

UTOROK 5. MÁJA 2009

PREDSEDÁ: PANI ROURE

podpredsedníčka

1. Otvorenie rokovania

(Rokovanie sa začalo o 9.05 hod.)

2. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o podaných návrhoch uznesenia): pozri zápisnicu

3. Elektronické komunikačné siete a služby, osobné údaje a ochrana súkromia – Elektronické komunikačné sieťové systémy a služby – Orgán európskych regulátorov pre elektronické komunikácie a jeho úrad – Frekvenčné pásma pre mobilnú komunikáciu (rozprava)

Predsedaajúca. – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava na tieto témy:

– odporúčanie do druhého čítania (A6-0257/2009), ktoré predkladá Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa smernica 2002/22/ES o univerzálnej službe a právach používateľov týkajúcich sa elektronických komunikačných sietí a služieb, smernica 2002/58/ES týkajúca sa spracovávaní osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií a nariadenie (ES) č. 2006/2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za vynucovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa (16497.1.2008 – C6-0068/2009 – 2007/0248(COD)) (Spravodajca: pán Harbour),

– odporúčanie do druhého čítania (A6-0272/2009), ktoré predkladá Výbor pre priemysel, výskum a energetiku k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa menia a dopĺňajú smernice 2002/21/ES o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby, 2002/19/ES o prístupe a prepojení elektronických komunikačných sietí a príslušných zariadení a 2002/20/ES o povolení na elektronické komunikačné sieťové systémy a služby (16496.1.2008 – C6-0066/2009 – 2007/0247(COD)) (Spravodajkyňa: pani Trautmannová),

– odporúčanie do druhého čítania (A6-0271/2009), ktoré predkladá Výbor pre priemysel, výskum a energetiku k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky úrad pre trh elektronických komunikácií (16498.1.2008 – C6-0067/2009 – 2007/0249(COD)) (Spravodajkyňa: pani del Castillová Verová), a

– správa (A6-0276/2009) pani Pleguezuelosovej Aguilarovej v mene Výboru pre priemysel, výskum a energetiku o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 87/372/EHS o vyhradení kmitočtových pásiem na koordinované zavedenie verejných celoeurópskych bunkových digitálnych pozemných mobilných komunikácií v Spoločenstve (COM(2008)0762 – C6-0452/2008 – 2008/0214(COD)).

Malcolm Harbour, spravodajca. – Vážená pani predsedajúca, je pre mňa cťou, že môžem dnes ráno otvoriť túto najdôležitejšiu rozpravu a vyzvať našich kolegov, aby podporili reformu telekomunikačného balíka, ktorú máme na stole.

Zdôrazňujem, že je to reforma. Ako ste počuli, na jej zložkách pracovali štyria spravodajcovia. Pokiaľ ide o hlavnú reformu balíka, chcel by som vziať hold svojim kolegyniam, Catherine Trautmannovej a Pilar del Castillovej Verovej, pretože sme veľmi úzko spolupracovali pri práci na tomto balíku.

Je to dôležitá reforma, pretože súčasný balík, na ktorom som pracoval s kolegami v roku 2001 a 2002, veľmi dobre fungoval pre európske hospodárstvo. Máme veľmi úspešný a dynamický komunikačný sektor s aktívnymi spotrebiteľmi na trhu. Ale táto reforma ho modernizuje a moji kolegovia vysvetlia oblasti, na ktorých chcú pracovať. Najdôležitejšie je, že sa ňou tento balík posilní na ďalšie desaťročie. V druhom čítaní Parlament urobil podstatné zlepšenia.

Rád by som v mene troch z nás vyjadril našu vďaku francúzskemu predsedníctvu za dosiahnutie spoločnej pozície v novembri, vďaka ktorej sme vám dnes mohli predložiť tento vylepšený balík na poslednom zasadnutí tohto mandátu, keďže je pre európskych spotrebiteľov a európske hospodárstvo veľmi podstatné, aby sme mu pri zajtrajšom hlasovaní dali zvučný súhlas.

Ako vždy pri podobných komplexných otázkach, dostalo sa mi znamenitej spolupráce zo strany môjho vlastného tieňového tímu, ktorý tvorili Bernadette Vergnaudová, Cristian Bușoi a Heide Rühleová. Takisto sa chcem poďakovať tímu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, ktorý viedol pán Alexander Alvaro, pretože jedna dôležitá zložka mojich reforiem zahŕňa smernicu o súkromí v elektronickej komunikácii, ktorú mali na starosti.

Vo svojich štyroch minútach nemám dnes ráno toľko času, aby som podrobne prešiel všetky body a všetky zlepšenia, ktoré sme urobili. Na bližšie informovanie bude dostatok času potom. Chcem vám poskytnúť len prehľad o tom, čo sme dosiahli a o čo sa snažíme.

V tejto smernici sme značne zlepšili práva spotrebiteľov a používateľov elektronického priestoru. Spotrebiteľia musia mať právo rozhodnúť sa medzi komunikačnými službami v ponuke a aby tak mohli urobiť, majú nárok na informácie. Majú nárok na čestné podmienky, ktoré ich nezaväzujú na dlhé obdobie k jednotlivým poskytovateľom. Majú nárok na služby tiesňového volania vysokej kvality, na prístup k sociálnym informačným službám cez internet a k hlasovej telefónnej komunikácii. Predovšetkým majú nárok na ochranu údajov v priestore elektronickej komunikácie. O tom budeme počuť neskôr. Musíme takisto splnomocniť regulačné orgány, aby sa tieto nároky náležite uplatňovali. To všetko sa zahrnulo do tohto návrhu.

Myslím si, že je veľmi potrebné zdôrazniť, že je to umožňujúci a splnomocňujúci návrh. Nie je to návrh, ktorý by nejakým spôsobom obmedzoval práva ľudí na internete alebo akokoľvek obmedzoval služby. Chceme dať spotrebiteľom právo rozhodovať sa, a tým sa otvoria služby.

Na záver svojho prvého prejavu chcem povedať, že na tomto návrhu pracoval veľký počet ľudí a za sebou máme obrovské zdroje. Chcem predovšetkým spomenúť pána Petra Traunga z Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, pána Luca Vusaggia, nášho právneho poradcu a pani Lindsay Gilbertovú z našej skupiny, ktorí všetci úzko spolupracovali s mojou asistentkou Sheenou Gooroochurnovou. Veľkú podporu sme dostali zo strany Komisie, od pána Petra Rodforda, samotnej pani komisárky a jej tímu a takisto od sekretariátu Rady vedeného Evou Veivovou. Spomínam to, pretože si myslím, že mnoho ľudí zvonku si neuvedomuje rozsah a záväzky, ktoré máme pri odovzdávaní týchto komplexných textov. Teším sa na vašu zajtrajšiu podporu, pretože je to veľmi dôležité pre budúcnosť nás všetkých.

Catherine Trautmann, spravodajkyňa. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, dámy a páni, zajtra začne hlasovanie o telekomunikačnom balíku. Je to záverečná fáza, ktorá bude znamenať koniec mesiacov práce a rokovaní vedúcich k tomuto kompromisu. Ten sa dosiahol po mnohých škriepkach s Radou, z toho dôvodu, že všetky tri inštitúcie štartovali z veľmi odlišných pozícií.

Chcem úprimne poďakovať predovšetkým pani del Castillovej Verovej, pánovi Harbourovi, pani Pleguezuelosovej Aguilarovej, tieňovým spravodajcom, politickým skupinám, predsedom výborov a ich sekretariátom, predsedníctvu Rady a Európskej komisii za ich neúnavnú prácu počas týchto dlhých mesiacov a ďakujem všetkým kolegom, ktorí sa rozhodli do mňa vložiť svoju dôveru a prejaviť mi podporu.

Tento balík prináša pokroky v mnohých oblastiach. Pre spotrebiteľov sú dôležité, pretože ponúkajú lepšie služby za primeranejšie ceny. Telekomunikácie sa v skutočnosti charakterizujú vplyvom na každodenný život a zohrávajú zjavnú sociálnu úlohu ako prostriedok rozvoja a rastu.

Len odvetvie telekomunikácií poskytuje viac ako 3,5 milióna pracovných miest a predstavuje čoraz vyšší podiel na európskom hospodárstve – takmer 3,5 %. Správne riadená hospodárska súťaž berie do úvahy rovnováhu medzi starými a novými operátormi a zabezpečuje značný rozvoj tomuto odvetviu vďaka právnej istote, ktorou sa následne podporujú investície.

Práve preto sme počas tohto kola rokovaní s kolegami spravodajcami a našimi tieňovými spravodajcami bojovali za vytvorenie regulačného rámca, ktorý je výhodný pre všetkých. Výbor pre priemysel, výskum a energetiku schválil v apríli predposlednú fázu legislatívneho procesu, keď veľmi veľkou väčšinou prijal celkový kompromis o mojej správe a správe pani del Castillovej Verovej.

Položili sme základ pre solídny kompromis, ktorý, ako dúfam, spolu so správou pána Harboursa a pani Pleguezuelosovej Aguilarovej získa pri zajtrajšom hlasovaní vašu plnú podporu.

Rada by som sa takisto vrátila k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 1 38/46 a ujasnila význam a rozsah textu, ktorý podporuje dohodu Parlamentu a Rady, tzv. „kompromis poslednej šance“. Od hlasovania o tomto pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu v prvom čítaní ho Rada stále priamo odmietala, vylučovala zo svojich spoločných pozícií a odmietala spomenúť v odôvodneniach alebo článkoch.

Európsky parlament splnil svoj záväzok voči tomuto pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu, keď zahrnul do tohto kompromisu kľúčové zložky pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 46: ochrana slobôd, právo na rozsudok a odvolanie sa na súd – výraz, ktorý je najviac v súlade s výrazom súdneho orgánu – a zaviedol dve dodatočné ustanovenia pre používateľov internetu: potvrdenie dôležitej úlohy internetu pri uplatňovaní základných práv a slobôd s osobitným odkazom na Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd.

Znenie a charakter pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 46 sa preto dodržal a rozšíril pre dobro používateľov, a preto sa predišlo zamietnutiu tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu členskými štátmi na základe toho, že im Európsky parlament nemôže nariadiť zmenu ich vnútornej organizácie súdництва, čo by sa požadovalo pri vykonávaní tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu.

Jeho umiestnenie do článku 1, ktorý sa týka rozsahu a cieľov, v podstate robí z tohto návrhu zásadu, ktorá sa vzťahuje na všetky smernice v balíku, najmä na tie, ktoré sa týkajú prístupu a služieb. Odstraňujú sa tým preto právne nedostatky, ktoré boli dôsledkom pripojenia pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 46 k článku 8, ktorým sa ustanovujú úlohy národných regulačných orgánov.

Dámy a pánu, čelíme voľbe: podporiť pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46 taký, aký je, a teda vrátiť celý telekomunikačný balík späť do zmierovacieho konania, ktorým sa znovu otvorí diskusia o všetkých bodoch ustanovených v rokovaní, čo povedie k jeho zrušeniu v dôsledku masívnej opozície členských štátov voči tomuto pozmeňujúcemu návrhu, alebo podporiť nové znenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 46, ktorým sa zabezpečuje dodržiavanie základných slobôd, a tak potvrdiť to, čo Parlament prijal v čase hlasovania o správe pána Lambrinidisa.

Rada by som dodala, že prítomnosť článku 1 ods. 3 písm. a) a jeho odôvodnenie sa musí brať do úvahy pri transpozícií smernice a že sa nimi umožní, aby Parlament potom mohol prijímať a vydávať zákony.

Tvárou v tvár tejto neuveriteľnej voľbe vás, dámy a páni, vyzývam, aby sme sa zamysleli nad budúcnosťou našej práce v ďalšom volebnom období, ktoré sa medziiným zameria na univerzálne služby a takisto na obsah a duševné vlastníctvo. Preto vás vyzývam, aby ste podporili tento nový návrh v snahe dať práva zamestnancov, umelcov a používateľov internetu na rovnakú úroveň.

Pilar del Castillo Vera, spravodajkyňa. – (ES) Vážená pani predsedajúca, tak ako ostatní spravodajcovia, pani Catherine Trautmannová a pán Malcolm Harbour, na úvod by som sa im chcela poďakovať predovšetkým za mimoriadnu príležitosť, že som mohla pracovať na tejto reforme európskeho nariadenia o trhu telekomunikácií, keďže podľa môjho názoru a kvôli ešte stále obmedzeným skúsenostiam v tomto Parlamente, išlo o model spolupráce medzi rozličnými poslancami z rozličných skupín. Ďakujem vám preto veľmi pekne.

Rada by som, samozrejme, poďakovala všetkým, ktorí sa podieľali: tieňovým spravodajcom a najmä sekretariátu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku, ktorý podľa mňa zohral úplne zásadnú úlohu pri dosiahnutí tohto bodu. Takisto by som chcela poďakovať pani komisárke a Komisii za uľahčenie všetkých zložitých trojstranných rokovaní.

Takisto by som chcela zdôrazniť úsilie českého predsedníctva od úplne prvých neistých fáz až do tohto bodu, v ktorom české predsedníctvo preukázalo skutočné vedenie v rámci Rady. Rada by som im osobitne poďakovala za vynaložené úsilie.

Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, dámy a páni, toto je reforma nariadenia, ktoré má vplyv na kľúčové odvetvie pre budúcnosť Európy: kľúčové pre blahobyt občanov a kľúčové pre riešenie hlbokkej krízy, ktorej teraz čelia naše hospodárstva v Európe a inde, ale nateraz hovoríme o Európskej únii.

Ak existuje nejaké odvetvie, ktoré môže skutočne poskytnúť katalyzátor a stimuly potrebné na riešenie krízy, je to presne sektor informačných technológií a komunikácií, a konkrétne sektor elektronických komunikácií a telekomunikácií. Práve preto je také mimoriadne dôležité, že sme dospeli k tejto dohode, pretože nám umožní pohnúť sa vpred a to vďaka prístupu, ktorý považujem za ten najdôležitejší: zachovanie otvoreného pohľadu, pozeranie sa dopredu a namiesto odmietania protekcionizmu podporovanie hospodárskej súťaže a konkurencieschopnosti. Úloha tohto sektora je pre to nevyhnutná.

Vzhľadom na balík – už sa spomenuli rozličné aspekty viacerých správ – chcela by som ako spravodajkyňa tejto správy len spomenúť vytvorenie nového orgánu európskych regulátorov v sektore elektronických komunikácií, nevyhnutného nástroja na zabezpečenie toho, aby sa pravidlá, ktoré zajtra v novom nariadení prijmeme, v Únii sústavne dodržiavali a aby v praxi existovala harmonizácia umožňujúca vytvorenie a rozvoj skutočného vnútorného trhu s vnútornou hospodárskou súťažou, keďže je to najlepší spôsob ako zabezpečiť výhody pre spotrebiteľov a najlepší spôsob, ako zabezpečiť, aby mali európski spotrebiteľia šancu využívať najlepšie služby za najlepšie ceny.

Iba hospodárska súťaž a nič iné zaručuje ten konečný výsledok a výhody pre spotrebiteľov a naše hospodárstvo. Takže povedzme „nie“ všetkým formám protekcionizmu a povedzme „áno“ otvorenosti a hospodárskej súťaži. Sektor, ktorý to môže najlepšie zabezpečiť, je naozaj sektor elektronických komunikácií a trh telekomunikácií. Preto máme dôvod oslavovať.

Francisca Pleguezuelos Aguilar, spravodajkyňa. – (ES) Vážená pani predsedajúca, ako ostatní, aj ja by som rada oslovila svojich kolegov a pani komisárku, aby som im poďakovala za vykonanú prácu, ku ktorej si dnes môžeme gratulovať.

Takisto by som chcela vyjadriť svoju vďaku za bezvýhradnú podporu, ktorej sa mi dostalo ako spravodajkyne smernice o GSM, najmä tieňovým spravodajcom, ktorí so mnou spolupracovali a pani komisárke Redingovej za flexibilitu, ktorú preukazovala počas celého procesu vrátenia úlohy Parlamentu, o ktorú sme žiadali: zúčastňovať sa na strategickom plánovaní používania rádiového frekvenčného spektra. Musím, samozrejme, takisto poďakovať českému predsedníctvu za preukázanie jasného odhodlania rozhodnúť o tejto smernici spolu so zvyškom balíka ešte pred koncom volebného obdobia.

Ako spravodajkyňa smernice o GSM som presvedčená, že sme našli správne konečné riešenie, a to umiestnenie strategického plánovania frekvenčného spektra na úrovni Spoločenstva do budúcich viacročných programov politiky rádiového frekvenčného spektra a jeho spojenie s rámcovou smernicou. Je to správne rozhodnutie, pretože uznávame, že frekvenčné spektrum ako vzácny, verejný majetok, ako aj strategické plánovanie potrebuje legislatívnu kontrolu pri rozvoji nových sietí – bezdrôtových sietí a sietí optických vlákien – ktoré sú, ako sme sa všetci zhodli, budúcnosťou. Budúcnosťou, v ktorej musíme ponúknuť operátorom právnu ochranu, aby mohli investovať a my sme mohli znovu nájsť to vodcovstvo, ktoré kedysi Európska únia preukazovala.

Chcela by som zdôrazniť, že je takisto veľmi dôležité, že sme stanovili zásadu neutrality technológií pre sieť v rámci všeobecného rámca, pretože vzhľadom na to, že išlo o výnimku z tejto zásady, dvojnásobne tak legitimizujeme opatrenia Parlamentu v situácii takéhoto rozsahu.

V tomto kontexte si myslím, že táto smernica je vynikajúci príklad, ako dať správe frekvenčného spektra väčšiu flexibilitu, ako to navrhuje reforma tohto telekomunikačného balíka.

Nemali by sme zabúdať – a chcela by som to zdôrazniť, ako to už urobili niektorí moji kolegovia – že služby v Európskej únii, ktoré sa týkajú rádiového frekvenčného spektra, vytvárajú obrat približne 300 miliárd EUR, čo predstavuje 1,2 % HDP Spoločenstva.

Preto optimalizovanie správy tohto vzácneho, verejného zdroja bezpochyby prinesie významné výhody, najmä v tomto čase hospodárskej krízy a určite nám túto krízu pomôže prekonať. Myslím si, že pre podniky je to investičná príležitosť, aby vytvorili nové služby, ktoré môžu opäť podnietiť dopyt a pomôcť zlepšiť verejné služby našich občanov.

Aby sme si boli istí, účinná politika frekvenčného spektra v Európskej únii nám umožní získať najväčšie sociálne a hospodárske výhody priamo z tohto zdroja, čo chceme urobiť čo možno nákladovo najefektívnejšie. Takisto ponúka tie najlepšie obchodné príležitosti pre poskytovateľov služieb.

Niet pochyb, že je v záujme nás všetkých, aby sme mali viac a lepšie služby pre zákazníkov, čo je napokon dôvod, prečo vytvárame právne predpisy, a aby sme našim občanom zabezpečili lepšie poskytovanie verejných služieb. Inými slovami, chceme byť schopní spolupracovať, aby sme dosiahli väčšie sociálne a územné zapojenie európskych občanov.

Dámy a páni, myslím si, že si dnes môžeme pogratulovať k dokončeniu tejto práce, ktorá je ohromne dôležitá pre priemysel telekomunikácií, pre odvetvie, ktoré v roku 2008 pokračovalo v raste rýchlosťou 1,3 %, zatiaľ čo reálny nárast celkového HDP bol len 1 %. Vyzývam vás, aby ste zajtra preukázali podporu našej práci, aby sme tak mohli konečne uplatňovať tento legislatívny rámec.

Viviane Reding, členka Komisie. – Vážená pani predsedajúca, toto bol skutočný model spolupráce medzi rozličnými stranami, ktoré sú tu zastúpené, medzi tieňovými spravodajcami, spravodajcami, českým predsedsťvom a všetkými našimi spolupracovníkmi a ja im gratulujem k ich skvelej práci.

Táto skvelá práca je výsledkom dohody, ktorá je tu dnes na stole potom, ako Komisia predložila balík na stôl v roku 2007. Výsledky zahŕňajú nové práva spotrebiteľov, ako je napríklad právo vymeniť telefónneho operátora za jeden pracovný deň, vytvorenie európskeho telekomunikačného orgánu, vyššia vzájomná závislosť národných regulačných orgánov, opatrenia na zabezpečenie toho, že sa Európania môžu pripojiť k širokopásmovému internetu, otvorenie rádiového frekvenčného spektra na použitie novými bezdrôtovými službami, nový nástroj funkčného oddelenia na povzbudenie hospodárskej súťaže a rozšírenie ponuky pre spotrebiteľa, jasné pravidlo investovania na podporenie hospodárskej súťaže vo vysokorýchlostných širokopásmových sieťach, lepšie práva a nové záruky pre spotrebiteľov, mechanizmy na riešenie narušenia údajov a tak ďalej. Sú to veľmi dôležité nové opatrenia pre sektor, ktorého príjmy majú hodnotu viac ako 300 miliárd EUR a ktorý stojí za globálnym vedením Európy, pokiaľ ide o mobilné telefóny a vysokorýchlostný internet.

Chcela by som zdôrazniť, že ak Parlament bude hlasovať za tento balík, ten sa musí do vnútroštátnych právnych predpisov zaviesť do roku 2010 a do konca tohto leta vznikne nový telekomunikačný orgán. Hlasovanie Európskeho parlamentu je veľmi dobrou správou pre spotrebiteľov v celej Európskej únii. Vďaka roamingu sme poskytli liek na symptóm, ktorý mal pôvod v chýbajúcom európskom trhu telekomunikácií. Teraz reforma smeruje do jadra problému. Pripravuje cestu pre skutočný jednotný trh pre telekomunikačných operátorov a takisto aj spotrebiteľom. Pre náš priemysel je to mimoriadne dôležité.

Legislatívny text poskytne stabilný právny rámec, ktorý podporuje investície a inovácie a poskytuje regulačnú konzistentnosť, ktorú tento priemysel potrebuje na plánovanie obchodných stratégií do budúcnosti. Je to veľmi dôležité v čase hospodárskeho zmätku, pretože práve v tomto čase musíme maximalizovať prispievanie tohto sektora k produktivite a rastu hospodárstva ako celku. Musím veľmi jasne povedať, že Parlament sa nevyhýbal svojej zodpovednosti, keď čelil tomuto problému.

Hospodárstvo je veľmi dôležité aj pre spotrebiteľov. Preto chcem povedať, že prístup k službám tiesňového volania, menej prekážok pri výmene operátora za jeden pracovný deň, súkromie týkajúce sa osobných údajov – že sa na to všetko našlo riešenie.

Vítam skutočnosť, že Parlament posilnil pravidlá týkajúce sa používania súborov cookies a podobných zariadení. Používatelia internetu budú nielenže lepšie informovaní o tom, čo sa deje s ich osobnými údajmi, ale bude pre nich takisto ľahšie vykonávať kontrolu nad svojimi osobnými informáciami v praxi. Vítam podporu povinného oznámenia o narušení osobných údajov. Toto je po prvýkrát, čo sa takýto druh záväzku zaviedol na európskej úrovni.

Vítam takisto skutočnosť – a Parlament to vždy podporoval – že používatelia so zdravotným postihnutím budú mať silnejšiu pozíciu. Predovšetkým vítam, že teraz budú mať spotrebiteľia prospech zo záruk, pokiaľ ide o súkromie, slobodu prejavu a prístup k informáciám. Toto všetko spolu – či už prostredníctvom prijatia opatrení na harmonizáciu alebo prostredníctvom väčšieho dohľadu nad opravnými prostriedkami, ktoré si vyberú národné regulačné orgány – zabezpečí väčšiu konzistentnosť na vnútornom trhu a pomôže novému orgánu, ktorý bude zohrávať kľúčovú úlohu v tomto procese, spojiť odborné znalosti a skúsenosti 27 národných regulačných orgánov a prekonať zostávajúce prekážky na vytvorenie skutočnej Európy bez hraníc.

Som veľmi rada, že Parlament zohral dôležitú úlohu pri posilňovaní úlohy viacročných programov politiky rádiového frekvenčného spektra, ktoré navrhne Komisia a ku ktorým bude môcť po prvýkrát Parlament niečo povedať. Z tohto dôvodu, predtým ako sa začne uplatňovať smernica o lepšej právnej regulácii, upravíme rozhodnutia Komisie o skupine pre politiku rádiového frekvenčného spektra, aby táto skupina mohla priamo podliehať Rade a Parlamentu.

Takisto vítam podporu Parlamentu, pokiaľ ide o zásadu neutrality technológií a neutrality služieb a za odsúhlasenie možnosti harmonizácie frekvenčných pásiem, kde sa dá obchodovať s právami na používanie. Toto všetko bude nevyhnutné na investovanie do sietí ďalšej generácie a návratnosť investícií pri zohľadnení s tým súvisiacich rizík. Bude to takisto veľmi dôležité pri vedení Komisie, keď predloží podrobné regulačné usmernenie o prístupe ďalšej generácie.

Musím urobiť dve vyhlásenia ako odpoveď na body nastolené poslancami. Prvé vyhlásenie objasňuje, že Komisia podporí širokú rozpravu o rozsahu univerzálnej služby a podľa potreby predloží včasné návrhy.

Druhé vyhlásenie uvádza, že Komisia začne bezodkladne pracovať na širokej konzultácii a vytvorí návrhy týkajúce sa rozšírenia požiadaviek na oznámenie o narušení údajov v iných sektoroch.

Ďalší dokument, ktorý máme na stole, je smernica o GSM. Tu Komisia môže plne podporiť zmeny, ktoré majú za cieľ objasniť, že frekvenčné pásma sú zahrnuté do pôsobnosti pozmeňujúcej a dopĺňajúcej smernice. Chcem len zdôrazniť, že len samotná smernica vedie k zníženiu úspor mobilného sektora až do výšky 1,6 miliardy EUR, čo veľmi jasne ukazuje, že Parlament je schopný predkladať rovnovážne rozhodnutia – rozhodnutia v prospech hospodárstva, rozhodnutia v prospech priemyslu, rozhodnutia v prospech spotrebiteľov. Toto všetko predstavuje veľmi dobrý balík v záujme Európy.

Vyhlasenie Komisie

– o univerzálnej službe (odôvodnenie 3a)

Komisia berie do úvahy text odôvodnenia (3a), ktorý odsúhlasil Európsky parlament a Rada.

Komisia chce v tejto súvislosti opätovne potvrdiť, že ako vyhlásila vo svojom oznámení KOM (2008) 572 z 25. septembra 2008 o rozsahu univerzálnej služby v elektronických komunikačných sieťach a službách, bude v priebehu roka 2009 podporovať rozsiahlu diskusiu na úrovni EÚ, ktorou sa preskúma široký rozsah alternatívnych prístupov a umožní, aby všetky zainteresované strany vyjadrili svoj názor.

Komisia zhrnie túto diskusiu do oznámenia Európskemu parlamentu a Rade a ak to bude potrebné, predloží do 1. mája 2010 tieto návrhy vo vzťahu k smernici o univerzálnej službe.

– o oznámení o narušení údajov (článok 2 písm. h) a 4 ods. 3 – smernica o súkromí v elektronickej komunikácii)

Reforma regulačného rámca elektronických komunikácií zavádza nový pojem do pravidiel ochrany údajov a súkromia: povinné oznámenie o narušení osobných údajov zo strany poskytovateľov elektronických komunikačných sieťových systémov a služieb. Je to dôležitý krok k posilneniu ochrany bezpečnosti a súkromia, hoci v tejto fáze sa stále týka len sektora elektronických komunikácií.

Komisia berie do úvahy želanie Európskeho parlamentu, že povinnosť oznamovať narušenia osobných údajov by sa nemala týkať len sektora elektronických komunikácií, ale mala by sa vzťahovať aj na subjekty, ako sú napríklad poskytovatelia služieb informačnej spoločnosti. Takýto prístup by bol v plnom súlade s celkovým cieľom verejnej politiky – zvýšiť ochranu osobných údajov európskych občanov a ich schopnosť konať v prípade narušenia týchto údajov.

Komisia chce v tejto súvislosti opätovne potvrdiť svoje stanovisko, ako vyhlásila v priebehu rokovaní o reforme regulačného rámca, že v súvislosti so záväzkom poskytovateľov verejne dostupných elektronických komunikačných služieb oznámiť narušenia osobných údajov je vhodné rozšíriť diskusiu na všeobecne uplatniteľné požiadavky oznámenia o narušení.

Komisia preto bezodkladne začne s príslušnými prípravnými prácami vrátane konzultácie so zainteresovanými stranami do roku 2011 s cieľom predstaviť vhodným spôsobom návrhy v tejto oblasti. Okrem toho bude Komisia konzultovať s pracovnou skupinou článku 29 a Európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov o možnostiach uplatnenia zásad obsiahnutých v pravidlách oznámenia o narušení údajov v smernici 2002/58/ES aj na iné odvetvia, bez ohľadu na odvetvie alebo typ údajov, ktorých sa to týka.

Angelika Niebler, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, dámy a páni, chcela by som začať poďakovaním sa všetkým tým, ktorí pomohli k tomu, aby sme napokon dosiahli uspokojivý kompromis o telekomunikačnom balíku. Moja vďaka patrí predovšetkým nášmu Parlamentu: predovšetkým spravodajcom, mojim kolegom pánovi Harbourovi, pani del Castillovej Verovej a pani Trautmannovej a samozrejme aj pani Pleguezuelosovej Aguilarovej. Veľká vďaka, pani komisárka, aj za úžasnú spoluprácu s Komisiou. Vy osobne ste boli častokrát prítomná na trojstranných rokovaníach. Je to dobré znamenie. Spolu s českým predsedníctvom ste skutočne konštruktívne prispeli a pomohli nám tento kompromis nakoniec dosiahnuť.

Tento kompromis je dobrý a veľmi dúfam, že sa počas zajtrajšieho hlasovania stretne so širokým súhlasom. Ako už bolo spomenuté, celé odvetvie telekomunikácií je jedným z najefektívnejších odvetví nášho európskeho hospodárstva a práve uprostred finančnej a hospodárskej krízy je obzvlášť dôležité vytvárať všeobecné podmienky, aby sa tento stroj na pracovné miesta v Európe mohol znovu naštartovať a fungovať. Veľa pracovných miest je spojených s priemyslom telekomunikácií a týmto právnym rámcom, ktorý teraz prijímame, sme vytvorili podmienky, ktoré umožnia tomuto sektoru správne pokračovať v rozvoji.

Prečo je telekomunikačný balík taký dôležitý? Chcela by som zdôrazniť to, čo je podľa môjho názoru tým najdôležitejším bodom. Potrebujeme rýchly internetový prístup v celej Európe, nielen v mestách ale takisto aj vo vidieckych regiónoch. Pod „my“ mám na mysli mladých ľudí, ktorí komunikujú po celom svete. Pod „my“ mám na mysli naše podniky, ktoré pôsobia na svetovej úrovni a sú vytvárané medzinárodne a samozrejme aj naše orgány a úrady. Čo sa dosahuje telekomunikačným balíkom v tejto súvislosti? Vytvára potrebný právny rámec, aby tak podniky mohli investovať do rozvoja celoštátnych širokopásmových sietí. Týmto balíkom a ochranou investícií, ktorá je do neho zahrnutá, sme vytvorili zmysluplné stimuly a prostredníctvom požiadaviek tohto nariadenia sme zabezpečili, že to, čo stmeľujeme, nie sú nové trhy. Riziká pri budovaní nových sietí sa uspokojivo a spravodlivo rozložili.

Čo sa týmto telekomunikačným balíkom ďalej usmerňuje? V prvom rade účinné využívanie frekvenčných pásiem, čo je takisto dôležité pri celoštátnom rozvoji dodávok širokopásmových technológií. V balíku obhajujeme flexibilnejšiu frekvenčnú politiku v Európe. Frekvenčné pásma, ktoré budú uvoľnené digitalizáciou na digitálnu televíziu – takzvaná digitálna dividenda – by mala byť dostupná aj pre mobilné širokopásmové služby, ktoré môžu obzvlášť vyplniť prázdne miesta vo vidieckych oblastiach. Zároveň sme však uznali osobitnú úlohu, ktorú zohráva vysielanie, keďže zaručuje slobodnú mienkotvorbu v našej demokratickej spoločnosti. Jedno s druhým, je to dobrý kompromis a dúfam, že zajtra získa širokú podporu.

Erika Mann, v mene skupiny PSE. – Vážená pani predsedajúca, je fascinujúce sledovať túto rozpravu – kolegovia už načrtli hlavné témy a pani komisárka podala svoje stanovisko – ale vidieť, že Radu tu nezastupuje vôbec nikto, čo nám veľa hovorí o tom, ako niekedy fungujeme v Európskej únii. Toto je úplne neprijateľné. Sme svedkami jednej z vôbec najvážnejších kríz v Európe a na celom svete a rozprávať sa o téme, ktorá je taká podstatná a dôležitá pre vytváranie pracovných miest – o jednej z oblastí, kde ešte máme do veľkej miery určitú stabilitu – a to, že Rada tu dnes s nami neuvažuje a nediskutuje, mi napovedá o mnohom. Dúfam, že ďalšie predsedníctvo Rady tu uvidíme častejšie, pretože takýmto spôsobom nemôžeme ďalej fungovať.

Dovoľte mi povedať dve veci. Chcem poďakovať tieňovej spravodajkyni pani Pilar del Castillovej Verovej, ktorá odviedla dobrú prácu. Bolo to ťažké a na samotnom začiatku nebolo jasné, že to dosiahneme a že v tejto oblasti budeme mať väčšiu europeizáciu. Zdá sa, že sme našli spôsob, ktorý je prijateľný a pomôže vnútroštátnym regulačným orgánom spolupracovať a učiť sa jeden od druhého. Bude to dobrý prielom najmä pre nové členské štáty.

Dovoľte mi uviesť dva body, ktoré na moju radosť spomenula pani komisárka: investície do novej infraštruktúry, ktorá bude mať nový rámec a bude pracovať v rámci pravidiel hospodárskej súťaže, ktoré hoci sú rozdielne, pomôžu toku investícií v tejto oblasti; a usmernenia, ktoré sa čoskoro vydajú pre NGA (prístup ďalšej generácie). Dúfam, že tieto usmernenia budú dodržiavať filozofiu tohto Parlamentu, od ktorej sa, dúfam, pani komisárka neodkloní.

Pokiaľ ide o univerzálnu službu, dúfam, že pani komisárka nájde spôsob, ako zaručiť, aby telekomunikační operátori, ktorí budú teraz profitovať z nových investičných príležitostí, investovali, a tak zabezpečili, že všetci občania budú mať v budúcnosti prístup k širokému pásmu. Dúfam, že sa to zahrnie do smernice o univerzálnej službe, ktorá má prísť v druhej polovici roka.

Môj posledný bod sa týka naliehania na tento Parlament, mojich kolegov a Komisiu – a dúfam, aj Radu – aby sa pozreli na tie oblasti, v ktorých sme už dospeli ku kompromisu, ale s ktorými ešte nie sme celkom spokojní. To sa týka otázok spojených s internetom, ako napríklad spôsob, akým môže štát zasiahnuť, ak si myslí, že občania majú nezákonný prístup k obsahu internetu, čo v Nemecku nazývame „*Internet sparen*“, a riadenie siete. Dúfam, že nájdeme spôsob, ako vyriešiť tieto otázky v druhej polovici roka a nájdeme správny rámec k získaniu väčšej zhody medzi nami a občanmi, ktorí sú od nás do veľkej miery závislí.

Cristian Silviu Buşoi, v mene skupiny ALDE. – (DE) Vážená pani predsedajúca, ako tieňový spravodajca za skupinu liberálov by som chcel poďakovať páňovi Malcolmovi Harbourovi a svojim ostatným kolegom za vynikajúcu spoluprácu. Tento dokument je veľmi dôležitý pre všetkých účastníkov elektronických komunikácií v Európskej únii a kompromis, ktorý sme nakoniec s Radou dosiahli – pričom nešlo vôbec o ľahké rokovania – bol vyvážený.

Výsledkom rokovaní s Radou bolo niekoľko dôležitých úspechov. Jedno z veľkých zlepšení v porovnaní s prvým čítaním sa týka prístupu k európskemu núdzovému telefónnemu číslu 112 a záväzok operátorov, aby bezodkladne sprístupnili lokalizáciu volajúceho za predpokladu technickej realizovateľnosti, minimálne pri operátoroch mobilných telefónov aj pevných liniek. Toto je hlavný úspech, keďže pomôže záchranným službám účinnejšie reagovať a zlepši ochranu životov všetkých občanov nech už sa nachádzajú kdekoľvek v Európskej únii.

Ustanovenia o stratégiách v oblasti riadenia prevádzky siete boli v správe kontroverzným bodom, ale som silne presvedčený, že kompromis chráni práva účastníkov na prístup k obsahu, službám a aplikáciám a na využívanie služieb podľa vlastného výberu. Nikto v tomto Parlamente si nikdy neželal obmedziť slobodu na internete. Naším cieľom bolo povoliť postupy v oblasti riadenia prevádzky siete, kým budú potrebné, aby zabezpečovali čo možno najlepšie skúsenosti online pre koncových používateľov a kým nebudú obmedzovať hospodársku súťaž medzi poskytovateľmi služieb. Domnievam sa, že kompromis je celkom v súlade s týmto cieľom, a to je dôvod, prečo ho plne podporujem.

Takisto si myslím, že všetky opatrenia týkajúce sa prístupu a užívania služieb by mali rešpektovať základné práva a slobody všetkých občanov, a to sa takisto zabezpečilo v tejto správe. Niektorí z nás možno nie sú s týmto kompromisom spokojní, ale rád by som zdôraznil, že napriek svojim nedostatkom, je to to najlepšie, čo sme mohli s Radou dosiahnuť a preto vám dôrazne radím, aby ste zajtra hlasovali za.

Rebecca Harms, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážená pani predsedajúca, je jedna vec, za ktorú by som chcela pani spravodajkyňu pochváliť. Myslím si, že je veľmi dobré, že v niektorých bodoch pani komisárka Redingová od svojho návrhu odstúpila. Prístup k frekvenčným pásmam je teraz, keď sa má ustanoviť právny rámec, oveľa vyrovnanejší, ako pôvodne predpokladal návrh Komisie.

Podľa môjho názoru, ako sme sa teraz dohodli, sa budú vďaka frekvenčným pásmam oveľa viac zohľadňovať verejné záujmy v prospech vysielania. Vzhľadom na súčasnú rozpravu súvisiacu s finančnými tržmi som presvedčená, že sme našou rozpravou vlastne predišli problémom. Tento teraz dohodnutý návrh vezme oveľa vyrovnanejším spôsobom do úvahy vzťahy medzi trhom a tým, čo trh môže vytvoriť a úlohami štátu. Som presvedčená, že predstavuje pokrok pre bezpečnosť našej demokracie a že môže hodnotne prispieť aj kultúre.

Dokonca aj keď v rámci našej skupiny ešte budeme diskutovať, rada by som tu a teraz povedala, že s kompromisom vôbec nie som spokojná, pokiaľ ide o obmedzenie práv používateľov internetu v prípadoch, keď existuje podozrenie na porušenie predpisov.

Viem, že pôvodný pozmeňujúci a doplňujúci návrh 138 nemal súdne optimálnu formu. Vidím však, že kompromis, ktorý sme teraz našli, nezaručuje, že ešte pred obmedzením základných práv občana v Európskej únii sa do tohto rozhodnutia o obmedzení základných práv zapojí sudca. Pani komisárka, veľmi by ma zaujímalo, ak by som si to mohla vypočúť, ako vy interpretujete tento kompromis, najmä to, čo podľa vášho názoru znamená tento kompromis, ktorý máme na stole, pre francúzsky model zákona Hadopi („trikrát a dost“).

Som presvedčená, že vytvoríme dve rozdielne situácie na posudzovanie základných práv. Možno to bude v jednom členskom štáte lepšie ako v druhom. Myslím si, že je to veľmi, veľmi zle formulovaný kompromis. Ako Parlament by sme to mali robiť lepšie. Pokiaľ ide o práva umelcov, pani predsedajúca, súhlasím so svojou kolegyňou pani Mannovou, že práva umelcov sa musia upraviť v inom nariadení a nie v rámci regulácie trhu.

Eva-Britt Svensson, v mene skupiny GUE/NGL. – (SV) Ďakujem, pani predsedajúca. Dnes sme svedkami rastu novej spoločnosti. Vidíme technologickú obnovu v rámci spoločnosti, v ktorej staré druhy komunikácie jednosmerného typu „jedna osoba hovorí a všetci ostatní počúvajú“ nahradila viacrozmerná komunikácia, forma participatívnej komunikácie a mnohí z nás túto novú kultúru slobody prijali. Ide o prepojenie, slobodu prejavu, tvorivosť a tvorivé nadšenie. Ide o výmenu informácií, ktorá často nezávisí od komerčných záujmov, ale nanešťastie sa staré štruktúry pri moci cítia ohrozené, a preto chcú zasahovať, regulovať a kontrolovať to, čo sa deje na internete.

Pod zámienkou boja proti organizovanému zločinu a terorizmu sa snažia obmedzovať naše občianske práva, ale toto sa nesmie stať. Spolu s mojimi kolegami v Konfederatívnej skupine Európskej zjednotenej ľavice – Nordická zelená ľavica, sme preto vypracovali množstvo pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov v prospech občianskych práv, na ochranu práv občanov na internete. Znovu predkladám svoj pozmeňujúci a doplňujúci návrh 166, ktorý bol prijatý v predchádzajúcom čítaní. Cieľom pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je zabezpečiť, aby mali koncoví používatelia elektronickej komunikácie, a teda my občania, príležitosť pristupovať k službám a uplatneniam bez neoprávnených obmedzení. Musíme nájsť rovnováhu medzi právami ľudí na slobodný prejav a súkromie a ochranu osobných údajov a slobodami a právami ostatných vrátane práva na ochranu duševného vlastníctva a ochranu verejnej bezpečnosti a istoty.

V niektorých krajinách chcú vlády zaviesť nové, prísnejšie zákony, ktoré umožnia poskytovateľom internetu zablokovat prístup ľudí k internetu. Sme presvedčení, že by nemalo byť možné zablokovat prístup k internetu žiadnemu občanovi bez toho, aby tomu predchádzalo súdne konanie. Ako občan musím mať takisto slobodu

môcť surfovať po rozličných stránkach na internete a cítiť sa bezpečne s vedomím, že súkromné podniky nemôžu získať tieto informácie. Tí z nás, ktorí milujú internet a príležitosti, ktoré prináša, tvrdia, že práva používateľov by malo určovať to, na čo používame naše poplatky. Nechceme byť ponížení len na spotrebiteľov, aby naše práva pozostávali len z toho, čo je napísané v našej zmluve o predplatenej službe. Nanešťastie, spoločné stanovisko Rady aj kompromis otvárajú cestu práve k tomuto, ale chceme byť občanmi na internete, nie len obyčajnými zákazníkmi a spotrebiteľmi. Internet je miesto stretávania, fórum slobodných informácií, niečo ako spoločná zem. Budeme teraz regulovať toto fórum a prispôbovať ho záujmom obchodných predstaviteľov? Nie, myslím si, že nie. Otázka je, v akom type spoločnosti chceme žiť? Chceme žiť v spoločnosti pod stálym dozorom *alebo* chceme spoločnosť, v ktorej si ľudia môžu byť istí, že sa dodržiavajú princípy právneho štátu? Spoločnosť, v ktorej ľudia vedia, že ich súkromie sa rešpektuje; spoločnosť, kde sa uprednostňuje sloboda prejavu pred kontrolou ľudských životov. Toto je typ spoločnosti, v ktorej chceme žiť a pracovať, aby sa nám ju podarilo dosiahnuť. Preto na vás nalieham, aby ste podporili pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy o právach občanov, ktoré som vypracovala ja a skupina GUE/NGL.

Kathy Sinnott, v mene skupiny IND/DEM. – Vážená pani predsedajúca, internet mení ten svet, ktorý poznáme. Informácie, ktoré by bolo zložité alebo nemožné nájsť, sa teraz dajú zohnať za pár sekúnd, ale určujúcou vlastnosťou internetu nie je rýchlosť alebo technológia; je to sloboda: sloboda vyjadrovania názorov, sloboda výmeny myšlienok a sloboda spoločného využívania informácií.

Niektorí obhajujú obmedzenú budúcnosť. Takú, v ktorej sa zastaví voľný pohyb údajov, v ktorej veľké podniky môžu potláčať inovácie a v ktorej sa poskytovatelia internetu stanú sprostredkovateľmi. Už sme tento prístup videli – v Číne.

Dúfam, že si zvolíme zachovanie slobody, ktorá nám priniesla toľký úspech a zmenila náš svet k lepšiemu. V čase, keď naše hospodárstva potrebujú všetku pomoc, akej sa im môže dostať, musíme si vybrať otvorenosť pre pokrok a nie krátkodobý protekcionizmus kvôli zisku. V mene svojich voličov budem hlasovať za slobodu informácií a budúci slobodný prístup k internetu na všetky zákonné účely. Takto budem hlasovať za demokraciu a hospodárstvo s príležitosťami pre každého.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Vážená pani predsedajúca, hoci takzvaný zákon „Hadopi“, na ktorom sa pracuje v Paríži, prezentoval legitímne dôvody ochrany umeleckej tvorby, je to v skutočnosti zákon ničiaci slobodu.

Tento text skutočne nepodporuje tvorbu. Len sotva poskytuje rozšírené dozeralie na aktivity používateľov internetu. Nezahŕňa žiadne osobitné návrhy na zlepšenie legálnej ponuky kultúrnych tovarov. Pateticky zaostáva za technickými možnosťami ukrývania alebo navádzania na nesprávne adresy IP. Ide o krok dozadu, pokiaľ ide o právo na súkromné kopírovanie, za ktoré aj tak každý platí poplatok za digitálne nosiče. Čisto administratívne orgány dajú právomoc trestne stíhať a ukladať pokuty. Znovu ustanovuje dvojité sankcie pri zamietnutom prístupe internetových používateľov k webu, ale vyžaduje pokračovať v platení poplatkov. Nakoniec, pohŕda právom na prezumpciu nevinu a právom na obranu.

Zablokovaním toho zákona, ktorý sa hodí skôr do komunistickej Číny alebo iných totalitných režimov, zákona, ktorý chce presadiť pán prezident Sarkozy, by tento Parlament znovu potvrdil právo každého z nás na súkromie, prístup k informáciám, slobodu prejavu a správnym zákonným postupom. To je absolútne nevyhnutné.

Bernadette Vergnaud (PSE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, dámy a páni, v prvom rade musím poďakovať a zagratulovať spravodajcom a tieňovým spravodajcom. Všetci sme na tom tieto posledné mesiace veľmi tvrdo pracovali, aby sme dospeli k balíku, ktorý je podľa môjho názoru konzistentný a vysoko kvalitný.

Je pravda, že rokovania neboli ľahké ani v Parlamente alebo s Radou a Komisiou, ale stanoviská sa od prvého hlasovania v parlamentnom výbore veľmi zmenili, keď otázky týkajúce sa obsahu kompletne zatienili zvyšok zložiek tohto balíka.

V správe pána Harboursa sa preto mnoho úspechov dosiahnutých pre spotrebiteľov vôbec nespomína. Dúfam, že to bude tentokrát iné, nielen z toho dôvodu, že dosiahnuté kompromisy o základných slobodách a rešpektovaní súkromia sú dobré, ale takisto aj vďaka tomu, že tento dokument má obrovský potenciál pre spotrebiteľov aj pre odvetvie telekomunikácií a jeho zamestnancov. Dosiahnuté kompromisy o rámcovej smernici a smernici o univerzálnej službe sa jasne odvolávajú na záväzok členských štátov dodržiavať zásady práva na spravodlivý proces, čo musí celkom iste uistiť tých, ktorí stoja proti francúzskemu projektu pokutovania administratívnym orgánom. Tieto texty nie sú ničím iným ako trojským koňom diferencovanej odpovede a dokonca odporujú skutočnej podstate.

Ďalšou záležitosťou je neutralita internetu a problém obmedzovania prístupu. Konečný text hovorí o tejto záležitosti veľmi jasne. Politika riadenia siete je oprávnená len s cieľom zachovať minimálnu úroveň kvality služieb a nemala by viesť k diskriminácii medzi službami a uplatneniami, pričom nad všetkým ostatným by mali dohliadať národné regulačné orgány.

Chcem takisto zdôrazniť to, čo sme pre spotrebiteľov dosiahli v súvislosti so smernicou o univerzálnej službe. Nebude možné, aby sa operátor skrýval za problémy technickej realizovateľnosti ako dôvod neposkytnutia spoľahlivého prístupu k záchranným službám a k lokalizácii každého, kto využije núdzové telefónne číslo 112. Nakoniec sa vyrieši tento podstatný bod pre bezpečnosť európskych občanov; bolo to možné technicky zrealizovať už dlhé roky, ale orgány a operátori radšej obetovali bezpečnosť na oltár úspor z investícií.

To isté sa týka zlepšovania transparentnosti a kvality informácií týkajúcich sa zmluvy, pričom sa majú poskytovať záväzne a pravidelne. Spotrebiteľia budú schopní profitovať z cenových informácií, ktoré zodpovedajú ich spotrebiteľskému profilu a takisto aj z varovných správ v prípade, ak prekročia svoj obvyklý cenový balík, čo je výhodné najmä pri osobitných tarifikách na použitie v zahraničí alebo mladými ľuďmi, ktorí sú hlavnými používateľmi SMS správ so zvláštnou sadzbou. Dĺžka trvania zmlúv sa preto obmedzí na 24 mesiacov, pričom záväzkom operátorov bude ponúkať 12-mesačné zmluvy a v prípade zmeny operátora sa to musí uskutočniť za jeden deň. Dosiahli sme maximálny prístup pre používateľov so zdravotným postihnutím, ako aj preskúmanie rozsahu univerzálnej služby s cieľom rozšíriť ho do budúceho roka hlavne na mobilné telefóny.

Dámy a páni, dúfam, že budeme hlasovať za tento konečný text, ktorý je vyvrcholením mesiacov rokovaní, bez toho, aby sme si robili prílišné starosti ktoré, aj keď pochopiteľne, vzhľadom na zásadný význam...

(Predsedajúca prerušila rečníka.)

Alexander Alvaro (ALDE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, ako spravodajca pre smernicu o ochrane údajov v oblasti elektronických komunikácií, by som chcel najskôr poďakovať pánovi Harbourovi, ktorý dal konceptu posilnenej spolupráce celkom nový význam. Nebol to prvý postup tohto typu, ale v tejto forme mal pravdepodobne ten najväčší prínos. Rád by som poďakoval pani komisárke Redingovej, ktorá bola prítomná na každom z trialógov a osobne sa na ich zúčastňovala. Je to niečo, čo sa dnes nedá povedať o všetkých komisároch.

Verím, že sme boli schopní ukázať, že najlepšou ochranou spotrebiteľa je predovšetkým úspešná ochrana údajov; že je mimoriadne dôležité, aby boli ľudia poučení v prípade, keď surfujú po internete a presne nevedia, čo sa deje za ich obrazovkami. Prijali a zlepšili sme návrh Komisie urobiť oznámenie o narušení bezpečnosti záväzným. Je to postup, ktorý sa bude vykonávať vo viacerých fázach a vypracoval sa v spolupráci s národnými regulačnými orgánmi, poskytovateľmi telekomunikácií a tvorcami politiky. Potešilo ma oznámenie Komisie, že s týmto cieľom sa do konca roka 2011 predloží horizontálna smernica, pretože nemá zmysel ustanoviť to len v oblasti elektronických komunikácií.

Zároveň sme zabezpečili, aby bolo povinné získať súhlas používateľa na uchovávanie programov a aplikácií vrátane osobných údajov, ktoré sú na pevnom disku. V tejto súvislosti by som chcel v krátkosti spomenúť, že sme na pôvodných návrhoch úzko spolupracovali s príslušným priemyslom. Pri niektorých oblastiach priemyslu to nedošlo veľmi ďaleko alebo to zašlo až príďaleko. Tie potom v Rade a v Komisii spôsobili starosti a zmätky, než sa nakoniec chceli vrátiť k tomu, čo sa predložilo pôvodne, pretože sa im nepáčili kompromisné návrhy. Poučením je, že ako inštitúcie by sme mali veriť tomu, že môžeme dobre spolupracovať, a nemali by sme nechať tých, ktorí majú iné záujmy, aby medzi nás vrážali klin.

Na záver by som chcel ešte raz spomenúť správu svojej kolegyne pani Trautmannovej. Niektorí v našej skupine ani ostatní nebudú súhlasiť so zákonom typu „trikrát a dosť“. Pred tým, ako sa zablokuje prístup k sieti, potrebujeme súdnu kontrolu.

David Hammerstein (Verts/ALE). – (ES) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, vďaka. Bolo mi potešením zúčastniť sa na tomto neobyčajnom procese. Dovoľte mi tiež poďakovať spravodajcom.

Práve v tejto chvíli pán prezident Sarkozy vznáša námietky proti európskym inštitúciám o budúcnosti internetu. Aká bude naša odpoveď? Zostaneme ticho a neodpovieme? Aké je stanovisko Európskej únie a Komisie, pokiaľ ide o diferencovanú reakciu na nový zákon HADOPI (Vysoký úrad pre rozširovanie diel a ochranu autorských práv na Internetu)?

Mali by sme načúvať prevažnej väčšine Európanov, najmä mladým ľuďom, ktorí vyrastajú v digitálnej ére a tým, ktorí nechcú existenciu sprostredkovateľov. Nechcú, aby sa na výmenu vedomostí, kultúry a informácií na internete uvalil ťažký zámok.

Veľká väčšina chce slobodu; chcú si zachovať svoje súkromie, mať prístup ku kultúre bez strachu či obavy, zachovať si neutralitu internetu; nechcú kontrolu alebo diskrimináciu, pokiaľ ide o prenos údajov.

Drvivá väčšina nechce, aby sa operátori stali digitálnou políciou, špiónmi, sudcami aj advokátmi, ktorí prehliadajú obvyklé zákonné demokratické postupy. To sa musí vyjasniť.

Žiadame preto pani spravodajkyňu Trautmannovú, aby pred hlasovaním o kompromise zmenila zoznam hlasovania. Ak pozíciu prijme viac ako 80 % Parlamentu, môžeme prinajmenšom hlasovať za internetové práva a za zasahovanie len v tom prípade, keď sa predtým prijalo právne rozhodnutie.

Neutralita internetu je v nebezpečenstve, nielen z toho dôvodu, ale aj pre to, čo je známe ako „riadenie prevádzky siete“ a obávam sa, že určité aspekty správy pána Harboura týkajúce sa univerzálnej služby nejasne chránia túto neutralitu.

Len tie informácie spotrebiteľom, ktoré sa uvádzajú v zmluvách, nie sú dostačujúce.

Mary Lou McDonald (GUE/NGL). - Vážená pani predsedajúca, tento telekomunikačný balík veľmi zaujíma mnohých občanov v našej krajine, v Írsku a skutočne aj v celej Európskej únii, a to oprávnene. Dúfam, že ako poslanci dokážeme v mene týchto občanov vyslať silný odkaz o tom, že sme za slobodný internet, kde sa plne rešpektuje súkromie používateľov a ich práv. Dnes musíme stáť za súborom predložených pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov občanov, čo je najlepší spôsob obrany týchto práv našich občanov.

Ak tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy prejdú, obnovia niečo ako rovnováhu medzi právami a slobodami koncových používateľov a právami a slobodami ostatných vrátane ochrany práv duševného vlastníctva a, samozrejme, aj práva na súkromie. Cieľom tohto návrhu by malo byť ochraňovať tých, ktorí potrebujú ochranu, ale posilniť aj práva občanov mať prístup k informáciám v mediách zákona, kedy a kde uznajú za vhodné. Vnútroštátne orgány by mali zohrávať úlohu pri vyšetrovaní akéhokoľvek obmedzenia, ktoré zavedú poskytovatelia služieb.

Na záver, dúfam, že tento Parlament bude tento týždeň stáť za našimi občanmi pri podpore balíka pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov občanov, a tak podporiť slobodu používateľov internetu a občianske slobody v rámci Únie.

Hanne Dahl (IND/DEM). - (DA) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, nemyslím si, že je tento kompromis dostatočne dobrý, pokiaľ ide o práva občanov. Obávam sa, že francúzsky minister kultúry je stále presvedčený, že by malo byť možné administratívne odrezať prístup k internetu po „tri krát a dosť“. S viacerými kolegami sme následne vypracovali pozmeňujúci a doplňujúci návrh, o ktorom sa už raz v tomto Parlamente hlasovalo. Nie je však možné o ňom hlasovať tak, ako sa teraz stanovilo pri hlasovaní, keďže musíme najskôr hlasovať o kompromise. Preto žiadam svojich kolegov, aby zmenili poradie hlasovania, aby sme mohli najskôr hlasovať o pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch občanov a až potom o úplnom texte kompromisu.

Luca Romagnoli (NI). - (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, myslím si, že internet by mal zostať otvorený. Keďže komunikačný priemysel riadi prenos údajov, má *de facto* kontrolu nad demokratickou diskusiou a prístupom k poznatkom. Účinne kontroluje náš prístup k obchodu a vo všeobecnosti kontroluje obeh informácií.

Podľa podmienok telekomunikačného balíka, tak ako sú teraz dohodnuté, budú prevádzkovatelia sietí schopní zablokovat prístup k webovým stránkam, obsahu, aplikáciám a všetkému ostatnému. Práve preto som vo svojej nedávno predloženej otázke varoval, že hrozí riziko obmedzovania slobody tlače, myslenia, prejavu a združovania sa, tak ako ju zaručuje Charta základných práv EÚ, keď vnútroštátna vláda, ako sa to malo stať v Taliansku, alebo komunikačný priemysel na seba prevezme zodpovednosť zablokovat webovú stránku podľa vlastného uváženia, bez ohľadu na to, či je jej obsah nezákonný alebo nie. Ten druhý prípad je tou hlavnou skutočnosťou, ktorá sa objavuje: možnosť zablokovat webovú stránku, dokonca aj keď sa nevyvíja, nehrozí ani neinicuje žiadny trestný čin.

Určite je dobrý nápad zachovať vnútroštátnu úlohu pri riadení rádiového frekvenčného spektra, pretože musíme zabezpečiť a zohľadňovať osobitné prvky vnútroštátnych systémov, ale kompromisný text, ktorý sme schválili v apríli, obsahuje určité zložky, ktoré sú nepochybne povzbudzujúce, pokiaľ ide o ochranu

spotrebiteľa a, všeobecnejšie, súkromia, boja proti spamom – už budem končiť – a všetkému ostatnému. Som však naďalej presvedčený, že obsah pozmeňujúceho a doplňujúceho článku 138 je mimoriadne chvályhodný a mal by sa preto...

(Predsedajúca prerušila rečníka.)

Gunnar Hökmark (PPE-DE). – (SV) Ďakujem, pani predsedajúca. Telekomunikačný priemysel je jedným z popredných dynamických priemyslov Európy. Potrebuje investície, hospodársku súťaž a nepretržité inovácie, aby sa k občanom dostali väčšie príležitosti v súvislosti s hospodárskym životom aj v súvislosti s informáciami, demokraciou a rozmanitosťou. V tomto balíku vidíme jasnejšie pravidlá hospodárskej súťaže a zreteľnejšiu úlohu európskeho orgánu, aby sa zabezpečilo, že trh bude pre konkurentov otvorený. Zaoberáme sa takými otázkami, ako je frekvenčné plánovanie a digitálna dividenda: vytvoril sa nový priestor, aby sa umožnilo viac služieb a pôsobenie viacerých operátorov. Toto všetko, pani predsedajúca, bude viesť k väčšej slobode pre spotrebiteľov a väčším možnostiam. Ak uvediem ako príklad moju vlasť, Švédsko, bude to znamenať, že vedúce postavenie, ktoré si Telia, dlho pôsobiaca monopolná spoločnosť, mohla užívať v súvislosti s poskytovaním služieb domácnostiam, sa teraz naruší, pretože sa teraz nastolí otvorená hospodárska súťaž priamo v domovoch ľudí. Toto je pokrok: otvorí sa tým cesta pre väčšiu voľbu, vytvorí sa lepšia hospodárska súťaž a posilní sa právomoc individuálneho spotrebiteľa, a teda aj sloboda jednotlivca, pokiaľ ide o Internet a širokopásmové pripojenie.

Vážená pani predsedajúca, celá táto záležitosť slobody internetu je v tomto Parlamente predmetom diskusie. Som niekedy prekvapený, keď tí, ktorí sú proti Európskej únii a Lisabonskej zmluve, požadujú vyššiu právomoc ako členské štáty, pričom hlasujú proti vo všetkých ostatných súvislostiach. Počul som dnes jedného kolegu zľava, pána Svenssona, ako požaduje pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorým by sa EÚ umožnilo priamo vplyvať na postoj členských štátov k právnym postupom. Ide o odchýlenie sa od zmlúv, ktoré dnes máme a od Lisabonskej zmluvy, o ktorej diskutujeme a ide o formu nadnárodnosti, o ktorej ešte nikto vlastne nehovoril. Pri zavádzaní právnych predpisov sme však zabezpečili jasné rozdelenie toho, čo musia robiť súdne orgány a čo musia robiť internetoví operátori. Zabezpečili sme, že nikto nemôže porušovať slobodu individuálneho používateľa na internete bez právneho a súdneho procesu, ktorý spĺňa základné požiadavky. Požiadavky pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 138 sa teda dodržiavajú a odstránili sa viaceré existujúce hrozby. Myslím si, že je to pokrok, s ktorým by sme mali byť spokojní, pretože tým zároveň zabezpečujeme, že európsky telekomunikačný trh je otvorený a poskytuje väčšiu slobodu, rozmanitosť a hospodársku súťaž. Týmto kladie základy, aby bol aj v budúcnosti dynamickým a svetovým vedúcim trhom.

Reino Paasilinna (PSE). – (FI) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, chcel by som, samozrejme, poďakovať najmä pani Trautmannovej, ale takisto aj ostatným spravodajcom. Osobitná vďaka patrí pani komisárke Redingovej za vynikajúcu spoluprácu, ktorú tak dlho prejavovala. Máme veľa komisárov, ale ako sa už spomenulo, vy ste rozhodne jednotka, pokiaľ ide o prácu s nami.

Radi by sme zlepšili status skupín, pre ktoré nové technológie prinášajú nové príležitosti, ale ktoré v prípade, že sa nebudú monitorovať ich práva, zostanú bez prístupu k informačnej spoločnosti. Takéto skupiny zahŕňajú starších a zdravotne postihnutých ľudí. Zaručiť by sa mali aj práva spotrebiteľov, aby im nespravodlivá hospodárska súťaž nebránila používať nové služby. Nakoniec Rada prijala takmer všetky naše návrhy týkajúce sa ochrany spotrebiteľa, takže ide o uspokojivý výsledok.

10 rokov sme reformovali právne predpisy, ktoré kontrolujú informačnú spoločnosť a, v poslednom období, civilizovanú spoločnosť. Dnes rozhodujeme o názore, že používanie internetu je občianskym právom. Treba ho chrániť a diverzifikovať. Už predtým sme rozhodli, že informácie sú občianskym právom.

Obavou zostáva, že elektronická komunikácia, ktorá má dosah na široké vrstvy obyvateľstva, bude svojím spôsobom stále povrchnejšia a nebude ničím iným ako len nezmyselným odpadom. Cieľ civilizovanej spoločnosti je samozrejme taký náročný, že sa jednoducho nemôžeme prikláňať k cieľu, ktorý je založený na tom druhu obsahu, ktorý máme teraz. Používame naše vynikajúce technické nástroje a vedíme ľudstvo do nevedomosti v informačnej spoločnosti a do obmedzenosti v civilizovanej spoločnosti. Zlá kniha zostane zlá, akákoľvek je jej kvalita tlače či papier. Zločin zostane zločinom aj na internete a rovnako odpad zostáva odpadom aj na internete.

Vedú potom inteligentné siete k hlúposti? Dámy a páni, s týmto druhom obsahu sa naozaj nemôžeme stať popredným svetovým znalostným hospodárstvom či spoločnosťou. Naše vedomosti na to jednoducho nestačia. Chcel by som sa spýtať pani komisárky, čo by sme mali urobiť teraz, keď sme zaviedli veľmi účinné nástroje, aby sme zlepšili kvalitu obsahu na úrovni civilizovanej spoločnosti.

Fiona Hall (ALDE). - Vážená pani predsedajúca, vítam dohodu o telekomunikačnom balíku, pretože vznik tejto dohody prináša ďalšiu dohodu o menej diskutovanej otázke: o zrušení smernice o GSM.

Priemysel mobilných telefónov, pochopiteľne, veľmi chcel získať prístup k širšie prenosového pásma rádiového frekvenčného spektra, ktoré je v súčasnosti vyhradené len pre GSM, s cieľom udržať si svoju celosvetovú konkurencieschopnosť. Poslanci si však želali, aby sa zachovala demokratická zodpovednosť za používanie frekvenčného spektra.

Predchádzajúce právne predpisy týkajúce sa frekvenčného spektra, ako napríklad rozhodnutie o mobilných satelitných službách, ukázali, že mnohé otázky, ktoré boli podľa Komisie technické, majú v skutočnosti aj svoju politickú stránku. Čo je technické, môže naozaj ovplyvniť zásady súdržnosti a prístupu pre všetkých. Takže vítam skutočnosť, že cez telekomunikačný balík si teraz poslanci udržia dohľad nad pridelovaním frekvenčného spektra.

Budem hlasovať za telekomunikačný balík, ale urobím tak s určitou neochotou, pretože som presvedčená, že na najvyššej úrovni došlo k zásadnej zrade základného princípu liberalizácie telekomunikácií, ktorá sa mala touto smernicou dosiahnuť. Odvolávam sa na znenie článku 8 o zabezpečovaní prístupu pre tradičných operátorov a ich postoja voči trhu. Zdá sa mi, že dohoda, ktorú o tom uzavreli v súkromnom rozhovore pán premiér Gordon Brown a pani kancelárka Merkelová, dala tradičným operátorom, ako napríklad Deutsche Telecom, obrovskú výhodu. Nevieme, čo za to dostal pán premiér Brown. Obávam sa, že súkromné dohody medzi vedúcimi predstaviteľmi za zatvorenými dverami nie sú tým správnym spôsobom, ako vytvárať právne predpisy EÚ. Je mi ľúto, že sa to stalo.

Godfrey Bloom (IND/DEM). - Vážená pani predsedajúca, mám niekoľko výhrad. Nedôverujem Komisii, nedôverujem nevoleným byrokratom v zákulisí, ktorí majú stretnutia, z ktorých ja nemám žiadnu zápisnicu. Nedôverujem tomuto miestu, ktoré je pozlátkou demokracie, ale ktorého značnú časť tvoria dosadení ľudia.

Mne to pripadá ako politická redakčná kontrola nad vecami na internete – nové médium. Práve takéto veci odsudzujeme, keď sa stanú v Číne. Nepáči sa mi to. Trochu mi to smrdí. Neviem, čo sa deje v zákulisí, ako povedala predchádzajúca rečníčka, a aké dohody sa uzatvárajú bez toho, aby sme o tom vedeli.

Máme dokonalé zákony o autorských právach. Máme dokonalé zákony o ochrane údajov. To by malo stačiť. Nechcem žiadnu ďalšiu kontrolu do tejto hroznej a skorumpovanej inštitúcie.

Paul Rübig (PPE-DE). - (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, môžem len odporučiť, aby môj kolega už nekandidoval do tohto Parlamentu, v tom prípade urobí dobre.

Chcel by som vzdať pani komisárke Redingovej a takisto aj českému predsedníctvu úprimnú vďaku, pretože spolu s našimi spravodajcami urobili ďalší krok pre občanov Európy. Koncept vnútorného trhu ponúka občanom veľký pokrok najmä v oblasti telekomunikácií, ako aj vo všetkých oblastiach, v ktorých sme predtým monopolom stáli zoči-voči. Okrem toho sme už pri nariadení o roamingu videli, že pri tom môžu domácnosti veľa ušetriť a občania môžu byť chránení.

Okrem toho je prístup na trh pre malé a stredné podniky dôležitou podmienkou na zabezpečenie toho, aby sa poskytovali dobré služby, aby sa uplatňovala neutralita siete a aby sme, samozrejme, oprávniili nezávislé regulačné orgány v členských štátoch zastupovať svoj priemysel a podniky, ale takisto aj svojich spotrebiteľov v iných európskych krajinách.

Presadzovanie práv občanov jedného národa v inom členskom štáte zohráva podstatný význam pre malé a stredné podniky. Mali by sme zabezpečiť, že sa širokopásmové pripojenie bude v budúcnosti stále používať v prospech obyvateľstva a cenového poklesu, pretože pri veľmi dynamickom rozvoji širokopásmových služieb a internetu, ktorý sa v súčasnosti deje hlavne v oblasti telefonovania, máme celkom nové možnosti využívania širokopásmových pripojení. Z tohto dôvodu som takisto veľmi vďačný, že frekvenčné pásmo GSM 900 je UMTS k dispozícii a že sme sa po prvýkrát zamysleli nad štvrtou generáciou sietí, ktorá si azda zachová nepretržitú podporu Komisie, aby sme tak mali zrozumiteľnú podporu širokopásmového pokrytia hlavne vo vidieckych oblastiach.

Ochrana spotrebiteľa je v tomto právnom predpise usmernená veľmi dobre: Skutočnosť, že súdy pracujú, aby zabezpečili správne uplatňovanie Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a slobôd, je veľký pokrok. Máme teda v tejto oblasti obrovskú šancu spolu s pridelovaním frekvenčných pásiem využiť aj výhodu neobmedzeného a neprerušovaného využívania internetu a zároveň máme istotu, že súdy rozhodnú, ak budú obmedzenia potrebné.

Evelyn Gebhardt (PSE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, chcela by som poďakovať všetkým kolegom za vynikajúco odvedenú prácu. Rada by som poďakovala aj Rade, ale nikoho z nich tu nevidím. Avšak je tu pani komisárka. Verím, že sme urobili niečo dobré.

Pán Harbour, boli ste spravodajcom Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a musím povedať, že naša spolupráca a spoločný postup boli veľmi pozitívne. Dosiahli sme obrovský pokrok pre občanov, ktorý je v oblasti univerzálnej služby mimoriadne dôležitý pre nás sociálnych demokratov. Telekomunikačný balík je teraz oveľa viac orientovaný na zákazníka a to je dôležitý príspevok k ochrane spotrebiteľa. V budúcnosti budú musieť poskytovatelia telekomunikácií ponúkať zmluvy s dĺžkou len 12 mesiacov, čo je veľmi dôležité. Až doteraz tu bolo veľa poskytovateľov, ktorí ponúkali 24-mesačné zmluvy, čo je veľmi dlhá doba a bráni ľuďom odstúpiť skôr od zmluvy. Toto je dôležitý prínos. Pri zmene poskytovateľa musia mať spotrebiteľia možnosť ponechať si svoje číslo v rámci jedného dňa. Až doteraz dlhá čakacia doba často bránila ľuďom v prechode k lacnejšiemu poskytovateľovi a obmedzovala hospodársku súťaž v tejto oblasti. Aj tu sme dospeli k veľkému úspechu.

Socialistická skupina sa medzitým snažila zabezpečiť, aby sa pri tiesňovom volaní z mobilu automaticky preniesla pozícia volaného, a tak sa umožnilo k nemu rýchlo dostať. Dlhو sme bojovali, aby sme pretlačili aj toto, pretože na začiatku mnohí tvrdili, že to technicky nie je vôbec možné. Dokázalo sa, že je to možné a že sa to musí urobiť. Pre našich občanov je to veľká pomoc.

Čoskoro by to malo byť jednoduchšie aj pre ľudí s postihnutím. Musí sa im zaručiť neobmedzený prístup k telekomunikačným prostriedkom. Aj tu musíme – najmä ak hovoríme o univerzálnych službách – zabezpečiť napredovanie a to je tiež veľmi pozitívne.

Po celý čas tu bol jeden kontroverzný bod: ako budeme riešiť trestné stíhanie, keď sa objavia otázky týkajúce sa trestných činov alebo trestných vecí občianskeho práva? Urobili sme dôležitý krok s kompromisom, ktorý sme dnes s Radou dosiahli, keďže sme zahrnuli súdne výhrady. Súdna výhrada znamená, že samotné podniky nebudú môcť rozhodnúť, ktoré sankcie uložiť. Namiesto toho sme zabezpečili, tak ako zachytáva Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd, že spotrebiteľia sa môžu sami brániť a poskytovatelia služieb nemajú prílišnú právomoc. Toto je skutočne dôležitý bod.

Anne Laperrouze (ALDE). – (FR) Vážená pani komisárka, dámy a páni, dovoľte mi v prvom rade pochváliť našich spravodajcov za prácu na telekomunikačnom balíku, o ktorom sa má zajtra hlasovať, lebo je to dobrý text. Zohľadňuje všetky stránky revolúcie v komunikáciách, ktorú práve prežívame: telekomunikačné siete, regulácia, hospodárske stránky, práva spotrebiteľov a prístup k internetu.

K tomuto poslednému bodu však musím povedať, že delegácia Demokratického hnutia bola sklamaná. Kompromis dosiahnutý minulý týždeň v súvislosti so správou pani Trautmannovej o tejto konkrétnej otázke je neuspokojivý. Slabina tohto návrhu spočíva v tom, že v súvislosti s článkom 6 Európskeho dohovoru pre ochranu ľudských práv nezohľadňuje judikatúru. V skutočnosti tento návrh len legalizuje pokusy francúzskej vlády presadiť svoju myšlienku najvyššieho správneho orgánu, známeho zákona „trikrát a dost“.

Sú ľudia, ktorí sa internetu boja, ľudia, ktorí nechápu jeho vývoj ani jeho záujmy. Títo ľudia často povedia, že internet je priestor, v ktorom neplatí zákon.

Práve preto, aby sa internet nestal priestorom bez zákona, si delegácia Demokratického hnutia myslí, že ukončenie prístupu k internetu by nemalo byť správne rozhodnutie, ale súdne rozhodnutie. Internet je úžasný nástroj uplatňovania základných práv človeka.

Niektorí ľudia veria, že riešenie spočíva v správnom riadení. Z toho vidíme, akú dôležitosť pripisujú základným právam. Pravidlá, ktoré zaručujú slobodu komunikácie medzi ľuďmi, sú nadčasové a nezávisia od toho či iného média. Právo na súdny proces sa nesmie spochybňovať pod žiadnou zámienkou.

Bernard Wojciechowski (IND/DEM). – (PL) Vážená pani predsedajúca, ľudia sa boja, že opatrenia, akým je telekomunikačný balík, obmedzujú ich slobodu. V súvislosti s touto záležitosťou som dostal stovky listov, a to nielen z Poľska. Uvediem jeden z nich: „Európsky parlament navrhuje zaviesť zmeny zákona, ktoré ovplyvnia môj prístup k internetu a ktoré môžu obmedziť alebo podmieniť používanie určitých internetových stránok. Legislatívne zmeny navrhované Európskym parlamentom umožnia môjmu poskytovateľovi internetu, aby mi ponúkol obmedzené alebo podmienené služby. Bojím sa, že takéto zmeny internet zabijú a môžu mať nežiaduce dôsledky pre hospodárstvo Európskej únie.“

Toto je hlas Európy, hlas voličov. Ja ich podporujem. Radím ľuďom, aby boli pri voľbách opatrní, najmä v prípade kandidátov z Poľska, kde strany Občianska platforma ani Právo a spravodlivosť nevedia, o čom to celé je.

. – Ešte k pánu Harbourovi. Zdá sa, že nejakým šašom z kruhov Občianskej platformy a Práva a spravodlivosti viac záleží na tuleňoch a opiciach než na ľuďoch.

Giles Chichester (PPE-DE) – Vážená pani predsedajúca, je spravodlivé povedať, že sektor telekomunikácií je v rámci EÚ úspešný, a preto je o to dôležitejšie, aby sme stanovili správny regulačný rámec. Chcel by som poďakovať spravodajcom za ich prácu a najmä svojej kolegyni Pilar del Castillovej Verovej za to, že vo veľkej miere zlepšili návrh Komisie vzhľadom na regulačné orgány a vytvorili z nich Orgán európskych regulátorov pre elektronické komunikácie (BEREC).

Je škoda, že rozprava o internete, cenzúre internetu a právomociach členských štátov odvieďla pozornosť od podstaty tohto balíka. Chcel by som poďakovať kolegovi poslancovi Malcolmovi Harbourovi za to, že sa v tejto chýlostivej otázke dopracoval s Radou ku kompromisnému textu, ktorý je známy ako pozmeňujúci a doplňujúci návrh 138.

Ak nič iné, tak táto časť balíka vyvolala prúd emailového lobovania a ľuďom, ktorí veria, že zaväzi veľké množstvo emailov a veľa slov, musím povedať, že sa veľmi rýchlo stávajú kontraproduktívne. Čo sa dá ľahko v okamihu poslať, rovnako ľahko sa dá aj v okamihu zmazať a posúvanie sa po obrazovke v snahe nájsť niečo iné ako spam, žiaľ, trvá veľmi dlho.

Vrelo dúfam, že regulačné orgány sa budú cítiť plno vybavené zabezpečiť väčšiu hospodársku súťaž, rovnaké podmienky a výrazne posilnené práva spotrebiteľov, ako aj nájsť správnu rovnováhu pre povzbudenie investícií a inovácie, ktoré udržia Európu na špici.

Ďalšia dôležitá stránka tohto balíka je zabezpečenie posilnených práv spotrebiteľov, konkrétne prenositeľnosti čísla za jeden pracovný deň a väčšej transparentnosti zmlúv a vyúčtovania. Tieto praktické záležitosti sú pre jednotlivého spotrebiteľa dôležité.

Hannes Swoboda (PSE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, v prvom rade by som, samozrejme, veľmi rád úprimne poďakoval všetkým zúčastneným za ich významnú prácu.

Viem, že výbor a predovšetkým pani Trautmannová preukázali veľké odhodlanie dosiahnuť dva ciele: na jednej strane vytvárať východisko pre modernizáciu, pre nepretržitú technickú revolúciu v Európe v zmysle vytvárania nových pracovných miest a aj v zmysle konkurencieschopnosti nášho svetadielu – čo tiež vo významnej miere prispieva k Lisabonskej stratégii – a na druhej strane chrániť práva spotrebiteľov, ako sme tu už niekoľkokrát spomínali.

Myslím si, že sa podarilo dosiahnuť obidva ciele. Zavedenie určitých frekvenčných pásiem v budúcnosti, keď prejdeme na digitálny systém, vytvorí viac možností a väčšiu inováciu. Toto tiež vo významnej miere prispeje k inovatívnej spoločnosti, za čo sme vďační.

Existuje tu však, samozrejme, aj niekoľko chýlostivých záležitostí. Ako človek, ktorý často využíva internet, píše blogy a je aktívny na Facebooku a Twitteri, viem, že je tu dosť veľa problémov. Predsa som však úplne presvedčený o tom, že by sme nemali zasiahnuť bez súdneho rozhodnutia. Nielenže by to bolo v zásade nesprávne, vyslalo by to tiež nesprávny signál, predovšetkým k mladým ľuďom, ktorí neustále brázdia internet a využívajú tieto moderné komunikačné prostriedky vo veľkej miere.

Som preto veľmi rád, že, okrem iného, v odôvodneniach jasne zaznelo, že na jednej strane, samozrejme, nie sme ochotní zmieriť sa s trestnou činnosťou, ale na druhej strane tiež nie sme ochotní dovoliť zásah bez rozsudku sudcu, bez právneho základu. Podľa mňa je to základná zásada, ktorá sa musí dodržiavať. Veľmi pekne ďakujem svojej kolegyni pani Trautmannovej a všetkým ostatným za to, že v tejto veci vytrvali a postarali sa o jasnú hranicu.

Sophia in 't Veld (ALDE). – (NL) Vážená pani predsedajúca, aj ja chcem v prvom rade pochváliť spravodajcov za ich usilovnú prácu a poďakovať im. Obávam sa však, že ešte stále mám s balíkom problém. Obsahuje veľa dobrých prvkov a regulácia v tomto sektore je jednoznačne potrebná.

Posun, ktorý sa tu podarilo dosiahnuť, zahŕňa výrazne posilnenú ochranu spotrebiteľa a uistenia Komisie, že predloží návrhy na všeobecnú oznamovaciu povinnosť v prípade straty údajov. Predsa však mám s týmto balíkom problém. Na tento problém už poukázalo množstvo poslancov vrátane mojej kolegyně poslankyne

z Francúzska: vlády sa pokúsili zaviesť do kompromisu cez zadné dvierka prvok „trikrát a dosť“, ktorý v skutočnosti nemá s touto smernicou vôbec nič spoločné. Musím povedať, že ma to mimoriadne popudzuje.

Tento kompromis preto nepovažujem za prijateľný, a tak by som chcela kolegov poslancov vyzvať, aby hlasovali za pozmeňujúci a doplňujúci návrh mojich kolegov, pána Alvara a pána Schmidta. Ak mám tento balík podporiť, toto je moja základná podmienka. Bola by, podľa mňa, do neba volajúca hanba, ak by tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nebol prijatý.

Kompromis s Radou, samozrejme, chceme, ale nie za každú cenu. Rozčuľuje ma tiež, že Rada nás zakaždým pritlačí k múru a že sa nám to buď musí páčiť, alebo sa s tým musíme zmieriť. Rada nesie práve toľko zodpovednosti za dosiahnutie kompromisu ako Európsky parlament. Európsky parlament má povest, že čo sa týka ochrany občianskych práv, stojí si, najmä v uplynulých rokoch, za svojím. Dúfam, že Parlament sa počas zajtrajšieho hlasovania bude podľa tejto povesti správať.

Na záver by som, pani predsedajúca, aj ja chcela povedať pár slov o tejto loby. Musím povedať, že hoci v podstate nesúhlasím s pánom Chichesterom, aj mňa rozčuľuje záplava niekedy pomerne výhražných emailov. Myslím si, vlastne som presvedčená,...

(Predsedajúca prerušila rečníčku.)

Erna Hennicot-Schoepges (PPE-DE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, chcela by som sa poďakovať spravodajcom, Komisii, pani Trautmannovej a pánovi Harbourovi, ktorým sa podarilo v poslednej chvíli dosiahnuť kompromis. K tomuto kompromisu v oblasti, ktorá poznačí budúcnosť vedúceho priemyselného odvetvia, sme dospeli po dvoch rokoch intenzívnej práce.

Návrh Komisie o využívaní rádiového frekvenčného spektra, ktorý zohľadňuje úspechy v satelitnej technike, bol pozmenený a doplnený správnym smerom a z oznámenia Komisie o budúcej rozprave o univerzálnych službách a iných pretrvávajúcich právnych problémoch vyplýva, že práca bude pokračovať. Toto je preto len prvý krok v očakávaní ďalších nariadení.

Tento projekt občanom poskytne mimoriadny prístup k informáciám a kultúre. Mnohé problémy však z pohľadu infraštruktúry a kvality pretrvávajú, pretože ešte stále nemá každý zaručený prístup rovnakej kvality, keď zväzíme mnohé technické problémy, ktoré ešte existujú vo vzťahu k bezdrôtovej komunikácii.

Otázky slobody prístupu k internetu, problémy autorského práva a súkromia spolu so záujmom chrániť pred zločinom, brániť morálne zásady a chrániť mladých ľudí – nie je to trochu priveľa, aby sa to zvládlo? Čo sa týka tých, ktorí sú voči kompromisu skeptickí, budú schopní predložiť hotové riešenie, ktoré sa dá uplatniť okamžite?

Myslím si, že tento projekt predstavuje významný krok vpred. Dajme preto regulačným orgánom, ktoré sme zriadili, šancu a skeptici budú mať potom možnosť ovplyvniť tieto nové inštitúcie, ktoré budú musieť dokázať svoju efektivitu.

Edít Herczog (PSE). – Vážená pani predsedajúca, pracovali ste dva roky a ja vám všetkým chcem za vaše úsilie poďakovať. Telekomunikačný balík vo veľkej miere prispieva k Lisabonskej stratégii, keďže tento sektor predstavuje 4 % HDP a 25 % rastu HDP. Je to jeden zo základných sektorov, ktorý sa podieľa na európskej hospodárskej moci.

Telekomunikačný balík vo veľkej miere prispieva k znalostnej ekonomike, a to nielen prostredníctvom samotného sektora, ale tiež zvyšovaním príležitostí pre používateľov, či už spoločnosti, malé a stredné podniky alebo jednotlivcov. Každý z neho môže mať osoh.

Telekomunikačný balík svojím budovaním siete vo veľkej miere prispieva k plánu hospodárskej obnovy Európy. Telekomunikačný balík vo veľkej miere prispieva k posilňovaniu práv spotrebiteľa a možností spotrebiteľa, keďže ho môže využívať stále viac spotrebiteľov. Telekomunikačný balík však tiež vo veľkej miere prispieva k budovaniu demokracie. Zabezpečuje prístup k všetkým Európanom a nové prostriedky uplatňovania našich práv a povinností, ale je to aj rovnováha nastolená regulačným orgánom: rovnováha medzi poskytovaním nástroja Európe, ktorý slúži na dosiahnutie skutočne vnútorného trhu v telekomunikačnom sektore a využívaním odbornosti, ktorá je k dispozícii na úrovni vnútroštátnej regulácie.

Blahoželám všetkým spravodajcom aj Komisii. Počas nasledujúcich piatich rokov urobíme prvý krok, po ktorom musia nasledovať ďalšie.

PRESEDÁ: PANI ROTHE*podpredsedníčka*

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Na začiatok by som chcela poďakovať našim spravodajcom, ktorí viac ako rok pracovali výlučne na tomto balíku. Ide skutočne o mimoriadne dôležitý balík pre občanov Európskej únie.

Tento balík obsahuje množstvo dokumentov. Myslím si, že je dôležité, aby som sa najprv vyjadrila k správe pani Trautmannovej, ktorá nastoľuje regulačný rámec pre sektor elektronických komunikácií a venuje sa niekoľkým mimoriadne dôležitým stránkam, ako sú funkčné oddelenie, politika rádiového frekvenčného spektra aj využívanie a propagácia sietí novej generácie. Teším sa zo skutočnosti, že funkčné oddelenie bolo schválené a prijaté ako naliehavé osobitné opatrenie.

Okrem toho som presvedčená, že je dôležité, aby sme tu zdôraznili, že sa musia chrániť práva spotrebiteľov. Preto sa správa pána Harboursa dotkla týchto stránok a preto náš kolega Reino Paasilinna úspešne podporil názor Strany európskych socialistov, že kľúčovým prvkom musí byť spotrebiteľ. Pre ochranu každého spotrebiteľa je dôležité, ako sa dohodnú zmluvné doložky.

Pokiaľ ide o technologickú neutralitu, je prospešné, aby mal v tomto ohľade každý k dispozícii širokú škálu technických možností. Chcela by som však zdôrazniť, že internet ponúka obrovské možnosti. Pre spotrebiteľov a používateľov je dôležité, aby boli chránení a aby nedošlo k neoprávnenému zasahovaniu do osobných údajov, ktoré je tiež potrebné chrániť. Predovšetkým musíme chrániť duševné vlastníctvo, ale nie na úkor záujmov spotrebiteľov.

(Predsedajúca prerušila rečníčku.)

Charlotte Cederschiöld (PPE-DE). – (SV) Ďakujem, pani komisárka. V rámci elektronickej komunikácie je potrebné zvýšiť harmonizáciu a potrebujeme jasnejšie a jednoduchšie právne predpisy. Táto harmonizácia musí prispieť k dobre fungujúcemu vnútornému trhu. Hlavným cieľom je zvýšiť hospodársku súťaž, výsledkom čoho bude väčší výber, nižšie ceny a lepšia kvalita pre koncových používateľov. Ak máme uspieť, musíme zvážiť množstvo rôznych záujmov a nájsť dobrú rovnováhu. Telekomunikačný balík nesmie a nemal by byť použitý na účely trestného práva alebo penále, ani ovplyvňovať procesné právo členských štátov. Predovšetkým sa musí zlepšiť hospodárska súťaž. Všetci občania musia mať možnosť predložiť svoj prípad súdu – nesmie sa to ponechať na komerčné sily. Dúfam preto, že moji kolegovia poslanci teraz tento kompromis podporia.

Problém so súkromím sa rodí v právnych predpisoch v oblasti obchodu, uchovávaní údajov, v právnych predpisoch v oblasti trestného práva a transparentnosti. Európska únia ešte nenašla spoločný prístup so spoločnými zásadami, ktoré je možné uplatniť vo všetkých troch oblastiach, a aby sa z dlhodobého hľadiska predišlo protirečivým právnym predpisom, bude nevyhnutné celkové posúdenie. Do budúcnosti ďalej zostáva úloha nájsť rovnováhu medzi záujmami polície, zástancami transparentnosti, tými, ktorí chcú chrániť údaje, a samozrejme, spoločnosťami v oblasti informačných technológií.

Komisia by k tomu mala byť schopná prispieť vytvorením spoločnej pracovnej skupiny, ktorá bude hľadať spoločné zásady a rovnováhu medzi rôznymi záujmami v tejto dôležitej oblasti.

Na záver by som rada poďakovala za dobrú prácu pani komisárke Redingovej a spravodajcom.

Jacques Toubon (PPE-DE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, v prvom rade by som sa chcel poďakovať pani Redingovej, našej pani komisárke, francúzskemu predsedníctvu, ktoré v decembri dospelo k veľmi inteligentnému spoločnému stanovisku, a ďalej českému predsedníctvu, ktoré práve dosiahlo svoj cieľ. Tiež by som chcel poďakovať a zablahoželať predovšetkým našim trom spravodajcom, pánovi Harbourovi, pani Trautmannovej a pani del Castillovej Verovej, ktorí urobili vynikajúcu prácu.

Balík, o ktorom dnes hlasujeme, zahŕňa ustanovenia, ktoré sa uberajú presne tým smerom, aký by si človek pre vývoj telekomunikačného trhu želal, usporiadaným spôsobom a všetkým na úžitok: európsku reguláciu zverenú Orgánu európskych regulátorov pre elektronické komunikácie (BEREC) so zmiešaným financovaním, bez veta, rovnováhu medzi hospodárskou súťažou a potrebou nových investícií – funkčné oddelenie je obmedzené na výnimočné prípady, želanie venovať pozornosť verejným službám v správe frekvenčného spektra, nové služby, novú slobodu prístupu a najmä vďaka pánovi Harbourovi výrazný nárast v právach spotrebiteľov. Ľutujem len, že bolo zamietnuté znenie „musí nieť“.

Pre Francúzsko je tento text dokonale vyvážený, je to dobrý kompromis, a tým chcem povedať, že pokiaľ ide o tie známe kontroverzné pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy, záverečný návrh je podľa mňa inteligentný, lebo umožňuje zaviesť práva duševného vlastníctva na internet bez toho, aby robil kompromisy v otázke slobody prístupu k nemu. Internet musí v tejto oblasti uplatniť právo tak, ako v iných. Virtuálny svet nie je bezzákonný svet a nesmie sa podrobovať len sile reklamy, ktorú prinášajú prevádzkovatelia a poskytovatelia prístupu k internetu. Preto mám rovnaký názor ako pani Trautmannová. Tento kompromis kladie práva zamestnancov, umelcov a používateľov internetu na rovnakú úroveň, a to je dobrá vec.

Syed Kamall (PPE-DE). – Vážená pani predsedajúca, najprv by som chcel Komisii a jej pracovníkom a tiež všetkým spravodajcom vysloviť pochvalu. Hovorím ako jeden z tieňových spravodajcov Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci v čase, keď sa v rámci celého balíka tvorila časť o súkromí a elektronických komunikáciách. Tiež by som chcel poďakovať za prácu Alexandrovi Alvarovi a ostatným tieňovým spravodajcom vrátane pána Lambrinidisa zo Skupiny socialistov.

Všetci sme sa veľmi snažili dosiahnuť rovnováhu medzi ochranou údajov, ktorú všetci považujeme za veľmi dôležitú otázku, a právom spoločností vyvíjať bezpečnostné programy, ktoré zaistia bezpečnosť našich sietí a zamerajú sa na tých, ktorí sa snažia zaviesť do sietí malvér a vírusy. Toto je vec, ktorá si niekedy vyžaduje preskúmanie prenosu dát.

Nebolo to o tom, že je potrebné zaviesť zásadu „trikrát a dost“. Veľmi málo ľudí to tu podporuje a je veľmi nešťastné, že niektorí ľudia mimo tohto Parlamentu sa to snažia vykresliť ako podporu zásady „trikrát a dost“.

Kým hovoríme o dátových balíkoch, dovoľte mi prejsť na otázku neutrality siete. Myslím, že musíme súhlasiť, že určitá miera riadenia siete je nevyhnutná. Keď spoločnosti vybudujú väčšiu prenosovú kapacitu, prichádzajú iné spoločnosti, aby túto prenosovú kapacitu naplnili, a toto by mohlo viesť k problémom preťaženia. Kto by si bol pred pár rokmi pomyslel, že teraz budeme mať služby, ako sú BBC iPlayer alebo YouTube? Preto je dôležité, aby boli prevádzkovatelia schopní svoje siete riadiť. Táto myšlienka „prvý balík dnu, prvý balík von“ by sa mohla ukázať ako škodlivá, najmä keď v dôsledku prenosového preťaženia dôjde k potlačeniu núdzových služieb.

Chcel by som v súvislosti s touto témou poďakovať všetkým spravodajcom za to, že sa snažia dosiahnuť správnu rovnováhu a požiadať lobistov mimo tohto Parlamentu, aby to nevykresľovali ako „trikrát a dost“. Prosím nevykresľujte to ako zásadný útok na naše slobody. My sa len snažíme dosiahnuť správnu rovnováhu.

Christofer Fjellner (PPE-DE). – (SV) Veľmi pekne vám ďakujem, pani predsedajúca. Je mi ľúto, že trochu meškám. Na začiatok by som chcel povedať, že podľa mňa je dôležité poukázať na to, že telekomunikačný balík vo svojej dnešnej podobe pred hlasovaním je v zásade dobrý. Posilňuje hospodársku súťaž a práva používateľov a toto je dôležité zdôrazniť, lebo si myslím, že je to niečo, na čo sa v tejto rozprave často zabúda. My sa takmer výlučne sústreďujeme na detaily a potom nám niekedy unikne celkový obraz. O toto predsa ide v telekomunikačnom balíku – o posilnenie hospodárskej súťaže a práv používateľov.

V súčasnosti však naše občianske slobody a práva na internete a tiež otvorenú a voľnú štruktúru internetu ohrozuje veľa vecí. Nikdy to nebolo jasnejšie ako počas rozpravy o tom, či vylúčiť používateľov z internetu bez vypočutia na súde. Som veľmi hrdý na to, že sme sa v Parlamente zhodli na tom, že toto nepovažujeme za prijateľné. Nesmieme ľuďom brániť v prístupe k internetu bez toho, aby ich prípad vypočul súd. Je to dôležité, lebo ide o veľmi vážne obmedzovanie občianskych slobôd a práv. Tiež to stavia právne zásady na hlavu tak, ako by sme nikdy nedovolili v iných situáciách. Keď niekto ukradne bicykel, nezakážeme mu využívať cesty. Preto ma teší, že zajtra vyslovíme jasné zamietnutie takéhoto návrhu.

Zároveň platí, že toto neodstráni všetky hrozby pre internet. Je ešte veľa iných otázok, o ktorých sa bude ďalej diskutovať a ja sa na tieto rozpravy teším. Bol by som rád, keby sme v určitých oblastiach mohli zísť trochu ďalej, no celkovo toto predstavuje krok správnym smerom. Som hrdý na to, že zajtra bude jasné to, že slobody a práva občanov na internete, najmä pokiaľ ide o možnosť nebyť vylúčený z internetu bez vypočutia na súde, je vec, ktorú Európsky parlament podporí.

Helga Trüpel (Verts/ALE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, chcela by som povedať, že v dnešnej rozprave prevládala nasledujúca otázka: Ako nájsť rovnováhu medzi slobodou na internete, slobodným prístupom, ochranou autorských práv a dodržiavaním základných práv? Toto je nepochybne recept na objavenie správnej rovnováhy.

Chcela by som zdôrazniť, že tu nejde o svojvoľné zablokovanie internetu. My nemôžeme zatvoriť YouTube ako v Turecku, lebo sa tam údajne objavili urážky Atatürka. Nechceme takú situáciu, aká je v Číne. Internetové

stránky sa, samozrejme, nemôžu svojvoľne zatvárať z politických dôvodov. Chcela by som však jasne povedať, že občania nemôžu mať neobmedzené právo na neobmedzené protizákonné sťahovanie dát! Toto nie je vec, o ktorej je tu možné vyjednávať. Musíme však zaistiť – a toto je rovnováha, ktorú hľadáme a ktorú sme ešte nenašli – aby autori tvorivého obsahu, ktorých práce sa objavujú na internete, mohli byť spravodlivo odškodnení. Na toto potrebujeme nový model. Nie je to francúzsky model. Chceme súdnu výhradu, súdne rozhodnutie o základných právach. Túto novú spoločenskú zmluvu v znalostnej spoločnosti medzi autorskými právami a ochranou základných práv však ešte musíme nájsť.

Viviane Reding, členka Komisie. – (FR) Vážená pani predsedajúca, ďakujem všetkým, ktorí tomuto veľmi dôležitému balíku umožnili uzrieť svetlo sveta. Mám, samozrejme, na mysli spravodajcov a ich kolegov, ale aj české predsedníctvo a chcela by som tu oficiálne povedať, že pani veľvyslankyňa Reinišová fantasticky spolupracovala s Parlamentom a Komisiou na tom, aby sa mohol tento projekt uskutočniť.

Teraz máme vyvážený text, ktorý dovoľuje otvoriť trhy, investovať, mať slobodu na internete a právo na internet. Máme text, ktorý má potenciál rozvíjať toto odvetvie – a tým udržať a vytvárať pracovné miesta – a aj potenciál pre používateľov. Tento text vyvažuje na jednej strane Lisabonskú stratégiu pre rast a zamestnanosť a na druhej strane mnohé zlepšenia v súvislosti s právami spotrebiteľov, ktorí využívajú internet.

Dovoľte mi, aby som zodpovedala niektoré nastolené otázky.

Jedna z otázok sa týkala investícií do prístupových sietí novej generácie zaistením spravodlivej návratnosti investícií telekomunikačným operátorom, pričom sa náležite zohľadní riziko s tým spojené. Už súčasné pravidlá umožňujú, aby si niekoľko spoločností rozdelilo investičné riziko. Nové pravidlá to potvrdzujú a zároveň uvádzajú, že sa musí zachovať efektívna hospodárska súťaž a pravidlá nediskriminácie. To je veľmi dôležité. Chceme to podčiarknuť, lebo niekedy počúvam len čiastočnú pravdu, no do praxe sa musí uviesť celá pravda o investíciách.

Druhá otázka sa týka porušenia ochrany údajov. Operátori musia prevziať zodpovednosť, ktorú prináša spracovanie a ukladanie tohto obrovského množstva informácií. Nové pravidlá preto po prvýkrát v európskom práve zavádzajú povinné oznamovanie v prípade porušenia ochrany osobných údajov. To znamená, že poskytovatelia komunikácií budú povinní informovať orgány a svojich zákazníkov o porušení bezpečnosti, ktoré má dosah na ich osobné údaje. Pravidlá v súvislosti so súkromím a ochranou údajov sú okrem toho posilnené v takých oblastiach, ako je používanie cookies a podobných prostriedkov. Používatelia internetu budú lepšie informovaní o tom, čo sa deje s ich osobnými údajmi a v praxi budú môcť ľahšie uplatniť kontrolu nad svojimi osobnými informáciami.

Druhá časť sa týka otvorenejšieho a neutrálnejšieho internetu pre spotrebiteľov. Európski spotrebiteľia budú mať k dispozícii stále väčší výber konkurenčných poskytovateľov širokopásmových služieb. Poskytovatelia internetových služieb majú k dispozícii mocné nástroje, ktoré im umožňujú rozlišovať medzi rôznymi typmi prenosu údajov na internete, ako sú hlasová komunikácia alebo peer-to-peer. Hoci riadenie prevádzky môže umožniť vytvorenie prvotriednych služieb vysokej kvality a môže pomôcť zaistiť bezpečné komunikácie, rovnaké metódy sa môžu použiť aj na zhoršenie kvality komunikácií alebo iných služieb na neprijateľne nízku úroveň. Preto podľa nových pravidiel EÚ budú mať vnútroštátne telekomunikačné orgány moc stanoviť minimálnu úroveň kvality pre prenosové služby siete v snahe propagovať neutralitu siete a slobody siete pre európskych občanov.

Do nového textu sme pridali nové požiadavky na transparentnosť, ktoré sú mimoriadne dôležité.

Štvrtá vec, ktorú by som chcela zdôrazniť, je uznanie práva na prístup k internetu. Nové pravidlá výslovne uznávajú, že prístup k internetu je také základné právo ako sloboda prejavu a sloboda prístupu k informáciám. Tieto pravidlá teda zabezpečujú, že všetky opatrenia urobené v súvislosti s prístupom alebo využívaním služieb a aplikácií musia rešpektovať základné práva a slobody fyzických osôb vrátane práva na súkromie, slobody prejavu a prístupu k informáciám a vzdelaniu, ako aj práva na riadny súdny proces.

(FR) Vážená pani predsedajúca, považovala som za veľmi dôležité zdôrazniť tieto základné práva, lebo tvoria základ našich európskych hodnôt, európskych hodnôt, ktoré sú tiež založené na nových telekomunikačných pravidlách.

Ďalej by som chcela niečo povedať o slobode na internete, lebo o tom hovorili mnohí poslanci. Dosiahnutý kompromis je víťazstvom pre slobodu občanov a používateľov internetu.

Po prvé tento kompromis veľmi jasne presadzuje slobody našich občanov, ako ich uvádza Charta základných práv vrátane práva na prístup k internetu, ktoré je súčasťou slobody prejavu a informácií. Po druhé tento kompromis ustanovuje, že nepomerne riešenia navrhnuté na obmedzenie práv používateľov internetu nie sú zákonné. Po tretie tento kompromis potvrdzuje, že vždy musí existovať možnosť postúpiť prípad sudcovi, nezávislému a nestrannému súdu, rozhodnutie ktorého sa musí rešpektovať.

Kompromis obsahuje toto všetko a myslím si, že na základe tohto kompromisu, bude mať práca Komisie a Parlamentu vo veľmi blízkej budúcnosti pevný základ, ktorý podčiarkne práva občanov a vlastné hodnoty našej Európy.

Na základe tohto by som chcela požiadať Radu, aby konala rýchlo, aby konečná verzia textu, ktorý sa, dúfam, zajtra odhlasuje, bola k dispozícii čo najskôr.

Malcolm Harbour, spravodajca. – Vážená pani predsedajúca, najprv by som sa chcel poďakovať každému, kto sa zúčastnil na tejto rozprave. Je to veľmi konštruktívna rozprava. Teším sa najmä z podpory, ktorú mne a mojim kolegom z Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa preukázal Parlament pri dôležitých zlepšeniach, ktoré sme urobili v častiach smernice o právach používateľov a súkromí údajov.

Potešilo ma, že v priebehu rozpravy sa k týmto stránkam vyjadril každý. Sú dôležité pre každého spotrebiteľa. Dúfam, že s nastávajúcimi voľbami budete všetci hovoriť o práci, ktorú v tomto Parlamente robíte pre spotrebiteľov vo svete internetu, lebo je rozhodne kľúčová.

Myslím si, že moja druhá a dôležitá úvaha je, že samotný priestor internetu – elektronické komunikácie, samotný sektor – je prosperujúci, vyvíjajúci sa a dynamický sektor. Úlohou nás regulátorov je dovoliť, aby táto dynamickosť, táto inovácia mohla pokračovať. Stanovili sme rámec regulácie, aby sme spotrebiteľom zaistili možnosť zapojiť sa, dali im právo vedieť o týchto službách, umožnili im využiť ich – to je kľúčové. Internet však nie je taký prosperujúci, aký je – a keď ste dostali to množstvo pošty v súvislosti s týmto návrhom, videli ste, aký je dynamický, – nie je taký preto, lebo obmedzujeme činnosť na internete, nie je taký preto, že presadzuje nové obchodné modely. Spútavame veci, ktoré ľudia spravili. Chceme, aby prišli nové subjekty, chceme malé podniky, chceme veľké podniky, chceme investície.

Práve tento pocit dynamickosti a naliehavosti potrebujeme posunúť dopredu. Pani Redingová má pravdu: musíme členské štáty povzbudiť k tomu, aby tieto zlepšenia zaviedli čo najskôr. Chceme, aby fungoval nový úrad BEREC, chceme, aby nový regulačný orgán spolupracoval s nami v Parlamente a zaistoval, že sa tieto veci uskutočnia čo najrýchlejšie.

Posuňme sa ďalej a pozrime sa do budúcnosti. Ďakujem, pani komisárka, za kľúčové vyhlásenia, ktoré ste spravili v oblastiach ochrany údajov a univerzálnej služby, ktoré nám umožnia s vami spolupracovať na napredovaní v týchto kľúčových oblastiach.

Catherine Trautmann, spravodajkyňa. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, ďakujem veľmi pekne za vaše vyhlásenie, ktoré vrhá veľmi pozitívne svetlo na rozpravu, ktorá práve prebehla, a ďakujem všetkým tým kolegom poslancom, ktorí sa do nej zapojili.

Chcela by som povedať, že ak bude náš Parlament hlasovať za tento kompromis o telekomunikačnom balíku, poukáže tým na jasnú voľbu: voľbu regulovaného trhu a nie neregulovanej hospodárskej súťaže. Je to tiež dôkaz stratégie, užitočnej stratégie rozvoja v situácii krízy, ktorá európsku spoločnosť pripravuje na digitálny vek. Toto hlasovanie tiež vďaka nediskriminačným doložkám umožní zaistiť rovnováhu medzi právami štátov a právomocami Komisie, medzi starými a novými operátormi, no bude tiež signalizovať, že Európsky parlament robí pokrok vo využívaní svojej spolurozhodovacej moci, najmä pokiaľ ide o stratégiu pridelenia frekvenčného spektra, ktoré sa považuje za verejný majetok, a pokiaľ ide o podporu, ktorú znovu prejavuje vysielateľom a službám.

Mnohí kolegovia poslanci hovorili o otázke internetu ako o verejnom priestore, ktorý si ako taký vyžaduje slobodu a bezpečnosť a ja s nimi súhlasím. Následkom toho v smernici po prvýkrát došlo k prepojeniu medzi prístupnosťou internetu a základnými právami občanov, a to v novej verzii pozmeňujúceho a dopĺňajúceho návrhu 46.

Výraz „prijaté opatrenia“ skutočne funguje ako chýbajúce prepojenie medzi všetkými prijatými opatreniami v súvislosti s elektronickými komunikačnými sieťami, či už ide o ukončenie prístupu alebo filtrovanie, a základnými právami používateľov. Čo sa týka pochybností, ktoré vyjadrili moji kolegovia poslanci v súvislosti s ochotou spravodajcu brániť právo na súdne posúdenie skôr, ako sa preruší prístup, musím povedať, že výraz „nezávislý a nestranný súd“ zaručuje používateľom internetu právo na takéto posúdenie.

Dokázať, že Hadopi by bol nezávislý a nestranný súd, by znamenalo uložiť tomuto najvyššiemu orgánu všetky povinnosti, ktoré musí rešpektovať sudca: právo na obhajobu, na súdny proces, pri ktorom sú vypočuté obidve strany, a na ochranu osobnosti v publikovaných materiáloch. V dôsledku tohto by, samozrejme, vznikol systém, ktorý sa spolieha, ako to možno povedať o francúzskom práve, na výbuch computerizácie a masovosti obvinení a pokút. Vyzývam preto Európsku komisiu, aby transponovaniu telekomunikačného balíka venovala veľkú pozornosť.

Keď je v texte Spoločenstva, ktorý je predmetom kompromisu medzi Radou a Európskym parlamentom ako spoluzákonnodarcov, zakotvená základná zásada, musí sa náležite transponovať do vnútroštátneho práva.

Na záver by som chcela, dámy a páni, povedať, že ma teší vyhládka na širšiu, verejnú konzultáciu s viacerými partnermi, ktorá nám umožní nadviazať na naše úsilie v rámci kompromisu, ktorý rešpektuje právo stanovené v pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 46 a robí ho použiteľným.

Pilar del Castillo Vera, *spravodajkyňa*. – (ES) Vážená pani predsedajúca, rada by som stručne zopakovala svoje poďakovanie všetkým tým, ktorí sa zúčastnili na tomto už aj tak zdĺhavom diskusnom procese o telekomunikačnom balíku: pani komisárke, ostatným spravodajcom; skrátka všetkým, ktorí sa popri úradujúcom predsedníctve Rady do tohto procesu zapojili.

Načrtnem tri hlavné body, tie totiž považujem za najdôležitejšie, ak chcem súhrnne vyjadriť prínosy tohto rozhodnutia, pričom verím, že ho zajtra schváli väčšina tohto Parlamentu. Táto revízia legislatívneho rámca v oblasti telekomunikácií má tri okamžité dôsledky.

Prvým je, že uľahčuje rozvoj sietí pre nasledujúcu generáciu, a preto bude znamenať prínos pre spotrebiteľov, keďže budú mať možnosť surfovať a uskutočňovať transakcie, skrátka mať prístup k rýchlejšiemu a bezpečnejšiemu internetu. Takýto internet znamená všeobecne prínos nielen pre individuálnych spotrebiteľov, ale aj pre malé a stredné podniky, pre ktoré je internet mimoriadne dôležitý.

Druhým dôsledkom je viac hospodárskej súťaže na vnútornom trhu, a to bude, či už individuálnym spotrebiteľom alebo spoločnostiam, taktiež prinášať výhody. V prospech spotrebiteľov budú aj lepšie ceny, lepšie produkty a viac inovácií ako dôsledok širšej, väčšej a reálnejšej hospodárskej súťaže.

Napokon treba uviesť, že toto všetko – a nedovoľte nikomu mimo tohto Parlamentu ani nikde v Európe, aby o tom, čo i len trochu pochyboval – sa uskutoční bez porušovania základných práv; na vnútroštátnej úrovni nemôže existovať zákon, ktorý by tieto práva nerešpektoval, pretože Európa rozhodla, že princíp, na ktorom je založená táto reforma, zaručuje rešpektovanie základného práva na prístup na internet.

Francisca Pleguezuelos Aguilar, *spravodajkyňa*. – (ES) Vážená pani predsedajúca, rada by som zopakovala svoje poďakovanie všetkým kolegom poslancom za ich prejavy v tejto rozprave, ktorá sa niesla vo veľmi pozitívnom duchu.

Nemyslím si, že by ktokoľvek mohol pochybovať o tom, že táto reforma pre našu inovatívnu spoločnosť 21. storočia znamenala veľký prínos. Vydláždili sme si cestu tak, aby sme mohli naďalej vytvárať nové príležitosti pre telekomunikačný priemysel, pre odvetvie, ktoré má pre hospodársky a sociálny rozvoj Európskej únie neuveriteľnú dynamiku, ale najmä príležitosti na ochranu spotrebiteľa.

Som si istá, a verím, že sa to ukázalo aj počas rozpravy, že tu prevládajú svetlé stránky, hoci existujú aj tienisté body, ako napríklad zahrnutie diskusie o obsahu do tohto balíka, uviedla to aj sama pani komisárka a mnoho iných poslancov.

Napriek tomu mám pocit, že kompromisom sa vyriešilo aj toto hľadisko, pretože ako už bolo povedané, rozsah pôsobnosti oboch smerníc v článku 1 po prvýkrát zahŕňa uznanie základných práv a slobôd, ako aj prístupu na internet.

Nech nikto nepochybuje o mojej podpore požiadavky pani Trautmannovej, podľa ktorej, ak majú členské štáty byť zodpovedné za zabezpečenie súkromia, slobody prejavu, slobody informácií a všeobecne za práva uvedené v Európskom dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd, nech to robia pod príslym, dôsledným dohľadom Európskej komisie, ktorá podľa mňa v súčasnosti spoločne s Parlamentom predstavuje najlepšiu záruku, a aby bola sloboda na internete zásadou rovnocennou k ostatným právam.

To je všetko. Veľmi pekne vám ďakujem, dámy a páni. Myslím si, že sme vykonali dobrú prácu a mali by sme si k nej zablahoželať; preto vás žiadam, aby ste hlasovali za túto správu.

Predseda júca. – Ďakujem veľmi pekne, spoločná rozprava sa teraz skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra, teda v stredu.

ooo

Carl Schlyter (Verts/ALE). - (SV) Podotýkam, že úlohou Rady tu nie je vyjadrovať sa k tejto dohode. Bol by som rád, keby ste jej zástupcov požiadali, aby tu zajtra boli pred hlasovaním. Som presvedčený, že mnohí európski občania by radi počuli odpoveď Rady na otázku, prečo nesúhlasí s textom, ktorý výslovne uvádza, že nikto by nemal byť vylúčený z prístupu k internetu bez predchádzajúceho nariadenia súdu. Bol by som rád, keby sa predstavitelia Rady postavili a vysvetlili tento svoj zamietavý postoj. Som si istý, že tisícky Európanov chcú poznať dôvod.

Predseda júca. – Vašu požiadavku predložíme Rade.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE), písomne. – (PL) Legislatívny rámec Európskej únie v oblasti telekomunikácií vznikol v deväťdesiatych rokoch dvadsiateho storočia a jeho cieľom bolo liberalizovať domáce trhy, ktorým dominovali štátne monopoly. Odvtedy sme boli svedkami revolučných technologických zmien v rozvoji mobilných telefónov a internetu. Účelom návrhov reforiem právnych predpisov upravujúcich trh Európskej únie s telekomunikáciami, o ktorých sa bude v Parlamente zajtra hlasovať, je prispôbiť zákony EÚ týmto zmenám, napríklad zlepšením postavenia používateľov na trhu s elektronickými službami.

Z môjho osobného pohľadu je prístup na internet dôležitým faktorom, ktorý podporuje proces vzdelávania, dokazuje, že ľudia vedia využiť svoju slobodu prejavu a že majú prístup k informáciám a na pracovný trh. Používateľom internetu sa bez predchádzajúceho rozhodnutia kompetentného súdneho orgánu nesmie odopierať ani obmedzovať prístup na internet. Preto mám veľmi silný pocit, že by sme mali obnoviť dva najdôležitejšie pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, 138 a 166, ktoré boli v septembri 2008 v prvom čítaní prijaté Parlamentom. Tieto dva pozmeňujúce a doplňujúce návrhy by obnovili záruku práv používateľov, zaviedli by pre domáce regulačné orgány monitorovaciu povinnosť a svojvoľné blokovanie prístupu občanov k aplikáciám, službám a obsahu uverejnenému na internete alebo jeho obmedzovanie z dôvodu utajovania by sa stalo nezákonným.

V podobe, v akej boli 6. mája predložené do druhého čítania, predstavujú tieto dva pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré boli nielen očividne upravené, ale v skutočnosti významným spôsobom zmenené, vážnu hrozbu pre slobodu prejavu, slobodu prístupu na internet a právo na informácie, a teda pre základné piliere modernej, demokratickej občianskej spoločnosti.

Katrin Saks (PSE), písomne. – (ET) Nové pravidlá uvedené v novom telekomunikačnom balíku pomôžu regulovať trh s telekomunikáciami a podporiť ochranu spotrebiteľa. Pre spotrebiteľov bude omnoho jednoduchšie získať informácie od svojho poskytovateľa služieb, prípadne zmeniť poskytovateľov služieb. Informácie získané pred uzavretím zmluvy musia jasne stanovovať, či je spotrebiteľ viazaný zmluvou na konkrétne časové obdobie. Poskytovatelia služieb navyše nemôžu spotrebiteľov zmluvne viazať na viac ako 24 mesiacov. Prenos telefónneho čísla od jedného poskytovateľa služieb k inému poskytovateľovi sa musí uskutočniť za jeden pracovný deň. Zlepšila sa transparentnosť poskytovania služieb a spotrebiteľ si môžu porovnať ceny na webových stránkach, pričom sú miestni operátori povinní poskytovať služby hendikepovaným osobám. Spotrebiteľia môžu po dosiahnutí určitej mesačnej spotreby požiadať o stanovenie maximálnej cenovej úrovne. Ak poskytovateľ služby neúmyselne zverejní osobné údaje jednotlivca na internete, musí ho o tejto skutočnosti riadne oboznámiť.

Nové pravidlá takisto pomôžu regulovať trh s telekomunikáciami a uľahčia príchod nových služieb na trh. Koordinácia rádiového frekvenčného spektra v EÚ vytvára príležitosť na poskytovanie úplne nových služieb a odstraňuje prekážky, ktoré doteraz existovali, napríklad pri sledovaní televíznych programov cez mobilný telefón. Práva štátnych regulačných úradov sa rozšírili a v záujme posilnenia nezávislého dohľadu nad trhom bol na úrovni EÚ vytvorený nový regulačný úrad, ktorý bude pre spotrebiteľov rozhodne znamenať prínos. Ďakujem.

4. Udávanie spotreby energie a iných zdrojov energeticky významnými výrobkami na štítkoch a štandardné informácie o výrobkoch (prepracované znenie) (rozprava)

Predseda júca. – Ďalším bodom programu je správa (A6-0146/2009) pani Podimatovej v mene Výboru pre priemysel, výskum a energetiku o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o udávaní spotreby energie a iných zdrojov energeticky významnými výrobkami na štítkoch a štandardných informáciách o výrobkoch (prepracované znenie) [KOM(2008)0778 – C6-0412/2008 – 2008/0222(COD)].

Anni Podimata, spravodajkyňa. – (EL) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, najprv by som rada privítala návrh Európskej komisie na prepracovanie smernice o energetickom označovaní s hlavným cieľom rozšíriť jej pôsobnosť na všetky spotrebiče používané v domácnosti i v komerčnej a priemyselnej sfére a na všetky energetické výrobky. Táto smernica tvorí súčasť širšieho balíka legislatívnych návrhov, ktorých účelom je podporiť energetickú účinnosť výrobkov, pričom energetická účinnosť predstavuje pre Úniu otázku najvyššej priority, pretože práve ona môže zohrávať rozhodujúcu úlohu pri posilňovaní energetickej bezpečnosti, znižovaní emisií oxidu uhličitého a pri oživovaní európskeho hospodárstva, aby bolo schopné rýchlejšie sa dostať z recesie a súčasnej krízy.

Rada by som srdečne poďakovala kolegom poslancom za ich návrhy, najmä tieňovým spravodajcom, sekretariátu skupiny PSE a Výboru pre priemysel, výskum a energetiku, pretože s ich pomocou sa nám podarilo, pevne verím, posilniť smernicu o energetickom označovaní. Z toho dôvodu prikladáme mimoriadnu dôležitosť ustanoveniam súvisiacim s verejným obstarávaním, to je dôvod, prečo prikladáme osobitnú dôležitosť prijímaniu podnetov v záujme podpory najúčinnějších spotrebiteľov, a preto chceme posilniť ustanovenia vzťahujúce sa na kontrolu a dohľad nad trhom.

Dotknem sa iba dvoch otázok, ktoré vyvolali vážne konfrontácie. Prvá z nich súvisí s naším návrhom, že reklamy by mali zahŕňať odkaz na spotrebu energie, ktorý vyvolal neprimerané reakcie zo strany Federácie európskych vydavateľov (FEP) a zo strany vlastníkov rozhlasových a televíznych staníc. Označujem tieto reakcie za neprimerané, pretože sme si vypočuli zveličené argumenty, ako napríklad, že návrh obmedzuje slobodu tlače, že príjem z reklamy patrí do citlivej oblasti masmédií, a napokon, že je ohrozené financovanie voľnej a slobodnej tlače. Priblížme si, čo v skutočnosti vo svojej správe navrhujeme. Podľa nášho názoru by reklama na energetické výrobky mala obsahovať odkaz na spotrebu energie alebo na úsporu energie, prípadne na kategóriu energetickej značky iba v prípade, že uvedená reklama obsahuje odkaz na technické špecifikácie alebo technické informácie. Ak reklama neobsahuje žiaden odkaz tohto druhu, nevzniká povinnosť uvádzať spotrebu energie.

Otázku formátu energetickej značky, ktorá sa ukázala byť najpálčivejšou témou tejto smernice, som si ponechala na záver. Smernica nespĺní svoj účel a nebude účinnou, ak formát energetickej značky nebude pre spotrebiteľov, pre ktorých je primárne určený, ľahko rozoznateľný a porovnateľný, aby si s jeho pomocou mohli čo najlepšie vybrať. V súčasnosti je úspešný model značenia A až G, pričom označenie A sa používa pre najviac energeticky účinné výrobky a označenie G pre najmenej energeticky účinné výrobky. Škála A – G sa v mnohých nečlenských štátoch EÚ používa ako štandardné značenie. Bezpochyby je veľmi úspešná a rozpoznateľná, a súčasne je jej prínos v oblasti úspor energie obrovský. Samozrejme sa taktiež stretáva s množstvom problémov. Najväčším problémom, a súčasne základným dôvodom pre vznik problémov, je skutočnosť, že sa na štítku neuvádza obdobie platnosti. Ak neuvádzame obdobie platnosti a výrobok označený energetickou triedou A v tejto energetickej triede ostáva po celú dobu svojej životnosti, napriek tomu, že už boli na trh uvedené energeticky účinnejšie výrobky, jej jasné, že tým vysielame zmiešaný signál. Ako to teda môžeme vyriešiť? Zavedením povinnosti používania štítkov, ktoré majú konkrétne obdobie platnosti, napríklad 3 až 5 rokov, a po uplynutí tohto obdobia bude potrebná revízia škály energetickej účinnosti na základe pokroku v príslušnej triede výrobkov.

Skôr než túto tému uzavriem, chcela by som vyjadriť svoje pevné presvedčenie, že sa nám počas nasledujúcej rozpravy a v záujme dosiahnutia dohody v druhom čítaní podarí nájsť čo najlepšie riešenie, riešenie, ktoré budú rozpoznávať spotrebiteľia a ktoré podporí inovácie v európskom priemysle.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, energetické značenie sa začalo používať v roku 1992 s cieľom dosiahnuť úspory energie u výrobkov používaných v domácnosti. Táto iniciatíva mala veľký úspech a občanom EÚ za posledných 15 rokov priniesla mnoho výhod.

Predseda len, rok 1992 bol už trochu dávnejšie. Odvtedy uplynul určitý čas a Komisia rozhodla, že predloží návrh na prepracovanie smernice o energetickom označovaní, ktorého cieľom bude priniesť viac výhod európskym občanom, priemyslu a verejným orgánom, a to po prvé, rozšírením rozsahu pôsobnosti na

všetky energetické výrobky, po druhé, posilnením kontroly trhu a po tretie, podporou energeticky účinného verejného obstarávania a stimulačných praktík.

Pani spravodajkyňa Podimatovej som veľmi vďačný za to, že za také krátke časové obdobie vypracovala správu o vysoko komplexnom návrhu a umožnila dosiahnutie dohody na túto tému v druhom čítaní, keď sa do diskusie reálne zapojí aj Rada. Chcel by som tiež poďakovať tieňovým spravodajcom a všetkým členom Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (ITRE) za intenzívnu pozornosť, ktorú návrhu venovali.

Správa nepochybne pôvodný návrh obohatí o významné zlepšenia, ktoré privíta aj Komisia. Pani spravodajkyňa správne poukazuje na dve otázky, ktoré budú predstavovať základný kameň budúcich diskusií medzi Radou a Parlamentom. Prvou otázkou je reklama, a to, ako ďaleko môžeme zájsť pri podpore praktík predaja energeticky účinných výrobkov bez toho, aby sme obmedzovali úlohu občianskych slobôd či slobody tlače, a druhou otázkou je formát označovania – či by malo ísť o uzavretý systém označovania alebo o otvorenú škálu.

Dnes ráno na ceste do Parlamentu som vo výťahoch našiel letáky, ktoré dokazujú, že zjavne jednoduchá otázka označovania vôbec nie je taká jednoduchá. Na jednej strane stoja spotrebiteľské organizácie a na druhej strane výrobcovia, ktorí by tiež radi sledovali spoločný cieľ a poskytovali zákazníkom energeticky účinnejšie výrobky.

V prvom čítaní vo Výbore pre priemysel, výskum a energetiku vznikla rozsiahla diskusia, a v druhom čítaní musíme na otázky predložené pani spravodajkyňou nájsť to najlepšie riešenie. Môžem vás ubezpečiť, že Komisia urobí, čo bude v jej silách a pokúsi sa vyhovieť jednotlivým stanoviskám, pretože je to v záujme spotrebiteľov a spoločnosti. Označenie by malo byť účinné a výrazné, pričom by súčasne mali byť zabezpečené správne stimuly pre výrobcov, aby vyrábali účinnejšie výrobky.

Ďakujem za túto správu. Skutočne som pani spravodajkyňu veľmi povďačný za to, aký veľký kus práce pri jej príprave vykonala.

Jan Březina, v mene skupiny PPE-DE. – Vážená pani predsedajúca, diskutujeme o správe o energetickom označovaní, a táto správa je z viacerých dôvodov mimoriadne dôležitá.

Po prvé, zvyšovanie energetickej účinnosti je najrýchlejším a finančne najrentabilnejším spôsobom znižovania emisií skleníkových plynov. Po druhé, energetická účinnosť môže byť súčasťou riešení na aktuálnu hospodársku recesiú: riešenie otázky dopytu po energii a používania energie môže pomôcť vytvoriť dlhodobý rast a stabilné pracovné príležitosti.

Súhlasím so zámerom, že by sa malo zabezpečiť, aby koncoví používatelia dostávali plné informácie o označení, a to aj v prípade, ak sa výrobok kupuje na diaľku, napr. cez internet alebo telemarketing. To isté platí pre myšlienku, že sa musia posilniť ustanovenia o dohľade na trhu, aby sa zabezpečilo riadne vykonávanie smernice o energetickom označovaní a jej vykonávacích opatrení zosúladené v celej EÚ.

Napriek tomu sú tu však dva body, proti ktorým musím dôrazne namietat'. Po prvé, rád by som upozornil na skutočnosť, že ak bude pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh č. 32 prijatý, ohrozí nezávislosť médií. Treba zdôrazniť, že reklama je základom pre existenciu slobodných, nezávislých, rôznorodých a vysokokvalitných médií. Z tohto dôvodu naša skupina navrhla alternatívny pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh, a to pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 2 predložený na plenárnej schôdzi, ktorý rešpektuje význam slobodných a rôznorodých médií pre demokraciu. Nami navrhované riešenie poskytuje výrobcovi a maloobchodníkovi možnosť uvádzať informácie o konkrétnych hľadiskách spotreby a úspory energie.

Po druhé, žiadam, aby boli zamietnuté dva návrhy uznesenia o vykonávacích opatreniach, ktorými sa zamietajú vykonávacie opatrenia o televízoroch a chladničkách. Táto iniciatíva, proti ktorej namietali predstavitelia priemyslu, Komisie a Rady, by narušila súdržnosť právnych predpisov o energetickom označovaní ako celku.

Na záver dovoľte, aby som zdôraznil, že táto správa o energetickom označovaní predstavuje veľmi dôležitú časť právnych predpisov a stojí za to, aby sme ju prijali. Prijat' ju však môžeme len pod podmienkou, že sa uspokojujúcim spôsobom vyrieši otázka reklamy.

Silvia-Adriana Țicău, v mene skupiny PSE. – (RO) Na úvod by som chcela pani spravodajkyňu Podimatovej zablahoželať k vypracovanej správe.

Som toho názoru, že smernica o energetickom označovaní a informovanie spotrebiteľov o energetickej spotrebe výrobkov má prvoradý význam. Európska únia navrhla, aby sa spotreba energie znížila o 20 %. Ak dokážeme správne informovať spotrebiteľov, aby na základe poskytnutých informácií mali možnosť voľby, podarí sa nám aj skutočne znížiť spotrebu energie pri výrobkoch, ktoré sa používajú v súčasnosti.

Pokiaľ ide o označovanie, musí byť jednoduché; to je základný bod. Taktiež musí byť úplné a spotrebiteľom musí prirodzene ponúkať informácie, ktoré potrebujú, aby mohli uskutočniť svoju investíciu. Z tohto dôvodu považujem za dôležité, aby sa na štítku uvádzali informácie o spotrebe energie alebo o úsporách energie, ktoré je možné s výrobkom dosiahnuť.

Navyše si myslím, že je dôležité, aby sme používali škálu A – G, ktorá je jednoduchá. Chcela by som však spomenúť, že považujem za podstatné, aby sa uvádzalo aj obdobie platnosti, aby mal spotrebiteľ informácie aj z obdobia, keď sa určité výrobky propagujú. Nemyslím si, že by povinnosť poskytovať informácie o spotrebe energie akýmkoľvek spôsobom ovplyvnila slobodu prejavu a ustanovenia týkajúce sa masmédií. Podľa môjho názoru je v záujme nás všetkých, aby boli naši spotrebiteľia dobre informovaní a aby sa na základe informácií vedeli múdro rozhodnúť a znížiť spotrebu energie.

Rada by som pani spravodajkyni zaľahozelala. Tento dokument je veľmi dôležitý a tvorí súčasť balíka návrhov o energetickej účinnosti. Budem naďalej podporovať našu zaujímavú rozpravu, aj v druhom čítaní.

Satu Hassi, v mene skupiny Verts/ALE. – (FI) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, pani Podimatovej patrí moja najúprimnejšia vďaka za vynikajúcu prácu, v ktorej ju plne podporujem. Výbor pre priemysel, výskum a energetiku podporil jasný a pre spotrebiteľa jednoduchý systém energetického označovania, pričom by som, rovnako ako Komisia, bola rada, keby sa zachoval.

Je veľmi dôležité, aby mohol mať spotrebiteľ vždy dôveru, že zariadenia triedy A vždy predstavujú absolútne najlepšiu technológiu – energeticky najúčinnnejšiu technológiu – ktorá na trhu existuje. Energetický štítok EÚ mal úspech. Pomohol z trhu odstrániť energeticky neúsporné zariadenia a tento vzor označovania začali používať aj krajiny ako Brazília, Čína, Argentína, Irán, Izrael a Južná Afrika. Žiaľ, v súčasnosti chcú výrobcovia zariadení tento úspešný a jasný systém vymeniť za nejasný a Komisia má tendenciu túto myšlienku podporovať.

Nový model označovania, ktorý podporujú výrobcovia, by bol čosi, ako keby sme celé desaťročia športový rekord nazývali svetovým rekordom, a od chvíle, keď bol tento rekord prekonaný, ho začali nazývať svetový rekord mínus 5 %, svetový rekord mínus 10 %, svetový rekord mínus 20 % atď. Nedávalo by to žiaden zmysel a systém, ktorý sa zhoduje so systémom upresňovania používaným pri svetových rekordoch, by sme mali naďalej používať aj pri energetickom označovaní.

Herbert Reul (PPE-DE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, tento projekt je vhodný a dôležitý na realizáciu energetickej účinnosti a na dosiahnutie väčšej úspory energie. Je pravdou, že by sme sa mali zamerať na metódy, ktoré sa, žiaľ, v iných oblastiach neuplatňujú, a to najmä používaním označovania, ktoré by spotrebiteľovi pomohlo zvoliť si energeticky účinné výrobky, a súčasne povzbudiť hospodársku súťaž v oblasti energeticky účinnejších spotrebičov. Toto rozhodnutie je rozumné a správne.

Postup, ktorý sa používal do súčasnosti, bol taktiež rozumný a fungoval dobre. V tejto súvislosti som presvedčený, že systém označovania výrobkov triedami A – G, ktorý dobre fungoval viac ako 15 rokov a ktorý bol pred pár rokmi vylepšený pridaním kategórie A+ a A++, je logicky opäť potrebné rozšíriť, zmeniť a doplniť, pretože dnes už existujú nové výzvy.

Tieto veci však treba dôsledne zvážiť a tiež by som chcel, aby sme nebrali na ľahkú váhu ani výhrady, ktoré predložila Komisia. Ak by sme urobili to, čo navrhuje väčšina v tomto Parlamente, myslím tým najmä zachovanie škály A – G, obávam sa, že by staré spotrebiče boli aj naďalej klasifikované ako A, pričom by nové energeticky účinné spotrebiče boli klasifikované len ako B. Budeme tak mať buď prechodné obdobie na preznačenie výrobkov, čo by viedlo k zmätku, alebo bude neustále dochádzať k zmenám, neustále novému značeniu.

Preto je navrhované riešenie o používaní symbolu mínus oveľa jednoduchšie a jasnejšie. Potrebujeme postup, ktorý by bol zrozumiteľný pre spotrebiteľov a ktorý bude prijatý, pričom by následne spotrebiteľia v budúcnosti podporovali systém, ktorý bol predtým prijatý. Potrebujeme vytvoriť systém, ktorý by výrobcov inšpiroval k investíciám do ekodizajnu. Z tohto dôvodu považujem návrh Komisie za elegantnejší a rozumnejší.

Veľmi stručne mi dovoľte ešte jednu pripomienku, ktorú považujem za veľmi dôležitú: som presvedčený, že všetky myšlienky, ktoré tu odznali v súvislosti so zaťažovaním mediálnej reklamy povinnými informáciami, sú nesprávne. To je neprijateľné! Také niečo nesmieme urobiť. Vôbec to nedáva zmysel. A ani to vôbec nie je potrebné. Zaobídeme sa bez uvedeného opatrenia, informácie na štítku postačujú.

Claude Turmes (Verts/ALE). – (DE) Vážená pani predsedajúca. Myslím, že sa tu dnes cítite znepokojene, pán komisár, a myslím si tiež, že viem aj prečo. Dôvod je taký, že Komisia zaujíma stanovisko, ktoré je skôr stanoviskom priemyselnej loby, ako stanoviskom zjednodušujúcim ochranu spotrebiteľa a životného prostredia v Európe.

Posledných 15 rokov sledujem právne predpisy v oblasti označovania. Čo sa uvádza v smernici o označovaní zo začiatku deväťdesiatych rokov? Uvádza sa tam, že škála A až G by sa mala pravidelne aktualizovať v súlade so súčasným stavom vedy a techniky, aby v kategórii A boli skutočne iba najlepšie výrobky. A čo urobili ľudia v priemysle? Na konci deväťdesiatych rokov bránili aktualizáciám značenia. Následne bolo na začiatku roku 2000 viac ako 50 % všetkých spotrebičov v kategórii A. Vtedy prišli s myšlienkou používať označovanie A+ a A++. A teraz zase vymysleli systém A–20, A–40 a A–60.

Pán Reul je stále na strane priemyselnej loby. Sotva ma teda môže prekvapiť, že túto myšlienku obhajuje. Pán komisár, prosím vás! Škála A až G je ľahko zrozumiteľná. To, čo sa tu deje sa nedá nazvať inak ako pätnásť rokov trvajúcim nehanebným lobovaním z rôznych priemyselných kruhov, ktorého cieľom je narušiť európsky systém označovania. My, Parlament, musíme túto hroznú kapitolu zajtra ukončiť.

Miloslav Ransdorf (GUE/NGL). – (CS) Vážená pani predsedajúca, na pôde tohto Parlamentu som niekoľkokrát hovoril o otázkach energetiky a toto je možno moja záverečná poznámka v tomto volebnom období. Myslím si, že je teraz namieste vyjadriť poďakovanie pánovi komisárovi Piebalgsovi, ktorý mal veľmi neľahkú úlohu, pretože vytvoril európsky energetický trh z 27 individuálnych trhov jednotlivých členských štátov je obdivuhodný výkon. Je to slyzofovská práca, ktorá sa s týmto volebným obdobím neskončí, a celkom iste ostane mnoho úloh aj pre našich nástupcov. Rád by som povedal, že pre nás vo Výbore pre priemysel, výskum a energetiku patril pán Piebalgs medzi najobľúbenejších komisárov: medzi komisárov, od ktorých sme sa toho veľa dozvedeli a ktorých silné oduševnenie sme obdivovali. Dúfam, že sme na pána komisára nekladli príliš veľké nároky, myslím totiž, že sa s ním určite budeme stretávať aj v nasledujúcom volebnom období, a pán Piebalgs skutočne veľmi tvrdo pracoval na tom, aby sa vôbec dalo hovoriť o európskom energetickom trhu. Podporujem energetické označovanie, je to nevyhnutná norma a myslím, že výčitky typu, kto patrí a kto nepatrí k nejakej priemyselnej loby, by sa mali odsunúť nabok. Taktiež si myslím, že je nesprávne, ak sa tento Parlament stal v posledných mesiacoch miestom, kde sa šírila panika. Potrebujeme rozhodnutia založené na skutočnostiach.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, je to ťažká situácia. Ďakujem pánovi Ransdorfovi za veľmi milé slová, myslím si však, že je nesprávne niekoho obviňovať – priemyselná loby či nepriemyselná loby – pretože priemysel vytvára pracovné miesta a zabezpečuje rast. V priemysle taktiež existujú snahy o výrobu energeticky účinnejších spotrebičov a ich uvedenie na trh. Zároveň však je škála „A až G“ dobre známa spotrebiteľom. Existuje tu silná potreba skonsolidovať skúsenosti so škálou „A až G“ a zaangažovať priemysel, a to nie nasilu, ale skutočným zapojením jeho predstaviteľov. To sa Komisia snaží uskutočniť.

V tejto rozprave sa vyskytli dva body, ktoré sú možno trochu mätúce. Jedným z nich je rámcová smernica a správa pani Podimatovej je presne o tom. Myslím si, že v druhom čítaní budú mať Rada, Parlament a Komisia spoločne veľa práce, aby zabezpečili rovnováhu medzi týmito dvomi prvkami: snahy priemyselných podnikov na jednej strane a skúsenosti, ktoré máme s energetickým označovaním, na strane druhej.

Druhý bod je o opatreniach súvisiacich s ekodizajnom pre chladničky a televízory. Nie je to dokonalé riešenie, ide však aspoň o riešenie, ktoré tieto dva výrobky zavádza do systému označovania, pretože dnes pre televízory neexistuje žiadne označovanie, zatiaľ čo situácia v súvislosti s chladničkami je mätúca: každá chladnička patrí do kategórie. Z tohto dôvodu sme navrhli a odsúhlasili toto opatrenie ako dočasné opatrenie, kým nebudeme mať k dispozícii rámcovú smernicu stanovujúcu jasné pravidlá. Nie je to preto, že by sme boli viazaní priemyselnými podnikmi, ale bol to najlepší spôsob ako skonsolidovať obidva prístupy.

Nesnažíme sa získať si nepriateľov: pokúšame sa sklbiť pozitívne skúsenosti, ale aj získať si priemysel. Priemysel nebojuje proti tomuto systému, mal by však, podľa môjho názoru, prijať silnejší názor spotrebiteľa a snažiť sa skutočne vidieť jeho výhody.

V aktuálnom stave správa neponúka úplné riešenie. Sú tu určité názorové rozdiely, stále však na tom pracujeme, pretože, ako vieme, najkomplikovanejšie právne predpisy sa vždy prijímajú formou kompromisov

a konsenzu. Naďalej budeme musieť pokračovať v práci, ale nie nútiť niekoho, kto bojuje proti energetickej účinnosti, aby používal označovanie, pretože označovanie je tým najjednoduchším spôsobom, ako splniť naše ciele v oblasti energetickej účinnosti. Ľudia si informovane vyberajú svoje spotrebiče, a to spôsobom, ktorý zodpovedá všeobecným záujmom spoločnosti. To je ten najlepší spôsob a mali by sme ho podporovať.

Bolo by mi ľúto, keby sme skončili takto neveselo, konštatovaním, že sme na pokraji katastrofy: nie, pracujeme na tom spoločne. Všetci by sme chceli dospieť k rovnakému výsledku, ale v tomto štádiu sme ešte nedospeli ku kompromisu, ktorý by vyhovoval a spájal by celý potenciál v záujme vyriešenia tejto otázky.

Ďakujem vám za túto rozpravu. Viem, že tu odznali rôzne názory, ale Komisia sa zaväzuje, že bude pracovať ďalej, aby v druhom čítaní našla rýchle riešenie.

Anni Podimata, spravodajkyňa. – (EL) Vážená pani predsedajúca, najprv by som rada poďakovala kolegom poslancom za ich príspevky a pánovi komisárovi za toto odporúčanie, ako aj za jeho prejav na konci rozpravy.

Chcela by som dodať dve veľmi stručné poznámky. Najprv v súvislosti s pálčivou témou energetickeho označovania. Chcela by som zdôrazniť, že škála A až G, ktorú všetci považujeme za veľmi úspešnú a rozpoznateľnú, pričom uznávame jej obrovský prínos v oblasti úspory energie, má zjavne jeden problém, ktorý som, pán Reul, uviedla vo svojich úvodných pripomienkach; inými slovami, túto škálu je potrebné aktualizovať. Základným problémom jestvujúcej energetickej značky je, že nemá žiadne obdobie platnosti, dôsledkom čoho vzniká situácia, ktorú ste popisovali, teda, že na trhu existujú energetické výrobky s rovnakým energetickým označením a rozdielnou úrovňou energetickej účinnosti. Kľúčovou otázkou pre nás je zavedenie konkrétneho obdobia platnosti pre energetické značenie A až G a aktualizácia ukazovateľov energetickej účinnosti každých 3 až 5 rokov na základe pokroku v príslušnej triede výrobkov.

Napokon, domnievam sa, že záver, ktorý z tohto musíme vyvodiť, je jednoduchý. Disponujeme – a všetci to uznávame – prevereným a úspešným modelom energetickeho označovania, ktorý sa ako norma ujal aj v krajinách mimo Európskej únie. A keď disponujete úspešným modelom, ktorý časom zastaral, nezrušíte ho, ale ho aktualizujete. Ak by ste ho totiž zrušili a nenahradili novým systémom, hrozí, že stratíte pridanú hodnotu, ktorú ste v priebehu predchádzajúcich rokov voľbou energetickeho označovania získali. Európa celé tie roky spotrebiteľom vysielala posolstvo: vyberajte si energetickú značku A. Toto posolstvo nesmieme oslabiť.

Predsedajúca. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční dnes o 12.00 hod.

(Rokovanie bolo prerušené o 11.35 hod. pre hlasovanie a pokračovalo o 12.00 hod.)

PREDSEDÁ: PÁN PÖTTERING

predseda

5. Hlasovanie

Predseda. – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

(Informácie o výsledkoch a ostatných podrobnostiach hlasovania: pozri zápisnicu.)

5.1. Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 1234/2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov, pokiaľ ide o normy uvádzania na trh pre hydinové mäso (A6-0223/2009, Ilda Figueiredo)

– Pred začiatkom hlasovania:

Ilda Figueiredo, spravodajkyňa. – (PT) Vážený pán predseda, dámy a páni, chcela by som len stručne pripomenúť, že táto správa obsahuje pozmeňujúce a dopĺňajúce návrhy, ktoré boli jednohlasne prijaté Výborom pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, v nadväznosti na uznesenie prijaté na tomto plenárnom zasadnutí 19. júna 2008, v ktorom sa zamietal návrh Komisie zameraný na povolenie uvádzania hydinového mäsa určeného na ľudskú spotrebu na trh aj v prípade, že prešlo antimikrobiálnou úpravou.

Chcela by som teda poďakovať všetkým tým, ktorí so mnou na tejto správe pracovali, vrátane členov a spravodajcu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín požiadaného o stanovisko.

Dúfame, že Európska komisia a Rada vezmú do úvahy túto správu a stanovisko Európskeho parlamentu v záujme ochrany verejného zdravia, bezpečnosti potravín a výrobcov hydinového mäsa v Európskej únii.

5.2. Žiadosť o ochranu imunity a výsad Alda Patriciellu (A6-0286/2009, Aloyzas Sakalas)

5.3. Žiadosť o ochranu imunity a výsad Umberta Bossiho (A6-0269/2009, Klaus-Heiner Lehne)

5.4. Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (A6-0266/2009, Reimer Böge)

5.5. Odporúčanie Komisie vo veci sťažnosti 185/2005/ELB (A6-0201/2009, Miguel Angel Martínez Martínez)

5.6. Rekuperácia benzínových výparov pri čerpaní pohonných hmôt do motorových vozidiel na čerpacích staniciach (A6-0208/2009, Dimitrios Papadimoulis)

– Pred začiatkom hlasovania:

Dimitrios Papadimoulis, spravodajca. – (EL) Vážený pán predseda, keďže rozprava sa z technických dôvodov neuskutočnila, dovoľte mi povedať niekoľko slov pred hlasovaním. Po intenzívnych rokovaníach s Radou a Komisiou sa domnievam, že sme dosiahli dobrý kompromis v prvom čítaní. Vďaka prínosu Európskeho parlamentu sme o jeden rok urýchlili uplatnenie smernice, rozšírili sme záber čerpacích staníc v rezidenčných oblastiach, posilnili sme informačné a kontrolné mechanizmy pre čerpacie stanice a informačné mechanizmy pre občanov.

Toto je zmena, ktorej uskutočnenie zlepší kvalitu ovzdušia a výrazne obmedzí skleníkové plyny, ktoré spôsobujú zmenu klímy. Komisia sa na náš návrh podujala predložiť prepracovaný návrh po určitom období tak, aby sme mali lepšiu technológiu, ktorá nám umožní dosiahnuť ešte lepšie výsledky v budúcnosti.

Konečný kompromis podporujú všetky politické skupiny a myslím si, že to svedčí o tom, že sme odvedli dobrú prácu.

5.7. Prístup verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (A6-0077/2009, Michael Cashman)

– Pred začiatkom hlasovania:

Michael Cashman, spravodajca. – Vážený pán predseda, dostal som od Parlamentu mandát na vedenie rokovaní s ostatnými inštitúciami o tomto dôležitom dokumente. Bohužiaľ, musím informovať o tom, že tieto rokovania neboli úspešné, a preto odporúčam Parlamentu, aby sme dnes nehlasovali a aby sme prenechali rozhodnutie o tomto dôležitom dokumente ďalšiemu Parlamentu, keďže očakávam, že Komisia predloží nový návrh na jeseň tohto roku.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Vážený pán predseda, Komisia berie na vedomie rozhodnutie Parlamentu odložiť hlasovanie o legislatívnom uznesení v súvislosti so správou pána Cashmana do ďalšieho volebného obdobia. Hoci plne rešpektujeme rozhodnutie Parlamentu, Komisia nie je presvedčená o tom, že hlasovanie po prvom čítaní v Parlamente by zviazalo ruky ďalšiemu Parlamentu. Preto Komisia opätovne zváži svoj návrh až vtedy, keď obidve zákonodarné zložky prijmú svoje pozície, ale medzitým zamýšľa pokračovať v konštruktívnom dialógu s obidvoma inštitúciami a potvrdzuje svoju ochotu hľadať kompromis s Parlamentom a s Radou.

Michael Cashman, spravodajca. – Vážený pán predseda, domnievam sa, že toto názorne dokazuje, prečo je mimoriadne dôležité, aby ďalší Parlament využil každú jednu výsadu, ktorú má. Dialóg znamená, že každá

inštitúcia musí počúvať. Doteraz žiadna z inštitúcií nepočúvala Parlament. Z tohto dôvodu by sme nemali hlasovať a mali by sme v plnej miere splnomocniť ďalší Parlament.

(potlesk)

(Parlament schválil návrh)

(Vec bola vrátená gestorskému výboru)

Predseda. – Nie som si istý, či sú gratulácie pre pána Cashmana. Áno? Potom mu blahoželáme.

5.8. Organizácia pracovnej doby osôb vykonávajúcich mobilné činnosti v cestnej doprave (A6-0120/2009, Marie Panayotopoulos-Cassiotou)

– Pred začiatkom hlasovania:

Stephen Hughes (PSE). – Vážený pán predseda, aby sa neprerušovalo hlasovanie, keď sa raz začne, rád by som informoval Parlament o tom, že Skupina socialistov sťahuje tretiu časť pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 62, ktorá sa týka bodov b a c článku 2 ods. 1.

(Parlament zamietol návrh Komisie)

Antonio Tajani, podpredseda Komisie. – (IT) Vážený pán predseda, vážené poslankyne, vážení poslanci, Komisia berie na vedomie pozíciu, ktorú dnes vyjadril Európsky parlament, a vzhľadom na záväzky prijaté pred týmto Parlamentom Komisia vyvodí najprimeranejšie závery z dnešného zamietavého hlasovania berúc do úvahy aj pozíciu Rady.

Komisia zväží najvhodnejší spôsob ako dosiahnuť požadovaný výsledok, inými slovami, ako zaručiť sociálnu ochranu pracovníkov a zároveň zabrániť väčšiemu administratívne zaťaženiu v odvetví cestnej dopravy.

(Vec bola vrátená gestorskému výboru v súlade s článkom 52 ods. 3 rokovacieho poriadku)

5.9. Obchodovanie s výrobkami z tuleňov (A6-0118/2009, Diana Wallis)

– Pred začiatkom hlasovania:

Hartmut Nassauer (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predseda, chcel by som upozorniť na chybu, ktorá sa dostala na volebný zoznam Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európskych demokratov. V konečnom hlasovaní o upravenom a pozmenenom návrhu a legislatívnom uznesení by malo byť uvedené „voľné hlasy“. Žiadam vás v mene našej skupiny, aby ste na to pamätali.

Hans-Peter Martin (NI). – (DE) Vážený pán predseda, chcel by som sa vás opýtať, ktorý článok rokovacieho poriadku umožňuje skupinám upravovať tu svoje volebné zoznamy s vašim súhlasom? Toto je zneužitie parlamentnej nezávislosti jednotlivých poslancov!

5.10. Ochrana zvierat používaných na vedecké účely (A6-0240/2009, Neil Parish)

– Pred začiatkom hlasovania:

Neil Parish, spravodajca. – Vážený pán predseda, rád by som zablahoželel spravodajcom, ktorí boli veľmi ochotní spolupracovať so mnou na tomto neuveriteľne odbornom a zložitom dokumente. Spoločnou prácou sa nám podarilo vytvoriť to, čo považujem za dobrý kompromis.

Testovanie na zvieratách je veľmi kontroverzná a emotívna oblasť, ktorá je spojená s morálnou dilemou. Urobili sme všetko, čo bolo v našich silách, aby sme vytvorili pozíciu, ktorá zlepši životné podmienky pre zvieratá používané na testovanie a zároveň zabezpečí, aby v rámci Európy mohol pokračovať prvotriedny a spoľahlivý medicínsky výskum. V mnohých oblastiach sme stáli na návrhu Komisie, a čo je najdôležitejšie, objasnili sme klasifikáciu krutosti. Mali sme dobrý kompromis vo Výbore pre poľnohospodárstvo a v tomto štádiu by sa nemal kritizovať.

Všetci chceme spolupracovať na zmiernení, obmedzení a nahradení testovania na zvieratách. Musíme však pamätať na to, že mnohé očkovacie látky a lieky na choroby, napríklad očkovacie látky na detskú obrnu,

záškrt, hepatitídu B, ako aj na hlbokú mozgovú stimuláciu pri Parkinsonovej chorobe sa vyvíjali pomocou testovania na zvieratách, najmä na primátoch. Všetko sú to príklady prínosov výskumu na zvieratách. S cieľom upokojiť obavy, ktoré majú mnohí poslanci a poslankyne v súvislosti s použitím embryonálnych kmeňových buniek, pozmeňovací a doplnujúci návrh 170, ak sa prijme, zaručí, aby etické rozhodnutia v tejto otázke urobili samotné členské štáty, a nie Komisia.

Máme obrovskú príležitosť, aby sme zlepšili právne predpisy pre životné podmienky zvierat a pre výskum na zvieratách. Mali by sme nechať naše stranícke rozdiely bokom a podporiť túto správu. Priemysel, medicínsky výskum a organizácie pre dobré životné podmienky zvierat sú presvedčené o tom, že toto je krok vpred a že zmodernizujeme a zlepšíme súčasné právne predpisy. Ak sa týmto nebudeme zaoberať v tomto Parlamente, tieto právne predpisy sa môžu oddialiť najmenej o ďalšie dva roky, čo by bol krok späť. Apelujem na poslancov a poslankyne tohto Parlamentu, aby podporili túto správu.

Na záver, keďže toto je pravdepodobne poslednýkrát, čo vystupujem v tomto Parlamente, pretože odchádzam do národnej politiky, chcel by som sa vám poďakovať za ústretový prístup a ďakujem aj poslancom a poslankyniam Parlamentu, ktorí sa ku mne tiež správali veľmi ústretovo.

(potlesk)

Predseda. – Veľmi pekne vám ďakujem, pán Parish. Keď sa vrátite do vášho národného parlamentu, želáme vám rovnaké nadšenie pre prácu, aké ste mali tu v Európskom parlamente.

5.11. Znečisťovanie z lodí a sankcie za porušenia (A6-0080/2009, Luis de Grandes Pascual)

5.12. Udávanie spotreby energie a iných zdrojov energeticky významnými výrobkami na štítkoch a štandardné informácie o výrobkoch (prepracované znenie) (A6-0146/2009, Anni Podimata)

5.13. Odhad rozpočtu Európskeho parlamentu na rok 2010 (A6-0275/2009, Vladimír Maňka)

– Pred začiatkom hlasovania o uznesení:

Predseda. – Chcel som povedať, že toto je posledné hlasovanie, ktorému predsedám. Rád by som obzvlášť poďakoval pánovi Paulovi Dunstanovi po mojej ľavici, ktorý roky znamenito vykonáva svoju prácu.

(hlasný potlesk)

Paul, chcel by som ti povedať, že spolu sme spravili zopár chýb – niekedy som to bol ja, niekedy ty. Ale boli sme neporaziteľný tím. Úprimne ti ďakujem.

PREDSEDÁ: PÁN MAURO

podpredseda

6. Vysvetlenia hlasovania

Ústne vysvetlenia hlasovania

– Správa: Miguel Angel Martínez Martínez (A6-0201/2009)

David Sumberg (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, som vám vďačný, že ste ma zavolali. Podporujem túto správu, ale keďže po nadchádzajúcich voľbách opustím tento Parlament, chcem využiť túto poslednú príležitosť, aby som zdôraznil veľmi silné posolstvo, ktoré predsedníctvo Českej republiky a jeho úradujúci predseda, nedávno dali tomuto Parlamentu: „Teraz sa usilujeme o nové zastupovanie ľudí.“ Pravdou však je, že ľudia nie sú skutočne zastúpení v tomto Parlamente. Ako povedal úradujúci predseda, nie je tu žiadny rozpor s európskym projektom.

Občania, voliči a voličky, v našich volebných obvodoch, najmä v Británii, nechcú Európsku ústavu, nechcú podliehať zmluve. To čo chcú, je právo voliť a ja dúfam, že túto možnosť dostanú radšej skôr ako neskôr.

– **Správa: Dimitrios Papadimoulis (A6-0208/2009)**

Richard Corbett (PSE). – Vážený pán predseda, vítam prijatie tejto správy. Moja skupina a ja sme hlasovali za túto správu. Toto je veľmi dôležitý signál, ktorý Parlament vyslal. Teraz v tom však musíme pokračovať.

– **Správa: Marie Panayotopoulos-Cassiotou (A6-0120/2009)**

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Vážený pán predseda, protispoločenské správanie zamestnávateľov núti zamestnancov stať sa samostatne zárobkovo činnými a toto sa týka pracovníkov, ktorí sú vodiči, a ľudí, ktorí ponúkajú dopravné služby. Zamestnávatelia chcú ušetriť na nákladoch na sociálne poistenie a získať väčšiu flexibilitu, ale toto viedlo k situácii, v ktorej musíme hlasovať pod tlakom tohto protispoločenského správania.

Z tohto dôvodu bolo potrebné zamietnuť túto správu, pretože rozsah tohto protispoločenského správania je taký veľký. Jeho existencia ohrozuje nielen pracovnú hygienu pracovníkov, ale predovšetkým ohrozuje bezpečnosť cestnej dopravy a môže ovplyvniť prakticky každého z nás a zdravotný stav každého, kto je účastníkom cestnej premávky, či už ako vodič alebo ako chodec. Toto je veľmi jednoznačný dôvod, prečo by sme sa mali vážne zaoberať týmto problémom a mali by sme sa k nemu vrátiť, pretože navrhované riešenie nám neumožnilo vyriešiť túto situáciu.

– **Správa: Diana Wallis (A6-0118/2009)**

Michl Ebner (PPE-DE). – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, chcel som povedať, že som hlasoval za správu napriek skutočnosti, že naše dva pozmeňujúce a doplňujúce návrhy neboli prijaté.

Domnievam sa, že by to bol veľmi dobrý nápad pomôcť komunitám Inuitov dosiahnuť mier a pokoj, čo sa týka ich spôsobu života a ich spôsobu lovu a tiež dosiahnuť väčší rešpekt vzhľadom na programy LEADER Európskej únie pre škandinávské krajiny o love tuleňov. Tiež som chcel využiť túto príležitosť a povedať, že to čo sa deje v Kanade a čo nemá nič do činenia s Inuitmi, nie je lov ako ho chápeme my, ale zabíjanie zvierat, nie lov v pravom zmysle slova. Preto sa domnievam, že tieto dve veci sa musia riešiť osobitne a bez ohľadu na to, aký postoj následne zaujmú ľudia. Taktiež sa domnievam, že by bolo lepšie zaoberať sa touto problematikou v období po voľbách a nie v súčasnom predvolebnom období.

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Vážený pán predseda, ja som tiež s radosťou privítala, že sa Európsky parlament svojím zákazom dovozu výrobkov z tuleňa do Európskej únie pripojil k Spojeným štátom a k Rusku. Som presvedčená, že tým jasne dávame najavo, že kanadská vláda bude musieť zmeniť metódy, ktorými kontroluje dodržiavanie zákona, pokiaľ ide o humánne spôsoby lovu tuleňov. Pritom som presvedčená, že aj náš návrh umožňuje, aby pôvodní obyvatelia v Európe, ako aj mimo Európskej únie mohli ďalej pokračovať v love tuleňov podľa svojich tradičných pravidiel. Všetkým ďakujem, a najmä českému predsedníctvu, že sa 24. apríla podarilo dosiahnuť kompromis medzi Parlamentom a Radou, ktorý sme mohli dnes odhlasovať.

Richard Corbett (PSE). – Vážený pán predseda, som absolútne nadšený, že táto správa bola prijatá takou drvivou väčšinou a že sa môžeme tešiť na zákaz dovozu výrobkov z tuleňa do Európskej únie.

Musím povedať, že ma zarmútilo, keď som videl, že naša spravodajkyňa, liberálna demokratka Diana Wallisová nebola úplne za tento postup. Ako spravodajkyňa by mala zastupovať názory výboru, kde bola veľmi jasná väčšina, a nie hľadať spôsoby ako zmeniť to, čo bola jednoznačne vôľa veľkej väčšiny v tomto Parlamente. Napriek tomu som spokojný s tým, že Parlament drvivou väčšinou preukázal také jednoznačné odhodlanie vyriešiť problém spôsobom, o ktorom sme teraz rozhodli.

Daniel Hannan (NI). – Vážený pán predseda, táto správa mi spôsobila istú dilemu. Na tom, že k tuleňom máme špeciálny prístup, je niečo nie úplne racionálne. Nie sú ohrozený druh – tvrdí to dokonca aj Svetový fond na ochranu prírody (WWF). Kvôli osám alebo žižiamkam, alebo rosomákom, alebo červom nie sú také protesty ako proti lovu tuleňov.

Potom demokracia nie je striktnie racionálna. Ľudia nie vždy uvažujú chladne ako stroje. Zástancovia vývojovej biológie by možno tvrdili, že sú to črty tullených mláďat pripomínajúce detské črty – ich veľké oči a tak ďalej – kvôli ktorým máme na hlbokšej genetickej úrovni sklon k empatii voči nim. Neviem, či je to tak. Pointou

je, že vytvárate nebezpečný precedens, ak hovoríte, že voliči sa mýlia jednoducho preto, že ich námietka proti lovu tuleňov je skôr estetická ako racionálna alebo etická. Ak sa raz vydáte touto cestou, je už len krôčik k tomu, že poviete, že sa mýlia, ak sú proti Európskej ústave alebo Lisabonskej zmluve alebo čomukoľvek inému.

A teda po dlhom uvažovaní som dospel k tomuto názoru na túto správu: keďže ide očividne o veľmi citlivú a dôležitú problematiku pre mnoho našich voličov, vôbec by sa o nej nemalo rozhodovať na úrovni EÚ, ale radšej by sa o nej malo primerane rozhodnúť pomocou vnútroštátnych, demokratických mechanizmov a postupov jednotlivých členských štátov.

Neena Gill (PSE). – Vážený pán predsedajúci, som hrdá na to, že tento Parlament odhlasoval túto správu drvivou väčšinou. Ja som hlasovala za túto správu, pretože ma teší, že dávame dôrazné stanovisko bez bielych miest o obchodovaní s výrobkami z tuleňa v EÚ.

Oslovilo nás veľa ľudí v mojom volebnom obvode – a milióny ďalších sa do toho zapojili – aby nám povedali, že toto je najnechutnejšie a najkrutejšie zabíjanie milých stvorení. Viem, že niekto môže povedať, že je to iba kvôli tomu, že sú roztomilé, ale kto si pozrie videá s metódami, ktoré sa používajú, uvedomí si, že najmä komerčné zabíjanie tuleňov je zbytočné, pretože sú k dispozícii mnohé iné alternatívy.

Veľmi ma teší, že sme v takom hojnom počte hlasovali, aby sme zastavili tento krutý obchod.

Peter Skinner (PSE). – Vážený pán predsedajúci, tento zákaz je obrovský pokrok a predstavuje skutočné víťazstvo najmä pre aktivistov z celého juhovýchodného Anglicka – čo sa dalo čakať – a z celej Európskej únie, z ktorých mnohí nám písali do Parlamentu a žiadali, aby sa skoncovalo s týmto krutým obchodom.

Skutočnosť, že labouristické predsedníctvo výboru viedlo túto kampaň čeliac intenzívnej loby páchatel'ov tohto krutého a urážlivého obchodu, je kľúčové pri uvedomení si jeho úspechu. Nebol to oslabený originál, ako tvrdil môj kolega pán poslanec Richard Corbett, ale po zásadných pozmeňovacích a dopĺňujúcich návrhoch pani Arlene McCarthyovej návrh odhlasoval výbor a teraz aj Parlament.

Bolo fascinujúce počuť teraz pána poslanca Hannana z konzervatívnej strany ako navrhuje, že toto by malo byť predmetom vnútroštátnej diskusie a demokracie. Keby sme sa mali spoliehať na tento spôsob, iba osem krajín by podpísalo tento konkrétny zákaz, na rozdiel od 27 pri hlasovaní v Európskom parlamente. Dokazuje to, že obchod a dobré životné podmienky zvierat sú kompatibilné a mali by sme sa z toho tešiť.

Cristiana Muscardini (UEN). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, (...)správa pani Wallisovej predstavuje krok vpred pre ochranu práv zvierat vo všeobecnosti, pretože výrazne obmedzuje dovozy výrobkov z tuleňa do Únie.

Únia v tejto súvislosti rozhodla civilizovane a my dúfame, že ostatné krajiny ju budú nasledovať, hoci by sme uprednostnili, keby sa na vnútorný trh dostalo znenie Komisie, ktoré veľmi jasne vymedzovalo možné výnimky pre predaj takýchto výrobkov v prípadoch, keď od neho závisí obživa komunit Inuitov. Pokiaľ sa nebudú riadne kontrolovať colnými orgánmi hraničnej kontroly, nové výnimky by mohli vytvoriť nebezpečné medzery, ktoré umožnia vyhnúť sa opatreniu, ktoré po dlhom snažení trestá zbytočnosť a krutosť určitých praktík ľudí, ktoré by už viac nemali byť povolené, pretože sú urážkou našej etiky.

Dúfam, že dnešný krok vpred nebude posledným a že sa vloží viac úsilia do prehodnotenia spôsobov prevencie dovozu výrobkov zo zvierat, ktoré boli zabité s nesmiernym utrpením, do našich krajín. V tejto súvislosti vám tiež pripomínam obrovskú ohavnosť pretrvávajúcej podpory pre praktiky v Európe, kde sa zvieratá na jatkách zabíjajú bez omráčenia a nechajú sa vykrvacať na smrť.

– **Správa: Neil Parish (A6-0240/2009)**

Hiltrud Breyer, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, kým hlasovanie o love tuleňov bolo také úspešné, čo ma naplnia radosťou, hlasovanie o správe pána Parisha je mimoriadnym sklamaním. Aj v tomto prípade by som bola rada, keby sme zaujali jasný postoj k ochrane zvierat, pokrovový postoj, ktorý ukazuje cestu vpred, ktorý dáva jasne najavo, že potrebujeme alternatívy k pokusom na zvieratách. Testovanie na zvieratách by malo byť minulosťou. Očividne však existujú isté záujmy priemyslu, najmä farmaceutického priemyslu, v dôsledku čoho sme naša skupina a ja veľmi sklamaní, že sa nám nepodarilo zabezpečiť, aby testovanie na zvieratách a kruté podmienky, v ktorých tieto zvieratá žijú, patrili minulosti.

Bohužiaľ sa nám nepodarilo zmeniť pokľaknutie, ktoré Komisia už urobila, keď jasne zakázala testovania na zvieratách, konkrétne na ľudooch. Toto ma naplnia smútkom, pretože spoločnosť sa vždy musí merať

tým, ako sa správa k zvieratám a Európska únia už viac nesmie byť synonymom zbytočného testovania na zvieratách. Preto by som bola rada, keby sa hodnoteniu alternatív testovania na zvieratách ušlo viac pozornosti v tomto návrhu smernice, keďže iba jednoznačná podpora alternatív testovania na zvieratách ukončí barbarské a zbytočné testovanie na zvieratách v Európskej únii.

Toto sa nedosiahne deklaráciami úmyslu, ale iba zdôrazňovaním významu alternatív testovania na zvieratách a poskytnutím primeraného financovania výskumu. Nemôžeme hovoriť o alternatívach testovania na zvieratách a potom nepodporiť ich vývoj a rýchle uznanie. Financovanie alternatív testovania na zvieratách sa nesmie vyčerpať. Dobrý návrh Komisie mal dostať väčšiu podporu v Parlamente.

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Vážený pán predsedajúci, bola som rada, že v správe pána Parisha o testovaní na zvieratách bol prijatý pozmeňujúci a doplňujúci návrh 170. Tento návrh zakazuje používanie ľudských embryonálnych alebo zárodočných buniek ako alternatívu používania zvierat v tejto smernici, hoci je to pre mňa malou útechou, že pozmeňujúci a doplňujúci návrh necháva etické rozhodnutia na členské štáty, pretože írsky vláda a súdy sústavne odmietajú ochranu embryí a bola som ubezpečená, že do Írska sa dovážajú aj zárodočné bunky z potratených embryí určené na výskum.

Ochránili sme tulene a to je dobre. Prijali sme určité opatrenia na obmedzenie a zredukovanie testovania na zvieratách a musíme zájsť ďalej, ale nikdy nesmieme zabudnúť na princíp, že nemôžeme používať ľudské bytosti ako náhradu za iné formy testovania. Musíme obmedziť testovanie na zvieratách, ale ľudské bytosti sa predsa nemôžu považovať za alternatívu.

Richard Corbett (PSE). – Vážený pán predsedajúci, hoci dnešok bol dobrým dňom, pokiaľ ide o životné podmienky zvierat, pre tulene by však bol menej dobrým dňom, čo sa týka toho, ako sme práve hlasovali o testovaní na zvieratách.

Počas tohto mesiaca som mal to potešenie navštíviť firmu Simcyp v mojom volebnom obvode, ktorá práve získala národnú cenu od Nadácie Dr. Hadwena za vývoj alternatív výskumu na zvieratách. Táto firma dokázala, že je možné nájsť alternatívy, ktoré fungujú. V skutočnosti dokázala aj to, že výsledky výskumu na zvieratách, pokiaľ ide o medicínsky výskum, často nemusia nevyhnutne poskytnúť údaje, ktoré sú spoľahlivé, keď sa aplikujú na ľudské bytosti.

Simcyp skúma príslušné alternatívy. Je možné zájsť ďalej. Dnes sme mali zájsť ďalej. Urobili sme len malý krok. Musíme urobiť oveľa viac.

Neena Gill (PSE). – Vážený pán predsedajúci, zdržala som sa hlasovania o tejto správe, pretože som dlhoročnou aktivistkou za práva zvierat. Toto je jedna z dôležitých záležitostí, na ktoré by sa EÚ mala sústreďovať, ak máme udržať rovnováhu medzi spravodlivosťou a vnútorným trhom, a musíme trvať na morálke trhu.

Dostala som množstvo listov o tejto veci a voliči v celom mojom regióne vyjadrujú svoje zdesenie. Domnievajú sa, že by mala byť väčšia ochrana zvierat používaných na vedecké účely.

Dôvod, pre ktorý som sa zdržala hlasovania, je, že som chcela, aby sa skoncovalo s držaním opíc z divočiny v zajatí na účely chovu, a preto podporujem text Komisie. Podporu nedostali ani pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré odstraňujú povinnosť vedenia presných záznamov v používateľskom zariadení. Ďalej sa domnievam, že pozmeňujúce a doplňujúce návrhy obmedzujúce záväzok k trom zásadám – nahradeniu, obmedzeniu a zmierneniu – bolo treba podporiť. Taktiež sa domnievam, že prostredie, v ktorom sú umiestnené zvieratá, by malo byť primerané pokusom a malo by byť súčasťou schválenia projektu. Chcem zabrániť utrpeniu zvierat a zabezpečiť, aby sme mali humánne alebo aspoň menej bolestivé metódy usmrčovania. Toto je jeden z dôvodov, prečo som sa zdržala hlasovania, pretože podľa mňa správa nezašla dosť ďaleko.

– **Správa: Diana Wallis (A6-0118/2009)**

Inese Vaidere (UEN). – (LV) Ďakujem, vážený pán predsedajúci. Ako bývalá ministerka životného prostredia Litvy som sa dlho zaoberala tým, čo sa deje v tejto oblasti, znepokojovala ma táto ohromujúca krutosť voči zvieratám ako aj skutočnosť, že táto ohromujúca krutosť sa praktizuje v priemyselnom rozsahu. Chcela by som povedať, že toto nemá absolútne žiadnu súvislosť s tradičným spôsobom života Inuitov, keďže k ich tradičnému spôsobu života nepatrí zabíjanie zvierat v priemyselnom rozsahu s cieľom zásobovať celý svet výrobkami z tuleňa. Zdržala som sa hlasovania o pozmenenom a doplnenom návrhu, pretože si myslím, že v tejto veci nie sú potrebné žiadne kompromisy. Na druhej strane som rozhodne hlasovala za legislatívne

uznesenie a som skutočne spokojná, že Parlament prijal chvályhodné rozhodnutie európskych občanov v súvislosti s týmto zákazom obchodovania s výrobkami z tuleňa. Ďakujem.

– Správa: Anni Podimata (A6-0146/2009)

Inese Vaidere (UEN). – (LV) Ďakujem, vážený pán predsedajúci. Čo sa týka správy pani Podimatovej, chcela by som povedať, že v skutočnosti môžeme podporiť návrhy Komisie aj správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a tiež návrhy Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie a iných politických skupín, keďže ako to vidím ja, hlavné záujmy, ktoré rieši správa, sú záujmy spotrebiteľov. Hlavnou myšlienkou je, že spotrebiteľia by mali vedieť, čo sa týka týchto elektrických zariadení, ktoré sú najhospodárnejšie a ktoré najmenej škodia životnému prostrediu. Preto sa pri hlasovaní snažím preukázať vyvážený prístup a v tomto prípade poukázať na záujmy európskych spotrebiteľov.

– Správa: Vladimír Maňka (A6-0275/2009)

Richard Corbett (PSE). – Vážený pán predsedajúci, počas toho, ako my vedieme rozpravu, prebieha v britskej rozhlasovej stanici *5 Live* živé rozhlasové vysielanie o Európskom parlamente – beží už od rána. Ľudia telefonujú a jednou zo stále sa opakujúcich otázok sú náklady Európskeho parlamentu. Koľko stojí tento Parlament a vie zdôvodniť svoje náklady?

Ako som nedávno zdôraznil, ak dáme do súvislosti náklady a počet občanov, potom Európsky parlament stojí 1,74 GBP na hlavu ročne, čo je približne cena pollitra piva. Naproti tomu Snemovňa lordov stojí 1,77 GBP a Dolná snemovňa 5,79 GBP ročne, oveľa viac na hlavu. Samozrejme, že náklady tohto Parlamentu sú vysoké kvôli veľkému počtu voličov. Máme náklady kvôli členským štátom na tri pracoviská a 23 jazykov, ktoré nemá v rozpočte žiadny národný parlament. Napriek tomu sa nám darí udržiavať dobrý pomer medzi kvalitou a cenou.

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, nebudem spochybňovať čísla, ktoré práve prečítal pán poslanec Corbett. Veľmi ma nezaujíma, či tento Parlament stojí menej na hlavu ako iné parlamenty, hoci si myslím, že Európska únia má možno o pár ľudí viac ako Spojené kráľovstvo.

V súvislosti s touto správou ma trápi to, že je stratenou príležitosťou. Poukazuje na mnoho drahých režimov, ktoré sme si všetci všimli v priebehu času, ktorý sme tu strávili – ja som tu bol 10 rokov tak ako vy, vážený pán predsedajúci. Je zaujímavé, že, napríklad, hlavná knižnica Európskeho parlamentu je v Luxembursku, kde sa do nej nikto nedostane, pretože poslanci a poslankyne pendlujú medzi Bruselom, Štrasburgom a svojimi domovmi.

Je množstvo premárnených príležitostí na tomto mieste a táto správa je s najväčšou určitosťou jednou z nich. V časoch, keď si všetci naši voliči musia utáňovať opasky, sme mali v tejto správe dať najavo, že sme tiež ochotní utiahnuť si ich, a neurobili sme to. Je to premeškaná príležitosť.

Predsedajúci. – Ďakujem, pán Heaton-Harris, ak tu budete v ďalšom volebnom období, pomôžete nám robiť veci lepšie.

Písomné vysvetlenia hlasovania

– Správa: Ilda Figueiredo (A6-0223/2009)

Alessandro Battilocchio (PSE), písomne. – (IT) Hlasoval som za túto správu.

Podľa nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007 sa hydinové mäso môže predávať na medzinárodnom trhu dokonca aj vtedy, ak prešlo antimikrobiálnymi úpravami. V júni 2008 sa Európskemu parlamentu po viacerých pokusoch podarilo prijať uznesenie, ktoré zakazuje tento druh uvádzania na trh.

Keďže Spojené štáty vyvážajú do EÚ iba hydinové mäso upravované chemickými alebo antimikrobiálnymi látkami, Komisia jednako neuznala toto uznesenie. Táto stratégia je v rozpore s investíciami, ktoré špecialisti na hydinové mäso uskutočnili vo svojej oblasti v súlade s právom Spoločenstva, ktoré ustanovuje, že iba ochranné metódy schválené EÚ, ako napríklad úprava chladením, sa môžu aplikovať s cieľom znížiť riziko kontaminácie mäsa.

Preto podporujeme nasledujúce návrhy na pozmenenie a doplnenie nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007: 1) stiahnutie odôvodnenia 5 Komisie, ktoré uvádza, že „vo vymedzení pojmu „hydinné mäso“ sa odkazuje výlučne na oštiehnutie chladením, čo je vzhľadom na technologický vývoj príliš obmedzujúce. Toto vymedzenie

pojmu by sa preto malo upraviť“, 2) nahradenie odôvodnenia 5 novým odôvodnením s cieľom zaručiť označovanie pôvodu mäsa určeného na uvedenie na trh so zámerom informovať spotrebiteľa a zaručiť preň transparentnosť, 3) zachovanie úpravy chladením ako výlučnej ochrannej úpravy.

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), písomne. – (RO) Hlasoval som za tento návrh, pretože si myslím, že rozsah noriem uvádzania na trh pre hydinné mäso je potrebné rozšíriť tak, aby sa vzťahovali aj na prípravky a výrobky z hydinného mäsa, ako aj na hydinné mäso v slanom náleve, ktoré sa uvádza na trh v ešte väčšom rozsahu.

Musíme mať na pamäti, že pri hydinnom mäse v predaji v čerstvom stave spotrebiteľ očakáva, že nikdy predtým nebolo zmrazené, ani rýchlo, čo je zárukou kvality pre spotrebiteľa. Z toho vyplýva, že súčasnú zásadu, podľa ktorej hydinné mäso v predaji v čerstvom stave nemôže byť predtým zmrazené, je potrebné posilniť tak, aby sa vzťahovala aj na prípravky a výrobky z hydinného mäsa.

Je potrebné poznamenať, že tento návrh neovplyvní rozpočet Spoločenstva.

Šarūnas Birutis (ALDE), písomne. – (LT) Cieľom noriem uvádzania na trh pre hydinné mäso je zabezpečiť stabilitu trhových cien v tomto odvetví, zlepšiť uvádzanie produktov na trh a zaručiť bezpečnosť spotrebiteľa a normy vysokej kvality potravín. Normy uvádzania na trh pre hydinné mäso je potrebné revidovať v súvislosti s technologickým rozvojom, a preto, aby sa vzťahovali aj na prípravky z hydinného mäsa, keďže zvyky spotrebiteľov sa od 90. rokov zmenili. Navrhuje sa, aby sa zásada, podľa ktorej hydinné mäso v predaji v čerstvom stave nemôže byť predtým zmrazené, posilnila tak, aby sa vzťahovala aj na prípravky a výrobky z hydinného mäsa, a s týmto súhlasím.

Edite Estrela (PSE), písomne. – (PT) Hlasovala som za návrh o uvádzaní hydinného mäsa na trh. Cieľom tohto návrhu je aktualizovať normy z roku 1990 o uvádzaní na trh pre hydinné mäso ich prispôbením novej trhovej realite. Jeho cieľom je aj zabezpečiť stabilitu trhových cien v tomto odvetví, zlepšiť uvádzanie výrobkov na trh a zaručiť bezpečnosť spotrebiteľa a normy vysokej kvality potravín.

Domnievam sa, že úprava hydinného mäsa dekontaminačnými látkami je neprijateľná, a preto som obhajovala úpravu chladením.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Hlasovali sme za pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka Európskeho parlamentu, keďže posilňujú formulácie súvisiace s označovaním pôvodu hydinného mäsa. Sme presvedčení, že je to dobrá vec.

Avšak pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka obsahujú aj formulácie, ktoré by sa podľa nášho názoru mali riešiť na úrovni správnych orgánov. Keďže o všetkom sa hlasuje naraz, nemohli sme byť proti týmto návrhom.

Naše hlasovanie za pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, samozrejme, neznamená, že by sme akýmkoľvek spôsobom podporovali spoločnú poľnohospodársku politiku.

Véronique Mathieu (PPE-DE), písomne. – (FR) Dospeli sme k dobrému kompromisu o tejto správe, čo nám umožní prijať vyvážené nariadenie, ktoré spĺňa požiadavky Európskej únie v súvislosti s potravinovou bezpečnosťou.

Zákazom uvádzania na trh pre mrazené hydinné mäso s označením „čerstvý výrobok“, odmietnutím používania toxických látok, ako napríklad chlóru, na dekontamináciu jatočných tiel hydiny a rozhodnutím o jednoznačnom označovaní pôvodu a dátumu zabitia sme uprednostnili rozumný prístup a zvolili sme si obranu záujmov európskych spotrebiteľov ako našu prioritu.

Prijatím uznesenia v júni 2008 Parlament už vyjadril rozhodný nesúhlas so schválením uvádzania „hydiny ošetrenej chlóróm“ na európsky trh a v tomto zmysle ho nasledovali ministri poľnohospodárstva v Rade v decembri minulého roku.

Dnešným hlasovaním sme potvrdili naše želanie zabezpečiť, aby potraviny v Európskej únii v zmysle prístupu „z farmy na stôl“ boli čo najbezpečnejšie pre spotrebiteľov.

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN), písomne. – (PL) Zdá sa, že táto záležitosť je očividná. Návrh, o ktorom sa diskutuje, je druhým v poradí, ktorý zamýšľa schváliť uvádzanie na trh pre hydinné mäso určené na ľudskú spotrebu, ktoré prešlo antimikrobiálnou úpravou. Tentokrát bol návrh predložený na podnet USA, ktoré sa obávajú zavedenia zákazu dovozu ich mäsa do Európy.

V situácii, keď výskum ukázal, že používanie antimikrobiálnych látok neprispieva k zníženiu miery bakteriálnych infekcií, a keď Európa bojuje za zdravšie potraviny, musíme vystupovať jednotlivo. Tak ako to musíme urobiť aj v prípade geneticky modifikovaných organizmov. Je škoda, že v prípade geneticky modifikovaných organizmov to nie je pre každého také očividné.

– **Správa: Reimer Böge (A6-0266/2009)**

Neena Gill (PSE), *písomne*. – Vítam túto správu, pretože sa týka problematiky, ktorou sa už istý čas zaoberám. Na návšteve v závode Michelin v Stoke-on-Trent mi vedenie a odbory vysvetlili svoju podporu mobilizácie Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii.

Potom som písomne požiadala ministra hospodárstva a podnikania Veľkej Británie lorda Mandelsona, aby zväzil zaslanie žiadosti EÚ o aktiváciu Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii. Zdá sa mi, rovnako ako ľuďom, ktorých som stretla v závode Michelin, že tento fond sa musí zriadiť čo najskôr. Toto je presne ten dôvod, pre ktorý bola založená EÚ – spoločne pomáhať členským štátom, a čo je najdôležitejšie, ich zamestnancom v ťažkých časoch.

Pretože cieľom tohto fondu nie je iba jednoducho pomôcť firmám v ťažkostiach, ale podporiť stratégiu, ktorá povedie k trvalo udržateľnému rastu a zamestnanosti v budúcnosti. Zameranie správy na dôležitosť malých podnikov pre hospodársku obnovu a dôraz, ktorý fond kladie na zručnosti a zaškolenie, výrazne prispeje k zabezpečeniu opätovného začlenenia ľudí, ktorí stratia prácu, na pracovný trh.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), *písomne*. – (SV) Dôrazne kritizujeme argumentáciu, ktorá podporuje založenie Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii. Po prvé, je založený na myšlienke, že globalizácia *sama osebe* je problém. Podľa nášho názoru je globalizácia spôsob ako zvýšiť prosperitu, najmä pre chudobné, rozvojové krajiny pod podmienkou, že hlavní hospodárski aktéri, ako napríklad EÚ a USA, zreformujú svoje protekcionistické postoje k obchodnej politike vo Svetovej obchodnej organizácii.

Členské štáty EÚ sú schopné zaviesť vnútroštátne opatrenia na podporu tých odvetví, o ktorých sa domnievajú, že potrebujú finančnú pomoc. Špeciálny fond EÚ by znamenal ľubovôľu, neefektívnosť, byrokráciu a neodôvodnené výdavky. Ako má Komisia primeraným spôsobom rozhodnúť, či globalizácia mala negatívny vplyv na dané odvetvie? Navyše, sumy, o ktorých sa momentálne diskutuje, naznačujú, že by sa to takmer mohlo pokladať za senzačnú správu orgánu EÚ pre styk s verejnosťou.

Z týchto dôvodov sme hlasovali proti tejto správe.

– **Správa: Dimitrios Papadimoulis (A6-0208/2009)**

Šarūnas Birutis (ALDE), *písomne*. – (LT) Nevyhnutnosť zabezpečiť čistejšie ovzdušie sa uznáva už niekoľko desaťročí, pričom sa uskutočnili kroky na národnej a európskej úrovni a tiež prostredníctvom medzinárodných dohovorov.

Zlepšovanie kvality nášho ovzdušia ostáva zásadným problémom, ktorý treba riešiť. Problém znečistenia ovzdušia sa môže vyriešiť iba v dlhodobom časovom horizonte a v rámci Európskej únie, a to najmä zintenzívnením cezhraničných opatrení. Návrh Komisie je nevyhnutný vzhľadom na potrebu ďalej sa zameriavať na emisie prchavých organických zlúčenín (POZ) s cieľom zlepšiť regionálnu a miestnu kvalitu ovzdušia a prostredia, vzhľadom na úspešné zavedenie systémov II. štádia rekuperácie benzínových výparov na celom svete a na schopnosť technológie znížiť emisie pri čerpaní pohonných hmôt o 95 %.

Martin Callanan (PPE-DE), *písomne*. – Tento právny predpis predstavuje ďalší príklad toho, ako sa EÚ zameriava na automobilový priemysel a toho, akým spôsobom sa EÚ zvyčajne snaží zaviesť výrazne neprimerané právne predpisy s cieľom riešiť relatívne menej závažný problém.

Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín odhlasoval posunutie termínu pre čerpacie stanice, odkedy budú musieť obmedziť množstvo benzínových výparov vypúšťaných do ovzdušia počas čerpania pohonných hmôt motorových vozidiel. Výbor tiež odhlasoval zníženie prahových hodnôt predaja benzínu s cieľom zahrnúť oveľa viac čerpacích staníc do rozsahu pôsobnosti navrhovaného zákona.

Zameriavanie sa na malé nezávislé čerpacie stanice týmto spôsobom by malo reťazový účinok na ostatné miestne podniky, sotva by to prinieslo nejaké výhody v oblasti životného prostredia a potenciálne by to zvýšilo emisie výfukových plynov, ak by vodiči museli jazdiť čerpať pohonné hmoty ďalej, keby bola miestna čerpacia stanica zatvorená. Náklady na modernizáciu zariadenia v zmysle kapitálových výdavkov a straty zisku v dôsledku dočasného zatvorenia by boli významné.

Edite Estrela (PSE), *písomne*. – (PT) Hlasovala som za správu o rekuperácii benzínových výparov. Benzín obsahuje prchavé organické zlúčeniny (POZ), ktoré sa vyparujú vo vnútri palivovej nádrže a vyplňajú prázdny priestor v nádrži nad palivom. Keď vozidlo čerpá pohonné hmoty, pritekajúce palivo tieto pary vytláča z nádrže a pokiaľ sa nezachytia, uniknú do ovzdušia.

Návrh Komisie zamýšľa zaviesť rekuperáciu benzínových výparov, ktoré unikajú do ovzdušia počas čerpania pohonných hmôt osobných vozidiel. Je veľmi dôležité nainštalovať zariadenia na rekuperáciu benzínových výparov s vysokou účinnosťou zachytávania na čerpacích staniciach s cieľom zlepšiť kvalitu ovzdušia.

– **Správa: Michael Cashman (A6-0077/2009)**

Šarūnas Birutis (ALDE), *písomne*. – (LT)? Transparentnosť je základnou zásadou Európskej únie. Toto jasne uvádza článok 255 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva. „Každý občan Únie a každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá má bydlisko alebo sídli v niektorom členskom štáte, má právo na prístup k dokumentom Európskeho parlamentu, Komisie a Rady.“

Existujúce nariadenie č. 1049/2001 bolo významným krokom smerom k väčšej otvorenosti. Počas šiestich rokov od jeho prijatia prispelo k vytvoreniu transparentnejšej kultúry administratívy v inštitúciách Európskej únie. Podľa môjho názoru otvorenosť prispieva k delegovaniu väčšej legitímnosti na inštitúcie v očiach európskych občanov a zvyšuje ich dôveru v tieto inštitúcie.

Carlos Coelho (PPE-DE), *písomne*. – (PT) Transparentnosť je základnou zásadou Európskej únie. Rozhodnutia sa majú robiť čo najotvorenejšie a čo najbližšie k občanom, čo prispieva k delegovaniu väčšej legitímnosti na inštitúcie v očiach európskych občanov a zároveň zvyšuje ich dôveru v tieto inštitúcie.

Nariadenie prijaté v roku 2001 bolo nepochybne významným krokom v tomto smere, ale teraz sú potrebné mnohé pozmeňujúce a doplňujúce návrhy. Vďaka nim bude európsky rozhodovací proces zrozumiteľnejší, zvýši sa úroveň transparentnosti a zlepšia sa praktiky inštitúcií.

Cieľom tejto iniciatívy je preto uskutočniť tieto vylepšenia. Avšak tých niekoľko pozitívnych návrhov je, bohužiaľ, málo v porovnaní s množstvom návrhov, ktoré Európsky parlament považuje za negatívne.

V skutočnosti sa väčšina pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré Parlament žiadal vo svojom uznesení z apríla 2006, nezohľadnila, ako napríklad v prípade návrhov týkajúcich sa možnosti EP vykonávať svoje právo demokratickej kontroly prostredníctvom prístupu k citlivým dokumentom.

Z tohto dôvodu podporujem návrh pána spravodajcu Cashmana vrátiť túto iniciatívu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Andreas Mölzer (NI), *písomne*. – (DE) Hoci verejná diskusia o Lisabonskej zmluve vo všetkých jazykoch sú zahrnuté v rozpočte, „nie“ pre reformovanú ústavu EÚ sa neakceptuje a referendum sa nekonajú. Hoci na webových stránkach EÚ sa proklamuje dôležitosť viacjazyčnosti, súčasná forma jej webových stránok to neodráža. Táto stránka dôsledne nepoužíva tri pracovné jazyky, nemčinu, angličtinu a francúzštinu, ktorými by mohla osloviť väčšinu obyvateľstva. Dokonca ani súčasné predsedníctvo to nepovažuje za hodné námahy. Teraz si EÚ láme hlavu nad prístupom k jej dokumentom, ale zároveň chce zrušiť tendre EÚ v národných novinách, a teda vo všetkých materinských jazykoch.

Napriek tomu sa v správe objavujú isté dobré prístupy k vylepšeniu prístupu k dokumentom, a preto som hlasoval za správu.

– **Správa: Marie Panayotopoulos-Cassiotou (A6-0120/2009)**

Guy Bono (PSE), *písomne*. – (FR) Hlasoval som proti správe mojej gréckej kolegyne zo Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov pani Marie Panayotopoulosovej-Cassiotouovej o organizácii pracovnej doby osôb vykonávajúcich mobilné činnosti v cestnej doprave.

Motívom môjho hlasovania bola skutočnosť, že táto správa, ktorá je zameraná na organizáciu pracovného času osôb vykonávajúcich mobilné činnosti v cestnej doprave, by v skutočnosti vylúčila samostatné zárobkovo činných vodičov z rozsahu pôsobnosti európskych právnych predpisov o organizácii pracovného času.

Moji kolegovia socialisti a ja máme spoločný postoj, že nemôžeme akceptovať sociálne právne predpisy s dvoma odlišnými prístupmi: právne predpisy, ktoré chránia jedných, ale druhých dopravcov nechávajú bokom.

Prijatie návrhu Komisie by znamenalo, že samostatne zárobkovo činní vodiči by boli neprijateľne diskriminovaní oproti vodičom, ktorí sú zamestnancami a ktorých chránia európske právne predpisy. Parlament zobral do úvahy naše výhrady. Teraz je na Parlamente, ktorý bude čoskoro zvolený, aby vydal rozhodnutie počas nového volebného obdobia.

Edite Estrela (PSE), písomne. – (PT) Hlasovala som za zamietnutie návrhu Komisie o organizácii pracovného času osôb vykonávajúcich mobilné činnosti v cestnej doprave, pretože si myslím, že je neprijateľné a diskriminačné, aby tento návrh vylúčil samostatne zárobkovo činné osoby v cestnej doprave.

Každý, kto vykonáva mobilné činnosti v cestnej doprave, musí mať ochranu nariadení Spoločenstva, ktoré obmedzujú pracovný čas za týždeň. Preto je to otázka ochrany zdravia a bezpečnosti týchto pracovníkov, ako aj zabezpečenia cestnej bezpečnosti.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Bolo veľmi dôležité, že väčšina v Parlamente hlasovala za náš návrh zamietnuť tento návrh smernice predložený Európskou komisiou o organizácii pracovného času osôb vykonávajúcich mobilné činnosti v cestnej doprave. Návrh smernice predstavoval krok späť, čo sa týka súčasnej situácie, pokiaľ ide o skutočne samostatne zárobkovo činné osoby aj o „falošne“ samostatne zárobkovo činné osoby a pokiaľ ide o súčasný pracovný čas, najmä o nočnú prácu.

Náš návrh už bol predložený Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, kde ho prijala väčšina. Avšak pani spravodajkyňa zo Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov trvala na tom, aby sa správa predniesla v pléne s cieľom pokračovať v útoku proti základným právam pracovníkov. Z tohto dôvodu bolo toto zamietnutie na pôde Parlamentu také dôležité, pričom súčasná smernica, podľa ktorej rovnaké pracovné právne predpisy platia aj pre samostatne zárobkovo činných pracovníkov, ostáva v platnosti.

Mathieu Grosch (PPE-DE), písomne. – (DE) Počas rozpravy vo Výbore pre dopravu a cestovný ruch som predniesol dva pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré sa týkajú všetkých zamestnancov v doprave. Podľa môjho názoru je výhodou pre harmonizovanú sociálnu politiku a politiku zamestnanosti v Európe, aby sa pracovné podmienky týkali všetkých zamestnancov rovnako. Myšlienka, aby sa smernica o pracovnom čase vzťahovala na samostatne zárobkovo činné osoby, je nereálna. Je jednoducho nemožné kontrolovať pracovný čas samostatne zárobkovo činných osôb. Pokiaľ ide o bezpečnosť, všetci vodiči, vrátane samostatne zárobkovo činných, podliehajú ustanoveniam o čase jazdy a odpočinku pre autobusy a nákladné vozidlá nad 3,5 tony. Rozšírenie ustanovení o čase jazdy a odpočinku tak, aby sa vzťahovali aj na vodičov nákladných vozidiel pod 3,5 tony, by bolo prínosom pre bezpečnosť. Komisia by to mala prehodnotiť, ale ešte nepredložila návrh. Dúfam, že nový Parlament sa bude zaoberať týmito návrhmi.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne. – (PT) Vitame zamietnutie návrhu Európskej komisie, ktorej predsedá pán Durão Barroso. Cieľom návrhu bolo vylúčiť samostatne zárobkovo činných pracovníkov v cestnej doprave zo smernice o organizácii pracovného času osôb vykonávajúcich mobilné činnosti v cestnej doprave. Jeho zamietnutie je dôsledkom nášho návrhu zamietnuť návrh Komisie.

Vo februári sme vo Výbore pre dopravu a cestovný ruch predložili návrh, ktorý žiada zamietnutie tejto neprijateľnej iniciatívy Európskej komisie.

Toto je najlepšia možná reakcia na ďalší pokus o zintenzívnenie konkurencie a vykorisťovania pracovníkov v cestnej doprave, čo ohrozuje ich pracovné práva a cestnú bezpečnosť.

Musíme chrániť a zlepšovať práva a pracovné podmienky pracovníkov v cestnej doprave bojom proti neistote pracovných miest, rešpektovaním času odpočinku, bez akejkoľvek straty mzdy, a zabezpečením dodržiavania pracovných právnych predpisov alebo kolektívnych zmlúv, ktoré existujú v každom členskom štáte.

To, čo potrebujeme, je, aby sa ustanovenia o pracovnom čase a čase jazdy a odpočinku vzťahovali rovnako na všetkých profesionálnych vodičov, vrátane samostatne zárobkovo činných vodičov, s cieľom zabezpečiť ich bezpečnosť a cestnú bezpečnosť, a tým zabrániť nadmerne dlhému pracovnému času a neprimeraným časom odpočinku alebo neprimeraným pracovným návykom.

Carl Lang (NI), písomne. – (FR) Správa pani Panayotopoulousovej-Cassiotouovej odporúča zamietnutie návrhu Komisie na pozmenenie a doplnenie smernice Európskeho parlamentu a Rady o organizácii pracovného času osôb vykonávajúcich mobilné činnosti v cestnej doprave.

Hlasoval som za túto správu, ktorej cieľom je zamietnuť návrh Európskej komisie, ktorý neumožní napraviť chyby zistené pri vykonávaní a monitorovaní ustanovení o čase jazdy a odpočinku, čo priamo súvisí

s bezpečnosťou a sociálnymi právami. Navyše neobjasňuje rozsah pôsobnosti tejto smernice a možné spôsoby monitorovania. V každom prípade musia členské štáty prevziať výlučnú zodpovednosť v tejto oblasti.

Na záver, tento návrh nedefinuje o nič lepším spôsobom pojem „mobilní pracovníci“ alebo „samostatne zárobkovo činní vodiči“, a to z dobrého dôvodu, pretože v tom spočíva skutočný problém tejto smernice. Mali by sme vylúčiť všetkých samostatne zárobkovo činných vodičov z tejto smernice? Táto otázka ostáva otvorená, pretože problém je komplexný.

V skutočnosti existuje všeobecne rozšírená prax vodičov, ktorí pracujú ako „falošne“ samostatne zárobkovo činní vodiči, ale v skutočnosti ich zamestnávajú spoločnosti, ktoré kvôli ziskom obchádzajú ustanovenia o čase jazdy a odpočinku.

Mary Lou McDonald (GUE/NGL), písomne. – Existuje mnoho dôvodov, prečo sa návrh Komisie na vylúčenie samostatne zárobkovo činných vodičov z tejto smernice musel zamietnuť.

Hlasovaním proti návrhu Komisie som hlasovala za bezpečnosť na cestách, za odmietnutie diskriminácie vzhľadom na zdravie a bezpečnosť, mzdu a pracovné podmienky vodičov a za zaručenie čestného správania zamestnancov a zamestnávateľov v odvetví cestnej dopravy.

Dimitrios Papadimoulis (GUE/NGL), písomne. – (EL) Hlasoval som za pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54, pretože je dôležitým politickým posolstvom Komisii a Rade. Európsky parlament podporuje práva vodičov a odmieta akékoľvek sťaženie medzi zamestnanými a samostatne zárobkovo činnými vodičmi. Tento návrh by vylúčil samostatne zárobkovo činných vodičov z rozsahu pôsobnosti súčasnej smernice a po prvýkrát by to bol v európskych právnych predpisoch pokus o rozlíšenie medzi „skutočne“ samostatne zárobkovo činnými osobami a „falošne“ zárobkovo činnými osobami. Je to však nedokonalé rozlíšenie a môže dať voľný priestor interpretácii ostatných ustanovení práva Spoločenstva. Je to víťazstvo pre cestnú bezpečnosť a pre sociálnu Európu.

Bilyana Ilieva Raeva (ALDE), písomne. – (BG) Zamietnutie smernice EP o organizácii pracovného času osôb vykonávajúcich mobilné činnosti v cestnej doprave hlasmi Skupiny socialistov v Európskom parlamente, Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie a extrémnej ľavice spôsobí nižšiu konkurencieschopnosť samostatne zárobkovo činných mobilných pracovníkov.

Nezodpovedné zamietnutie návrhu Európskej komisie znamená, že pre samostatne zárobkovo činných už nemá zmysel ďalej v tom pokračovať. Už viac nemôžu sami slobodne rozhodovať o dĺžke svojho pracovného času.

V žiadnom inom odvetví neexistuje takéto nariadenie. Toto rozhodnutie bude mať nezvratný a nepriaznivý vplyv na konkurencieschopnosť európskeho hospodárstva.

Samostatne zárobkovo činné osoby v odvetví cestnej dopravy na rozdiel od zamestnancov nepracujú na základe pracovnej zmluvy, ale sami si slobodne vyberajú klientov a zásielky. To čo zarobia, nezávisí od ich pracovného času ako v prípade zamestnancov, ale od počtu a typu dodávok. Stanovenie ich pracovného času na základe novej smernice obmedzí ich „podnikateľskú“ slobodu.

V dôsledku dnešného hlasovania im členské štáty zobrali možnosť, aby si sami stanovili časový rámec určujúci nočnú prácu, a teda možnosť maximalizovať dĺžku pracovného času na prepravu cestujúcich alebo tovaru podľa odlišných podmienok v súvislosti s denným svetlom v jednotlivých členských štátoch.

Zamietnutie smernice ohrozuje konkurencieschopnosť. Malí dopravcovia a samostatní podnikatelia budú najsilnejšie zasiahnutí. Budú nútení uplatniť požiadavky vzťahujúce sa na zamestnancov veľkých dopravných firiem, ktoré nevyhnutne ohrozia ich pozíciu na trhu.

Georgios Toussas (GUE/NGL), písomne. – (EL) Zamietnutie návrhu smernice Komisie je taktickým manévrom síl „jednosmernej Európy“ pred európskymi voľbami. Grécka komunistická strana protestovala proti návrhu Komisie od samotného začiatku, keď proti nemu hlasovala v príslušnom výbore Európskeho parlamentu aj v pléne. Informovala pracovníkov a podporila ich demonštrácie. Vyňatie samostatne zárobkovo činných osôb slúži iba monopolným spoločnostiam v odvetví dopravy, poškodzuje to záujmy pracovníkov a samostatne zárobkovo činných vodičov a spôsobuje obrovské riziká pre cestnú bezpečnosť. Dokonca to ešte viac zhorší pracovné podmienky vodičov, predĺži to pracovný čas, teda čas jazdy vodičov až na 84 hodín týždenne a ešte viac to vystupňuje zneužívanie vodičov.

Demonštrácie pracovníkov a strach z vytlačenia pri európskych voľbách donútili veľkú časť poslancov a poslankyň EP za strany, ktoré podporujú „jednosmernú Európu“, hlasovať proti návrhu. Avšak pracovníci musia vedieť, že monopolistické skupiny presadia svoje požiadavky tak, že nájdu strany s kapitálom ochotné uspokojiť ich. Tento úspech dokazuje silu a dôležitosť boja pracovníkov. Avšak chceme poukázať na to, že sa môže ukázať, že to bol iba chvíľkový úspech, ak pracovné a ľudové hnutie nezorganizuje protiútok a nevytvorí podmienky pre radikálne zmeny na úrovni vlády a hospodárstva.

– **Správa: Diana Wallis (A6-0118/2009)**

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström a Åsa Westlund (PSE), písomne. – (SV) My švédski sociálni demokrati sme sa rozhodli hlasovať za kompromis dohodnutý s Radou, keďže podľa našej interpretácie negatívny vplyv na švédsky lov, ktorého sme sa obávali, odstránila výnimka v článku 3 ods. 2. Všetci sme boli šokovaní snímkami lovu tuleňov v Kanade.

Väčšina spotrebiteľov by preto odmietla výrobky z takého lovu tuleňov, ktorý ani zďaleka nespĺňa požiadavky kladené na švédsky lov, ktorý spôsobuje zbytočné utrpenie a ktorý sa uskutočňuje vo veľkom rozsahu za nekontrolovaných podmienok.

V zásade sme proti tomu, aby EÚ priamo alebo nepriamo zasahovala do otázok týkajúcich sa lovu, ktoré sú vnútroštátnymi záležitosťami, najmä ak to môže oslabiť dobre fungujúce švédske pravidlá. V tomto prípade sme sa rozhodli vyvodiť záver na základe celkovej situácie. Za týchto okolností sme akceptovali kompromis, keďže vysiela jasné posolstvo, že Parlament nepovažuje za prijateľné, aby ľudia zaobchádzali so zvieratami, akokoľvek sa im zachce.

Šarūnas Birutis (ALDE), písomne. – (LT) Som absolútne presvedčený o tom, že lov tuleňov sa musí zakázať, s určitými výnimkami pre miestne spoločenstvá. Taktiež by sme nemali ignorovať skutočnosť, že rôzne prieskumy verejnej mienky v jednotlivých členských štátoch EÚ dokazujú, že veľká väčšina občanov EÚ je proti komerčnému lovu tuleňov vo veľkom rozsahu a proti jeho metódam. Navyše, jednoznačná väčšina občanov je za úplný zákaz obchodovania s výrobkami z tuleňa.

Niels Busk, Anne E. Jensen a Karin Riis-Jørgensen (ALDE), písomne. – (DA) Hlasovali sme proti návrhu zakázať obchodovanie s výrobkami z tuleňa a proti kompromisu dosiahnutému medzi Parlamentom a Radou. Nedomnievame sa, že zákaz obchodovania s výrobkami z tuleňa zlepší životné podmienky zvierat a považujeme za poľutovaniahodné, že návrh bol prijatý napriek tomu, že nemá žiadny základ v Zmluve.

Martin Callanan (PPE-DE), písomne. – Skupiny bojujúce za práva zvierat a voliči na mňa vykonávali veľký nátlak v súvislosti s touto záležitosťou, ale ja som v zásade veľmi skeptický k zakazovaniu vecí. V konečnom dôsledku spotrebiteľia rozhodnú o tom, či chcú kupovať výrobky z tuleňa. Bol som hrdý na to, že som prispel ku kampani za zákaz dovozu kožušiny mačiek a psov z Číny, ale dovoz výrobkov z tuleňa je úplne iná záležitosť, ktorá sa zakladá na tradičnej kultúre a zvykoch pretrvávajúcich počas storočí.

Býčie a kohútie zápasy sú nechutné predstavenia, ale EÚ uznáva, že majú byť naďalej povolené v rámci EÚ v regiónoch, kde majú nepretržitú tradíciu. Preto by bolo pokrytecké, keby EÚ zakázala výrobky z tuleňa z Kanady na základe krutosti k zvieratám. Taktiež som zdráhavý, pokiaľ ide o znepriatelenie Kanady, ktorá je veľkým spojencom EÚ a má s nami spoločné hodnoty.

Odmietam krutosť k zvieratám, ale domnievam sa, že táto záležitosť bola úmyselne skreslená, aby vyprovokovala emotívne reakcie medzi poslancami a poslankyňami EP. K podobným záležitostiam by sme mali pristupovať objektívnejším a vecnejším spôsobom.

Edite Estrela (PSE), písomne. – (PT) Hlasovala som za správu o obchodovaní s výrobkami z tuleňa, pretože je založená na dvoch myšlienkach: na zákaze obchodovania s určitými výrobkami z tuleňa v Európskej únii a na úcte k tradíciám a kultúram pôvodných obyvateľov Arktídy.

Každoročne sa zabije približne 900 000 tuleňov pri komerčnom love vo veľkom rozsahu (tento počet nezahrňa zabité a stratené tulene ani nenahlásené zabitia), z toho 60 % v Kanade, Grónsku a Namíbii. Nórsko a Rusko sú ďalšími hlavnými krajinami, kde sa vykonáva komerčný lov tuleňov vo veľkom rozsahu. V rámci Spoločenstva Švédsko, Fínsko a Spojené kráľovstvo (Škótsko) vykonávajú lov tuleňov v malom rozsahu, najmä kvôli kontrole populácie rýb a ochrane proti škodcom.

Domnievam sa, že táto dohoda ochráni tulene pred krutosťou a zároveň ochráni kultúru komunit Inuitov. Taktiež sa domnievam, že toto nariadenie zaručí, aby sa zastavil bezohľadný obchod a aby sa harmonizované pravidlá zlepšili tak, aby zmenili celý vnútorný trh.

Glyn Ford (PSE), písomne. – Keď som bol prvýkrát zvolený do Európskeho parlamentu pred 25 rokmi, bolo to krátko po „pôvodnom zákaze“ obchodovania s výrobkami z tuleňa v roku 1983. Nanešťastie, napriek opakovaným pokusom táto otázka stále nie je doriešená.

Situácia po štvrtstoročí nie je takmer o nič lepšia ako v roku 1983. Stále sa státisíce tuleňov zabíjajú v Kanade tým najkrutejším a najbrutálnejším spôsobom. Dúfajme, že pri dnešnom hlasovaní bude dostatočne veľká väčšina, aby sme konečne dosiahli to, čo sme sa domnievali, že sa nám podarilo dosiahnuť pred 25 rokmi. Ani ja, ani tulene nechceme, aby sme tu boli zase späť v roku 2034.

Mathieu Grosch (PPE-DE), písomne. – (DE) Osobne považujem za poľutovaniahodné, že návrhy Komisie, ktoré boli veľmi jasné, neboli prijaté skupinami. Ochrana druhov, najmä tých, o ktorých je známe, že čelia zabíjaniu, si žiada rozhodné opatrenia bez kompromisov. Pracovné miesta súvisiace s týmto odvetvím sa môžu jednoducho preorientovať.

Małgorzata Handzlik (PPE-DE), písomne. – (PL) Rozhodnutie Európskeho parlamentu zakázať obchodovanie s výrobkami z tuleňa v Európskom spoločenstve je krokom smerom k skončovaniu s brutálnymi metódami, ktoré niektoré krajiny používajú na odstrel týchto zvierat. Návrh uznesenia je reakciou na znepokojenie verejnosti nad otázkou životných podmienok zvierat počas odstrelu a sťahovania tuleňov z kože.

Text nariadenia umožňuje viaceré výnimky, ktoré sú v niektorých prípadoch nevyhnutné. K nim patrí najmä výnimka so zákazu, ktorá povoľuje výrobky z tuleňa získané komunitami Inuitov použitím tradičných metód lovu ako spôsobu zabezpečenia ich obživy.

Som rada, že Európsky parlament vyjadril svoju podporu prijatiu tohto nariadenia takou jednoznačnou väčšinou. Je to veľmi zrozumiteľný signál zo strany európskych inštitúcií, že občania Európy nesúhlasia s brutálnym zaobchádzaním so zvieratami ani s ich zabíjaním.

Roger Knapman a Thomas Wise (NI), písomne. – Chápeme vaše obavy v súvislosti s obchodovaním s výrobkami z tuleňa a stotožňujeme sa s nimi. Nemáme problém s tým, aby jednotlivé štáty zakázali výrobky z tuleňa, ale domnievame sa, že by to malo byť úlohou členských štátov a nie Komisie. Preto sme nemohli podporiť tento návrh.

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN), písomne. – (PL) V súčasnom volebnom období Európsky parlament venoval relatívne veľa pozornosti ochrane zvierat.

Zavedenie zákazu obchodovania s určitými výrobkami z tuleňa v Európskej únii nepochybne posilňuje túto ochranu. Je to aj dôvod pre spokojnosť 425 poslancov a poslankýň, ktorí podpísali písomné vyhlásenie o tejto záležitosti. Je tiež potrebné poznamenať, že Parlament vo svojom uznesení vyjadril želanie rešpektovať kultúru a tradície pôvodných obyvateľov. Spôsob, akým sa v budúcnosti budú vyvíjať opatrenia na ochranu tuleňov závisí od mnohých faktorov v medzinárodných súvislostiach a od Svetovej obchodnej organizácie (WTO). Napriek tomu si táto iniciatíva poslancov a poslankýň zaslúži uznanie a podporu.

Catherine Stihler (PSE), písomne. – Teší ma, že sme dnes hlasovali za zakázanie obchodovania s výrobkami z tuleňa v EÚ.

Marianne Thyssen (PPE-DE), písomne. – (NL) V januári 2007 sa Belgicko stalo prvou európskou krajinou, ktorá zakázala všetky výrobky z tuleňa a nasledovali ho viaceré ďalšie členské štáty. Belgické právne predpisy umožňujú výnimku pre tradičný lov komunit Inuitov, a tak ma teší, že Európsky parlament dnes nasleduje príklad Belgicka. Návrh, aby povolenie dovozu výrobkov z tuleňa podliehalo požiadavke na označovanie, nedostal našu podporu. Ak obchodníci s kožušinou z Kanady, Grónska, Namíbie a Ruska už nebudú môcť predávať kožušiny z tuleňa na jednom z najväčších trhov na svete, bude to znamenať obrovský krok vpred v prospech tohto druhu. Okrem toho je zákaz najúčinnnejším spôsobom ako skončiť s neľudskými praktikami, ktorým každoročne padnú za obeť státisíce zvierat.

Podľa môjho názoru je úplný zákaz správny prístup. Preto som hlasovala za správu pani Wallisovej.

– **Správa: Neil Parish (A6-0240/2009)**

Alessandro Battilocchio (PSE), písomne. – (IT) Hlasoval som za túto správu:

Doteraz smernica č. 86/609/EHS zaručovala ochranu zvierat používaných na vedecké účely: hneď po jej vydaní sa táto smernica vykonala a uplatnila rôznymi spôsobmi v rámci rôznych členských štátov. Avšak potrebujeme predložiť pozmeňujúci a dopĺňajúci návrh k tejto smernici s cieľom zaručiť jednotný úmysel

v rámci celej Európy a tiež väčšiu ochranu pre pokusné zvieratá používané na vedecké účely v súvislosti so zdravím ľudí a zvierat.

Najdôležitejšími z mnohých pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré by sa mali prijať a ktoré, dúfajme, sú v súlade s ideálmi Komisie, sú: 1) založenie výboru pre etické záležitosti pre blaho zvierat, 2) rozšírenie konceptu pokusných zvierat o osobitné druhy bezstavovcov a embryá v poslednom štvrtroku ich vývoja a takisto larvy a ďalšie zvieratá používané v základnom výskume a v odbornej príprave, 3) používanie zvierat iba na pokusy, na ktoré boli chované, 4) výskum alternatívnych metód testovania na zvieratách s cieľom minimalizovať množstvo použitých zvierat, 5) záruka skutočnosti, že hlavným cieľom členských štátov by malo byť zlepšovanie metód chovu s cieľom minimalizovať utrpenie zvierat, 6) používanie čiastočnej alebo celkovej anestézie.

Derek Roland Clark a Nigel Farage (IND/DEM), písomne. – Hoci táto správa obsahuje veľa toho, s čím by moja strana (UKIP) súhlasila, je poznamenaná svojím nezákonným a nedemokratickým pôvodom v mašinérii EÚ. Preto ju nemôžem podporiť.

Christine De Veyrac (PPE-DE), písomne. – (FR) Text Európskej komisie je nezmysel. Je to nezmysel, pokiaľ ide o vedu, pretože bráni výskumu a penalizuje ho a je to nezmysel, pokiaľ ide o medicínsky pokrok, pretože vedci, ktorí využívajú pokusy na zvieratách, každý deň pracujú na tom, aby vynašli lieky a liečebné postupy, ktoré zajtra možno vyliečia novú pandémiu.

Na záver, je to hospodársky a sociálny nezmysel. Zatiaľ čo naše farmaceutické skupiny budú mať zakázané viesť výskum, laboratória zriadené mimo Európskej únie v ňom budú môcť pokračovať. Správa pána Parishu našťastie obnovuje rovnováhu, pretože nepodporím nič, čo oslabí konkurencieschopnosť nášho priemyslu ani nič, čo poskytne dôvod na jeho presun.

Konstantinos Droutsas (GUE/NGL), písomne. – (EL) Návrh smernice o ochrane zvierat používaných na vedecké účely ja zameraný viac na dotvorenie jednotného vnútorného trhu, na hospodársku súťaž a na obmedzenie nákladov v oblasti výskumu ako na ochranu zvierat.

Nadnárodné podniky žiadajú čoraz viac ziskov z výskumu. Zvieratá, ktoré sa pri ňom používajú, sa vo všeobecnosti obetujú a týrajú na základe kritéria zvýšenia ziskov, neslúžia vedeckým požiadavkám. Nikto nemôže očakávať správanie šetrné k zvieratám od kapitálu, ktorého motiváciou je vykorisťovanie a ktorý sa správa neľudsky a kruto dokonca aj k ľuďom.

Výskum si vyžaduje pokusy, aby mohol riešiť dôležité problémy verejného zdravia a mnohé, dokonca aj neliečiteľné choroby. Pre tento výskum sú často potrebné zvieratá.

Avšak ochrana zvierat, tak ako ochrana verejného zdravia, si vyžaduje bojovať proti monopolom, proti moci kapitálu, ktorý chráni lieky patentmi s cieľom zabezpečiť si obrovské zisky z komercializácie zdravia.

Vyžaduje si to boj, ktorý oslobodí výskum spod jarma kapitálu tak, aby sa vedecké objavy výskumu používali na uspokojenie požiadaviek zdola.

Edite Estrela (PSE), písomne. – (PT) Hlasovala som za správu o ochrane zvierat používaných na vedecké účely. Tento návrh sa vzťahuje na ochranu zvierat používaných na vedecké účely v súvislosti so zdravím ľudí alebo zvierat alebo so životnými podmienkami zvierat. Každoročne sa v EÚ použije na vedecké účely približne 12 miliónov zvierat, vrátane 12 000 primátov okrem človeka.

Na základe novej smernice bude povinné vykonávať etické prieskumy a táto smernica bude vyžadovať, aby pokusy, pri ktorých sa používajú zvieratá, podliehali schváleniu. Na základe tohto návrhu sa rozsah pôsobnosti smernice rozširuje o osobitné druhy bezstavovcov a embryá v poslednom štvrtroku ich vývoja a takisto larvy a ďalšie zvieratá používané v základnom výskume, vzdelávaní a odbornej príprave.

Z tohto dôvodu sa domnievam, že cieľom návrhu je zlepšiť ochranu zvierat používaných pri pokusoch a posilniť nariadenia o životných podmienkach zvierat v zmysle pokroku vedeckého výskumu.

Martine Roure (PSE), písomne. – (FR) Vďaka iniciatíve Európskej komisie, ktorá umožňuje revíziu platnej smernice o ochrane zvierat používaných na vedecké účely, môže Európska únia zohrať hlavnú úlohu vo výskume a vývoji testovania a technológií, ktoré nevyužívajú zvieratá. Rozsah pôsobnosti tejto smernice sa navyše musí rozšíriť. Niektoré pozmeňujúce a doplňujúce návrhy predložené Výborom pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka proti ochrane laboratórnych zvierat boli v rozpore s týmto cieľom. Je nevyhnutné, aby kvôli tomu netrpel európsky výskum, skôr by sa mal rozvíjať. Toto sa však nesmie diať na

úkor životných podmienok zvierat ani vývoja a validácie metód, ktoré ponúkajú kompletnú alternatívu k používaniu zvierat. Vývoj týchto alternatívnych metód si vyžaduje rozpočet. Okrem toho je potrebné, aby sa postupne prestali používať primáty vo výskume, aby existovalo monitorovanie na tento účel a aby sa zvýšila transparentnosť v tejto veci.

Lydia Schenardi (NI), písomne. – (FR) Nastal čas pre partnerov, ktorých sa to týka, aby zvážili životné podmienky zvierat používaných na vedecké účely a zákaz odchyťovania opíc v divočine na účely chovných fariem, ktoré spôsobuje násilie, stres počas odchyťovania a následne uväznenie, odlúčenie rodinných skupín, rozštiepenie sociálnych skupín, vplyv na životné prostredie a narušenie prirodzenej rovnováhy populácie a odchod samíc.

Preto podporíme cieľ vyťažiť maximum zo zvierat chovaných na tento účel, ktorých genetická a lekárska anamnéza je známa a ktoré preto umožňujú väčšiu dôslednosť a porovnateľnosť údajov.

Na druhej strane, keby štandardy životných podmienok zvierat používaných na vedecké účely spôsobili sťahovanie výskumu, vplyv by bol potom zreteľnejší v tých krajinách, ktoré už teraz majú zavedené prísne regulačné kontroly, ako napríklad Švajčiarsko a Spojené kráľovstvo. Skutočnosť je taká, že v týchto krajinách farmaceutický priemysel prosperuje aj napriek 20-ročnej prísnej regulácii. Regulácia preto nezabrzdila úspech tohto priemyslu. Kontroly dokonca zlepšili štandardy vedeckých praktík. Z tohto dôvodu to potvrdzuje obavu, že dôjde k presunu výskumu v dôsledku týchto nariadení.

Brian Simpson (PSE), písomne. – Som sklamaný z postoja Parlamentu k revízii celoeurópskych nariadení o testovaní na zvieratách. Nakoniec som sa rozhodol zdržať sa hlasovania o konečnej správe. Hoci plne podporujem ustanovenia o vývoji a presadzovaní používania alternatív testovania na zvieratách a tematickú polročnú revíziu používania primátov, pričom obidve veci považujem za kľúčové pre to, aby sa náš výskum prestal spoliehať na zvieratá, najmä na primáty, celková pozícia Parlamentu oslabil množstvo dôležitých ustanovení o životných podmienkach zvierat, ktoré navrhla Komisia.

V Parlamente prevládol strach, že výskum opustí Európu, ak sa na výskumné zariadenia bude klásť priveľa požiadaviek. Ja sa však domnievam, že niektoré požiadavky sú nevyhnutné, ak máme v Európe zabezpečiť vysokú úroveň ochrany zvierat a obávam sa, že dnešný výsledok ide proti tomuto zmýšľaniu. Dve zásadné otázky pre mňa boli, aby Európa prestala používať opice odchytené v divočine na účely chovu a absolútna nevyhnutnosť schvaľovať všetky pokusy, pri ktorých sa používajú zvieratá, čím by sa upevnilo naše rozhodnutie nahradiť a obmedziť používanie zvierat pri pokusoch. Bohužiaľ, Európsky parlament premeškal príležitosť zaujať rozhodný prístup k ochrane zvierat.

Roger Knapman a Thomas Wise (NI), písomne. – Uznávame, že pokusy na zvieratách sú niekedy nutné, ale tiež chápeme a prijímame skutočnosť, že potreba niektorých pokusov je otázná. Podporujeme presadzovanie alternatívnych metód výskumu a boli by sme radi, keby sa pokusy na zvieratách zredukovali na úplné minimum a keby sa uskutočňovali v súlade s najprísnejšími humanitárnymi usmerneniami. Myslíme si však, že by o tom mali rozhodnúť jednotlivé štáty, a preto, bohužiaľ, nemôžeme hlasovať za tento návrh na úrovni EÚ.

– Správa: Luis de Grandes Pascual (A6-0080/2009)

Edite Estrela (PSE), písomne. – (PT) Hlasovala som za správu o znečisťovaní mora z lodí, pretože si myslím, že je nevyhnutné riešiť túto pretrvávajúcu praktiku v námornej doprave, konkrétne nelegálne vykládky znečisťujúcich látok z istých lodí do mora.

Myslím si, že tento doplnený návrh je absolútne nevyhnutný na zabránenie environmentálnym katastrofám a zhoršovaniu kvality vody pomocou trestných postihov, ktoré sú dosť tvrdé na to, aby zastrašili potenciálnych znečisťovateľov.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Táto správa odporúča zmenu a doplnenie súčasnej smernice o znečisťovaní mora z lodí. Umožnilo by to zavedenie trestnoprávných opatrení v prípade znečistenia. Strana Júnový zoznam podporuje opatrenia na zabránenie znečisteniu mora z lodí. Myslíme si však, že trestné právo je výlučne vnútroštátnou záležitosťou. Okrem toho by sa znečistenia medzinárodných vôd pochádzajúce z plavidiel mali riešiť na úrovni Organizácie Spojených národov. Preto sme v záverečnom hlasovaní hlasovali proti návrhu.

Georgios Toussas (GUE/NGL), písomne. – (EL) Toľko chválená smernica, ktorú propagovali rôzne sily a ktorá by zjavne mala potrestať spoločnosti námornej dopravy trestnými sankciami za znečisťovanie mora

a ochrániť životné prostredie, dosiahla pravý opak. Chráni námorný kapitál pred uvalením sankcií. Dokonca aj tento neadekvátny návrh Komisie ostane len na papieri po návrhu Európskeho parlamentu nepotrebať menšie znečistenia mora znečisťujúcimi látkami. Náš ľud dobre vie, čo predstavujú menšie znečistenia, kto ich bude posudzovať a podľa akých kritérií. Napríklad obyvatelia Santorini, ktorí sa sťažovali kvôli stroskotanej výletnej lodi *Sea Diamond*, ktorá sa ešte stále nachádza vo vodách ostrova, sú znechutení odpoveďami EÚ a vlády Novej demokracie – rovnaké odpovede, aké poskytla skupina PASOK v prípade trajektu *Express Samina* a iných – že vraj stroskotané lode nespôsobujú znečistenie.

Vďaka výnimke menších znečistení mora znečisťujúcimi látkami majitelia lodí, prevádzkovatelia, manažéri, agenti, poisťovatelia, nájomcovia lodí, majitelia nákladných a osobných lodí a tí, ktorí sú zodpovední za trestné činy na mori a environmentálne katastrofy, ostanú nepotrestaní. Na druhej strane sa z námorníkov znovu urobia obeť baránky.

– **Správa: Anni Podimata (A6-0146/2009)**

Alessandro Battilocchio (PSE), písomne. – (IT) Hlasoval som za túto správu.

Keď hovoríme o politike zameranej na spotrebu energie, EÚ by mala pri svojom rozhodovaní použiť ako návod vyhlásenia známeho britského ekonóma Nicholasa Sterna: „V čase recesie a pri vysokých cenách ropy treba investovať viac do energetickej účinnosti. Výdavky na obnoviteľné a iné priemyselné odvetvia s nízkym obsahom uhlíka by mohli pomôcť stimulovať hospodárstvo.“

Bolo by dobré pokúsiť sa vytvoriť energetickú politiku, ktorá by dokázala znížiť emisie skleníkových plynov, aby sa dodržali dohody prijaté v rámci Kjótskeho protokolu a podporila sa vedúca úloha EÚ v boji proti zmene klímy. Implementácia tohto protokolu by bola významným prínosom pre zamestnanosť a tiež konkurencieschopnosť v oblasti hospodárstva a sociálnych vecí.

I keď priemysel a združenia spotrebiteľov uprednostňujú súčasnú smernicu 92/75/EHS o uvádzaní spotreby energie na štítkoch, nedá sa povedať, že by držala krok s technologickým vývojom a inováciami na energetickom trhu, pretože tu predovšetkým existuje potreba pohnúť sa vpred z tejto nečinnnej situácie, ktorá vládne v celej Európe, aby sa pre spotrebiteľov mohla otvoriť nová dimenzia.

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), písomne. – (RO) Hlasoval som za správu k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o udávaní spotreby energie a iných zdrojov energeticke významnými výrobkami na štítkoch a štandardných informáciách o výrobkoch (prepracované znenie). Myslím, že je potrebné poskytnúť viac informácií o energetickej účinnosti výrobkov. Každá reklama propagujúca technické vlastnosti chladničiek, práčok či sporákov musí uviesť spotrebu energie výrobku.

Označovanie spotreby energie pomôže spotrebiteľom pri kúpe domáceho elektrického spotrebiča, ako napríklad chladničky, práčky, sušičky či sporáka, posúdiť náklady na energiu. Výrobcovia musia uviesť spotrebu energie výrobkov bez ohľadu na to, či sú z energetického hľadiska účinnejšie (zelené) alebo menej účinné (ružové).

Označovanie sa použije aj na obchodných a priemyselných elektrických výrobkoch, ako napríklad chladiarenských boxoch či chladených vitrínach. Každá reklama musí uvádzať spotrebu a úspory energie.

Členské štáty môžu prijať stimulujúce opatrenia vrátane daňových úľav na výrobky, ktoré sú energeticky vysoko účinné.

Edite Estrela (PSE), písomne. – (PT) Hlasovala som za smernicu o udávaní spotreby energie na štítkoch. Problematika životného prostredia a najmä energetická účinnosť sa stávajú dôležitejšími a zásadnými v riešení zmeny klímy. Cieľom prepracovania tejto smernice je umožniť označovanie všetkých energetických výrobkov v domácnostiach a zároveň aj v obchodných a priemyselných odvetviach.

Keď zväžeme, že súrne potrebujeme riešiť zmenu klímy a že Európska únia chce do roku 2020 dosiahnuť zvýšenie energetickej účinnosti o 20 %, myslím si, že jednoduché, jasné a ľahko rozoznateľné označenie by mohlo presvedčiť spotrebiteľov, aby robili udržateľnejšie rozhodnutia a pomohli podporiť energeticky účinnejšie výrobky.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Strana Júnový zoznam zastáva názor, že riešenie cezhraničnej problematiky životného prostredia je jednou z najdôležitejších úloh EÚ. Myslíme si, že pozmeňujúce a dopĺňajúce návrhy sú lepšie než návrh Komisie, aby sa skvalitnením informácií o spotrebe

energie a vplyve výrobkov na životné prostredie konečným spotrebiteľom ponúkla možnosť robiť múdrejšie rozhodnutia.

Sme však kritickí voči istým formuláciám v pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch, ktoré sa snažia podrobnejšie upravovať európsku energetickú politiku. Dobré zámery pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov však prevažujú ich negatíva, a preto sme sa rozhodli hlasovaním podporiť tieto návrhy v plnom rozsahu.

7. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

(Rokovanie bolo prerušené o 13.05 hod. a pokračovalo o 15.00 hod.)

PRESEDÁ: PÁN PÖTTERING

predseda

8. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu

9. Príprava zasadnutia Európskej rady (18. a 19. júna 2009) (rozprava)

Predseda. – Ďalším bodom programu sú vyhlásenia Rady a Komisie o prípravách zasadnutia Európskej rady 18. a 19. júna.

Alexandr Vondra, úradujúci predseda Rady. – Vážení pán predseda, vítam príležitosť stať tu pred vami ešte pred zasadnutím Európskej rady, ktorého sa ja osobne nezúčastním. Teraz sú okolnosti, samozrejme, trochu nezvyčajné, pretože by mala byť menovaná nová česká vláda. Na konci svojho prejavu ešte poviem pár slov k tejto téme.

Dovoľte mi, aby som najskôr prešiel hlavné body programu júnového zasadnutia Európskej rady, keďže ho pripravuje naše predsedníctvo. Začnem s inštitucionálnymi otázkami. V decembri 2008 sa Európska rada dohodla na spôsobe, ako umožniť vstup Lisabonskej zmluvy do platnosti do konca roka 2009. V podstate to zahŕňa poskytnutie právnych garancií a záruk v množstve otázok, ktoré trápia írskych občanov, za ktoré sa írsky vláda pokúsi ratifikovať Zmluvu do konca októbra.

Na vykonaní dohody sa ešte stále pracuje a v tejto fáze ešte nemôžem ísť do detailov. Som presvedčený, že nasledujúce zasadnutie Európskej rady dokáže splniť svoj záväzok.

Ako zrejme viete, zajtra sa bude v českom Senáte hlasovať o ratifikácii Lisabonskej zmluvy. V noci cestujem domov, aby som tam bol od skorého rána. Verím, že výsledok tohto hlasovania vyše pozitívny signál ostatným členským štátom a že zmierni niektoré zbytočné obavy. Tvrdo na tom pracujem. Českým senátorom však v tomto demokratickom rozhodnutí treba nechať bezpodmienečnú nezávislosť. Je zjavné, že akýkoľvek pokus o vyvinutie tlaku by mohol byť kontraproduktívny.

V decembri 2008 sa tiež dohodlo, že proces menovania ďalšej Komisie, obzvlášť určenie jej predsedu, sa bezodkladne začne po voľbách do Európskeho parlamentu v júni 2009.

Som si plne vedomý tu vyjadrených názorov o vhodnosti zapojenia Európskeho parlamentu adekvátnym spôsobom do tohto procesu. Predsedníctvo bude, samozrejme, úzko spolupracovať nielen s členskými štátmi, ale aj s Parlamentom.

Teraz poviem pár slov o hospodárskej a finančnej kríze, ktorá bude zaiste dominovať v programe, a o potrebe ďalej reagovať na túto krízu.

Kríza ukázala akútnu potrebu posilniť účinnosť dozoru a regulácie finančných inštitúcií a zlepšiť mechanizmy riadenia krízy. Už sme na tom začali pracovať na úrovni EÚ aj globálne. Skupina, ktorej predsedá pán de Larosière, má v tejto súvislosti veľmi zaujímavé názory a Komisia minulý týždeň predložila prvý súbor návrhov. Ďalšie návrhy sa očakávajú v nasledujúcich týždňoch.

O týchto návrhoch rokuje a bude rokovať Rada Ecofin – dnes sa uskutoční zasadnutie Rady Ecofin – a naším cieľom bude dosiahnuť prvé rozhodnutia Európskej rady. Je to ambiciózny cieľ a, samozrejme, v práci bude treba pokračovať aj po júni, a preto je veľmi dôležité, aby júnové zasadnutie Európskej rady bolo schopné vyslať silný signál na rýchle prijatie návrhov, ktoré predloží Komisia.

Vo všeobecnosti júnové zasadnutie Európskej rady posúdi situáciu finančných trhov a zhodnotí účinnosť doteraz prijatých opatrení. Taktiež zhodnotí opatrenia prijaté na podporu „reálneho“ hospodárstva a v tejto súvislosti sa pozrie na situáciu zamestnanosti.

Vo štvrtok, teda pozajtra, budeme mať špeciálny samit o zamestnanosti so špeciálnymi partnermi z Prahy, ktorý by sa mal zaoberať týmito dôležitými otázkami. O programe tohto samitu budete podrobne informovaní ešte dnes v rámci špeciálnej rozpravy.

Okrem výsledku samitu, ktorý sa uskutoční vo štvrtok v Prahe, ako aj zaujímavých seminárov a kurzov organizovaných v posledných týždňoch v Českej republike, Švédsku a Španielsku, Komisia tiež onedlho, počas príprav júnového zasadnutia Európskej rady, vydá oznámenie, takže v čase konania zasadnutia budeme mať množstvo zaujímavých názorov a odporúčaní na zváženie.

Dovoľte mi však zdôrazniť, že nejde o zavedenie novej stratégie pre zamestnanosť. Už máme jednu – lisabonskú stratégiu pre rast a zamestnanosť. Nedávno sme potvrdili súčasné usmernenia pre zamestnanosť a prijali špecifické odporúčania pre jednotlivé štáty. Dovoľte mi, aby som vo všeobecnosti pripomenul, že balíky stimulov, ktoré prijala Únia a členské štáty od konca minulého roka, sú hlavným príspevkom k podpore zamestnávania.

Čo sa týka zmeny klímy, júnové zasadnutie Európskej rady sa vráti k prípravám samitu o klimatických zmenách, ktorý sa bude konať v Kodani. Zhodnotí dosiahnutý pokrok na medzinárodnej úrovni aj čo sa týka našich interných príprav.

Ide o komplexnú otázku, najmä preto, že rokovania s našimi medzinárodnými partnermi prebiehajú súbežne s našimi internými diskusiami. Včera sa v Prahe uskutočnil samit medzi EÚ a Japonskom. Je zrejmé, že na podporu ambiciózneho dohody v Kodani bude potrebné veľké množstvo finančných prostriedkov. EÚ prevezme svoj podiel, čo, samozrejme, tiež vyžaduje spravodlivú internú dohodu o rozdelení záťaže.

To, ako ďaleko zjídeme na júnovom zasadnutí Európskej rady v súvislosti s našou internou dohodou, bude závisieť od toho, ako ďaleko zašli naši medzinárodní partneri vrátane USA, a od fázy rokovaní v multilaterálnom rámci. Dovoľte, aby som zdôraznil, že EÚ pokračuje v snahe preukázať schopnosť vedenia s cieľom dosiahnuť ambiciózne výsledky v Kodani.

V tejto fáze je ešte priskoro hovoriť podrobne o programe Európskej rady, pokiaľ ide o vonkajšie vzťahy. Avšak koncom tohto týždňa sa v Prahe budú konať dva dôležité samity s tretími krajinami: samit Východného partnerstva, ktorý sa bude konať 7. mája a samit Južný koridor – nová hodvábná cesta, ktorý sa bude konať nasledujúci deň. Je veľmi pravdepodobné, že Európska rada bude rokovať o nadväznostiach k týmto podujatiam, ktoré sú z dlhodobého hľadiska kľúčové pre záujmy Únie.

Takisto môžeme očakávať nejaké rokovania na samitoch trojky s Japonskom a Kanadou a iných dôležitých samitoch a stretnutiach naplánovaných v máji, vrátane Ruska. Program vonkajších vzťahov bude v každom prípade aktualizovaný na základe aktuálneho vývoja, presnejšie stretnutí Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy v máji a júni, ktoré sa okrem bežného programu budú zaoberať otázkami obrany a rozvoja.

Rád by som sa poďakoval za váš záujem o program pripravovaného zasadnutia Európskej rady a uvítam vaše inšpirujúce poznámky a názory v diskusii, ktorá bude nasledovať.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – (FR) Vážený pán predseda, dámy a páni, nasledujúce zasadnutie Európskej rady sa uskutoční v tom istom mesiaci ako voľby do Európskeho parlamentu. Toto nevyhnutné hlasovanie sa uskutoční na pozadí skutočných ťažkostí mnohých našich občanov. Myslím obzvlášť na vplyv krízy na pracovné miesta. Budeme mať možnosť o tom podrobnejšie hovoriť dnes popoludní.

Naša reakcia na krízu musí vychádzať z našich základných hodnôt zodpovednosti, solidarity a sociálnej spravodlivosti. Táto kríza je príležitosťou na obnovu európskeho modelu sociálneho trhového hospodárstva, ktorý má ekologické povedomie a je založený na našich hodnotách.

Všetci, ktorí sú Európanmi zo srdca a z presvedčenia, musia byť pripravení zapojiť sa. Musia vysvetliť, prečo je Európa taká dôležitá, prečo v nej obyvatelia musia zohrávať svoju úlohu a prečo musia hlasovať.

Dámy a páni, môžete byť právom hrdí na vykonanú prácu. Volebné obdobie, ktoré sa chýli ku koncu, sa môže pochváliť pozoruhodným výsledkom. Parlament ukázal svoje odhodlanie dosiahnuť pre svojich občanov konkrétne výsledky. Dokázal, že mal ambiciózne predstavu o našej spoločnej budúcnosti.

Odkaz týchto posledných piatich rokov je veľmi dôležitý. Na boj proti zmene klímy a posilnenie našej energetickej bezpečnosti sa prijali historické rozhodnutia. Prijali sa opatrenia, ktoré mali priamy vplyv na bezpečnosť a slobodu občanov a ktoré im tiež otvorili nové možnosti.

V oblasti vnútorného trhu, sociálnych vecí, telekomunikácií, energetiky, životného prostredia, súdnictva a vnútorných vecí sa vykonali zásadné reformy. Vo všetkých týchto oblastiach nesie modernizácia Európy pečať Parlamentu.

Aj počas posledných týždňov ste s českým predsedníctvom spolupracovali na dosiahnutí dohôd v mnohých kľúčových otázkach. K dnešnému dňu sa za českého predsedníctva v spolurozhodovacom procese definitívne prijalo takmer 50 návrhov Komisie.

Dovoľte mi, aby som spomenul niektoré, ktoré boli jadrom programu Komisie, ktorej predsedám: vnútorný trh s energiou, námorná bezpečnosť, opatrenia na posilnenie regulácie a dohľadu nad finančnými trhmi a balík opatrení na obnovu vo výške 5 miliárd EUR na transformovanie Európy na trvale udržateľné hospodárstvo.

Chcel by som Parlamentu a českému predsedníctvu pod vedením pána Topolánka a pána Vondru blahoželat k odvedenej práci. Som presvedčený, že v tejto práci budú pokračovať do konca júna.

S voľicmi musíme o tejto Európe výsledkov hovoriť jasne a s presvedčením. Presne to nám umožní dať odvážnej a sebavedomej Európskej únii nový podnet. Európa to potrebuje. Potrebuje to na prekonanie tohto krízového roka a prechod na rok, ktorý bude aktívnejší, nápaditejší a rozhodnejší než ktorýkoľvek predtým.

Toto bude hlavnou zásadou júnového zasadnutia Európskej rady. Nemôžeme si dovoliť spomaliť tempo nášho úsilia. Musíme uspieť pre Európu. Preto sa teraz nebudem zaoberať ostatnými otázkami, ktoré pán Vondra aj tak spomenul, ako napríklad Radou pre východné partnerstvo, ktorá je veľmi dôležitá, ale rád by som sa zameral na oblasti, ktoré podľa môjho názoru predstavujú priority júnového zasadnutia Európskej rady.

Európska rada bude vyzvaná, aby dosiahla pokrok v rade veľmi dôležitých otázok pre najbližšie mesiace a roky.

Bude vyzvaná, aby pokračovala v úsilí o dosiahnutie nášho cieľa, aby Lisabonská zmluva vstúpila do platnosti. Európska únia potrebuje prínosy, ktoré táto zmluva prinesie. Musíme preto zaviesť inštitucionálny balík dohodnutý v decembri 2008 a podporený týmto Parlamentom: vyjasniť právne záruky potrebné na pokračovanie v procese referenda v Írsku a pokračovať v krokoch na zabezpečenie plynulého prechodu a inštitucionálnej stability.

Čo sa týka zmeny klímy, musíme udržať krok, aby sme v decembri v Kodani dosiahli ambicióznú dohodu. Dokázali sme, že silné a dôveryhodné ciele je možné dosiahnuť. Teraz musíme povzbudiť ostatných, aby dosiahli podobnú úroveň ambícií – a ukázať im, že sme pripravení pomôcť tým, ktorí to potrebujú. V skratke, tento podnet musíme premeniť na skutočne globálny výsledok.

V centre pozornosti Európskej rady, samozrejme, naďalej bude hospodárska kríza. Európska únia sa od začiatku musela prispôbiť rôznym podmienkam krízy: stabilizovať okamžitú finančnú krízu, znovu vybudovať dôveru vo finančný systém, dosiahnuť, aby banky znovu poskytovali úver, zabezpečiť celosvetové opatrenia, ktoré pokryjú celosvetový dosah krízy a poskytnúť priamu pomoc tým, ktorí sa stali nezamestnanými alebo ktorých pracovné miesta boli v ohrození.

Odtiaľ do zasadnutia Európskej rady sa bude pozornosť sústreďovať na dve oblasti. Prvou je pokračovanie v obnove režimu regulácie a dohľadu – režimu, ktorý musí získať dôveru verejnosti a investorov. Nejde len o vytvorenie dlhodobého silnejšieho systému, aby sme zabezpečili, že už naše hospodárstvo takýmto spôsobom nevystavíme nebezpečenstvu. Teraz ide aj o opätovné vybudovanie dôvery a dokázanie trhom a verejnosti, že Európska únia vie, čo treba urobiť.

Minulý týždeň sme predložili svoje návrhy týkajúce sa hedžových fondov a súkromných kapitálových fondov, ako aj odmeňovania riadiacich pracovníkov. Tieto návrhy dokazujú našu schopnosť byť rozhodujúcim hráčom v zabezpečení reforiem dohodnutých na samite G20 a vytváraní noriem pre opatrenia, ktorých prijatie očakávame od našich medzinárodných partnerov v priebehu nasledujúcich mesiacov. Komisia je skutočne prvý výkonný orgán na svete, ktorý prišiel s konkrétnymi návrhmi v tejto veľmi zložitej a komplexnej záležitosti. Komisia, Parlament a Rada budú musieť v najbližších mesiacoch úzko spolupracovať, aby dosiahli dohodu o týchto návrhoch.

Ďalším krokom bude podrobne určiť, ako navrhujeme organizovanie dohľadu na európskej úrovni. Nemá zmysel chodiť okolo horúcej kaše. Súčasný vnútroštátny systém dohľadu zlyhal. Preto som zriadil skupinu pána de Larosièra, aby poskytla návod, ako vytvoriť efektívnu európsku štruktúru pre dohľad. Komisia koncom mája predloží návrh, ako organizovať takýto systém finančného dohľadu v Európe. Aj tu by som chcel, aby bola Európa prvá, ktorá na celosvetovej úrovni podnikne kroky.

Druhý *volet* je, samozrejme, zamestnanosť. O samite o zamestnanosti budeme podrobnejšie hovoriť neskôr. Už teraz môžem vyhlásiť, že Komisia pred júnovým zasadnutím Európskej rady na tento samit nadviaže podrobným oznámením. Som rozhodnutý, že Európska únia by mala spraviť všetko, čo je v jej silách, aby pomohla tým, ktorí v súčasnom období krízy najviac trpia.

Našu reakciu na krízu nemôžeme obmedziť na technické opatrenia na riešenie regulačných problémov. Musí vychádzať, a to viditeľne, z našich základných hodnôt – hodnôt akou je solidarita, sociálna spravodlivosť a zodpovednosť a tiež zodpovednosť voči budúcim generáciám. Musíme sa chopiť tejto príležitosti znovu vybudovať základy našej vlastnej európskej značky sociálneho a ekologického trhového hospodárstva.

Prvoradým odkazom zasadnutia Európskej rady budúci mesiac by malo byť nasledovné: aktívna Európska únia, pohľad do budúcnosti, tvrdá práca na prínosoch pre občanov a zaslúženie si dôvery týchto občanov.

Joseph Daul, v mene skupiny PPE-DE. – (FR) Vážený pán predseda, pán úradujúci predseda Rady, pán predseda Európskej komisie, dámy a páni, Európska komisia, ktorá ukončí české predsedníctvo, je ešte stále nerozhodná, pokiaľ ide o dátum a spokojnosť. Preto je dnešná úloha ťažká, ale je to príležitosť opätovne potvrdiť naše priority blížiac sa ku koncu volebného obdobia. Prvou úlohou júnového zasadnutia Európskej rady bude menovanie nového predsedu Európskej komisie podľa výsledkov volieb do Európskeho parlamentu.

Ako to bolo v roku 2004, predsedníctvo Rady bude vyzvané, aby zvolilo kandidáta na vykonávanie tejto dôležitej funkcie z hlavnej európskej parlamentnej skupiny a úlohou Parlamentu bude 15. júla vyjadriť názor na jeho výber, čo bude predstavovať jeden z prvých veľkých politických krokov nového volebného obdobia.

Dámy a páni, verejnosť sa často sťažuje, že Európa nemá tvár. My chceme dať Európe tvár ukončením systému rotujúceho predsedníctva a vytvorením stálej Európskej rady. Lisabonská zmluva stanovuje tento krok, ktorý by bol pozitívnym postupom. Ale keďže predsedníctvo Komisie má päťročné funkčné obdobie, Európa už má tvár, ktorú každý pozná, a predseda tohto Európskeho parlamentu stelesňuje hlasy 500 miliónov občanov. Júnové zasadnutie Európskej rady sa uskutoční v rámci právneho rámca Zmluvy z Nice a zdá sa, že niektoré členské štáty budú v pokušení počkať na Lisabonskú zmluvu skôr než spravia akékoľvek inštitucionálne rozhodnutia a predovšetkým skôr než vymenujú predsedu Komisie.

Je tiež nešťastné, že ešte nevieme, či a kedy vstúpi Lisabonská zmluva do platnosti, a my veľmi potrebujeme, aby vstúpila do platnosti bez ďalšieho váhania. Odložili sme voľby do Európskeho parlamentu, pretože by Lisabonská zmluva bola v Európskom parlamente populárnejšia? Nie, neodložili, a naša skupina čím skôr čaká na jasný odkaz Rady v súvislosti s jej zámermi v tejto inštitucionálnej záležitosti.

Členovia Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európskych demokratov tiež dúfajú, že hlasovanie v českom Senáte očakávané zajtra uvoľní cestu nasledujúcej ratifikácii Lisabonskej zmluvy štátom predsedajúcim Rade. To by bol skvelý darček k 1. júlu, pán Vondra.

Tiež by som rád povedal, ako veľmi si ceníme spôsob, akým ste riadili prácu Parlamentu počas prvých mesiacov tohto predsedníctva v zložitej situácii energetickej krízy medzi Ruskom a Ukrajinou, a samozrejme, počas finančnej krízy. Zdôraznili ste dôležitosť kontinuity európskej politiky a na samite Európa – USA v Prahe ste ukázali dôležitosť jednoty medzi štátmi v súvislosti so vzťahmi k našim hlavným partnerom. Dúfam, že české predsedníctvo bude končiť v rovnako pozitívnom a konštruktívnom duchu, ako začalo. V stávke je dôveryhodnosť Európskej únie.

Vážený pán predseda, dámy a páni, Európska rada bude, samozrejme, tiež diskutovať o najnovšom vývoji hospodárskej krízy a opatreniach prijatých na žiadosť Európy, aby sa vyčistili medzinárodné finančné systémy. Rád by som v tejto súvislosti odporučil najnovšie návrhy Európskej komisie obzvlášť v súvislosti s dohodami o odstupnom, odmenami pre obchodníkov či špekulatívnymi fondmi. Všetky tieto opatrenia sú namierené správnym smerom. Zavádzajú pravidlá pre finančné trhy, aby sme sa čím skôr dostali späť na cestu rastu a zamestnanosti. Všetky tieto opatrenia opäť zdôrazňujú, že tí, ktorí často demagogicky, obviňujú Komisiu a Európsku úniu z nečinnosti či slabosti, sa mýlia a zavádzajú spoluobčanov.

Keď toto predsedníctvo skončí a uvoľní cestu švédskemu predsedníctvu, Európania vyjadria svoje názory prostredníctvom volieb do Európskeho parlamentu a dúfam, že ich rozhodnutie nám pomôže spoločne sa ujať dôležitých záväzkov, ktoré nás čakajú.

Hannes Swoboda, *v mene skupiny PSE.* – (DE) Vážený pán predseda, v prvom rade by som sa chcel poďakovať vám, pán Vondra, za vašu osobnú angažovanosť, veď iba vďaka nej bolo možné presadiť veľké legislatívne balíky počas českého predsedníctva. Chcel by som vám za to úprimne poďakovať.

Chcel by som však nadviazať na to, čo ste povedali, presnejšie o vymenovaní novej Komisie. Povedali ste, že budete konzultovať s Parlamentom. Chcel by som vám alebo Rade poradiť hneď teraz: viete veľmi dobre, a pán predseda Barroso to vie tiež, že chceme zmenu smerovania. Chceme zmenu smerovania, chceme Komisiu, ktorá sa bude starať o sociálnu politiku viac, ako to bolo doteraz.

Bohužiaľ, pán predseda Komisie, to, čo predložil pán McCreevy v súvislosti s hedžovými fondmi nie je to, čo pán Nyrup Rasmussen navrhoval a čo môžeme akceptovať. Zrejme za tým stojí Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov (PPE-DE). Nesúhlasíme s takou smernicou, ktorá má, podobne ako švajčiarsky syr, viac dier ako látky. Nemôžeme podporiť plán pána McCreevyho.

Znovu by som sa vrátil k vášmu konzultovaniu, ktoré môžete uskutočniť dnes. Voľba smerovania pre nás znamená, že v práci Komisie aj Rady musí byť sociálna politika silnejšie zastúpená. Podľa nás je dôležité, aby ste kandidátovi dôverovali a zároveň mu poskytli právomoc postaviť sociálnu silu do popredia.

Keby to bolo príliš abstraktné, tak sme my Socialistická skupina v Európskom parlamente, všetko spísali do stanoviska s názvom „Za Európu sociálneho pokroku“. Siahla od zmeny smernice o vysielaní pracovníkov po sociálnu kapitolu, ktorá by popri zmluvách a Lisabone mala tiež jasne stanoviť sociálny rozmer Európy. Líši sa, pán Daul, od stanoviska, ktoré strana PPE-DE nedávno prijala vo Varšave. Ak porovnáte obe stanoviská, je tam obrovský rozdiel. Sme jednoznačne zviazaní sociálnemu trhovému hospodárstvu a slovo sociálne je trikrát podčiarknuté. Skupina PPE-DE sa vo svojom stanovisku v niektorých častiach zmieňuje o sociálnom trhovom hospodárstve a v niektorých častiach zasa o voľnom, teda neobmedzenom, neregulovanom trhovom hospodárstve. Práve to nechceme, presne to je rozdiel medzi skupinou PPE-DE a našou skupinou.

Dovoľte, aby som ešte povedal pár slov o hospodárskej situácii, ktorú ste spomenuli. Pán Nyrup Rasmussen to vyjadrí jasne a zrozumiteľne. Okrem tejto aktivity, ktorú pán Schulz práve zverejňuje a propaguje v celej Európe – preto žiadam, aby ste prijali ospravedlnenie pána Schulza – by som ešte raz rád objasnil: hospodárska kríza znovu ukázala, že nedostatok hospodárskeho riadenia, za ktorý je zodpovedná nielen Komisia, ale aj Rada, je spoluzodpovedný za chabý spôsob, akým riešime túto krízu. Kríza by bola prišla tak či onak, ale skutočnosť, že nemáme dostatok nástrojov na jej riešenie, že sme ešte stále neurobili pokrok s eurofondmi, nás veľmi trápi.

Posledný bod, ktorý by som rád spomenul, pretože ma obzvlášť znepokojuje, je nárast nezamestnanosti mladých. Pán komisár Špidla jasne povedal: na pracovný trh teraz prichádza nová generácia mladých ľudí a čo zažíva? Hromadnú nezamestnanosť mladých. S týmto musíme všetci niečo spraviť. Každý z nás – Rada, Komisia a jednotlivé vlády sa musia snažiť zabezpečiť, aby prvá vec, ktorú mladí ľudia zažili na pracovnom trhu, nebola nezamestnanosť, ale školenie a ďalšie vzdelávanie, aby boli lepšie vybavení na pracovný trh. Spoločne musíme vyslať mladým ľuďom signál, pretože to je nesmierne dôležité pre sociálnu stabilitu našej spoločnosti.

Graham Watson, *v mene skupiny ALDE.* – Vážený pán predseda, k nasledujúcemu zasadnutiu Európskej rady sa blížime s obavami, ktoré zmierňujú ambície. Dôležitým bodom programu by, samozrejme, malo byť vymenovanie nasledujúceho predsedu Komisie, ale na to vymenovanie sa nemôžeme pozeráť osobitne. Predsedu podporujú komisári a vzhľadom na mŕtvly bod Lisabonu nie sme múdrejší, ako sa tie pozície zaplnia.

Takže keď o pár týždňov požiadame občanov Európy, aby zvolili svojich nových poslancov, spravíme tak na báze našej neistoty a riskujeme, že sa to vákuum naplní oportunizmom odporcov Európy. Nastal čas ujasniť si, ako budeme pokračovať. Pán Daul vyjadril svoje presvedčenie, že predsedu Komisie by mala navrhnúť najväčšia skupina, ako tomu bolo pred piatimi rokmi. Naša skupina súhlasí s touto logikou. Ďalší predseda Komisie, nech bude menovaný či menovaná kedykoľvek, musí poznať právny základ a časový rámec na menovanie kolégia komisárov. Logické by bolo spraviť všetky vymenovania buď na základe Zmluvy z Nice alebo na základe Lisabonskej zmluvy. To je druh istoty, ktorú naši občania potrebujú. Členské štáty, ktoré ešte stoja pred ratifikáciou Lisabonskej zmluvy, by sa mali snažiť, aby uľahčili rozhodnutie. Zajtra bude

o zmluve hlasovať český Senát, ktorý na ratifikáciu bude potrebovať trojpäťtinovú väčšinu. Za predpokladu jeho schválenia sa dokument dostane na stôl pána Klause. On by ho mal bezodkladne podpísať.

Pán úradujúci predseda, vaše predsedníctvo nebolo zlé. Ako povedal pán Barroso, množstvo legislatívnych aktov sa dotiahlo do konca, ale hlavné fakty – napriek vášmu úsiliu a úsiliu vašej skupiny, pán Vondra, a my vám prajeme všetko dobré – sú, že sme mali prvého euroskeptického predsedu Rady a zažili pád vlády v polovici predsedníctva. Tiež vám nerád pripomínam, že chvíľu potrvá, kým zabudneme na plastiku *Entropa*, nech sa akokoľvek budeme snažiť. Takže keď prezident nahradí premiéra v predsedaní na samite, nech svoje predsedníctvo ukončí pozitívne. Nech potvrdí podpis Lisabonskej zmluvy.

Lisabon sa napriek jeho dôležitosti nepodpíše pod kampaň volieb do Európskeho parlamentu. Európskych voličov zaujímajú ústavné otázky menej než praktické riešenia problémov, ktorým čelia, a naliehavo vás vyzývam, aby ste si na samite tieto problémy uvedomili. Hospodárstvo Európy naďalej praská pod váhou recesie a občania potrebujú vedieť, ako odľahčíme to bremeno. Naša skupina víta v tejto súvislosti návrhy Komisie o hedžových fondoch ako dobrý prvý krok. Životné prostredie Európy ostáva v nebezpečenstve, kým sa klimatický zmätok stále viac blíži, a voliči musia vidieť, že ho Európska únia dokáže potlačiť. Porušovania ľudských práv, ktoré sa odohrávajú na našom prahu, podkopávajú hodnoty Európy a ľudia by mali pochopiť, že Európska únia si zachováva možnosť nápravy chýb. Toto sú výzvy dnešných čias. Táto volebná kampaň musí ukázať, že Európa zvládne túto úlohu a že jedine ona je na to vybavená.

Brian Crowley, *v mene skupiny UEN.* – (GA) Vážený pán predseda, pán úradujúci predseda Rady, pán predseda Európskej komisie, zasadnutie Európskej rady, ktoré sa uskutoční budúci mesiac, sa obzvlášť sústreďí na hospodárske záležitosti Európskej únie. Musia sa vypracovať návrhy, ktoré vrátia hospodárstvo do pôvodného stavu. Tieto návrhy treba okamžite presadiť, aby sa hospodárstvo znovu naštartovalo.

UEN. Dnes, keď hovoríme o budúcnosti Európy, 99 % ľudí, ktorým sa prihovárame, alebo tvrdíme, že sa prihovárame, sa nezaujíma o budúcnosť Európy tak veľmi, ako o svoju vlastnú budúcnosť. Zaujímajú sa o ekonomickú situáciu a neistotu, ktorá v nej vládne. Tu v Parlamente, či dokonca v inštitúciách Európskej únie, sa zdá, že príliš často viazneme pri riešení jedného ideologického problému za druhým namiesto toho, aby sme sa zaoberali skutočnými a náročnými problémami, ktorým ľudia čelia.

V tejto súvislosti si myslím, že sme už boli svedkami skvelého vedenia Komisie a Rady, pokiaľ ide o ich prvotnú reakciu na hospodársku krízu. Rozhodujúca, okamžitá reakcia na dosiahnutie stability v bankovom systéme, rýchla reakcia na vytvorenie úrovne istoty a dôvery vo fungovanie trhov v rámci Európskej únie, a čo je najdôležitejšie, ambícia – teda ambiciózná predstava o tom, aká môže byť budúcnosť. Nečakať s reagovaním či reagovať na iné udalosti, ale určovať obsah budúceho diania.

Namiesto ukazovania na jedného či druhého komisára a namiesto stranického politikárčenia, o čo sa niektorí v tejto súvislosti pokúsili, by sme sa mali spojiť a spoločne navrhnúť novú cestu, ako najlepšie zareagovať. Musíme byť pri tom inovatívni, musíme byť kreatívni a najmä musíme byť úprimní k ľuďom, pokiaľ ide o to, čo sme schopní dosiahnuť a urobiť. Príliš často sa oháňame heslami a nahrávame verejnosti namiesto toho, aby sme sa zaoberali faktickými udalosťami, ktoré sú pred nami.

V minulosti sme sa dopustili chýb: mýliť sa je ľudské a odpúšťať božské, ako hovorí staré príslovie. Ale ešte dôležitejšie je, ako hovorí citát, všetci sme v bahne, no niektorí z nás hľadajú hviezdy. Takýto druh ambície teraz potrebujeme na to, aby sme zaručili, že dokážeme zlepšiť hospodársku situáciu v Európskej únii, vytvoriť nové pracovné miesta, novú nádej a nové príležitosti, aby sme zabezpečili, že spoločná múdrosť, spoločná sila a spoločná energia sa môže použiť ako sila dobra nielen v rámci Európy, ale na celom svete, aby sme išli príkladom v tom, čo by sa malo spraviť.

Na záver by som sa chcel poďakovať súčasnemu úradujúcemu predsedovi Rady, pánu Vondrovi, za jeho príspevky k rozpravám v Parlamente, za uznanie a ústretovosť, ktoré nám vždy preukázal, a za to, že pokračoval v plnení programu českého predsedníctva i napriek ťažkej politickej situácii, ktorá vládne v jeho vlasti.

Napokon by som chcel povedať, že v predvolebnom boji si nemôžem dovoliť to, čo niektorí kolegovia, ktorí sú na zozname. Každý deň musím ísť na ulicu a stretávať bežných ľudí a starať sa o ich každodenné problémy. Majú obavy o svoju prácu, úvery a budúcnosť svojich detí, a na to by sme mali reagovať.

Monica Frassoni, *v mene skupiny Verts/ALE.* – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, zajtra rozhodnete, či sa má Lisabonská zmluva schváliť alebo nie. Samozrejme, dúfame, že nás vyslobodíte z tejto chúlостivej situácie.

Zároveň však treba povedať, že situácia, v ktorej sa dnes nachádzame, opäť dokazuje úplnú neadekvátnosť postupu reformy zmluvy. Jednotný postup je omyl. Dopustil sa ho Parlament počas sporu v roku 1984 a spolu s pánom Altierom Spinellim navrhol, aby zmluvy ratifikovala väčšina, a tomu, kto ich nebude chcieť ratifikovať, pokojne ukázu dvere s dohodou, ako pokračovať ďalej. Myslíme si, že to mohla byť ústavná zmena našich čias, a obávam sa, že Parlament v tomto volebnom období skutočne premárnil príležitosť byť hnacou silou integrácie a hnacou silou pozitívnej reformy zmlúv tým, že sa zmieril s týmto neuspokojivým postupom.

Pán predseda tiež skutočne zdôraznil, že ďalšie zasadnutie Európskej rady sa uskutoční po voľbách – a tiež povedal, a mnohí z nás máme ten istý názor, že nového predsedu Komisie by mala vymenovať táto Európska rada. Nemyslíme si však, že je to nutné, najmä ak nie je jasné, čo sa stane so zmluvou: myslíme si, že by sa celá Komisia vrátane predsedu mala vymenovať v súlade so Zmluvou z Nice alebo by sa predseda a tiež celá Komisia mali vymenovať v súlade s Lisabonskou zmluvou. Myslím si, že by bola chyba skombinovať ich. Podviedli by sme tak voličov i verejnosť, pretože by bolo ešte jasnejšie, že táto inštitúcia je iba bábka, keď ide o záujmy členských štátov a vlád.

Pán Swoboda, vy ste sa mierne pustili do pána predsedu Barrosa kvôli jeho politike, ale chcela by som vám zopakovať to, čo naša skupina už istý čas hovorí: ak chceme zabrániť snahe pána predsedu Barrosa znovu získať väčšinu v Parlamente, nielen že musíme vyhrať voľby, ale musíme tiež predstaviť iného kandidáta, čo vaša skupina odmieta spraviť. Pán predseda Barroso je očividne sám v tejto kampani a myslím, že to je veľmi závažná chyba, za ktorú je, podľa mňa, zodpovedná najmä vaša skupina: problém nepredstavuje úbohý pán McCreevy, ale prístup celého volebného obdobia, snaha sociálnych demokratov, ako napríklad pána Verheugena, a iné veci, ktoré v tomto volebnom období nenadchli nás ani vás.

Chcela by som veľmi rýchlo povedať dve veci o záležitosti vedenia či údajného vedenia Európskej únie v boji proti zmene klímy. Jedno je veľmi isté: Európska rada nechcela vyložiť svoje peniaze na stôl. Dodnes preto nemáme dohodu, pretože je jasné, že aj keby sa k nám pridali Spojené štáty, ak neponúkneme finančnú dohodu o sume 100 miliárd EUR štátom, ktoré musia prijať opatrenia na zmiernenie a prispôbenie sa zmene klímy, dohodu v Kodani nedosiahneme. Keďže sme sa sami tak veľmi ospevovali ako vodcovia, ak nedokážeme dať dokopy tieto peniaze a opatrenia, tak nedosiahneme dohodu a prevažnú časť zodpovednosti ponesú Európania.

Prejdem na tému krízy finančného trhu a chcela by som povedať, že sme trochu nedôslední, pretože na jednej strane hovoríme, že ich musíme úplne riadiť, musíme ich limitovať a regulovať, avšak na druhej strane, ak napríklad navrhujeme, aby dohodu v tejto záležitosti dosiahlo spoločenstvo CARICOM, čo vlastne navrhujeme? Úplnú liberalizáciu bežných účtov všetkých obyvateľov, kapitálových účtov investorov prakticky neobmedzených aktív bez akýchkoľvek pravidiel finančných služieb: pre finančné služby, ako aj zmenu klímy, preto prijímame pravidlá, a potom nedokážeme zabezpečiť, aby sa dodržiavali či už interne alebo v našich externých činnostiach. Domnievam sa, že v súčasnosti je skutočným problémom Európskej únie dôslednosť.

Ilda Figueiredo, v mene skupiny GUE/NGL. – (PT) Vážení pán predseda, ďalšie zasadnutie Rady musí zväziť vážnu hospodársku a sociálnu situáciu spôsobenú krízou kapitalistických a neoliberálnych politík. Vedúci predstavitelia Európskej únie sa nemôžu ďalej vyhýbať svojej zodpovednosti. Rovnako ako tí, ktorí posunuli ochranu výroby a sociálne a pracovné práva do pozadia, aby uprednostnili liberalizmus lisabonskej stratégie, nezmyselné kritériá Paktu stability a rastu a prístup Európskej centrálnej banky s jej falošnou nezávislosťou, ktorá v skutočnosti vždy slúžila výlučne záujmom hospodárskych a finančných skupín.

Aktuálne prognózy Európskej komisie, ktoré ukazujú pokles HDP tento rok približne o 4 % so stabilizáciou až v roku 2010, sprevádzaný zánikom 8,5 milióna pracovných miest v priebehu týchto dvoch rokov a prognózou, že miera nezamestnanosti dosiahne približne 11 %, sú veľmi vážne a poukazujú na neefektívnosť opatrení, ktoré sa dodnes prijali.

Kto môže zostať ľahostajný voči tomuto exponenciálnemu rastu nezamestnanosti, ktorý môže dosiahnuť 30 miliónov nezamestnaných v Európskej únii? Z toho dôvodu musíme naliehavo upustiť od neoliberálnych politík na úrovni Spoločenstva, ktoré zhoršili krízu kapitalizmu. Naliehavo potrebujeme uprednostniť vytváranie pracovných príležitostí so zaručenými právami, ochranu výroby v rámci Spoločenstva, zlepšenie verejných služieb a spravodlivé rozdeľovanie príjmov, aby sa znížila chudoba. Naliehavo potrebujeme, aby hospodárska a sociálna súdržnosť prestala byť iba výrazom bez konkrétneho obsahu a potrebujeme upustiť od zásady „zachráň sa, ak môžeš“.

Potrebuje dodatočný rozpočet EÚ, aby sme zabezpečili solidaritu a zvýšenú podporu najviac postihnutým ľuďom a najslabším hospodárstvám. Potrebuje vytvoriť pracovné miesta so zaručenými právami pre mladých ľudí, ženy a nezamestnaných, zvýšiť kúpnu silu obyvateľstva, stimulovať dopyt a podporiť mikropodniky, malé a stredné podniky.

Namiesto toho, aby sme naďalej trvali na návrhu Lisabonskej zmluvy, by sme mali rešpektovať výsostné rozhodnutie írskych občanov.

Namiesto toho, aby sme trvali na uprednostňovaní finančného sektora, potrebujeme zrušiť daňové raje a uprednostniť výrobné sektory Európskej únie, odstrániť Pakt stability a rastu a nahradiť ho paktom sociálneho rozvoja a pokroku.

Namiesto toho, aby sme pokračovali v liberalizácii nariadení a zvyšovaní flexibility pracovného trhu, sa potrebujeme sústrediť na verejné investície, ktoré môžu stimulovať výrobné odvetvia, predchádzať prepúšťaniu, skrátiť pracovný deň bez krátenia mzdy, predchádzať nezamestnanosti a zabezpečiť univerzálny prístup k vysokokvalitným verejným službám v zdravotníctve, vzdelávaní a odbornej príprave, výskume, bývaní, spravodlivosti a životnom prostredí.

Toto od nás očakávajú ľudia našich krajín. Ak chceme, aby sa európski občania zúčastnili volieb do Európskeho parlamentu, musíme reagovať takým spôsobom, aký si široká verejnosť a pracovníci našich krajín vyžadujú a zaslúžia.

Hanne Dahl, v mene skupiny IND/DEM. – (DA) Vážený pán predseda, samit o zamestnanosti bol vlastne naplánovaný na 7. mája v Prahe. Ako všetci vieme, zamestnanosť bola v posledných rokoch pravidelne na programe jarného samitu. Vedúci predstavitelia členských štátov tu diskutovali o takzvanej lisabonskej stratégii, ktorá je plánom EÚ na vytvorenie viac a lepších pracovných miest. Je to tiež fórum, na ktorom predstavitelia strán pracovného trhu mali príležitosť vyjadriť svoje názory o zamestnanosti. Nemal sa však stať jedným veľkým spoločným samitom o narastajúcej nezamestnanosti v Európe. Namiesto toho sa uskutočnil samit trojky, ktorý je oveľa menej ambiciózný. Vedúci predstavitelia EÚ sa teda rozhodli nevyslať jasný odkaz pred voľbami do Európskeho parlamentu. Možno to bolo dokonca spravené zámerne.

Na stretnutí s generálnym tajomníkom Európskej konfederácie odborových zväzov (ETUC) Johnom Monksom mi bolo vysvetlené, že to oznámenie je veľmi zlým odkazom pre pracovníkov. Pán Monks je presvedčený, že to vzbudzuje dojem, že vedúcich predstaviteľov Európy nezamestnanosť netrápi dostatočne. Pracovníci cítia, že nemajú príležitosť na to, aby ich hlasy bolo počuť na najvyššej úrovni. Podľa Komisie – spomenuli to mnohí kolegovia poslanci – sa nezamestnanosť v roku 2010 zvýši o 11 % a deficit rozpočtu sa významne zvýši na 7,5 % hrubého domáceho produktu. Situácia sa nepreceňuje, skôr naopak. Predstavuje to významný problém súčasného systému jednotnej meny.

Množstvo štátov má obrovské problémy s eurom. Patrí sem Írsko, krajiny Stredozemia a východnej Európy a problémy ešte viac zhoršila medzinárodná hospodárska kríza. Štátom, ktoré nepatria do eurozóny, ako napríklad Veľká Británia, Dánsko a Švédsko, sa darí dobre. Myslím si preto, že júnový samit by mohol zabrániť prijatiu stanoviska z toho dôvodu, že existuje veľa interného napätia v systéme eura. Júnový samit musí urobiť vyhlásenie o tom, ako sa dokážu štáty, ktoré majú mimoriadne vážne problémy, vymaniť zo železného zovretia eura.

Samozrejme, niekto môže zvoliť vytvorenie hospodárskej vlády, ale ešte som nepočula o štáte, ktorý by chcel prenechať zásadné časti svojej finančnej politiky Európskej únii – dokonca ani najsilnejší štát EÚ, Nemecko. Preto sa pýtam: koľko ľudí v EÚ musí trpieť kvôli systému eura, ktorý v skutočnosti znamená, že ľudia v Európe musia trpieť kvôli beznádejným kritériám Paktu stability a rastu? Ako už bolo spomenuté, situácia je obzvlášť akútna v Írsku, Grécku a niekoľkých ďalších štátoch. Myslím si, že by tieto štáty mali vedieť, že sa, samozrejme, môžu oslobodiť od prísnych požiadaviek na zavedenie eura, aj napriek tomu, že doložka o odstúpení neexistuje. Som presvedčená, že je čas, aby si štáty dokázali vytvoriť vlastnú politiku zamestnanosti.

Jana Bobošíková (NI). – (CS) Vážený pán úradujúci predseda Rady, podpredseda vlády pán Vondra, hoci ste predstaviteľom vlády v demisii, nezbavuje vás to zodpovednosti, ktorú máte nielen voči občanom Českej republiky, ale aj voči celej Európskej únii. Preto vás vyzývam, aby ste prestali nedemokraticky a falošne presadzovať Lisabonskú zmluvu a informovali občanov o skutočnom stave vecí. Povedzte im, prosím, že Európska únia funguje efektívne aj v čase hospodárskej krízy, že prijíma potrebné opatrenia, že členské štáty si dokážu navzájom pomôcť a že Lisabonskú zmluvu na toto všetko nepotrebujeme. Mali by ste odvolať škandalózne výroky českého predsedníctva, že kto neprijme Lisabonskú zmluvu, by mal opustiť Úniu. Povedzte

na rovinu, že právne tromfy majú v rukách tí, ktorí Lisabonskú zmluvu neratifikovali, teda Íri a ostatní slobodomyselní ľudia v EÚ. Povedzte, že súčasné zmluvy sú jednostranne nevypovedateľné a z EÚ je možné vystúpiť iba so súhlasom všetkých členských štátov, takže žiaden členský štát nemôže byť z EÚ vylúčený bez vlastného súhlasu.

Pán podpredseda Vondra, konečne by ste mali odvolať svoj nepravdivý výrok, že Lisabonskú zmluvu schválilo 25 členských štátov. Ak sledujete situáciu, tak musíte vedieť, že ratifikácia nie je dokončená v šiestich štátoch vrátane Nemecka a Poľska. Prosím, majte tiež na pamäti, že Lisabonskú zmluvu odmietli nielen Írski občania, ale napríklad aj významný nemecký ľavicový politik Oskar Lafontaine, významný kresťanskodemokratický politik a bývalý predseda Spolkového ústavného súdu a nemecký prezident Roman Herzog a bývalý poslanec tohto Parlamentu, Graf von Stauffenberg, syn atentátnika na Adolfa Hitlera. A v neposlednom rade ho odmieta prezident vašej vlasti, Václav Klaus. Argumenty týchto ľudí majú spoločného menovateľa: obavy z dosahu výraznej straty suverenity členských štátov na každodenný život občanov členských štátov EÚ.

Vážený pán podpredseda Vondra, pred 20 rokmi ste osobne prispeli k pádu režimu, ktorý utláčal svojich susedov, pohrdal občanmi a klamal ľuďom. Patrí vám za to zaslúžená úcta. Preto nedokážem pochopiť, prečo sa teraz znižujete k rovnakým praktikám. Dávate tak argumenty do rúk tým, ktorí Európsku úniu prirovnávajú k socialistickej Rade vzájomnej hospodárskej pomoci a ktorí Brusel prirovnávajú k Moskve. Chcela by som vám zdôrazniť, že dobrá reputácia českého predsedníctva nepoklesla kvôli pádu českej vlády, ale kvôli nehoráznemu nátlaku vyvíjanému na Írsko, na ktorom sa české predsedníctvo podieľa. Nehovoriac o lžiach najvyšších predstaviteľov predsedníctva o Lisabonskej zmluve – lžiach, ktorými diskreditujete demokratické postupy Európskej únie. Možno ste podali demisiu, ale ešte stále nesiete zodpovednosť. Zaistíte, prosím, aby posledné zasadnutie Európskej rady s českým predsedníctvom prebehlo tak, aby naša krajina nezanechala dojem totality, nátlaku a lží, ale rešpektovania demokracie, slobody a najmä pravdivých faktov. Jedine tak potvrdíte, že pred 20 rokmi ľudia na námestiach neštrngali kľúčmi zbytočne.

Timothy Kirkhope (PPE-DE). – Vážený pán predseda, české predsedníctvo v týchto ťažkých časoch dosiahlo významný úspech, ktorý zaznamenalo v neposlednom rade vďaka osobným schopnostiam pána premiéra Topolánka a pána ministra Vondru, ktorý je tu dnes s nami. Rád by som využil túto príležitosť a vzdal im hold a poďakoval sa im za všetku prácu počas posledných piatich mesiacov.

Hospodárska situácia bude nepochybne prevládať na júnovom zasadnutí, ktoré sa, samozrejme, sústreďí na krátkodobé a strednodobé opatrenia na podnietenie spotrebiteľov, aby znovu míňali peniaze, a bánk, aby znovu poskytovali úvery. Tiež by sa však malo zaoberať otázkou, ako EÚ dokáže dlhodobu pomoc podnikom. Pre niektoré malé podniky to bude znamenať zlepšenie prístupu k finančným prostriedkom a maximalizovanie príležitostí na jednotnom trhu, ale pre mnohých bude odpoveď jednoducho znamenať, že politici znížili byrokráciu a zasahovanie.

Preto sa Európa v júni nesmie vydať na socialistickú cestu. Hospodársky úpadok priviedol socialistov k tomu, aby ukázali svoj pravý charakter. Podľa nich by mali určiť politici, koľko hodín môžete pracovať. Myslia si, že by vaše pracovné podmienky mali predpisovať odborové zväzy. A najmä si myslia, že vedia všetko lepšie než občania. Nič nestelesňuje lepšie prístup „politik to vie najlepšie“ než súčasná rozprava o smernici o pracovnom čase.

Konzervatívni poslanci Európskeho parlamentu minulý týždeň s radosťou pozorovali koniec najnovšieho pokusu britských labouristických poslancov Parlamentu zvrhnúť výnimku opt-out Veľkej Británie v smernici. Vo Veľkej Británii využívajú opt-out 3 milióny ľudí. Na túto možnosť sa spoliehajú podniky, pracovníci a verejné služby.

České predsedníctvo je v tejto rozprave na strane pracovníkov a ďakujem mu, že nám pomohlo odbiť tento posledný útok socialistov. Naliehavo žiadam júnové zasadnutie Rady, aby raz a navždy vyriešilo túto otázku a dôrazne uviedlo, že o pracovnom čase majú rozhodovať pracovníci a nie politici.

Poul Nyrup Rasmussen (PSE). – Vážený pán predseda, stojím tu a mám pocit, akoby som bol na inej planéte, a rozmýšľam, čo sa tu práve deje. Je to čudné. Nachádzame sa v najhoršej kríze od roku 1929. Pred dvomi dňami pán komisár Almunia povedal, že tento rok budeme mať rast mínus 4 % a budúci rok budeme mať 27 miliónov nezamestnaných. Pán Barroso, v porovnaní s minulými dvomi rokmi – týmto a predchádzajúcim rokom – to predstavuje nárast o 10 miliónov nezamestnaných ľudí.

A čo počujem? Nič. Nič. Počujem, že plánujeme pripraviť posolstvo a počujem, že plánujete niečo spraviť pre tých, ktorí najviac trpia. Smiem vám pripomenúť, že úroveň nezamestnanosti 11,1 % budúci rok predstavuje 27 miliónov nezamestnaných ľudí? Smiem vám pripomenúť, že ste na samite G20 súhlasili, že

ak sa vyskytne dôvod, budeme ochotní spraviť viac, aby sme dosiahli vyšší hospodársky rast, s čím niektorí európski vedúci predstavitelia nesúhlasili?

Pán predseda Komisie, ja mám 27 miliónov dobrých dôvodov na to, aby sme spravili viac. Preto na vás dnes apelujem. Viem, že ste rozumný človek, viem, že si vypočujete argumenty. Môžem vám navrhnúť nasledovné? Navrhujem vám, aby ste mali tri dôkladne pripravené samity pred júnovým samitom s vybranou skupinou ľudí, kde sformulujete nový plán obnovy – plán obnovy zodpovedajúci plus 2 % skutočného dopytu s 0,5 % financovania na európskej úrovni – jednu polovicu by financovali členské štáty a jednu samosprávy, kde vytvoríte nový sociálny plán na riešenie obrovských nákladov spojených s touto krízou nezamestnanosti a na postup k inteligentnej delbe práce, kde by sa program Erasmus použil na to, aby mladí ľudia, namiesto toho, aby boli nezamestnaní, boli zadelení do systému školení, a na záver, ako ste dnes sami nepriamo naznačili, vážne sa teraz pokúsite navrhnúť eurodlhopisy dobre zamerané, skvele a dobre naplánované, aby sa postarali o štáty, ktoré nedokážu financovať svoje vlastné plány obnovy.

Dokážeme to, ak sa rozhodneme, dokážeme to, ak uplatníme skutočné krízové riadenie a dokážeme to, ak si teraz skutočne povieme: nezačneme sa pýtať Berlína, Londýna či Paríža, čo robiť. Začneme tak, že ukážeme schopnosť vedenia Komisie tým, že vytvoríme návrh, ktorý sa nebude hodiť každému. Spočiatku nebude každý šťastný, ale to je predpoklad toho, aby sa Európa dostala z tejto hroznej hospodárskej krízy.

Pani Elisa Ferreirová, naša skvelá spravodajkyňa, spoločne s väčšinou Európskeho parlamentu navrhla nové silné úsilie o obnovu. Takže to nepredstavuje iba naše stanovisko, teda Skupiny socialistov, Strany európskych socialistov, sociálnych demokratov, ale spoločné želanie, aby ste spravili viac. Prosím, spravte to. Vedenie je o využití možností, riskovaní a ujať sa vedenia.

Andrew Duff (ALDE). – Vážení pán predseda, v tejto rozprave dnes popoludní nechcem vyvinúť nátlak na českých senátorov či írsky ľud, takže zvýším nátlak na Komisiu – a to najmä na pána predsedu.

Očakáva sa, že Európska Rada vymenuje pána predsedu Barrosa na druhé volebné obdobie a za takýchto okolností by sme očakávali, že budeme počuť a diskutovať o manifeste pána predsedu Barrosa. Zverejní takýto program a čo bude obsahovať? Najmä a určite by mal vyvodiť závery z finančných turbulencií a hospodárskeho krachu, najmä keď sa blížime k hodnoteniu rozpočtu pred rokom 2012.

Musíme zmeniť veľkosť a rozmer rozpočtu, aby priamejšie zodpovedal našim najdôležitejším politickým prioritám. Nová Komisia by mala v záujme efektívnosti a pridanej hodnoty vypracovať myšlienku presunu výdavkov z úrovne členských štátov na európsku úroveň. Dôležitým cieľom by malo byť rozširovanie eurozóny a podpora oveľa silnejšej Euroskupiny zaviazanej prísnejšej fiškálnej disciplíne a spoločnej hospodárskej politike, nie iba chabo riadeným vnútroštátnym makroekonomickým politikám, ktoré v súčasnosti máme.

A áno, malo by to zahŕňať návrh na zvýšenie eurodlhopisov, väčšiu federálnu kontrolu finančného sektora a vhodné fiškálne stimuly sprevádzané vhodným stimulom pre obchod, ktorý spustilo opätovné otvorenie rokovaní o obchode v Dauhe.

Georgios Toussas (GUE/NGL). - (EL) Vážení pán predseda, jediné, čo prinesie samit Rady Európskej únie, ktorý sa koná 18. júna 2009, sú nové problémy pre robotnícku triedu a radové obyvateľstvo a nové dotácie a podporu pre monopolné skupiny v Európskej únii. Európska únia a vlády členských štátov sústavne slúžia záujmom kapitálu, zatiaľ čo robotníci platia za kapitalistickú krízu. Všetci vieme, čo to znamená: masové prepúšťanie, špirálovitý nárast nezamestnanosti, drastické znižovanie plátov a dôchodkov, nové represívne daňové opatrenia, zrušenie osemhodinového pracovného času, rozdelenie pracovného času na aktívny a neaktívny, zvýšenie neplateného pracovného času a 78-hodinový pracovný týždeň a všeobecnú aplikáciu flexiistoty, čo znamená minimálne pracovné vzťahy, zamestnanie na čiastočný úväzok na dobu určitú, revolvingovú nezamestnanosť, útok na kolektívne zmluvy a ďalšiu privatizáciu systémov poistenia a dôchodkových systémov, zdravia, blahobytu a vzdelávania na jednej strane a balíky na oslobodenie od daní pre monopoly na strane druhej.

Nadchádzajúci samit o zamestnanosti, ktorý sa bude konať 7. mája, sa pripravuje na základe stratégie slúžiť záujmom kapitálu. Zároveň sa zintenzívňuje imperialistická agresia a militarizácia Európskej únie. Zavedenie Lisabonskej zmluvy sa podporuje proti vôli ľudí, ktorí svoj nesúhlas vyjadrili v referendách vo Francúzsku, Holandsku a Írsku. Antikomunistická hystéria a nevýslovné a vulgárne stotožňovanie fašizmu a komunizmu sa stávajú oficiálnou politikou Európskej únie a členských štátov, ktoré sú zamerané na komunistické strany, aby podkopali základné práva a výdobytky robotníkov. Na konci tohto obdobia musia zamestnanci na

základe kritérií založených na ich dennej realite a životných skúsenostiach zhodnotiť svoju situáciu v Európskej únii. Čo získali robotníci? Čo získali monopoly?

PRESEDÁ: PANI KRATSA-TSAGAROPOULOU

Podpredsedníčka

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Vážená pani predsedajúca, lúčime sa s českým predsedom, ktoré v tomto Parlamente začalo vynikajúco pomerne skeptickým prejavom pána prezidenta Klauza. Bohužiaľ, po prejave nenásledovali žiadne výsledky.

Ak aj český parlament zajtra ratifikuje Lisabonskú zmluvu, znamená to, že nás vtedy úplne oklamali. Oficiálna Európa sa ocitla v slepej uličke. V skutočnosti potrebujeme Úniu, ktorá je pripravená obmedziť sa na kľúčové úlohy a nekonať ako hlavný superštát.

V súčasnosti čelíme obzvlášť desivej hospodárskej kríze, ktorá má na svedomí obrovský nárast nezamestnanosti v Európskej únii, a ešte stále nevidíme jej koniec. Rada hláv štátov a vlád, ktorá ani teraz nevie usúdiť, že je chybou snažiť sa napríklad o ešte väčšiu mieru prísťahovalectva a zvažovať integráciu Turecka, krajiny, ktorá stále veľmi zaostáva v hospodárskom rozvoji, je podľa môjho názoru Radou, ktorá nič nepochopila a v každom prípade robí hrubú chybu.

Alojz Peterle (PPE-DE). – (SL) Vítam ambície českého predsedníctva a som rád, že aj napriek ťažkým časom dosiahlo vynikajúce výsledky. Nemyslím si, že zmena predsedníctva a európske voľby obmedzia rozsah ambícií Európskej únie, pokiaľ ide o riešenie problémov, ktoré si jednoznačne vyžadujú viac spoločných politík. Nebudem opakovať, ako veľmi je v tomto smere dôležité, aby sa prijala Lisabonská zmluva.

S potešením som si vypočul podpredsedu vlády Českej republiky pána Vondru a pána predsedu Barrosa, keď hovorili o cieľoch. Ak chceme uspieť v boji proti zmene klímy, musíme si v Kodani stanoviť vysoké ciele. Tieto ciele sú rozhodujúce pre úspešnú hospodársku reštrukturalizáciu. Všetci vieme, že keď si Japonsko pred mnohými rokmi stanovilo vysoké environmentálne ciele, japonské hospodárstvo po prvýkrát posilnilo svoju konkurencieschopnosť.

Chcel by som tiež dodať, že niektorí ľudia spochybňujú udržateľnosť európskeho sociálneho modelu. Prirodzene je jednoduché uplatniť taký model v čase hospodárskeho rozmachu a v období pozitívneho rastu, myslím si však, že práve v čase recesie potrebujeme cítiť silu európskeho sociálneho modelu a sociálneho trhového hospodárstva. Som pevne presvedčený, že aj tento problém dokážeme zdolať, a dúfam, že využijeme toto obdobie na zlepšenie nášho prístupu k rozvoju. Dúfam tiež, že sa nám podarí presadzovať nielen sociálnu dimenziu toho prístupu, ale aj environmentálnu.

Robert Goebbels (PSE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán Vondra, pán Barroso, dámy a páni, svetové hospodárstvo sa čoraz viac ponára do vážnej recesie. Napriek početným samitom a iným stretnutiam medzi rôznymi stranami predstavuje pokles hospodárskej činnosti aj naďalej veľmi významný problém v rámci Európskej únie a celého sveta.

Rôzne plány hospodárskej obnovy prinajlepšom spomalili pád do pekla, známky obnovy však ešte stále nie sú viditeľné. Čo je ešte horšie, ako naznačil pán Rasmussen, nezamestnanosť stále stúpa a v tomto roku prekročí hranicu 25 miliónov a možno až 27 miliónov nezamestnaných.

Namiesto toho, aby sa hlavy štátov sústredili na dramatickú situáciu zamestnanosti, na ďalšom pražskom samite uprednostnia diskusiu o „hlavnej politike“ týkajúcej sa budúcich vzťahov s niektorými krajinami na východných hraniciach Európskej únie.

Dobré susedské vzťahy sú určite dôležité, jedno je však úplne jasné: Parlament pri viacerých príležitostiach vyhlásil, že je proti akémukoľvek ďalšiemu rozširovaniu Únie, až kým sa neuplatní inštitucionálna reforma, ktorá umožní súčasným 27 členským štátom efektívnejšie fungovať.

Chcel by som dodať, že akémukoľvek ďalšiemu rozširovaniu musí predchádzať zásadná reforma finančných perspektív a primerané zvýšenie rozpočtu Európskej únie. Diplomacia bez finančných prostriedkov je len zbytočným gestom.

České predsedníctvo Európskej únie by viac pomohlo európskym ambíciám, keby zorganizovalo samit o plnej zamestnanosti. Uvedomujem si však, že podporovatelia prezidenta Sarkozyho, ktorí uprednostňujú propagačné aktivity pred politickou prácou, sabotovali tento potrebný samit, a preto dúfam, že v júni využijú

európski voliči svoj hlas na zvolenie poslancov, ktorí dokážu určiť skutočné priority pre Európu: zamestnanie, zamestnanie, zamestnanie, sociálna ochrana a ochrana kúpnej sily.

Nie vždy súhlasím s pánom premiérom Jeanom-Claudeom Junckerom, určite však má pravdu, keď predpovedá, citujem: „sociálnu krízu v prípade prudkého nárastu nezamestnanosti, ktorý sa očakáva v najbližších mesiacoch.“ Preto ak sa európski vedúci predstavitelia obmedzia na neformálne zasadnutie na tému zamestnanosť, ustupujú pred krízou a podstupujú riziko veľmi vážnej sociálnej a politickej krízy.

Margarita Starkevičiūtė (ALDE). – (LT) Dňa 9. mája 1950 uverejnil pán Robert Schumann takzvaný „Schumannov plán“, ktorý položil základy hospodárskej spolupráce medzi európskymi národmi. Veľkí európski politici a myslitelia veľmi dobre chápali, že Európu môže zjednotiť spoločný prístup k hospodárskym problémom. Základom tohto prístupu boli medzištátne finančné a hospodárske skupiny, ktoré vytvorili pridanú hodnotu a pracovné miesta.

Pri uplatňovaní vlastných národných plánov hospodárskej obnovy narušili členské štáty činnosť týchto európskych skupín, a preto teraz čelíme mnohým problémom, ktorých bude ešte viac, ak sa nám nepodari znovu vybudovať koordináciu hospodárskej politiky na úrovni Európskej únie.

Dúfam, že medzi novými vedúcimi predstaviteľmi Európy sa nájdu takí ako Robert Schumann, Jean Monet a Konrad Adenauer, ktorých nezaujímal len vnútroštátne záujmy.

Tunne Kelam (PPE-DE). – Vážená pani predsedajúca, chcel by som zablahoželať českému predsedníctvu k iniciatíve vytvoriť program pre Východné partnerstvo, ktorý bude o chvíľu oficiálne predstavený, a chcel by som požiadať vlády členských štátov, aby sa plne angažovali v tejto iniciatíve. Ide predovšetkým o našich partnerov na východe, ktorí potrebujú cítiť, že sú skutočne chápaní ako dlhodobí partneri.

Súhlasím, že program pre Východné partnerstvo by sa mal riadiť zásadami spoločného vlastníctva, rozlišovania a podmienenosti. Avšak základným cieľom je zabezpečiť v týchto krajinách presvedčivé víťazstvo demokratizácie a budovanie právneho štátu. Pokiaľ ide o Bielorusko, potrebujeme postupne zlepšiť reakcie na každý znak konkrétneho pokroku smerom k demokracii, ktorý predstavia súčasní bieloruskí vedúci predstavitelia.

Jeden z najdôležitejších aspektov Východného partnerstva je oslobodenie od vízovej povinnosti. Chcel by som vám pripomenúť návrh Komisie z decembra minulého roku na postupné odstránenie všetkých vízových požiadaviek pre občanov šiestich štátov, ktoré budú našimi budúcimi partnermi. Nanešťastie bol tento revolučný prístup nahradený oveľa skromnejším prístupom: návrhom na zavedenie dlhodobého zjednodušených postupov udeľovania víz s individuálnym prístupom ku každému prípadu. Úspešné Východné partnerstvo si však vyžaduje naše odhodlanie a pozitívnu otvorenosť.

Je dôležité motivovať našich partnerov, aby sa plne zaviazali k európskym hodnotám a pravidlám. Toto sa týka hlavne Ukrajiny. Východné partnerstvo nemôžeme začať s nejasnými a váhavými správami o budúcnosti Ukrajiny. Demokratická a pevne európska Ukrajina je kľúčom k demokratickému, spoľahlivému a právo dodržiavajúcemu Rusku.

Jo Leinen (PSE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán úradujúci predseda Rady, predseda Komisie, júnový samit sa opäť bude zaoberať Lisabonskou zmluvou, a dúfame, že je to naposledy predtým, ako vstúpi do platnosti. Pán Vondra, chcel by som vám na zajtra zaželať všetko najlepšie v českom Senáte, dúfam, že všetko dobre dopadne a že už potom bude nasledovať iba referendum v Írsku. Potom by ste mali s Írskom rokovať o balíku záruk. Samozrejme, potom musíme splniť očakávania írskeho obyvateľstva a írskej vlády. Musíme však byť opatrní a nevytvárať nové prekážky pre všetky ostatné členské štáty, napríklad ak by sa jedna z týchto záruk musela znova ratifikovať vo všetkých štátoch. Možno by ste mohli niečo dodať k tomu, ako je tento balík pripravený na júnové zasadnutie.

Po druhé, pán predseda Komisie, samozrejme nás zaujímajú voľby nového predsedu Komisie. My v Európskom parlamente by sme sa chceli s Radou dohodnúť o júnovom a júlovom postupe. Chceli by sme, aby prebehli konzultácie, tak, ako to je pre budúcnosť stanovené v Lisabonskej zmluve. Vážení pán úradujúci predseda Rady, mohli by ste sa k tomu vyjadriť?

Olle Schmidt (ALDE). – (SV) Ďakujem vám, pani predsedajúca, pán predseda Komisie Barroso, pán Vondra. Jeden z hlavných bodov júnového samitu bude pravdepodobne menovanie nového predsedu Komisie. Média oznámili, že Skupina socialistov v Európskom parlamente nebude hlasovať za vaše znovuzvolenie, pán predseda Barroso, ak nesľúbite zavedenie smernice o vysielaní pracovníkov.

Toto je zvláštna diskusia. Predchádzajúcou pozíciou Komisie bola snaha vyhnúť sa zavedeniu veľmi komplikovanej a politicky citlivej smernice, a namiesto toho presadzovala, aby členské štáty, ktoré majú problém s plnením požiadaviek smernice, zmenili vlastné vnútroštátne zákony. Pán komisár Barroso, chcel by som sa vás v súvislosti s blížiacou sa volebnou kampaňou veľmi otvorene spýtať, či si vy a Komisia ešte stále myslíte, že v súčasnej situácii nie je žiadny dôvod na to, aby sa zaviedla smernica o vysielaní pracovníkov?

Pervenche Berès (PSE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán Vondra, pán Barroso, som mierne prekvapená chronologickým postupom Európy. Komisia nám predstavuje hospodárske predpovede, podľa ktorých perspektíva rastu v rámci Európskej únie a eurozóny v priebehu troch mesiacov poklesne z mínus 1,9 % na mínus 4 %, ale na stretnutiach ministrov financií sa rieši dlhodobá životaschopnosť, kvalita verejných financií a snaha o štrukturálne reformy. To nemyslíte vážne.

Počas predvolebnej kampane sa nás voliči priamo pýtajú. Kde je Európa? Čo robí Európa? Aké návrhy predstavil pán predseda Barroso, aby pomohol ľuďom, ktorí zajtra možno stratia zamestnanie?

Sme v situácii, keď sa zdá, že skutočná stratégia súčasného tímu pod vedením pána Barrosa je stratégiou *à la japonaise*: inými slovami, koná príliš neskoro, a spôsobom, ktorý je neúčinný a nákladný. Toto nie je to, čo chceme.

Dovoľte mi tiež povedať, pán Barroso, keďže toto je nepochybne naše posledné stretnutie v tomto Parlamente, že vaša odpoveď v súvislosti s úlohou smernice o hedžových fondoch a investičných fondoch bola úplne neprijateľná. Navrhujete, že by sme sa nemali vyjadrovať k prebiehajúcej práci v rámci Komisie. Aký text by to však bol, keby sme vás na to neupozornili? Váš záver na túto záležitosť je prijať právne predpisy, vy však prijímate právne predpisy iba v súvislosti so správami, ale nerobíte nič pre to, aby ste zasiahli do reality týchto fondov. Vašou jedinou obavou je, ako ochrániť investorov, zatiaľ čo problém sa týka aj cenovej stability. Unikla vám podstata, pán Barroso.

Georg Jarzembowski (PPE-DE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán úradujúci predseda Rady, pán predseda Komisie, vyjadrenia Rady a Komisie o príprave zasadnutia Európskej rady veľmi sklamali tých, ktorí sa zaujímajú o dopravu.

Najmä v období súčasnej globálnej hospodárskej krízy je nevyhnutné primerane zlepšiť dopravnú infraštruktúru, a to železničnú a cestnú dopravu, vnútrozemskú lodnú dopravu, námornú dopravu, prístavy a letiská, a vyvinúť perspektívnu európsku dopravnú politiku s inteligentným dopravným a logistickým systémom na zlepšenie obchodu v rámci Európskej únie a v rámci vývozu a dovozu, čo, ako dúfame, sa nám čoskoro podarí.

Okrem toho, naši občania očakávajú od Európskej únie jasné stanovisko, pokiaľ ide o možnosti riadenia objemu dopravy spôsobom, ktorý je šetrný pre životné prostredie a ktorý nevyužíva *dirigistické* nástroje, ale nástroje trhov. Dobrým príkladom, na ktorom sa len nedávno dohodli európske inštitúcie, je zavedenie systému obchodovania s emisnými kvótami pre leteckú dopravu od roku 2012.

Ešte stále však chýbajú ďalšie pravidlá, napríklad pre námornú dopravu. Preto potrebujeme environmentálne kompatibilné zefektívnenie dopravnej politiky. Táto téma je dôležitá, pán úradujúci predseda Rady, pretože je nevyhnutné diskutovať a dohodnúť sa na podobných riešeniach pre environmentálne kompatibilné zefektívnenie dopravnej politiky s väčšinou dôležitých tretích štátov, ako sú USA, Japonsko, ale tiež Rusko, Čína, India a Brazília. Len takýmto spôsobom môžeme dosiahnuť zlepšenie životného prostredia na globálnej úrovni. Len takýmto spôsobom sa vyhneme jednostranným pravidlám, ktoré narúšajú hospodársku súťaž na náklady európskeho hospodárstva.

Naša skupina preto vyzýva Európsku radu, aby na ďalšom zasadnutí Rady prediskutovala a pripravila vyvážený prístup ku globálnym dopravným politikám, ktoré budú šetrné k životnému prostrediu, a to ešte pred konferenciou o zmene klímy v Kodani a dúfam, že úradujúci predseda Rady sa tým bude zaoberať. Ak chceme byť v Kodani úspešní, musíme diskutovať o environmentálnej kompatibilite dopravnej politiky.

Enrique Barón Crespo (PSE). – (ES) Vážená pani predsedajúca, pán úradujúci predseda Rady, pán predseda Komisie, dámy a páni, zasadnutie Európskej rady dňa 18. a 19. júna sa bude konať dva týždne po európskych voľbách, ktoré sú v rámci demokratických volieb veľmi dôležité.

Predovšetkým by som sa chcel poďakovať úradujúcemu predsedovi Rady, ktorému dá zajtra český Senát zelenú, pokiaľ ide o ratifikáciu Lisabonskej zmluvy. Teraz chýba už iba jediný, a to aby sa ctihodnému pánovi prezidentovi na pražskom hrade uráčiło podpísať zmluvu, no v každom prípade sa mi zdá, že napredujeme.

Teraz by som chcel spomenúť jeden dôležitý bod: voľby sa uskutočnia v kontexte Zmluvy z Nice, ale v ďalšom funkčnom období sa už bude uplatňovať Lisabonská zmluva. Z demokratického uhla pohľadu to znamená, že Komisia bude mať väčšiu moc, ako v predchádzajúcom období, a teraz by som sa chcel obrátiť na pána Barrosa: od nedele minulého týždňa ste kandidátom, ale zároveň ste aj úradujúcim predsedom. Pán Barroso, myslím si, že by malo veľký význam, keby ste sa ako vedúci predstaviteľ Skupiny európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov sám seba opýtali, aké sú ekonomické a sociálne riešenia problémov, ktoré v súčasnosti máme, a vzhľadom na krízu, ktorej čelíme, bez toho, aby ste pritom využívali služby Komisie. Myslím si, že to je veľmi dôležité preto, aby sme sa zrazu neocitli v situácii, v ktorej by Európska rada chcela, aby sa s Parlamentom len konzultovalo (spomeňme si na prípad pána Buttiglioniho).

Vážená pani predsedajúca, toto je môj posledný prejav v Európskom parlamente, preto vás chcem poprosiť, aby ste povedali predsedovi Parlamentu, že je veľmi dôležité, aby na zasadnutí Európskej rady spomenul skutočnosť, že budúci Parlament bude mať o 19 poslancov menej, a to z toho dôvodu, že Lisabonská zmluva ešte nebola ratifikovaná. Je to kľúčová otázka demokracie, a myslím si, že predseda Parlamentu by ju mal obhajovať.

Íñigo Méndez de Vigo (PPE-DE). - (ES) Vážená pani predsedajúca, najskôr by som sa chcel poďakovať pánovi Enriquemu Barónovi za jeho kariéru v Európe a za všetko, čo urobil pre tento Parlament. Bude nám veľmi chýbať.

Vážená pani predsedajúca, dňa 9. mája oslavujeme vo všetkých krajinách Deň Európy, pravda je však taká, že niekedy by sa mal uskutočniť aj „Deň bez Európy“, aby sa ukázalo, aká by Európa bola, keby neexistovala Európska únia.

Myslím si však, že dnes už v Parlamente vládne predvolebná horúčka a zdá sa mi, že veľká časť kritiky, ktorú sme dnes počuli, hlavne pokiaľ ide o Európsku komisiu, je úplne neoprávnená. Myslím si, že Komisia dobre reagovala na krízu, a premýšľam, čo sa mohlo stať, keby sme nezareagovali. Chcel by som tiež pripomenúť jednej drahej kolegyni a priateľke, ktorá ma v skutočnosti nepočúva, čo povedal jej krajan, André Gide, že nič, čo je zveličené, nemá význam a myslím si, že musíme viesť veci na pravú mieru.

Vážená pani predsedajúca, dovoľte mi doplniť pána predsedu Leinena. Myslím si, že je veľmi dôležité, aby sme v priebehu voľby predsedu Komisie nezabudli na posolstvo Lisabonu. Som si istý, že pán Vondra a jeho nástupca naň nezabudnú, pretože podľa mňa nemá žiadny politický zmysel usporiadať voľby do Európskeho parlamentu a nevziať do úvahy ich výsledok, ani nekonzultovať parlamentné politické skupiny, predtým ako predstavia Parlamentu kandidáta.

Toto musíme Rade úplne jasne povedať: „Neurobte chybu a nebuďte proti tomu, čo Európsky parlament schváli veľkou väčšinou v správe pána Dehaeneho.“

Nakoniec, pán Vondra, dovoľte mi zablahoželať vám k vášmu predsedníctvu. V konečnom dôsledku sa musí urobiť rozdiel medzi tým, čo je náhodné a tým, čo je potrebné a dôležité a myslím si, že ste odvieďli dobrú prácu. Pred mnohými rokmi som sa od Milana Kunderu a ostatných naučil, že Česká republika je dôležitou súčasťou Európy, čo ste aj dokázali, a ďakujem vám za to. Prekonali ste aj ťažké obdobie, ale v konečnom dôsledku verím, pán Vondra, že zajtra bude veľký deň pre český Senát a („nikdy nemôžeme povedať, čo cítíme?“ povedal jeden klasický spisovateľ), ja cítim a budem cítiť obrovskú hrdosť, ak zajtra český Senát ratifikuje Lisabonskú zmluvu.

Ďakujem vám, pani predsedajúca, a ako vravíme v našej krajine, nech je tak, ako má byť.

Genowefa Grabowska (PSE). - (PL) Vážená pani predsedajúca, české predsedníctvo nemalo jednoduchú úlohu, hlavne kvôli domácim problémom a svetovej hospodárskej kríze. Myslím si však, že ak sa mu podarí prispieť priaznivým výsledkom k procesu ratifikácie Lisabonskej zmluvy, svoje pôsobenie ukončí veľmi významným úspechom. Preto by som sa chcela predsedníctvu opýtať, či zamýšľa osloviť členské štáty, ktoré ukončili parlamentné postupy v tejto veci, a len hlava štátu odkladá podpísanie dokumentu. Toto sa týka aj našej krajiny, Poľska.

Druhá otázka, ktorú by som chcela nastoliť, je občiansky dialóg. Bola som spravodajcom tej správy a viem, že Európania očakávajú, že sa Európska únia bude zaoberať vážnymi témami a bude vyvíjať vhodné riešenia. Veria, že Európa to dokáže lepšie ako členské štáty. Žiadam, aby sa aj toto vzalo do úvahy. A ešte posledná vec, pani predsedajúca. Prosím, nezabudnite na solidaritu a nedovoľte Európskej únii, aby sa z nej stala platforma pre nacionalizmus. Nechceme návrat k nacionalizmu. Chcela by som veľmi výrazne apelovať na solidaritu.

Luís Queiró (PPE-DE). – (PT) Vážená pani predsedajúca, pán predseda Komisie, dámy a páni, na začiatku tohto legislatívneho obdobia bola inštitucionálna otázka jednou z hlavných otázok v rozprave. Začali sme so Zmluvou z Nice a o päť rokov neskôr ešte stále musíme v niektorých dôležitých rozhodnutiach použiť túto zmluvu. Znovuzvolenie pána predsedu Josého-Manuela Barrosa, ktoré, samozrejme, podporujem, je jedným z takých rozhodnutí. Stále dúfam, že Lisabonská zmluva rýchlo vstúpi do platnosti, nielen kvôli kladom a zlepšeniam, ktoré postupne prinesú výhody, ale aj preto, lebo umožní stabilizáciu inštitucionálnej rozpravy. Predovšetkým dúfam, že našu energiu lepšie využijeme a nasmerujeme ju na Európu výsledkov, o ktorej hovoril a stále hovorí predseda Komisie.

Ak Íri povedia v ďalšom referende áno, tak to bude hlavne preto, lebo si uvedomia, že Európa je bezpečným prístavom, a to hlavne v čase krízy. Súčasná situácia je preto našim najsilnejším spojencom, môže sa však stať aj našim najobávanejším protivníkom. V súčasnosti je prosperita a blahobyť pre každého najmodernejším príslubom Európy, a tento príslub závisí hlavne od toho, aké rozhodnutia dokážeme urobiť, a to sa týka aj rozhodnutí na nasledujúcom zasadnutí Európskej rady. Na to, aby sme mohli reagovať na súčasnú hospodársku krízu, potrebujeme predovšetkým politickú vôľu. Protekcionizmus, nacionalizmus a strach z globalizácie nám nepomôžu. Potrebujeme uvoľniť a vytvoriť priestor pre sily, ktoré dokážu posilniť naše hospodárstva, musíme trvať na reformách a dodržiavaní zákonov a, samozrejme, musíme podporovať tých najzraniteľnejších.

Týmto spôsobom dosiahneme Európu výsledkov, nie však abstraktných výsledkov, pretože od takých sa občania nevyhnutne vzdávajú. Teraz, keď opúšťam Parlament, chcel by som, pani predsedajúca, vyjadriť nádej, a táto nádej ma povzbudzuje.

Proinsias De Rossa (PSE). – Vážená pani predsedajúca, chcel by som navrhnúť všetkým v tomto Parlamente, ktorí sú z členských štátov iných ako Írsko, a chciť sa vyjadriť v mene írskeho ľudu k otázke Lisabonskej zmluvy, aby sa v Írsku zapísali na hlasovacie lístky pre európske voľby.

Je na írskom ľude, aby sa rozhodol, či ratifikovať Lisabonskú zmluvu alebo nie. Dúfam, že zmluvu ratifikujeme a budem veľmi tvrdo pracovať na tom, aby sme to dosiahli. Chcem, aby Írsko ostalo v centre prijímania rozhodnutí v Európe.

Všetci tí, ktorí vyzývajú Írov, aby povedali druhé „nie“, dúfajú, že Írsko bude použité ako kladivo na zničenie Európskej únie. To nedovolím. Naša história nás predurčuje k istej opatrnosti. Naučila nás však, že solidarita a deľba moci s ostatnými európskymi štátmi je najlepšou zárukou našej suverenity a prosperity.

Pán minister Vondra sa vo svojom úvodnom vyhlásení nevyjadril k sociálnej kríze, ktorej v súčasnosti čelíme. Naliehavo ho žiadam, aby túto skutočnosť prehodnotil. V skutočnosti čelíme hospodárskej, finančnej a sociálnej kríze: 27 miliónov ľudí a ich rodiny čaká v najbližších rokoch úplné pekle. Európska únia to nemôže ignorovať.

Elisa Ferreira (PSE). – (PT) Vážená pani predsedajúca, pán predseda Komisie, pán úradujúci predseda Rady, čelíme bezprecedentnej kríze. V skutočnosti nie je správny čas na vnútornú diskusiu o tom, ako sa zorganizovať, a preto chcem, aby sa Lisabonská zmluva čo najskôr ratifikovala, aby sme na svetovej scéne mohli vystupovať jednotne, bok po boku a ako Európania.

Pokiaľ ide o hospodársku krízu, správa, pre ktorú som bola spravodajkyňou a ktorá bola prijatá väčšinou v tomto Parlamente, uznala, že plán obnovy, ktorý Komisia predstavila, nebol dostatočný. Teraz je isté, že nie je dostatočný. Kríza, ktorá sa začala ako finančná, sa teraz šíri do reálneho hospodárstva, do oblasti zamestnanosti a na sociálnu scénu. Plán obnovy je nedostatočný a nemá žiadny zmysel. Každá kríza však vytvára príležitosti, a toto je príležitosť Komisie, aby prostredníctvom ďalekosiahleho finančného nariadenia reagovala na skutočné problémy Európanov. Toto nariadenie by však nemalo byť také obmedzené a nesystematické, ako je to súčasné, ani vytvorené z vnútroštátnych a individualistických programov, ale malo by byť skutočnou európskou iniciatívou. Odpoveď Komisie nesmie pozostávať z množstva opatrení, ale musí sa sústrediť na skutočný problém, ktorým je zamestnanosť.

Každá kríza predstavuje príležitosť a toto je príležitosť Komisie a Európy reagovať na skutočné problémy európskych občanov a dúfam, že vďaka novému prístupu k plánu obnovy sa tak aj stane.

Alexandr Vondra, úradujúci predseda Rady. – Vážená pani predsedajúca, myslím si, že toto je moje posledné vystúpenie pred týmto Parlamentom, a preto je to správna chvíľa na poďakovanie. Chcel by som začať takto, pretože to pre mňa bola výnimočná skúsenosť. Občas sme mali rozdielne názory, ale myslím si, že vo všeobecnosti bola moja práca hodnotnou skúsenosťou. Napriek všetkým problémom, ktoré sme mali doma

a aj v Európe, a tvárou v tvár súčasnej kríze, podarilo sa nám dosiahnuť výsledky. Odchádzam predčasne, ako aj vy, keďže budete viesť kampaň. Predsedníctvo sa tu s vami opäť stretne na konci júna. Možno tu budú iní ľudia, ale práca bude pokračovať. Ešte raz mi dovoľte poďakovať za prácu, ktorú sme spolu s vami ako so spoluzákodarcami odvodili za posledných niekoľko mesiacov. Myslím si, že sme odvodili veľmi dobrú prácu.

Odchádzam, ale predsedníctvo pokračuje. Nová vláda v Prahe by sa mala ujať úradu v piatok 8. mája poobede, hneď po skončení poslednej veľkej schôdze v rámci južného koridoru. Nepochybujem o tom, že to prispeje k úspešnému ukončeniu českého predsedníctva. Dnes som mal možnosť stráviť hodinu z pánom Janom Fischerom, ktorý sa ujme vedenia. Je to oddaný Európan a človek, ktorý rozumie, o čom to všetko je. Je pripravený na utorňajšie stretnutie s pánom predsedom Barrosom v Bruseli, počas svojej prvej návštevy hlavného mesta, a bude tvrdo pracovať až do konca júna. Nemám žiadny dôvod pochybovať o tom, že júnové zasadnutie Európskej rady sa bude konať podľa plánu a že program bude profesionálne pripravený.

Čo sa týka Senátu, mnohí z vás hovorili o zajtrajšom hlasovaní. Senát je suverénny a preto nemôžem určiť výsledok hlasovania, pracovali sme však tvrdo, a som úplne presvedčený, že nie je dôvod na obavy. To isté platí aj o práci predsedníctva, pokiaľ ide o najdôležitejšie výsledky júnového zasadnutia, teda o text vyhlásenia pre Írsko. Tento text bude pripravený.

Pokiaľ ide o otázku, či komunikujeme s ostatnými, odpoveď je „áno“, nechceme však vyvíjať žiadny tlak. Nevývijam tlak na nemecký ústavný súd. Samozrejme je suverénny, ale všetci veríme, že výsledok bude pozitívny.

Mnohí z vás hovorili o zamestnanosti. V kontexte súčasnej hospodárskej krízy je to najväčší problém nás všetkých. Jean-Claude Juncker o tom hovoril v pondelok aj včera pred začiatkom zasadnutia Rady Ecofin v Euroskupine. My a Komisia sme od začiatku tohto roku tvrdo pracovali, o čom budeme hovoriť aj neskôr. Chcel by som podčiarknuť, že na zasadnutí, ktoré sa uskutoční v Prahe za účasti českého premiéra, predsedu Komisie a sociálnych partnerov, ako aj dvoch nastávajúcich predsedníctiev, Švédska a Španielska, sa bude diskutovať o opatreniach a odporúčaniach. Zámer je jasný: profesionálne sa pripraviť na júnové zasadnutie Rady a v súvislosti so situáciou v oblasti zamestnanosti pripraviť opatrenia, ktoré sa môžu prijať na vnútroštátnej úrovni a na úrovni Spoločenstva.

Pánovi Rasmussenovi by som chcel odkázať, že to bol pán José Manuel Barroso, ktorý sa ujal vedenia a podporoval angažovanosť v diskusii v čase, keď mnohí politici uprednostňovali riešenie domácich problémov, pretože ide o naozaj vážny problém.

(potlesk)

Východné partnerstvo by som nemiešal s problémami zamestnanosti. Je to strategická misia na podporu stability, blahobytu a prosperity našich východných susedov. Existujú tam určité problémy, my im však musíme podať pomocnú ruku a ponúknuť pomoc pri ich riešení.

Vrátim sa k júnovému zasadnutiu Rady. Mnohí z vás hovorili o budúcej Komisii. Jasne som povedal, že my ako predsedníctvo sa hneď po voľbách poradíme s Európskym parlamentom. Musíme samozrejme počkať na výsledky volieb, ale hneď po nich sa zapojíme do konzultácií a urobíme to v zmysle Lisabonskej zmluvy, nie podľa toho, čo sa v nej píše.

Na záver vyjadrím svoje osobné poslanstvo. Hovoríme o tom, kto bude dobrým vedúcim predstaviteľom, a som presvedčený, že tento pán je skutočným vedúcim predstaviteľom Európskej komisie. Ak chcete súkromné odporúčanie pána Vondru, a ja som súkromná osoba a od budúceho pondelka len obyčajný senátor, myslím si, že toto je človek, ktorý nás v najbližších piatich rokoch môže viesť. Teším na návštevu Francúzska, keďže som nedávno čítal, že priemerná doba spánku vo Francúzsku je deväť hodín a ja som v posledných mesiacoch spával iba dve – tri hodiny denne.

(potlesk)

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – (FR) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, ako už niektorí poslanci povedali, toto je ich posledná účasť na plenárnom zasadnutí a na rozprave, ktorá predchádza zasadnutiu Európskej rady. Už ich v júli alebo septembri neuvidím, pretože, ako viete, na konci októbra sa skončí mandát tejto Komisie.

Preto by som chcel osloviť všetkých, ktorí pracovali na európskom projekte a sú poslancami Európskeho parlamentu, a znova im povedať: môžete byť hrdí na prácu, ktorú Európsky parlament odvodil.

Ak urobíme krok späť a zhodnotíme prácu v tomto volebnom období, myslím si, že všetci na ňu môžeme byť hrdí. Pravdou je, že Európa mala vedúce postavenie v mnohých oblastiach, napríklad v boji proti zmene klímy, v boji za novú politiku energetickej bezpečnosti a vo všetkých záležitostiach súvisiacich s finančnou a hospodárskou krízou, ktorá naozaj veľmi vážne postihla Európu. Dnes som však nepočul na túto tému takmer ani jedno slovo.

Táto kríza zasahuje Spojené štáty, v skutočnosti tam začala. Zasahuje aj Rusko, Japonsko a dokonca aj Čínu. Zasahuje rozvíjajúce sa trhy. Európa sa od začiatku snažila na krízu reagovať, a to nielen z krátkodobého hľadiska, ale aj prostredníctvom programov na riešenie dôležitejších otázok regulácie a dohľadu.

Dnes by som vám chcel odovzdať toto posolstvo. Vzhľadom na súčasné volebné obdobie mi niektorí z vás navrhli, aby som prijal určité výzvy, myslím si však, že teraz ich nemôžem a ani by som nemal prijať. Budúca Komisia musí, samozrejme, vyvinúť vlastný program, nie je však na mne, aby som vám povedal, aký bude manifest budúcej Komisie.

Preto prijímam vašu výzvu a navyše ju beriem ako znak dôvery. V súčasnosti však na ňu nemôžem reagovať. Myslím si, že keď zhodnotíme bilanciu tohto volebného obdobia, máme dobrý dôvod na hrdosť. Teraz by som sa však chcel sústrediť na júnové zasadnutie Európskej rady, na ktorom sa skutočne budú riešiť veľmi dôležité otázky, ktoré si vyžadujú veľkú zodpovednosť.

Po prvé ide o otázku Lisabonskej zmluvy a prechodu z jedného volebného obdobia do druhého a ide aj o otázku zloženia novej Komisie. Je to veľmi citlivá téma, pretože, ako niektorí z vás poznamenali, Lisabonská zmluva ešte nevstúpila do platnosti, keďže ju podpísalo, ale ešte neratifikovalo všetkých 27 vlád.

Toto nie je chyba Európskeho parlamentu, ani chyba Komisie. Pravda je taká, že tieto vlády podpísali zmluvu, ktorú ešte nemohli definitívne schváliť, a kvôli tejto prekážke máme vážny problém s inštitucionálnym prechodom. Je to problém, ktorý si vyžaduje vysoký zmysel pre zodpovednosť na všetkých stranách: na strane Rady, Parlamentu aj Komisie.

Preto vítam múdre slová českého predsedníctva, ako aj poslancov, ktorí predstavili svoj oficiálny postoj k tejto záležitosti. Potrebujeme nájsť riešenia, ktoré budú plne v súlade so súčasnou zmluvou, pretože sme Spoločenstvo založené na princípe právneho štátu, a teda nemôžeme zrušiť zmluvu, ktorá je už v platnosti. Musíme nájsť citlivé riešenia, ktoré budú v plnom súlade so zákonom a zaručia stabilitu európskeho projektu. Preto budem na júnovom zasadnutí Európskej rady vyzývať hlavy štátov a vlád, aby diskutovali o tejto téme.

Ďalší problém, ktorý musíme vyriešiť, sa týka našej reakcie na hospodársku otázku. Myslím si, že by sme si tiež mali uvedomiť, že v tejto chvíli skutočne nie je zodpovedné navrhovať nové programy. To je chyba. Som presvedčený, že pri vedení ide predovšetkým o zodpovednosť, a nie o predstavenie pre publikum.

Pre Komisiu by bolo jednoduché každý deň prezentovať nové myšlienky, ale veľmi dobre by vedela, že nemajú žiadnu šancu na uplatnenie. Nebudeme to však robiť, pretože našou úlohou v rámci našej funkcie Európskej komisie, ktorá zastupuje všeobecný európsky záujem, je viac ako len prijímanie jednoduchých možností alebo usporadúvanie propagačných aktivít. Chceme navrhovať skutočné opatrenia a usmernenia, ktoré budú mať potenciál na zjednotenie Európy do jedného celku s ostatnými inštitúciami, s Parlamentom, Radou a s európskymi občanmi.

Ak mám povedať pravdu, bola to Komisia, ktorá nakoniec predložila úvodné návrhy na plán obnovy Európy, a použila pritom všetky nástroje, ktoré mala k dispozícii. Ako viete, väčšina týchto nástrojov, napríklad vnútroštátne rozpočty, patrí do pôsobnosti členských štátov. Európsky rozpočet je v porovnaní s vnútroštátnymi rozpočtami minimálny.

Možno by niektorí z vás, ktorí sú netrpezliví a veľa od nás žiadajú, mohli počas diskusie o ďalších finančných perspektívach pomôcť Komisii presvedčiť členské štáty, a hlavne tie, ktorých strany hlasovali za maximálne 1 % ich zdrojov. Tento klub 1 % obmedzil dostupnosť ich finančných zdrojov. Teda *tam* je niečo, čo by sa počas nasledovného volebného obdobia oplátilo dosiahnuť.

Môžem potvrdiť, že máme pripravený akčný plán na rok 2009 a chystáme sa predložiť usmernenia na finančnú revíziu a na náš nasledujúci akčný plán. Nemá však žiadny význam žiadať európske inštitúcie o to, čo v tomto štádiu nemôžu poskytnúť.

Lepšie by bolo spýtať sa nás, čo *môžeme* urobiť, a to myslím naozaj úprimne, pretože mám pocit, že istá kritika pochádza od ľudí, ktorí sa stotožňujú s rovnakými európskymi ideálmi ako ja. Robia však zásadnú chybu, ak neustále kritizujú to, čo Európa ešte neurobila. Viete veľmi dobre, že ak Európa ešte niečo neurobila,

nie je to chybou inštitúcií Spoločenstva, ale nedostatkom ambícií na vnútroštátnej úrovni. Nie je spravodlivé takto kritizovať a vôbec to neuľahčuje našu prácu, ktorou je snaha o pokrok európskeho projektu.

Pravdou je, že Komisia predložila niekoľko ambiciózných návrhov, že neustále sledujeme hospodársku situáciu a že v prípade potreby predstavíme ďalšie návrhy. Sme však presvedčení, že, ako som povedal, teraz je dôležité sústrediť sa na vykonávanie a plnenie toho, o čom sme už rozhodli. Nemali by to byť iba symbolické gestá, pretože máme veľmi vážne obavy, pokiaľ ide o otázku stability a verejného dlhu, ktorý v rámci Európy dosahuje naozaj alarmujúcu úroveň. Situácia v niekoľkých členských štátoch je veľmi vážna, a z toho dôvodu musíme predložiť návrhy, ktoré pomôžu riešiť tieto otázky.

Tiež si myslím, že musíme podporovať prácu Európy. Uvedomujem si, že otázky okamžitej stratégie, hlavne v kontexte európskych volieb niekedy predstavujú obrovské pokušenie ísť proti Európe, hlavne pre tých, ktorí sú v ich krajinách členmi opozičných strán.

Žiadam vás, aby ste si to dobre premysleli, pretože zajtra budete mať v rukách moc, zajtra môžete požiadať občanov, aby hlasovali za Európu, oni však nebudú hlasovať za Európu, ktorú ste vy opísali ako nejaký klan. Ľudia budú hlasovať za Európu, ktorú podporujú všetky politické sily, pravica, ľavica aj stred a ktorú odzrkadľuje aj európsky projekt.

To je podľa môjho názoru obrovská výzva. Som za politickú Európu, nesúhlasím však s politikárčením v súvislosti s európskym projektom. Nesúhlasím ani s nevhodnými politickými rozdielmi medzi stranami. Pravdou je, že Európu môžeme budovať iba prostredníctvom veľkých politických rodín. Komisiu tvoria tieto rodiny: skupina PPE, socialisti, sociálni demokrati, liberáli, a ďalší nezávislí politici. Komisia bude aj naďalej pracovať týmto spôsobom. Uvedomujem si, že z hľadiska okamžitej stratégie a v kontexte volieb do Európskeho parlamentu chce každý presadzovať svoj program a svoju vlastnú stranu, hlavne čo sa týka Európskeho parlamentu.

Ja sám som členom politickej strany. Ako 29-ročný som bol zvolený do portugalského parlamentu a bol som aj členom opozície a premiérom. Teda aj ja som jednoznačne politik. Pamätajte si však, že Európska politika potrebuje politikov, ktorí dokážu prekročiť hranice vlastnej politickej strany a vytvoriť koalície, ktoré presahujú rámec rôznych straníckych stanovísk. Ak chceme byť nadnárodní, musíme mať predstavu, ktorá presahuje rámec našej politickej strany.

Pred týmto som vás chcel varovať a vravím to so všetkou úctou, keďže si uvedomujem, že väčšina z vás je práve teraz zaneprázdnená volebnou kampaňou, ktorá v čase vážnych vnútroštátnych problémov môže byť veľmi náročná. Myslím si, že pre budúcnosť to je mimoriadne dôležité. Ak chceme porozumieť obrovským výzvam, pred ktorými Európa stojí, musíme zjednotiť všetkých Európanov z ľavice, pravice a stred a všetkých, ktorí podporujú podstatu európskeho projektu, a nesmieme podľahnúť vlne straníckeho dramatizovania, pretože v skutočnosti je väčšinou umelé.

Chcem vám povedať, že návrhy o hedžových fondoch, ktoré niektorí z vás kritizovali, boli v rámci Komisie predmetom konsenzu, a to medzi všetkými komisármi, členmi socialistickej rodiny, členmi liberálnej rodiny a členmi skupiny PPE. V tejto záležitosti nenastalo žiadne rozdelenie. Preto, aj keď rozumiem, že pokiaľ ide o politický boj, dáva zmysel sústrediť kritiku na jedného alebo druhého komisára, nemyslím si však, že je to správne, či už z hľadiska politického alebo z hľadiska intelektuálneho.

Skôr než skončím, rád by som povedal, že stále viac obdivujem zakladateľov Európskej únie. Jasne si povedzme pravdu: Česká republika čelí politickému problému. Podpredseda vlády pán Vondra bol veľmi úprimný a otvorene to priznal. Pre krajinu, ktorá je predsedníckym štátom Európskej únie je zjavne veľmi náročné zaoberať sa vnútornou krízou a výmenou vlády. Pravda je taká, že aj napriek tomu sa nám podarilo dosiahnuť dobré výsledky, vďaka vám, Európskemu parlamentu. Myslím si, že si môžem dovoliť povedať, že vďaka tak trochu patrí aj nám, Komisii, za návrhy ktoré sme predložili. Vďaka však patrí aj českému predsedníctvu. Sme vo fáze dokončenia 50 spolurozhodovacích prípadov, z ktorých niektoré boli veľmi zložité. Dokážeme to i v čase, keď je predsednícky štát v hlbokej politickej kríze. Myslím si, že by sme mali vzdať hold inštitucionálnej kapacite Európy, vďaka ktorej dokáže Európska rada aj v takejto situácii dosiahnuť výsledky.

Preto som to myslel naozaj úprimne, keď som vyjadril úctu českému predsedníctvu, a predovšetkým podpredsedovi vlády pánovi Vondrovi, pretože viem, že je nesmierne náročné pracovať v takýchto podmienkach a napriek tomu dosahovať výsledky, čoho svedkom som bol každý deň. Preto tu máme na výber. Zatiaľ čo si tí najambicióznejší z nás vrátane mňa uvedomujú, že sme ešte nedosiahli ciele, ktoré sme si stanovili, musíme tiež zdôrazniť to, čo sme v skutočnosti dosiahli a čo sme dosiahli spoločne. Ostatní sa sústredia hlavne na to, čo sme nedokázali dosiahnuť. Odkaz, ktorí vysielajú občanom Európy je stále negatívny.

Ako som často hovoril, pesimizmus proeurópanov je niekedy znepokojujúcejší ako euroskepticizmus antieurópanov, pretože nevysliela správu o nádeji pre tých, ktorí veria v Európu.

Teraz by som chcel povedať pred podpredsedom vlády pánom Vondrom, ktorému by som chcel poďakovať za jeho vystúpenia, pred českým predsedom a pred všetkými z vás, že vám musím poďakovať za to, čo sa nám napriek našim názorovým rozdielom spoločne podarilo dosiahnuť v prospech Európy, ktorá je hlavným projektom mieru, slobody a solidarity.

Predseda júca. – Rozprava sa skončila.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Charlotte Cederschiöld (PPE-DE), písomne. – Protekcionizmus je skrytý v členských štátoch, čo poukazuje na menej vzájomnej dôvery a menej nadšenia pre spoluprácu. Európska únia bola založená nielen ako pokus o zaistenie mieru, ale aj ako nástroj na spoluprácu. Práve počas obdobia, akým je to, ktoré prežívame, počas hospodárskej a finančnej krízy, je dôležité, aby členské štáty nebudovali múr pozdĺž svojich štátnych hraníc, ale ďalej pokračovali v koordinovanej spolupráci.

Musíme zachovať európsku solidaritu pri súčasnom dodržiavaní pravidiel a princípov vychádzajúcich zo Zmluvy o EÚ. V období hospodárskej recesie musí EÚ čo najviac využiť jednotný trh a obhajovať voľný obchod.

Pokusy o hľadanie obetného baránka, ako napríklad finančné trhy, neznamenajú riešenie problémov. Nové pravidlá zabezpečia skončenie zneužívania, no po prekonaní krízy nezamedzia prístup ku kapitálu a investíciám.

Nie je jednoduché prekonať tieto problémy. Protekcionizmus určite nie je riešením. Po absolvovaní záchranných opatrení je riešením zintenzívnenie obchodu, harmonizácie, funkčnosti vnútorného trhu s tovarom a najmä so službami. Cezhraničná spolupráca zvyšuje úroveň inovácií a počet pracovných miest, je to jediný udržateľný spôsob, ako sa dostať z krízy.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne. – (PT) EÚ sa pokúša o kozmetické zmeny, no už teraz je jasné, akú zodpovednosť nesie za trvalé zhoršovanie životných podmienok verejnosti a pracujúcich.

Za uplynulých 23 rokov EHS či EÚ presadzovali obeh kapitálu a nárast vplyvu finančnej sféry na podniky; liberalizovali trhy a podporovali privatizáciu; podporovali nadprodukcii; presúvali a ničili výrobnú kapacitu; presadzovali hospodársku dominanciu niektorých za cenu závislosti iných; zintenzívňovali vykorisťovanie pracovníkov; centralizovali bohatstvo ako nikdy predtým a zväčšovali sociálne nerovnosti a regionálne rozdiely, a to všetko pod kontrolou hlavných mocností a veľkých hospodárskych a finančných skupín.

Hrozivé „jarné“ predpovede Komisie nie sú nič iné ako obraz dôsledkov neoliberálnych politík EÚ, o ktorých rozhodla a ktoré zrealizovala pravica spolu so sociálnymi demokratmi. V Portugalsku sme zaznamenali: viac než 600 000 nezamestnaných, zníženie reálneho príjmu, dva roky recesie, zvyšujúci sa verejný dlh a rozpočtový deficit, ktorý opäť raz presiahne 6 %.

Súčasná realita, s ktorou sú konfrontované milióny Portugalcov, ktorí sú svedkami každodenného zhoršovania svojich problémov, je však oveľa horšia ako tieto predpovede.

Siedmeho júna budú mať Portugalci ďalšiu príležitosť povedať „dost“ a voliť CDU (portugalskú Koalicíu demokratickej jednoty).

10. Príprava samitu o zamestnanosti – Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii – Obnovená sociálna agenda – Aktívne začleňovanie osôb vylúčených z trhu práce (rozprava)

Predseda júca. – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava na tieto témy:

– vyhlásenia Rady a Komisie o príprave samitu o zamestnanosti,

– správa (A6-0242/2009) pani Gabriele Staunerovej v mene Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci o Európskom fonde na prispôsobenie sa globalizácii [KOM(2008)0867 – C6-0518/2008 – 2008/0267(COD)],

– správa (A6-0241/2009) pána Josého Albina Silvu Penedu v mene Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci o obnovení sociálnej agende [2008/2330(INI)] a

– správa (A6-0263/2009) pani Jean Lambertovej v mene Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci o aktívnom začleňovaní ľudí vylúčených z trhu práce [2008/2335(INI)].

Alexandr Vondra, úradujúci predseda Rady. – Vážená pani predsedajúca, všetci si uvedomujeme, že stále trpíme dôsledkami jednej z najvážnejších finančných a hospodárskych kríz za mnoho rokov. Únia i členské štáty prijali širokú skupinu opatrení, ktorými sa pokúšajú o zmiernenie účinkov tejto krízy ako aj riešenie niektorých jej základných príčin pri súčasnom zohľadnení potreby lepšej prípravy na budúcnosť s cieľom čeliť náročným výzvam globálneho hospodárstva.

Sme si tiež vedomí toho, že súčasné problémy nie sú jednoducho len o hodnotách v súvahách alebo pozmenení ekonomických prognóz. Majú reálny účinok na ľudí: na ich živobytie, rodiny a životnú úroveň. Bezprostredne sú krízou postihnutí ľudia, ktorí v jej dôsledku prišli o prácu, alebo mnoho ďalších, ktorým hrozí strata pracovného miesta v nasledujúcich mesiacoch.

Na jarnom zasadnutí Európskej rady sa dospelo k dohode, že cieľom samitu o zamestnanosti by malo byť umožnenie výmeny skúseností v rozsahu, v ktorom uspeli opatrenia na obnovu z hľadiska podpory zamestnanosti a tvorby nových pracovných miest, ktorých bude viac. Tento samit sa uskutoční vo štvrtok tento týždeň v Prahe.

Mandát udelený predsedníctvu je jasný. Je potrebné preskúmať otázky, ako napríklad udržanie úrovne zamestnanosti prostredníctvom flexiistoty a mobility, vytvorenie priaznivého prostredia pre investície a tvorbu pracovných miest v spoločnostiach, najmä v malých a stredných podnikoch, zlepšenie odborných zručností a predvídanie potrieb trhu práce. Súčasne je potrebné hľadiť na posilnenie a reštrukturalizáciu trhu práce, aby bol pripravený pre budúcnosť. Naším cieľom je zabezpečiť, aby tento samit nebol len príležitosťou na diskusiu, ale dospel ku konkrétnym výsledkom a odporúčaniam, z ktorých bude mať prínos celá spoločnosť.

Samitu sa zúčastní sociálna trojka na úrovni premiérov a ministrov pre zamestnanosť súčasného českého predsedníctva a nastávajúceho švédskeho a španielskeho predsedníctva. Sociálnych partnerov budú zastupovať prezidenti a generálni tajomníci organizácie Business Europe a Európskej konfederácie odborových zväzov spolu so zástupcami malých a stredných podnikov a zamestnávateľov z verejného sektora. Európsku komisiu bude zastupovať pán predseda Barroso a pán komisár Špidla.

Na samite budú prítomní aj predsedovia Výboru pre zamestnanosť, Výboru pre sociálnu ochranu a Výboru pre hospodársku politiku. Pozvaní boli, samozrejme, aj zástupcovia Európskeho parlamentu. Predpokladám, že na samite bude prítomný aj predseda Európskeho parlamentu pán Pötering.

S cieľom pomôcť s prípravami na samit sa usporiadali tri semináre v krajinách troch zúčastnených delegácií: v Madride, Štokholme a Prahe. Tieto semináre sa venovali najmä otázkam zlepšovania odborných zručností, prístupu k zamestnaniu a spôsobu udržania zamestnanosti, vytvárania pracovných miest a podporovania mobility.

Tieto semináre nám umožnili zamerať sa spolu so sociálnymi partnermi na zásadné oblasti záujmu. Teší nás, že prípravných seminárov sa zúčastnili zástupcovia Európskeho parlamentu, najmä pán Andersson, predseda Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci.

Seminár o zlepšovaní odborných zručností, ktorý sa uskutočnil v Madride, zdôraznil, že kľúčom prípravy na budúcnosť sú odborné zručnosti. Z krátkodobého hľadiska zvyšujú odborné zručnosti produktivitu i mobilitu. Z dlhodobého hľadiska pripravujú pôdu na obnovu, zvyšujú konkurencieschopnosť a sú rozhodujúce pre obmedzenie vylúčenia a podporu lepšej sociálnej rovnosti.

Argumenty za zlepšovanie odborných zručností, na ktorých sa zhodli všetky zúčastnené strany, nie sú len o formálnej kvalifikácii, ale aj o podpore oblastí, ako sú napríklad komunikačné zručnosti medzi mladými ľuďmi.

Nesmieme prehliadnuť otázku financovania získavania lepších odborných zručností, najmä v čase krízy. Vyžaduje si to angažovanosť nielen verejných orgánov, ale aj zamestnávateľov, pracujúcich a samotných uchádzačov o zamestnanie. Na úrovni EÚ je potrebné preskúmať ďalšie možnosti využívania Európskeho sociálneho fondu. Pokiaľ ide o zamestnávateľov, ich vlastný záujem o rozvoj odborných zručností je evidentný,

keďže v prípade spoločností, ktoré neinvestujú do zlepšenia odborných zručností, je pravdepodobnosť ich zániku v porovnaní so spoločnosťami, ktoré investovali do tejto oblasti, dvaapokrát vyššia.

Seminár v Štokholme o zlepšení prístupu k zamestnaniu sa zameriaval na spôsoby čo najrýchlejšieho zamestnania tých, ktorí práve stratili prácu, a neaktívnych ľudí alebo ich návratu na pracovné miesto. Ľuďom, ktorí práve stratili prácu, by sme nemali dovoliť, aby ostali dlhodobo nezamestnaní. Mimoriadne dôležité je zabezpečiť, aby systémy sociálnej ochrany neslúžili len ako pasívne bezpečnostné siete, ale aj ako odrazový mostík na nové pracovné miesta. Nemôžeme prehliadnúť potrebu motivácie aktívneho hľadania zamestnania. Politika flexiistoty by mala prispieť k tomu, aby sa prechod vyplatil, v neposlednom rade poskytnutím potrebného prvku istoty.

Počas tohto seminára v Štokholme sa tiež zdôraznilo, že by sme nemali pripustiť, aby krátkodobé opatrenia ohrozili dlhodobé opatrenia. Systémy predčasného odchodu do dôchodku sú nedostatočným riešením zabezpečenia viacerých pracovných miest pre mladých, keďže znižujú celkové miery zapojenia, a nevyhnutne ich sprádzajú vyššie náklady na sociálne zabezpečenie.

Na úrovni EÚ sme identifikovali možné využitie Európskeho sociálneho fondu na financovanie opatrení na aktívne začlenenie, ako aj spôsob umožnenia starším ľuďom ďalej pracovať znížením príspevkov na sociálne zabezpečenie.

Na poslednom seminári, ktorý sa uskutočnil minulý týždeň v Prahe, sa zdôraznila potreba zachovať zamestnanosť a zlepšiť prostredie tak, aby bolo priaznivé na podnikanie a tvorbu pracovných miest. Dočasné krátkodobé pracovné opatrenia môžu byť prínosom, no je potrebné zabezpečiť ich finančnú udržateľnosť. Musíme sa však chrániť pred sklonom k protekcionizmu, ktorý môže spôsobiť škodu pre celú Úniu.

Súčasne je potrebné využívať aktívne opatrenia na podporu mobility a opäť musí zásadnú úlohu zohrávať zlepšená pružnosť našich trhov práce. Napriek účinkom krízy je v Európe stále značný počet voľných pracovných miest, koordinácia v rámci členských štátov, ako aj medzi nimi je však nedostatočná. Ľudia sú často na nesprávnom mieste, nemajú požadované odborné zručnosti, prípadne ide o kombináciu oboch možností.

Na základe týchto seminárov je jasné, že aktuálna kríza nie je len cyklická, ale aj štrukturálna. Na to, aby sme mohli čeliť tvrdej konkurencii v globalizovanom hospodárstve a chrániť dlhodobú zamestnanosť v EÚ, budú potrebné hlboké zmeny. V mnohých prípadoch však budú tieto zmeny v skutočnosti o pokračovaní iniciatív alebo dokonca o urýchlčení oneskorených reforiem, ktoré sa vykonávajú mnoho rokov v súvislosti s európskou stratégiou zamestnanosti.

Okrem úsilia na zachovanie súčasných pracovných miest musíme vytvoriť aj priaznivé prostredie pre investorov a spoločnosti, v ktorom môžu investovať a vytvárať nové pracovné miesta. Nemôžeme zachovať všetky existujúce pracovné miesta: táto kríza si vyžaduje štrukturálnu zmenu a niektorí ľudia stratia prácu. Musíme však ponúknuť nezamestnaným príležitosť zlepšiť si svoje odborné zručnosti a možnosti zamestnania a rýchlo nájsť nové pracovné miesto vytvorené niekde inde.

Dovoľte mi v krátkosti spomenúť niekoľko ďalších tém, o ktorých budete diskutovať počas dnešnej rozpravy o sociálnej agende. Chcel by som zablažovať najmä pánovi Silvovi Penedovi k jeho rozsiahlej a vyčerpávajúcej správe, ktorá sa venuje širokej množine otázok a ktorá žiada konkrétne o ambicióznú agendu sociálnej politiky.

Správa pána Penedu zdôrazňuje potrebu vytvárania pracovných miest a pružnosti na pracovisku v rámci širšej európskej sociálnej politiky. Takisto sa v nej uznáva význam rozvoja nových odborných zručností, celoživotného vzdelávania a podpory spolupráce univerzít a podnikov. Toto sú všetky zásadné aspekty, ktoré budú tiež súčasťou nášho programu na samite, ktorý sa uskutoční tento týždeň.

Túto rozsiahlu správu dopĺňa správa pani Lambertovej o spôsobe začlenenia ľudí, ktorí sú často vylúčení z trhu práce. Na samite, ktorý sa uskutoční tento týždeň, bude určite potrebné zohľadniť tento významný cieľ. Nemôžeme a nebudeme sa usilovať o vytváranie pracovných miest len pre niekoľkých ľudí. Naším cieľom je, najmä v súčasnej náročnej situácii, prispôsobiť prístup začlenenia politike zamestnanosti.

České predsedníctvo podporuje dlhodobé ciele Európskej únie v oblasti zamestnanosti a opakovane zdôraznilo potrebu lepšej motivácie ľudí hľadať zamestnanie a zlepšiť možnosti zamestnania sa. Pravdepodobne sa všetci zhodneme na tom, že je lepšie, ak si ľudia zarobia na živobytie sami a sú slobodní, akoby mali byť závislí na systéme sociálnej ochrany. Preto potrebujeme obmedziť segmentáciu našich trhov práce.

Fond na prispôsobenie sa globalizácii poskytuje podporu pre pracujúcich, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie. Teší ma, že v otázke navýšenia prostriedkov Fondu dospeli Parlament a Rada k dohode, a som vďačný pani Staunerovej za jej prácu v tejto oblasti. Zavedením lepšej pružnosti v spôsobe využívania Fondu a znížením počtu osôb prepustených z práce z 1 000 na 500 sa Fond stane ešte účinnejším nástrojom na pomoc pri riešení účinkov hospodárskej recesie.

Na záver by som chcel povedať, že v súčasnosti je najnaliehavejšou potrebou zabezpečiť, aby sa mnoho myšlienok, ktoré vznikli na prípravných seminároch, a ktoré budú predmetom samitu o zamestnanosti organizovanom tento týždeň, prenieslo do opatrení. Ako som povedal na začiatku, očakávame konkrétny výsledok, z ktorého bude mať prospech celá spoločnosť aj európski občania.

Nemôžeme dúfať, že vyriešime účinky súčasnej krízy na jednom zasadnutí, mali by sme sa však zamerať na konkrétne odporúčania a iniciatívy, ktoré budú spoločne zohrávať úlohu pri zmierňovaní účinkov krízy, a pomôžu nám, aby sme po jej prekonaní boli ešte silnejší.

PREDSEDÁ: PÁN SIWIEC

podpredseda

José Manuel Barroso, *predseda Komisie*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, prudký nárast nezamestnanosti je najväčším dôsledkom svetovej hospodárskej krízy. Ovplyvňuje rodiny aj jednotlivcov, ktorí sa dostávajú do ozajstných ťažkostí. Ovplyvňuje spoločnosť, pripravuje ju o životaschopnosť a ovplyvňuje aj hospodárstvo, ktoré stráca schopnosti a skúsenosti. Ich opätovné získanie bude trvať roky.

Na tomto mieste najviac cítim ľudské a sociálne dôsledky krízy. Nezamestnanosť je lokálnym, národným ale aj európskym javom. Na európskom trhu, kde čoraz viac občanov využíva svoje právo slobody pohybu, je zamestnanosť dlhodobým záujmom, a to vo vnútroštátnej i európskej politike. Práve preto je úplne nevyhnutné nájsť odpovede z európskeho hľadiska.

Nezamestnanosť je hlavnou oblasťou záujmu Komisie. Komisia neúnavne pracuje na tom, aby zabezpečila, že každý, kto má v Európe politickú zodpovednosť, si vypočuje túto výzvu a venuje všetku svoju energiu na hľadanie ukončenia krízy.

Viem, že nie je potrebné vysvetľovať význam a závažnosť nezamestnanosti poslancom Európskeho parlamentu. Každý deň stratí jeden z vašich voličov prácu a traja ďalší sa obávajú, že ich postihne rovnaký osud.

V marci schválila Európska rada iniciatívu Komisie a českého predsedníctva Rady venovať samit rozmeru „zamestnanosti“ súčasnej hospodárskej a finančnej krízy. Táto otázka bola naším hlavným záujmom od začiatku krízy a viedla k nášmu návrhu plánu hospodárskej obnovy Európy, ktorý sme predložili v decembri minulého roka. Realizácia tohto plánu na národnej a európskej úrovni má už rozhodujúci podiel na udržaní existujúcich a vytváraní nových pracovných miest.

V súčasnosti však nutne potrebujeme vyhodnotiť jeho účinok na zamestnanosť. Ak chceme prispôbiť v najbližších mesiacoch naše kroky, musíme si vziať ponaučenie. Napriek tomu si myslím, že otázka zamestnanosti si zaslúži riadny samit EÚ – samit, na ktorom by sa stretlo 27 hláv štátov a vlád.

Je mi veľmi ľúto, že na marcovom zasadnutí Európskej rady sa prijalo rozhodnutie o obmedzenom formáte. Napriek tomu to pre Komisiu nie je dôvod zmierniť svoje ambície, pokiaľ ide o obsah tohto samitu o zamestnanosti a jeho sledovanie počas nastávajúceho švédskeho a španielskeho predsedníctva.

Európsky rozmer je absolútne nevyhnutný z dvoch hlavných dôvodov. Po prvé, je potrebné vyslať občanom jasný signál a povedať im, že Európska únia jednoznačne pochopila skutočný charakter krízy, že nie je len záležitosťou ekonómov a bankárov, ale to, že v stávke je prosperita občanov, pracujúcich a ich rodín.

Našu reakciu na krízu nesmieme obmedziť na klinické technické opatrenia na riešenie regulačných problémov. Podstata reakcie by mala vychádzať z našich základných hodnôt: sociálnej spravodlivosti a solidarity. Takto musíme vnímať našu reakciu – ako reakciu prameniacu z významu, ktorý pripisujeme určitým zásadným hodnotám.

Verím, že každá kríza ponúka príležitosť, ktorú môžeme využiť, príležitosť obnoviť náš európsky model sociálneho trhového hospodárstva a ekologického hospodárstva, a súčasne predstavuje príležitosť prejavit silnú túžbu Európy podieľať sa na prosperite jej občanov.

Po druhé, Európa môže skutočne vykonať zmeny a prispieť. Aj keď sa väčšina právomocí, samozrejme, udržiava na vnútroštátnej úrovni, ak máme byť úprimní, Európa má mnoho možností konať. Nástroje, ktoré máme k dispozícii, môžeme navrhnúť tak, aby boli čo najúčinnšie. Európsky sociálny fond môže pomôcť podstatnej časti obyvateľov – každoročne umožňuje deviatim miliónom Európanov prístup k školeniam.

Súčasne môžeme pôsobiť ako centrum pre prijímanie myšlienok, laboratórium. Vlády členských štátov, miestne orgány, sociálni partneri a všetky zúčastnené strany v Európe – všetci hľadajú riešenie dôsledkov nezamestnanosti. Potrebujú myšlienky a projekty. Európska únia je ideálnym prostredím na získavanie myšlienok, výber tých, ktoré sa v praxi najlepšie uplatnia, a najmä na pomoc pri ich realizácii.

Na tomto procese sme spolupracovali s českým predsedom, nastávajúcim švédskym a španielskym predsedom a so sociálnymi partnermi.

predseda Komisie. Vážený pán predsedajúci, ako viete, samit bol pripravovaný s procesom intenzívnych konzultácií a na základe troch prípravných seminárov. Prínos tohto Parlamentu do príslušného procesu bol veľmi cenný. Chcel by som najmä oceniť osobnú angažovanosť členov Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, najmä predsedu Výboru pána Anderssona.

Na seminároch, ktoré sa uskutočnili v Madride, Štokholme a Prahe, sa preukázalo znamenité úsilie venované fáze získavania myšlienok, ktoré by fungovali čo najlepšie. Víťam aktívne zapojenie sociálnych partnerov, ako aj prínos ostatných zúčastnených strán. Pri získavaní myšlienok od partnerov z jednotlivých štátov, ktorí obohatia túto diskusiu, zohrával aktívnu úlohu Európsky hospodársky a sociálny výbor. S jeho členmi sa stretnem na zasadnutí v Prahe.

Chcel by som poukázať na štyri podstatné otázky, ktoré vyplynuli z týchto podujatí.

Po prvé, najvyššou prioritou musí byť zachovanie pracovných miest. Je potrebné vykonať všetky možné kroky za zamedzenie ďalšieho zvyšovania nezamestnanosti. Tým, ktorí prišli o prácu, musíme pomôcť nájsť si novú prácu. Túto pomoc im musíme poskytnúť okamžite: nie je dobré čakať, kým budú ľudia nezamestnaní niekoľko mesiacov, kým stratia svoje schopnosti a ich sebavedomie klesne na dno. Dlhodobá nezamestnanosť je tragédiou pre ľudí postihnutých krízou a pre našu sociálnu stabilitu a dlhodobú konkurencieschopnosť znamená skutočné straty.

Po druhé, kríza najviac postihuje najzraniteľnejších ľudí – osoby s nízkou kvalifikáciou, absolventov alebo zdravotne postihnutých, ktorí si ťažko hľadajú prácu aj v priaznivom období. Teraz je čas na aktívne začlenenie, zintenzívnenie úsilia na poskytnutie osobitnej podpory týmto skupinám – veľmi zreteľná odpoveď na správu pani Lambertovej.

Po tretie, musíme pracovať aj na posilnení príležitostí pre mladých ľudí. Viem, že toto je osobitný záujem tohto Parlamentu. Musíme konať s cieľom vyriešiť riziko spočívajúce v tom, že mladí ľudia ukončia svoje vzdelávanie a hneď rozšíria rady nezamestnaných. Mladí ľudia potrebujú našu aktívnu podporu, aby mali prístup k stážam alebo ďalšiemu vzdelávaniu a v budúcnosti si mohli nájsť a udržať pracovné miesto.

Nakoniec, zlepšovanie odborných zručností a prispôbienie sa potrebám trhu práce. V období hospodárskej recesie je pre ľudí mimoriadne dôležité získať také odborné zručnosti, ktoré zlepšia ich možnosti zamestnania sa počas krízy aj po jej skončení. Je potrebné pripraviť ľudí na pracovné miesta, ktoré vzniknú v budúcnosti: ekologické pracovné miesta a pracovné miesta v ostatných rastových odvetviach, napríklad v zdravotníctve a sociálnej starostlivosti.

Táto diskusia ponúka príležitosť na zjednotenie skúmania obnovennej sociálnej agendy, ktoré vykonáva Parlament. Otázky, ktorými sa zaoberá správa pána Silvu Penedu, považujem za dôležitú časť odkazu Komisie: politika prístupu, solidarity a príležitostí s cieľom zabezpečiť, aby naše stratégie zodpovedali našim trvalým základným hodnotám a realite dnešnej spoločnosti. Naozaj chcem zablahoželať pánovi Silvovi Penedovi k jeho skvelej práci a myslím si, že naša spolupráca, najmä s mojím kolegom v Komisii pánom Vladimírom Špidlom bola naozaj významná.

Cieľom tohto programu, programu sociálneho začlenenia a sociálnej inovácie, je posilnenie Európanov na vysporiadanie sa s rýchlo sa meniacou realitou, ktorú formujú globalizácia, technologický pokrok a starnúce spoločnosti, ich príprava a pomoc tým, ktorí majú problémy prispôbiť sa takýmto zmenám.

Nemôžeme oddeliť našu hospodársku a sociálnu agendu: hospodárska obnova nemôže prebiehať na základe sociálneho kolapsu, podobne ako nie je možné dosiahnuť sociálny pokrok vo vyprahnutom hospodárstve.

Som vďačný za podrobné preskúmanie týchto návrhov Parlamentom, v ďalšej diskusii bude pán komisár Špidla na tieto návrhy podrobnejšie reagovať. Dovoľte mi zamerať sa na jednu otázku, ku ktorej mám osobitný vzťah, a to na Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii. Rád by som sa poďakoval Parlamentu za rýchle spracovanie návrhov Komisie na oživenie Fondu. Nové pravidlá zlepšia využívanie finančnej pomoci na rozvoj a rekvifikáciu pracovníkov, ktorí strácajú prácu pre súčasnú recesiu – viac spoločností bude oprávnených na využívanie prostriedkov a väčšinu nákladov bude niesť rozpočet Spoločenstva. Vaše hlasovanie, ktoré sa uskutočnilo tento týždeň, je vynikajúcou správou pre pražský samit o zamestnanosti.

Samit o zamestnanosti, ktorý sa uskutoční tento týždeň, je príležitosťou na udržanie zamestnanosti na vrchole európskeho programu – na mieste, ktoré mu patrí. Chcel by som, aby tento samit priniesol konkrétne, hmatateľné výsledky. Verím, že ich prinesie. Súčasne verím, že nebude len jednorazovou záležitosťou, ale ďalším medzníkom v prebiehajúcom procese, ktorý sme začali už pred vypuknutím krízy – v procese spolupráce Komisie, členských štátov a sociálnych partnerov, ktorý bude pokračovať počas celej krízy aj po jej skončení.

Ako predseda Komisie dám tento program do pozornosti všetkým 27 hlavám štátov a vlád na júnovom zasadnutí Európskej rady. Zaslúži si to. Európa nie je len hospodársky a politický projekt. Vždy bola a vždy bude aj sociálnym projektom.

Gabriele Stauner, *spravodajkyňa*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán predseda Komisie, dámy a páni, toľko úsilia a taký malý účinok. Takto je možné zhrnúť prácu v oblasti prispôsobenia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) potrebám hospodárskej a finančnej krízy.

Malý účinok, pretože z hľadiska počtu dotknutých zamestnancov a hĺbky krízy sa zdá, že celkový objem prostriedkov pridelených tomuto nástroju, 500 miliónov EUR, je nedostatočný. To by však bol vcelku nesprávny záver. Všetci vidia výsledky EGF po reštrukturalizácii v spojení s ďalšími nástrojmi na zabezpečenie solidarity a podpory, ktoré sme máme na európskej úrovni.

EGF je z tohto hľadiska len dieťa. Bol zriadený v roku 2006 a predpokladalo sa, že bude jasným znakom toho, že účinky globalizácie na pracujúcich nie sú len pozitívne, ale pre pracujúcich môžu predstavovať aj negatívne reakcie, a to prostredníctvom hromadného prepúšťania, a najmä premiestňovania spoločností. Sporiví špecialisti na rozpočet odsunuli teda ich záujmy ešte viac nabok a my sme otvorili ďalší zásobník finančných prostriedkov.

Účinky globalizácie v súčasnosti úplne zatieňuje finančná a hospodárska kríza a našou rozvážnou reakciou je úprava kritérií financovania EGF. Jedným z problémov našich úvah o revízii je súčasne to, že vzhľadom na krátky čas funkčnosti EFG nezískala Komisia veľké skúsenosti a posudzovanie účinnosti aktuálnych pravidiel je stále náročné.

Ďalej by som rada poznamenala, že v budúcnosti by sa nemalo prehliadať súčasné fungovanie EGF aj Európskeho sociálneho fondu.

Väčšina členov Výboru pre zamestnanosť sa vyjadrila v prospech dočasnej platnosti nariadenia, ktoré sa má pozmeniť a doplniť tak, aby sa ustanovenia v súčasnosti vzťahovali na všetky žiadosti podané do 31. decembra 2011, a pokiaľ ide o obsah, bude mať účinok na tých pracujúcich, ktorí prišli o prácu v priamom dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy. To znamená, že od roku 2012 sa budeme znova musieť zamýšľať nad ďalšou platnosťou Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii.

Ak sa zníži hranica prepustených pracovníkov v danom regióne z 1 000 na 500 a súčasne sa predĺži obdobie platby z 12 na 24 mesiacov, z hľadiska jeho obsahu to nepochybne predstavuje zmiernenie. Toto zjednoduší proces predkladania žiadostí a poskytne udržateľnú podporu pre našich pracujúcich, kým si nenájdu nové pracovné miesto.

Úroveň podielu financovania EÚ a spolufinancovania z národných rozpočtov bola veľmi kontroverznou otázkou. Dosiahli sme kompromis. Táto hodnota ostáva v zásade na úrovni 50 %, t. j. 50 : 50 a vo výnimočných prípadoch bude možné zvýšiť podiel financovania z európskych prostriedkov na 65 %. Veľmi ma to teší. Na zasadnutiach výboru sme preto prestali uvažovať o tom, čo chceme, keďže každý členský štát, ktorý prijíma prostriedky za svojich pracovníkov, by si mal uvedomovať svoje povinnosti. Toto sa dá najlepšie dosiahnuť, ak bude samotný členský štát poskytovať podstatnú časť finančného príspevku.

Moja radosť je o to väčšia, že sme boli schopní dosiahnuť v rámci diskusií s Radou a Komisiou konsolidáciu 20 % priamych nákladov. Presne na tom sme sa dohodli pred niekoľkými dňami na zasadnutí výboru vo vzťahu k Európskemu sociálnemu fondu. Stále existuje dostatočný priestor na ďalšie zmeny, doplnenia

a zlepšenia. Chcela by som sa vám poďakovať za vašu konštruktívnu spoluprácu vo všetkých fázach, a to na zasadnutiach výboru, ako aj Rady a Komisie a požiadať vás o podporu pozmeňujúceho a dopĺňujúceho návrhu.

José Albino Silva Peneda, spravodajca. – (PT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, za posledné mesiace počas prípravy správy o obnovení sociálnej agende sa účinky hospodárskej, finančnej a sociálnej krízy ovplyvňujúcej Európu zhoršili. Každý deň sme svedkami ďalšieho prepúšťania, zatvárania podnikov a otrasnej situácie čoraz väčšieho počtu rodín.

Toto je viac než len hospodárska a finančná kríza. Domnievam sa, že prežívame krízu dôvery. Podľa najnovších údajov Eurostatu bolo vo februári 2009 v Európskej únii nezamestnaných viac ako 19 miliónov mužov a žien. Ak neprijmeme žiadne opatrenia, vzhľadom na tento scenár vývoja bude za nárastom nezamestnanosti nasledovať viac chudoby, sociálneho vylúčenia, neistoty, kriminality, a najmä nedôvery.

Myslíme si, že nezamestnanosť, najviditeľnejší prejav tejto krízy, neznamená jednoducho len stratu príjmu pre tých, ktorí sú nezamestnaní, a ich rodiny: nezamestnanosť vás demotivuje a môže viesť k strate dôvery v seba a ostatných okolo vás. Členské štáty Európskej únie boli konfrontované so sociálnymi problémami vyplývajúcimi zo slabého hospodárskeho rastu, komplikovanou demografickou situáciou a náročným životom v čoraz globalizovanejšom svetovom hospodárstve ešte pred krízou, ktorej čelíme v súčasnosti.

V tejto správe som sa pokúsil čo najjasnejšie a najpragmatickejšie reagovať na tieto obavy. Viem, že sociálna agenda je veľmi široký pojem a preto som sa pokúsil vypracovať vyrovnanú správu a jasne a výstižne vyjadriť skutočné priority.

Po prvé, inštitúcie Európskej únie môžu zohrávať rozhodujúcu úlohu opätovným potvrdením významu sociálnych modelov a infraštruktúr členských štátov a tým pomôcť budovať zhodu vo význame univerzálneho prístupu k týmto modelom a infraštruktúram, ich vysokej kvalite, a najmä ich udržateľnosti.

Po druhé, je potrebné mobilizovať všetky dostupné nástroje s cieľom zabezpečiť, aby sa ľudia lepšie začlenili do trhu práce.

Tretia priorita vychádza zo záveru, že na zabezpečenie úplnej mobility občanov v Európskej únii treba ešte veľa urobiť.

Verím, že štvrtou prioritou bude, aby Európska únia zohrávala oveľa aktívnejšiu úlohu pri propagácii sociálnych a ekologických noriem vo vzťahoch s novými mocnosťami, ako napríklad Brazíliou, Ruskom, Indiou a Čínou. Toto je mimoriadne významné, najmä ak hovoríme o obchodných dohodách.

Piatou prioritou, ktorú sa Komisia pokúsila zrealizovať, je snaha o zlepšenie pružnosti európskych štrukturálnych fondov aj prostredníctvom dnešného plánovaného hlasovania o správe o Európskom fonde na prispôbenie sa globalizácii.

Ak chceme zabezpečiť, aby európski občania pochopili zmeny, ktoré vznikajú z aktuálnych súvislostí a vyrovnali sa s nimi, je potrebné posilniť sociálny dialóg s cieľom zlepšiť transparentnosť rozhodnutí o sociálnej adaptácii a hospodárskej reštrukturalizácii. Povedal by som, že ak sa chcete vo vzťahoch sociálneho dialógu dostať do obdobia spolupráce, musíte prejsť obdobím turbulencií. Súčasne je potrebné posilniť otvorenú metódu koordinácie, keďže predstavuje nevyhnutný doplnok právnych predpisov Európskej únie. Sociálne politiky nemôžu byť mozaikou samostatných krokov a myšlienok. Je potrebné zabezpečiť lepšie prepojenie hospodárskych, pracovných, sociálnych a ekologických iniciatív.

Je nevyhnutné, aby sociálna politika bola prepojená s hospodárskou politikou tak, aby bolo možné zabezpečiť trvalo udržateľné oživenie nielen hospodárskej, ale aj sociálnej štruktúry. Rád by som sa veľmi jasne vyjadril v jednom bode: krízu, ktorú prežívame, nie je možné použiť ako zámienku na zníženie sociálnych výdavkov. Je nutné povedať, že ak toto nie je správny čas na škrtanie sociálnych výdavkov, potom to je správny čas na vytrvalosť pri realizácii potrebných štrukturálnych reforiem. Preto chcem zablažovať Komisiu a pánovi predsedovi Barrosovi, ktorým sa za takýchto náročných okolností podarilo motivovať Európu, aby sa vyrovnala s problémami tejto krízy koordinovaným spôsobom...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Jean Lambert, spravodajkyňa. – Vážený pán predsedajúci, v dnešnej popoludňajšej rozprave budem niekoľko minút hovoriť aj o niektorých ďalších otázkach, ktoré rieši tento Parlament. Správa, ktorou som sa však zaoberala, sa zaoberá najmä otázkou aktívneho začlenenia ľudí, ktorí boli vylúčení z trhu práce.

Po prvé, chcem sa poďakovať všetkým kolegom, ktorí sa angažovali v tejto veci a mnohým organizáciám občianskej spoločnosti, ktoré sa tiež zapojili.

Dnes popoludní sme si vypočuli prejavy o tom, že ak nebudeme veľmi opatrní, v čase recesie sa budú zvyšovať riziká vylúčenia: riziká, že ľudia, ktorí teraz stratili svoju prácu a možno sa v blízkej budúcnosti nevrátia na trh práce; riziko vylúčenia tých, ktorí sa už ocitli v ťažkostiach a nie sú schopní dostať sa na trh práce a, samozrejme, tých, ktorí ešte ani nie sú súčasťou trhu práce. Riskujú, že sa na nich zabudne a to je niečo, čo by sme si mali veľmi dobre uvedomiť.

Musíme sa pozrieť na niektoré štrukturálne bariéry, ktoré sme ako spoločnosť tiež zaviedli z hľadiska aktívneho začlenenia. Jednou z vecí, na ktorých sme sa zhodli vo výbore je to, že aktívne začlenenie by nemalo nahrádzať sociálne začlenenie, širší okruh pocitov, že máte v spoločnosti zohrávať určitú úlohu. Z hľadiska odporúčaní v tejto oblasti sme dosiahli širokú dohodu s Radou a Komisiou z hľadiska primeranej podpory príjmu a tento pojem bol použitý aj v tejto správe.

Hovoríme tiež o minimálnom príjme na miestach, kde to skutočne tak myslíme. Ľudia potrebujú príjem na to, aby mali dôstojnosť, aby mali šancu a príležitosť aktívne sa zapojiť do spoločnosti. Toto je dôležité z hľadiska podpory pre zraniteľnejšie osoby, pre opatrovateľov, tých, ktorí potrebujú opateru, tých, ktorí potrebujú podporu na samostatný život a, samozrejme, je to dôležité aj pre dôchodcov.

Táto správa hovorí aj o tom, že je dôležité, aby členské štáty prehodnocovali minimálnu mzdu. V Európskej únii máme narastajúci problém s chudobnými pracujúcimi.

V správe sa tiež riešia problémy so systémami sociálneho zabezpečenia a ich nedostatočnou citlivosťou, najmä ak sa snažíte, aby ľudia ostali v kontakte s prácou a mohli vykonávať prácu príležitostnú, prácu krátkodobú alebo prácu na základe pracovnej zmluvy. Systémy sociálneho zabezpečenia na to nereagujú vždy veľmi dobre.

Zaznelo však aj upozornenie týkajúce sa aktivačných opatrení, najmä tých opatrení, ktoré v niektorých prípadoch zavádzajú pokuty, ktoré môžu mať nepriamy účinok, napríklad na rodiny dotknutých alebo dokonca v prípadoch, keď ľudia absolvujú niekoľko vzdelávacích programov pre pracovné miesta, ktoré jednoducho neexistujú.

Takisto súhlasíme, pokiaľ ide o otázky súvisiace s inkluzívnym pracovným trhom. Preto sme upriamili našu pozornosť na otázky nediskriminácie a na to, aby sa riadne uplatňovali príslušné právne predpisy, otázky týkajúce sa odbornej prípravy a vzdelávania s cieľom radšej udržať ľudí v škole ako by mali predčasne skončiť štúdium a individuálnejší prístup, ktorý sa zaoberá potrebami jednotlivca.

Zhodli sme sa takisto v otázke prístupu ku kvalitným službám, pretože sú mimoriadne významné pre zraniteľných jednotlivcov, ktorí sa ocitli v ťažkostiach. A zdôraznili sme úlohu, ktorú musia v tejto oblasti zohrávať miestne orgány a, samozrejme, potrebu rámcovej úpravy služieb všeobecného záujmu tak, aby bolo možné zabezpečiť, že ľudia dostanú služby, ktoré potrebujú.

Myslím si, že rovnako dôležitá je však pre nás otázka reakcie v tejto oblasti: aby boli tí, ktorí boli vylúčení, tiež začlenení, ak uvažujeme o opatreniach, ktoré sa zavádzajú, a zvažujeme, či budú naozaj plniť potreby dlhodobo nezamestnaných, starších, mladších, ktorí sa pokúšajú získať napríklad prístup na trh práce. Táto otázka reakcie, ktorej štruktúra sa tvorí prostredníctvom otvorenej metódy koordinácie, je mimoriadne dôležitá a nemali by sme na ňu zabúdať.

Anne Ferreira, spravodajkyňa Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín požiadanejho o stanovisko. – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, ako spravodajkyňa Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín požiadanejho o stanovisko by som sa chcela poďakovať pánovi Silvovi Penedovi za to, že vo svojej správe podrobne opísal skutočnosť, že Komisia nenavrhol konkrétna opatrenia na kompenzáciu sociálnych a zdravotných dôsledkov krízy v oblasti ekológie a klímy. Súčasne by som sa mu chcela poďakovať za to, že spomenul sociálne hospodárstvo, aj keď je mi ľúto, že nebola zdôraznená jeho úloha vo vzťahu k politike súdržnosti a vytvárania kvalitných pracovných miest, ktoré nie je možné premiestniť.

V čase tesne pred voľbami do Európskeho parlamentu by sme viac uvítali túto správu, ak by niektoré ciele jasne netrpeli nedostatkom ambícií. Budeme spokojní s flexibilitou a minimálnymi normami vo vzťahu k trhu práce? Nie, nebudeme. Mali by sme sa však obávať, že zajtra môže pravica zamietnuť tieto minimálne normy rovnako ako počas posledných piatich rokov zamietala smernicu o službách všeobecného záujmu.

Schválime zajtra nakoniec minimálnu mzdu? Už roky požadujú európski občania silnú sociálnu Európu. Budúci Parlament musí byť schopný zaviesť do praxe rôzne zlepšené sociálne prvky navrhované v správe. Dúfam, že toto pomôže mobilizovať všetkých 7. júna.

Monica Giuntini, spravodajkyňa Výboru pre regionálny rozvoj požiadaneho o stanovisko. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, ako spravodajkyňa výboru požiadaneho o stanovisko by som chcela povedať najmä niekoľko slov o Európskom fonde na prispôbenie sa globalizácii (EGAF) a vyjadriť svoje uznanie za návrh Komisie o dohode dosiahnutej s Parlamentom v prvom čítaní.

Povzbudilo ma najmä toto: po prvé, že sme dočasne predĺžili možnosť využívania Európskeho fondu na prispôbenie sa globalizácii, čím sme z neho urobili nástroj plánu hospodárskej obnovy Európy na reagovanie na svetovú finančnú a hospodársku krízu a podporu pracovníkov, ktorí stratili prácu; po druhé, že sme znížili minimálny počet prepustených požadovaný na oprávnenosť na podporu z fondu, a to z 1 000 na 500; po tretie, že sme v niektorých prípadoch zvýšili podiel spolufinancovania EÚ v tejto fáze na 65 %.

Nakoniec verím, že v súlade so stanoviskom Výboru pre regionálny rozvoj predloží Komisia hodnotenie účinkov dočasných opatrení do konca roka 2011 a umožní Parlamentu pozmeniť a doplniť právne predpisy, ak to bude potrebné.

Cornelis Visser, spravodajca Výboru pre kultúru a vzdelávanie požiadaneho o stanovisko. – (NL) Vážený pán predsedajúci, význam obnovennej sociálnej agendy je jasný, najmä z hľadiska súčasnej hospodárskej krízy. Pán Silva Peneda, spravodajca, vynaložil pri vypracovaní tejto správy veľa úsilia. My členovia Výboru pre kultúru a vzdelávanie, sme sa podieľali prostredníctvom tohto stanoviska. Do pozornosti sa kladú štyri otázky, a to vzdelávanie, podnikanie a vzťah medzi týmito dvomi oblasťami, celoživotné vzdelávanie, význam mnohojazyčnosti a šport.

V prvom rade by som chcela hovoriť o vzťahu medzi vzdelávaním a podnikaním. Je potrebný lepší dialóg medzi spoločnosťami, vzdelávacími inštitúciami, odborovými zväzmi a dobrovoľníckym sektorom zameraný na identifikovanie nových právomocí v hospodárstve. Pri rozvoji týchto odborných zručností zohráva určitú úlohu vzdelávanie dospelých.

Náplň vzdelávania musí zodpovedať odborným a praktickým požiadavkám. Súčasne je potrebné podporovať spoluprácu medzi vysokými školami a podnikmi. Je potrebné prepojiť študijné programy s podnikaním a podnikateľská komunita by mala mať možnosť dopĺňať študijné programy, ponúkať stáže a organizovať dni otvorených dverí pre študentov.

Celoživotné vzdelávanie je tiež veľmi dôležité. Je veľmi dôležité vytvoriť rovnováhu medzi rodinným životom, prácou a vzdelávaním. V tejto oblasti zohráva dôležitú úlohu verejná a súkromná starostlivosť o deti, a túto starostlivosť je potrebné rozšíriť, aby sa rodičia mohli zapájať počas celého života.

Ďalším nástrojom je šport a chcel by som spomenúť túto otázku z hľadiska Výboru pre kultúru a vzdelávanie, ktorý tiež podporuje šport. Šport podporuje rozvoj hodnôt ako napríklad spravodlivosť, solidarita, uznávanie pravidiel a tímového ducha a je tiež významný pre zdravie. Je dôležité povzbudiť členské štáty v týchto bodoch.

Marie Panayotopoulos-Cassiotou, spravodajkyňa Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť požiadaneho o stanovisko. – (EL) Vážený pán predsedajúci, vypracovala som stanovisko Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť k správe pani Lambertovej o aktívnom začlenení osôb vylúčených z trhu práce, ktorej by som chcela súčasne zablahoželať k ochote uviesť stanovisko Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť v čo najúplnejšom znení.

Rodová rovnosť a uznávanie zásady nediskriminácie sú vo všeobecnosti základné predpoklady aktívneho začlenenia na trh práce a sociálnej integrácie, ktorá ho musí sprevádzať. Považujem za dôležité, aby sa kládol dôraz na podporu členov rodiny v ľubovoľnom veku, medzigeneračnú solidaritu a pomoc, ktorú musíme poskytnúť zraniteľným skupinám obyvateľstva v náročnom období, ktorým môže rodina prechádzať, tak, aby bola pre spoločnosť vždy prínosom bez toho, aby zanechala v jej živote stopu náročná situácia. Preto je prechod z jednej situácie do druhej veľmi dôležitý a je nutné podporovať ho nástrojmi, ktorými disponuje štát, sociálnymi agentúrami, sociálnymi partnermi a dobrovoľníckym sektorom tak, aby spoločnosť cítila solidaritu a vzájomnú zodpovednosť za všetkých svojich členov.

Verím, že správa pani Lambertovej dá podnet na návrh uznesenia, ktorý opravila moja politická skupina tak, aby nezahŕňal len podporu príjmu, ale aj celkovú podporu dôstojných životných podmienok, ktoré sa týkajú hlavných aj drobných účastníkov trhu práce, ako aj tých, ktorí nie sú účastníkmi trhu práce.

Othmar Karas, *v mene skupiny PPE-DE*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán predseda Komisie, pán úradujúci predseda Rady, dámy a páni, diskutujeme o troch správach. Európska ľudová strana (kresťanskí demokrati) a európski demokrati zabezpečili spravodajcu pre dve správy a Skupina zelených/Európska slobodná aliancia spravodajcu pre jednu. Hovorím to preto, lebo to jasne preukazuje, že Socialistická skupina v Európskom parlamente nemá monopol na sociálno-politické otázky, tieto témy sa totiž týkajú nás všetkých.

Ako podpredseda skupiny PPE-DE by som sa chcel poďakovať za prácu najmä pánovi Silvovi Penedovi a pani Staunerovej, pretože spoľahlivo prezentujú európsky sociálny a životný model sociálneho trhového hospodárstva a sú významnými zástancami hlbšieho sociálneho dialógu v našej skupine. Tieto správy by mali zabezpečiť schopnosť politiky Európskej únie efektívne reagovať na náročné hospodárske a sociálne otázky. Ich cieľom je dať príležitosť viacerým ľuďom, zlepšiť prístup k službám vysokej kvality a prejavíť solidaritu tým, pre ktorých majú zmeny negatívne následky.

Všetko, čo žiadame od Spoločenstva, sa musí týkať aj vládnucej väčšiny v našich členských štátoch, pretože nemáme právomoc robiť všetko, čo od nás ľudia očakávajú. V oblasti sociálnej politiky nemôžeme však, žiaľ, urobiť všetko. Lisabonská zmluva je však veľkým krokom vpred. Jedným z cieľov sa stane plná zamestnanosť, udržateľné sociálne trhové hospodárstvo sa stane európskym sociálnym a hospodárskym modelom a v zmluve budú zakotvené základné sociálne práva.

Nemáme však len málo právomocí, máme aj málo peňazí. Preto vyzývam Komisiu, aby predložila návrh dane z finančných transakcií do konca roka a konkrétnu európsku iniciatívu s týmito dvomi cieľmi. Prvým je využitie výnosov na konkrétny účel – vytváranie trvalo udržateľných pracovných miest, keďže čokoľvek, čo vytvára pracovné miesta, vytvára tiež sociálnu stabilitu a istotu. Druhým je predloženie jednoznačného európskeho projektu na jarnom samite G20.

V súčasnosti je tiež možné podporovať pracovníkov prepustených v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy a podiel spolufinancovania sme zvýšili na úroveň 65 %.

Aj keď existuje priestor na zlepšenie, aká by bola budúcnosť bez nášho európskeho sociálneho modelu? Musíme ho posilniť, ako nás vyzýva pán Silva Peneda, posilnením základných pracovných právnych predpisov prostredníctvom stanovenia minimálnych noriem v oblasti práv zamestnanosti, bojom proti diskriminácii, posilnením sociálnej súdržnosti, modernizáciou systémov sociálneho poistenia, bojom proti chudobe, podporou prechodu na samostatnú zárobkovú činnosť a posilnením štrukturálnych fondov. Urobili sme krok vpred, no stále nás čaká veľa práce.

Jan Andersson, *v mene skupiny PSE*. – (SV) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, pán úradujúci predseda Rady, budem sa venovať tomu, čo sa pôvodne plánovalo ako samit, no v skutočnosti to samit nebol.

Pán Jean-Claude Juncker včera poznamenal, že prechádzame z finančnej a hospodárskej krízy do sociálnej krízy. Takisto smerujeme ku kríze zamestnanosti. V nasledujúcich rokoch bude miera nezamestnanosti vyššia, je pravdepodobné, že dosiahne úroveň približne 26 miliónov nezamestnaných v EÚ za rok.

Situácia je takáto a za týchto okolností sa Rada a vlády stredu a pravice rozhodli znížiť úroveň samitu o zamestnanosti na stretnutie trojky. Niekoľko vedúcich predstaviteľov sa nezúčastní tohto stretnutia. To naznačuje, že Rada a vlády nepovažujú otázku zamestnanosti za prioritu. Súhlasím s názorom pána komisára Barrosa. Komisia chcela zorganizovať samit. Je toto nezvratný vývoj? Nie, nie je. Je potrebné urobiť viac, a to koordinovanejším spôsobom a niečo treba urobiť teraz. Je to otázka ekologicky priaznivých investícií, ktoré sú dlhodobé, no zabezpečia aj pracovné miesta z krátkodobého hľadiska. Je to otázka energetickej účinnosti v domácnostiach, ktorá zabezpečí pracovné miesta v súčasnosti, no bude pre domovy znamenať pozitívum aj pre budúcnosť. Je to otázka celoživotného vzdelávania, ktoré nikdy nesplnilo ciele posilnenia Európy do budúcnosti. Ak to urobíme teraz, ľudia sa odborne vzdelávajú a to posilní Európu do budúcnosti a zníži nezamestnanosť. Môžu ich nahradiť mladí ľudia, ktorí študujú a nerozšíria rady nezamestnaných, ale vybudujú si pevné miesto na trhu práce. Môžeme investovať do podpory spotreby pre skupiny, ktorých situácia je najhoršia – dôchodcovia, študenti a nezamestnaní. Týmto vytvoríme pracovné miesta a podporíme spotrebu.

Ako bolo spomenuté na seminári v Prahe, mobilita je dôležitá. Je dôležitá, dokonca mimoriadne dôležitá – z profesionálneho aj geografického hľadiska, no ak nezabezpečíme rovnaké zaobchádzanie, rovnaké podmienky a právo bojovať za rovnaké zaobchádzanie na európskom trhu práce, protekcionizmus sa bude zvyšovať. Preto je Komisia zodpovedná za pozmenenie a doplnenie smernice o vysielaní pracovníkov.

Na záver chcem povedať, že niečo môžeme urobiť teraz, je možné znížiť nezamestnanosť, posilniť Európu do budúcnosti. Tieto dve otázky navzájom súvisia, teraz však pre to robíme primálo.

Ona Juknevičienė, v mene skupiny ALDE. – (LT) Vážené dámy a páni, pán komisár, naozaj by som chcela úprimne zablažovať všetkým k tejto správe, ktorú môžeme určite nazvať správou pre Európanov. Európania sa často pýtajú, čo robíme v Európskom parlamente, čo dobré robíme pre nich.

Myslím si, že toto je jedna z tých správ, ktorých cieľom je pomôcť ľuďom a preto by som chcela zablažovať všetkým svojim kolegom, pani Staunerovej, Komisii a Rade k dosiahnutiu dohody v prvom čítaní. Táto správa bude prijatá zajtra, a to mimoriadne rýchlym postupom, nielen preto, že to je dôležité pre ľudí, ale pretože tento fond je v súčasnosti určený pre krízu, aby ľudia, ktorí stratili prácu, získali podporu.

Mám len jednu otázku. Bola táto správa naozaj pripravená pre ľudí a dostane sa k nim táto pomoc? Pán komisár, ako si určite spomínate, počas veľkej diskusie v našom výbore sme sa my, Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu, vyjadrili, že podporíme túto pomoc ľuďom, pokiaľ neskončí v rukách byrokratov alebo iných štruktúr.

Z ročnej skúsenosti som si, žiaľ, vzala ponaučenie, že v našej krajine sa podľa môjho názoru využíva Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii rovnako ako Európsky sociálny fond, a to na requalifikáciu. Sotva sa využíva alebo sa nevyužíva vôbec na ďalšie plánované opatrenia. Potrebujeme, aby sa finančné prostriedky dostali k ľuďom, je nesprávne, že tieto prostriedky dostávajú a školenie ľudí zabezpečujú samotné administratívne, pracovné a školiťské centrá, no potom sa týmto ľuďom nedarí nájsť si prácu.

Pán komisár, rada by som upriamila vašu pozornosť na tento problém, je potrebné preveriť, či sa toto nariadenie uplatňuje v členských štátoch správne. Bolo toto nariadenie riadne transponované do vnútroštátneho práva? Právne predpisy často neumožňujú realizáciu nariadenia.

Poviete si, že to je otázka vlád členských štátov, no ja si to nemyslím. Nie sme zástupcami našich vlád, zvolili nás ľudia. Zvolili nás preto, aby sme obhajovali záujmy európskych občanov, záujmy našich občanov a zabezpečili, aby sa peniaze dostali k ľuďom, nie k byrokratom.

Brian Crowley, v mene skupiny UEN. – Vážení pán predsedajúci, ďakujem spravodajcom za ohromné množstvo práce, ktorú vykonali na týchto správach, ktoré, ako už bolo spomenuté v predchádzajúcej diskusii, prichádzajú v čase, keď ľudia hľadajú odpovede a spôsoby, ako sa pohnúť ďalej.

Domnievam sa, že z viacerých hľadísk je možné rozdeliť ich na štyri samostatné, no prepojené oblasti. Po prvé, pokiaľ ide o vzdelávanie a školenie, podľa toho, či ide o celoživotné vzdelávanie, zlepšovanie existujúcich odborných zručností alebo poskytovanie nových odborných zručností ľuďom.

Po druhé, celá oblasť inovácií a o hľadanie miesta, na ktorom budú vznikať pracovné miesta v budúcnosti a zabezpečenie toho, aby ľudia mali príslušné odborné zručnosti a vzdelanie.

Po tretie, celá oblasť udržateľnosti, aby ľudia, ktorí už teraz majú prácu, dostali ochranu a určitú podporu, aby sa zabezpečilo, že nestratia prácu a aby počas ďalšieho jedného až dvoch rokov nemuseli absolvovať cyklus requalifikácie a zlepšovania odborných zručností, aby získali nové pracovné miesto; ale že sa zachovávajú existujúce pracovné miesta.

Po štvrté, ak by to bolo možné, pokúsiť sa predvídať, v ktorom bode bude potrebné posunúť sa v budúcnosti.

Vážení kolegovia, ak sa pozrieme na začiatok deväťdesiatych rokov, keď sme mali celý Delorsov plán s bielou knihou o sociálnom balíku atď., považovalo sa to za priekopnícke a inovatívne. Obsahoval mnoho náročných dokumentov a veľa zložitých myšlienok, s ktorými nesúhlasilo najmä mnoho ľudí v priemysle, no proti ktorým bolo súčasne výnimočne veľa ľudí začlenených do odborových zväzov.

Ako nás naša skúsenosť z roku 1994 naučila, v prvom rade musíme zabezpečiť, aby naša sociálna politika bola založená na dosahovaní výsledkov pre ľudí – nielen na lichotivých číslach, ale na skutočnom zlepšení životov ľudí.

Po druhé, ukazuje, že bez ohľadu na možné vynikajúce školenie, vzdelanie alebo odborné zručnosti existujú ľudia, ktorí rozšíria rady nezamestnaných, a týmto ľuďom musíme garantovať bezpečnostnú sieť a istotu, ktorá im umožní primeranú a slušnú životnú úroveň.

Ako pán predseda Barroso správne povedal, napriek vysokým úrovniam zamestnanosti v mnohých krajinách za posledné roky bolo pre existujúce psychologické bariéry a zablokovanie nezamestnaných veľa ľudí so zdravotným postihnutím, spolu to bolo 74 %, a to aj napriek skutočnosti, že mali prístup k vzdelaniu a školeniu.

Ospravedlňujem sa za zdĺhavý príspevok, na záver by som chcel veľmi stručne zhrnúť svoje myšlienky pomocou starého príslovia „daj hladnému rybu a nakrmiš ho na jeden deň alebo ho nauč, ako ju chytiť, a nakrmiš ho na celý život“.

Jean Lambert, v mene skupiny Verts/ALE. – Vážený pán predsedajúci, chcela by som vyzdvihnúť určité stránky z hľadiska zamestnanosti, v neposlednom rade súvislosť, vzhľadom na to, že jarný samit mal byť samitom o udržateľnom rozvoji a spojiť to s dokumentom Komisie o nových odborných zručnostiach a nových pracovných miestach, ktorý bol vypracovaný na konci minulého roka. V tomto dokumente sa opisuje, aký významný vplyv na zamestnanosť by mal prechod na hospodárstvo s nízkymi emisiami uhlíka. Je veľmi dôležité, aby sme na to pamätali a aby sme to nepustili zo zreteľa počas súčasnej všeobecnej diskusie.

Bola by som rada, keby sa nám z tohto veľkého záujmu o zamestnanosť, ktorý prejavujeme v súčasnosti, podarilo vytvoriť koherentný balík, pokiaľ ide o nové odvetvia a nové investície. Toto sa v súčasnosti nedeje. Vynikajúcim príkladom je v súčasnosti solárna technológia a spôsob jej rozvoja v časti Nemecka, zatiaľ čo sme súčasne svedkami prepúšťania v odvetví solárnej energie v Španielsku a odvetví veterných turbín v Spojenom kráľovstve. Presne v momente, keď hľadáme nové odborné zručnosti v nových technológiách, berieme na seba súčasne riziko ich straty kvôli nedostatočne jasnej investičnej stratégii a aj nedostatočne jasnej stratégii rozvoja odborných zručností v jej rámci.

Preto, ak hovoríme o mnohých otázkach týkajúcich sa preškoľovania a rozvoja odborných zručností atď., mali by sme sa pozrieť aj na tzv. Program spravodlivého prechodu, ktorý vypracovala Medzinárodná organizácia práce (MOP), Medzinárodná konfederácia odborových zväzov (MKOZ) a OSN, pretože odborné zručnosti, ktoré hľadáme v súčasnosti, sa začínajú meniť. Je potrebné rozvíjať odborné zručnosti ľudí, ktorí majú stále problémy so schopnosťou čítať, písať a počítať, ako aj s informačnými technológiami, hľadáme však prierezové odborné zručnosti, ktoré nie sú uvedené v dokumente Komisie. Súčasne by sme mali uvažovať nad tým, čo urobíme so sektormi, ktoré sú osamotenými sektormi z hľadiska rozvoja odborných zručností – v súčasnosti je to v neposlednom rade sektor starostlivosti – a naozaj preskúmať, ako je možné zabezpečiť v týchto oblastiach rovnosť.

Gabriele Zimmer, v mene skupiny GUE/NGL. – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, moji kolegovia z Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci sa svojimi správami dotkli veľmi citlivej témy a ozrejmili, aký dôležitý je spoločný postup členských štátov a Európskej únie na zabezpečenie toho, aby dôsledky globálnej hospodárskej a finančnej krízy neniesli tí, na ktorých má najhorší vplyv, najmä ľudia na spodných priečkach spoločenského rebríčka.

Preto som veľmi sklamaná tým, že tzv. samit o zamestnanosti, ktorý sa uskutočnil 7. mája, nie je v skutočnosti ničím iným ako fraškou a pre nás všetkých, ktorí nesieme v Európskej únii zodpovednosť za to, že sa takýto samit konal s takým názvom, by to malo byť veľmi nepríjemné. Podľa môjho názoru to jasne dokazuje, že súčasné stratégie stále nereagujú na to, že proti hospodárskej a finančnej kríze môžeme bojovať, len ak budeme súčasne bojovať proti chudobe, sociálnemu vylúčeniu, prepúšťaniu a všade prítomnému úpadku pracovných noriem.

Komisia nedávno zverejnila dramatické údaje o vývoji zamestnanosti a stave zamestnanosti v Európskej únii aj eurozóne. Je čas na zásadný krok v tejto oblasti. Jeho cieľom musí byť definitívne zastavenie privatizácie verejných služieb – systémov zabezpečenia ako napríklad dôchodkové poistenie. Stále nerozumiem tomu, prečo na marcovom samite Komisia a Rada stále vyzývali členské štáty na ďalšiu privatizáciu dôchodkových systémov a vytváranie dôchodkových fondov. Toto je úplne kontraproduktívne – v dôsledku toho čím ďalej, tým viac ľudí upadne do chudoby a tým sa zhorší aj problém biedy v starobe.

Potrebujeme systémy sociálneho zabezpečenia chrániace pred chudobou, Európa potrebuje sociálny pakt, ako žiadali európske odborové zväzy. Boj proti chudobe by mohol byť skutočne humanitárnym spôsobom, ako začať globálne boj proti hospodárskej a finančnej kríze a Európska únia je povinná urobiť to.

Derek Roland Clark, v mene skupiny IND/DEM. – Vážený pán predsedajúci, ak globalizácia spôsobuje prepúšťanie, dôjde k výpadku príjmov a Fond na prispôbenie sa globalizácii nebude mať k dispozícii peňažné prostriedky, ktoré plánuje minúť. Nebojujte proti globalizácii – zúčastnite sa na nej podporou hospodárskej súťaže v rámci EÚ a naučte sa konkurovať na svetových trhoch.

Chcete obnoviť sociálnu agendu prostredníctvom smernice o pracovnom čase, ktorá má dva ciele. Po prvé, jej cieľom je poskytnúť viac pracovných miest obmedzením odpracovaných hodín tak, aby spoločnosti museli prijať ďalších pracovníkov, ďalší pracovníci však znamenajú dodatočné náklady na sociálne odvody, jednotkové náklady sa teda zvýšia. Malé spoločnosti nebudú za takýchto okolností konkurencieschopné

a stratia zákazky, čo spôsobí skrátenie pracovného času alebo dokonca zatvorenie podniku. Pracovníci potom nebudú mať vôbec žiadnu prácu. Je to sociálne?

Po druhé, smernica mala zabezpečiť viac času na trávenie s rodinou, no aký to má zmysel, ak je mzda, ktorú si pracovníci odnesú domov, nedostatočná? Je to sociálne, ak zbavíme rodinu niektorých pekných vecí v živote? Nechajme jednotlivcov dôjsť na vlastné riešenie. Mnoho krajín má štruktúru minimálnej mzdy a ja to podporujem. Nechceme, aby sa využívali sociálne negatíva ľudí, EÚ však zničila teraz aj to prostredníctvom jednej zo svojich inštitúcií, Európskeho súdneho dvora, kde rozhodnutia v prípade Laval a iných prípadoch zničili stratégie členských štátov v oblasti minimálnej mzdy. Je sociálne zmeniť spôsob, akým sa parlamenty členských štátov pokúšali chrániť pracovníkov? Tieto opatrenia nie sú ničím iným ako pokusom o zriadenie plánovaného hospodárstva v sovietskom štýle a všetci dobre vieme, ako takéto hospodárstvo fungovalo.

Carl Lang (NI). – (FR) Vážený pán predseda, „mýliť sa je ľudské, ale zotrvať v omyle je diabolské“. Ak počúvam dnešnú diskusiu, môžem povedať len toľko, že napriek obrovskému hospodárskemu, finančnému, sociálnemu a demografickému vplyvu krízy, ktorú skutočne prežívame, ani európske inštitúcie, ani hlavy štátov alebo vlád nepochopili úplný rozsah tejto tragédie ani jej dôsledky pre nás.

Pred chvíľou sme si vypočuli úradujúceho predsedu Rady, ktorý nám povedal, že nezamestnaní musia byť schopní zlepšovať si svoje odborné zručnosti a že by sme mali motivovať ľudí v hľadaní pracovných miest. Naozaj veríte, že státisíce nezamestnaných obetí tejto krízy sú v tejto situácii preto, že nie sú schopní pracovať? Toto všetko sú vcelku jasné výsledky výberu ideológie a doktríny, určitého druhu skupinového myslenia, ekonomickej teórie, ktorá je ekonomickou teóriou voľného trhu a voľného obchodu.

Napokon, Európska únia, ktorá podporuje myšlienku voľného pohybu kapitálu, tovaru, služieb a osôb, by chcela globalizovať tento ekonomický výber, túto doktrínu, to je však z hospodárskeho a sociálneho hľadiska trestné. Je potrebné dosiahnuť globálnu medzinárodnú hospodársku súťaž.

Ak nie sme schopní realizovať politiku sociálnej preferencie prostredníctvom hospodárskej preferencie, politiku sociálneho zabezpečenia prostredníctvom hospodárskeho zabezpečenia, ak nie sme schopní realizovať politiku ochrany obchodu, potom, dámy a páni, prenechávame to, čo ostane z našich poľnohospodárov, remeselníkov a priemyslu, zákonu globalizačnej džungle.

V tomto Parlamente sú zastúpení liberálni globalisti, sociálni globalisti a alterglobalisti. Som hrdý, že som jedným z antiglobalistov, tých, ktorí chcú dosiahnuť obnovenie vnútorného trhu, tých, ktorí chcú presadzovať pravidlo vnútroštátnej preferencie a preferencie v rámci Spoločenstva a pravidlo vnútroštátnej ochrany a ochrany v rámci Spoločenstva s cieľom slúžiť našim obyvateľom.

Elisabeth Morin (PPE-DE). – (FR) Vážený pán predseda, som rada, že tu dnes môžem obhajovať revíziu Európskeho fondu na prispôbenie sa globalizácii, pretože si myslím, že vzhľadom na finančnú a hospodársku krízu, ktorej čelíme, je dôležité chrániť pracovné miesta.

Ak máme hájiť budúcnosť našich pracujúcich, musíme im, samozrejme, ponúknuť pracovnú mobilitu, aby sa mohli lepšie prispôsobiť meniacim sa potrebám podnikania – dnes aj v budúcnosti. Hospodárska obnova, budúcnosť zamestnanosti, konkurencieschopnosť našich krajín – toto všetko závisí od rozvoja odborných zručností zamestnancov, keďže normy pre naše podniky stanovujú práve oni.

Prvým krokom potrebným v boji proti sociálnemu vylúčeniu je, samozrejme, začlenenie do trhu práce. Musíme podporovať tento sociálny model a spolupracovať na podpore tohto „ľudského“ kapitálu. Všetci pracujúci majú právo pracovať.

Našu politickú efektívnosť bude vyjadrovať rýchlosť prijatia opatrení na to, aby sa mobilita, prispôbivosť a overovanie získaných skúseností v budúcnosti stali ešte pevnejšími pákami pre všetkých mužov a ženy v našich európskych krajinách v budúcnosti, pre všetkých mužov a ženy, ktorí sú zamestnaní v našich podnikoch. O toto sa zaujíname, a práve týmito otázkami sa zaoberala práca nášho Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci.

Jean Louis Cottigny (PSE). – (FR) Vážený pán predseda, vážený pán komisár, dámy a páni, myslím, že návrh pána komisára Špidlu, aby sme my, členovia Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, preskúmali tento Európsky fond na prispôbenie sa globalizácii, ktorý vznikol 1. januára 2007, bol správny.

Parlament by mal prijať tento návrh v nezmenenej podobe, keďže jeho cieľom je rozšíriť pôsobnosť EGF na situácie v hospodárskej a finančnej kríze. Návrh textu predsedu nášho výboru pána Jana Anderssona, ktorý bol prijatý veľkou väčšinou členov Výboru pre zamestnanosť s cieľom sprostredkovať všetkým výborom,

najmä Výboru pre rozpočet, že je dôležité komunikovať s členskými štátmi tak, aby bol každý zamestnanec, každý člen odborového zväzu a každý jednotlivец informovaný vo vlastnom jazyku o existencii tohto európskeho fondu, je správny.

Vďaka tomuto dialógu a vzhľadom na to, že veľká väčšina členov Výboru pre zamestnanosť odmietla všetky pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, môžeme byť na seba hrdí, a to kvôli: spolufinancovaniu na úrovni 65 % zo strany EÚ a 35 % zo strany členských štátov; zníženiu počtu prepustených, ktorý je potrebný na čerpanie z európskeho fondu, na 500 pracovníkov; započítaniu prepustených na základe vyhlásenia o hromadnom prepúšťaní spoločnosti; zásahu európskeho fondu vzhľadom na dôsledky hospodárskej krízy; mimoriadnym dohodám priaznivejším k využívaniu fondu, ktoré budú pokračovať až do konca roka 2011; a nakoniec, obdobiu 24 mesiacov na realizáciu EGF.

Náš výbor mal pravdu, no musíme ísť ďalej. Chcel by som požiadať všetky členské štáty, aby urobili všetko, čo je v ich právomoci, na zabezpečenie toho, aby všetci pracujúci, ktorí sa ocitnú v ťažkostiach, mohli mať prínos z týchto ustanovení, a to čo najrýchlejšie. Chcel by som požiadať pána komisára Špidlu, aby bolo možné uplatňovať tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh od 1. mája 2009, ak zajtra budeme mať veľkú väčšinu potrebnú na prijatie tohto návrhu v prvom čítaní. Pokúsme sa zavŕšiť naše legislatívne obdobie prijatím tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu európskeho fondu, ktorý nám umožní pomôcť našim pracujúcim, ktorí sa ocitli v problémoch.

Čo žiada prepustený pracujúci? Chce vedieť, aký bude jeho život na konci mesiaca. Chce vedieť, aký bude jeho život zajtra. Chce vedieť, či bude môcť využiť znalosti, ktoré získal počas práce. Zamyslite sa nad tým, že ak chce pokročiť do budúcnosti, môže potrebovať ďalšie vzdelanie.

Na konci tohto legislatívneho obdobia by som chcel preto osloviť všetkých, ktorí sú členmi Výboru pre zamestnanosť bez ohľadu na to, do akej politickej skupiny patria: zabezpečte, prosím, aby bolo možné prijať tento text okamžite.

PREDSEDÁ: PANI MORGANTINI

podpredsedníčka

Elizabeth Lynne (ALDE). – Vážená pani predsedajúca, ako tieňová spravodajkyňa správy o aktívnom začlenení by som sa chcela sústrediť najmä na túto správu. Chcela by som zablahoželať pani spravodajkyni Jean Lambertovej k tejto správe. Predložila vynikajúcu správu. Som rada, že členovia výboru schválili väčšinu mojich pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, najmä tých, ktoré sa týkali nediskriminácie. Ako viete, toto je niečo, čo mi je veľmi blízke.

Ľudia sú vylúčení z trhu práce z mnohých dôvodov, no vôbec nemôžem uveriť tomu, že toto sa stále deje z dôvodu zdravotného postihnutia, veku, náboženského vyznania, viery alebo sexuálnej orientácie, aj napriek smernici o zamestnanosti z roku 2000. Problém spočíva v tom, že táto smernica sa náležite neuplatňuje vo všetkých členských štátoch a musíme ešte prísnejšie dbať na to, aby sme sa ubezpečili, že tento proces náležite sledujeme.

Rovnako ma teší, že moje pozmeňujúce a doplňujúce návrhy o povinnom veku odchodu do dôchodku boli prijaté. Myslím si, že nebolo správne hádzať niekoho na smetisko, keď dosiahne určitý vek. Ak však ľudia nie sú vylúčení z práce, no nemôžu pracovať, pretože nemajú prístup k práci, ktorú potrebujú, vedie to tiež k vylúčeniu. Preto som rada, že členovia výboru prijali môj pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý otvára dvere novej komplexnej antidiskriminačnej smernici.

Je mi však ľúto, že Skupina PPE-DE predložila alternatívne uznesenie. Myslím si, že to bolo vykonané s cieľom odstrániť akýkoľvek odkaz na novú antidiskriminačnú smernicu, keďže viem, že väčšina jej členov je proti nej. Nemôžem uveriť tomu, že niekto by chcel uprieť ľuďom ich základné práva na úrovni EÚ práve z dôvodu ich veku, zdravotného postihnutia, náboženského vyznania, viery alebo sexuálnej orientácie.

Medzi ďalšie oblasti, ktorým som sa chcela venovať, patrí zahmlievanie ekonomickej migrácie žiadostami o azyl a ekonomickej migrácie a žiadostí o azyl nezákonným prisťahovalectvom. Toto všetko sú jasné, samostatné otázky, ktorými je potrebné zaoberať sa samostatne. Myslím si, že napríklad žiadateľom o azyl by sme mali umožniť pracovať, kým čakajú na spracovanie svojich žiadostí o azyl. Tým by sme zabránili ich spoliehaniu sa na dávky. Súčasne je potrebné prijať viac opatrení na začlenenie ľudí s problémami duševného zdravia a tých, ktorí majú problémy s alkoholom alebo drogami.

Na záver by som chcela povedať niekoľko slov k Európskemu fondu na prispôsobenie sa globalizácii. Som rada, že sa nám podarilo dospieť v tejto otázke k rýchlemu záveru. Je dôležité, aby sa úhrady z tohto fondu rozšírili tak, aby zahŕňali pracovníkov, ktorí boli prepustení pre hospodársky úpadok, nielen pre globalizáciu, a aby sa počet prepustených zmenil z 1000 na 500. Toto je mimoriadne dôležité pre ľudí v mojom volebnom obvode West Midlands, rovnako ako aj v iných častiach Spojeného kráľovstva.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Vážená pani predsedajúca, 16 % Európanov hrozí riziko chudoby. Kríza sa prejavuje sériou hromadných prepúšťaní. Nedostatok práce je hlavnou príčinou hlbokej chudoby. Chudoba podporuje sociálne vylúčenie a obmedzuje prístup k vzdelaniu a zdravotnej starostlivosti. Napriek hospodárskej kríze chceme zachovať európske sociálne modely, ktoré pomáhajú sociálnej súdržnosti a solidarite, čo zahŕňa aj otázku chudoby. Hospodárska nezávislosť zaručuje dôstojnosť. Práve preto je veľmi dôležité chrániť pracovné miesta a príjmy a súčasne zlepšovať odbornú kvalifikáciu, ktorá zvyšuje mobilitu na trhu práce.

Možnosť zúčastniť sa na rozhodovaní je jednou z vecí, ktoré v nás vyvolávajú dojem, že máme skutočnú kontrolu nad svojím životom. Preto je nevyhnutné rešpektovať názory sociálnych partnerov, proces sociálneho dialógu, skupinové dohody a sociálne dohody. Mali by sme spolupracovať na zabezpečení existencie podmienok, ktoré umožňujú ľuďom mať dostatočný príjem na to, aby sa mohli zapájať do života spoločnosti a podporovať svoju rodinu, najmä ak majú viac detí. Súčasnne by sme mali riešiť diskrimináciu na trhu práce, najmä ak sa týka ľudí so zdravotným postihnutím. Skutočnosť, že počas krízy sa využili sotva 3 % prostriedkov dostupných v Európskom fonde na prispôsobenie sa globalizácii, je obžalobou politikov. Blahoželám spravodajcom.

Sepp Kusstatscher (Verts/ALE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, lisabonský program zabezpečil európsky domov vybudovaný na troch pilieroch: pilier hospodárstva, sociálnych vecí a životného prostredia. Často kritizujeme skutočnosť, že preceňujeme hospodársky pilier v porovnaní s ďalšími dvomi. Sociálna agenda výrazne posilnila sociálny pilier. Preto sa chceme poďakovať pánovi spravodajcovi Silvovi Penedovi a väčšine členov Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci.

Teraz máme pred sebou dokument, ktorý je oveľa lepší ako pôvodný neurčitý návrh Komisie. Naša Skupina zelených predložila na zasadnutí Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci viac ako 40 pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhov a tak sme prispeli ku konkrétnejšiemu zlepšeniu rozhodujúcich sociálno-politických vyhlásení. Sociálna politika sa netýka len toho. Musí zahŕňať viac než len niekoľko všeobecných požiadaviek na viac pracovných miest. Je potrebné zabezpečiť väčšiu spravodlivosť pri distribúcii tovaru, odhodlaný boj proti chudobe, účinnú rodovú rovnosť, sociálnu integráciu namiesto vylúčenia, medzinárodnú solidaritu, reštrukturalizáciu, uznávanie základných práv a ľudských práv vrátane práv prisťahovalcov, záujem o zdravie a životné prostredie, aby bolo možné zlepšiť pracovné a životné podmienky a na záver je potrebné prijať jasné smernice EÚ, ktoré by nemali narúšať Európsky súdny dvor.

Veľa otázok, ktoré sú uvedené v tejto správe, bude schválených počas posledného plenárneho zasadnutia tohto Parlamentu. Dúfame, že Rada i Komisia vezmú tieto požiadavky vážne. Len za tých okolností bude možné budovať sociálnu a pevne zjednotenú Európu, Európu, akú očakávajú a radostne uvítajú občania EÚ.

Roberto Musacchio (GUE/NGL). – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, sústredím sa na Fond na prispôsobenie sa globalizácii. Naša diskusia o tomto fonde prebieha uprostred mimoriadne silnej a dramatickej hospodárskej a sociálnej krízy, ako už spomenuli kolegovia poslanci. Aj keď to je dobrá myšlienka, aby sa fond využíval priamejšie v rámci opatrení na stlmenie nárastu nezamestnanosti, ako už bolo povedané, je potrebná hlbšia diskusia o úlohe fondu a súvislosti nástrojov potrebných na riešenie krízy.

Po prvé, je nutné zabezpečiť, aby sa núdza ďalej nešírila a preto objasniť, že napríklad každý, kto bude čerpať európske verejné prostriedky, sa zaväzuje neprepustiť zamestnancov. Takže bude potrebné prijať aj európske krízové intervenčné opatrenia, aby sa štrukturálny výber nasmeroval konkrétne v tejto chvíli do automobilového priemyslu. Toto sa týka Talianska a nášho vzťahu so Spojenými štátmi a Nemeckom. Po druhé, na ukončenie dumpingu v Európe sú potrebné stratégie v oblasti priemyslu a životného prostredia, ako aj politiky súdržnosti.

Po tretie, príslušné zdroje sú žalostne neprimerané, najmä v porovnaní s tými, ktoré pridělila napríklad americká vláda. Vyrovnávacie opatrenia nemajú zmysel: potrebujeme radikálnu zmenu politik.

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Vážená pani predsedajúca, vítam zmeny týkajúce sa Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii. Aj keď je možné považovať zníženie počtu prepustených potrebného na

oprávnenie čerpať prostriedky z tohto fondu z 1 000 na 500 za zlepšenie, stále to diskriminuje malé krajiny a pracovníkov, ktorí stratia prácu v malej krajine.

V mojom volebnom obvode by boli oprávnení tí, ktorí stratili prácu v dôsledku zatvorenia dvoch spoločností – Waterford Crystal a Dell. Je to veľmi dobré a týmto vyzývam írsku vládu, aby okamžite požiadala o finančné prostriedky v ich mene. Tisíce ľudí však stratili prácu v dôsledku globálnych hospodárskych podmienok a je nespravodlivé, že nie sú oprávnení, pretože nepracujú vo veľkých nadnárodných spoločnostiach, ale v malých a stredných podnikoch.

Myslím, že tento program by bol spravodlivejší, ak by sme zrušili kritérium počtu 500 pracovných miest alebo skúmali stratu práce podľa kategórie alebo oblasti, nie podľa spoločnosti. Tak by sme mohli rozšíriť toto financovanie na 500 pracovníkov, ktorí stratili prácu v rámci odvetvia, napríklad v poľnohospodárstve, potravinárstve, sektore informačných technológií alebo v konkrétnej oblasti, napríklad Tipperary, Waterford, Limerick, Cork alebo Kerry.

Ďalšou prekážkou pre pracovníkov, ktorí sa pokúšajú získať prístup k prostriedkom z Fondu na prispôbenie sa globalizácii je to, že je dostupný pracovníkom, len ak je vláda ich krajiny ochotná požiadať o prostriedky a zaplatiť národný príspevok. Čo sa stane s pracovníkmi, ktorých vlády nepožiadajú o takéto prostriedky? V tejto chvíli myslím na írsku vládu, ktorá doteraz nepožiadala o prostriedky z tohto fondu.

Práve tie krajiny, ktorých hospodárstvo je najviac postihnuté a ktoré majú najvyššiu mieru nezamestnanosti, môžu byť tými, ktoré si môžu najmenej dovoliť zaplatiť potrebný príspevok, aby pomohli svojim pracovníkom, no súčasne sú tými, ktoré potrebujú prostriedky z tohto fondu najviac.

Juan Andrés Naranjo Escobar (PPE-DE). – (ES) Vážená pani predsedajúca, budem hovoriť o obnovení sociálnej agendy. Na úvod by som sa chcel úprimne poďakovať pánovi spravodajcovi Silvovi Penedovi za jeho prácu. Vzhľadom na prínos jeho práce pre tento Parlament v oblasti sociálnej politiky a zamestnanosti by sme mohli hovoriť o „odkaze Silvu Penedu“.

Pani predsedajúca, v našich spoločnostiach sa zakorenila nedôvera a strach: nezamestnanosť sa zvyšuje a v našej krajine to prebieha dramaticky. Musíme zvrátiť túto situáciu a sociálna agenda by nám mala pomôcť to dosiahnuť. Hospodársky a sociálny pokrok nie sú divergentné cesty, práve naopak: ak chceme podporovať rast a poskytnúť viac kvalitnejších pracovných miest, je potrebné a nutné realizovať sociálnu agendu a začať všetkým, čo bude inšpirovať k najväčšej dohode.

Nesmieme strácať čas, nesmieme sa zabarikádovať do obrannej pozície, ale prekonať miestne krátkodobé záujmy a starať sa o budúce generácie. Sociálna Európa by mala byť miestom, ktoré nás zjednocuje, nie rozdeľuje, pretože hovoríme o spoločných európskych záujmoch. Sociálnu agendu nie je možné oddeliť od obnovení lisabonskej stratégie, pretože hospodársky úspech podporuje sociálne výhody a sociálne výhody tiež prispievajú k hospodárskemu úspechu.

V nasledujúcich rokoch bude Európa čeliť obdobiu stagnácie a postupného starnutia jej obyvateľov. Nemôžeme strčiť hlavu do piesku, je potrebné práve zmodernizovať náš sociálny model, ak ho chceme zdokonaľiť a urobiť spravodlivejším a udržateľnejším. Pani predsedajúca, existuje niekoľko štrukturálnych slabých stránok, ktoré sú ťažkým bremenom a bránia nám pohnúť sa dopredu. Musíme sa zbaviť tohto bremena a zrealizovať sociálnu agendu v praxi.

Gabriela Crețu (PSE). – (RO) Európska únia je dlhodobo uznávaná vďaka svojmu sociálnemu modelu. My však už niekoľko rokov pozorujeme narušenie práva na prácu a sociálnych práv. Krajina, v ktorej by žili všetci chudobní, by mala rovnaký počet obyvateľov ako Nemecko.

Objavujú sa nové sociálne javy. Po poslednej vlne rozšírenia sa zdalo, že táto sociálna Európa sa bude rozvíjať dvomi tempami, pričom obe by boli návratom späť. Ako reakciu na to Komisia predložila skromnú sociálnu agendu. V súčasnosti sa rozpútala finančná kríza s hospodárskymi účinkami, ktoré vôbec nie sú mierne, zatiaľ čo sa zvýšilo riziko zhoršovania situácie tých, ktorí sú už ohrození.

Proti tomuto stavu je nutné uplatniť jednu hlavnú zásadu: v prípade akéhokoľvek konfliktu majú sociálne práva a ciele prednosť pred hospodárskymi slobodami. Musíme čeliť dlhodobej tradícii, podľa ktorej vyvolávajú vojny a krízy bohatí, platia za ne však chudobní. Odmietnime myšlienku, ktorú živia niektorí ľudia, že zisky sa rozdeľujú súkromne, no na straty sa skladá spoločnosť.

Potrebujeme európsku solidaritu a politiku súdržnosti, ktorú budú podporovať konkrétne právne predpisy, fiškálne a finančné opatrenia. Ak to však chceme dosiahnuť, musíme nájsť politickú vôľu a túto politickú

vôľu vyjadrujú tieto hlavné myšlienky: aktívne začlenenie, pracovné miesta, inteligentná deľba práce, vzdelanie, rovnaké zaobchádzanie a plat, ako aj udržateľný ekologický rozvoj. Dôkazom takejto politickej vôle by bolo podpísanie a uplatnenie dohody o sociálnom pokroku a zamestnanosti. Už sa jej nevieme dočkať.

Philip Bushill-Matthews (PPE-DE). – Vážená pani predsedajúca, dovoľte mi začať poďakovaním predsedníctvu za úvodné poznámky, ktoré boli predvídavé, vyvážené a rozumné. Všetko sú to prídavné mená, ktoré čoraz viac spájame s českým predsedníctvom.

Dovoľte mi poďakovať aj predsedovi Komisie pánovi Barrosovi za pripomienky a najmä za to, že nám pripomenul význam pracovných miest a hlavne potrebu zamerať sa na tých nešťastných ľudí, ktorí zatiaľ žiadne nemajú.

Na záver obaja právom spomenuli vynikajúcu prácu všetkých troch spravodajcov, ale rád by som si vybral len zmienku o správe pána Silvu Penedu, lebo ju nazvali „ambicióznou a ďalekosiahlou“. Naozaj taká je, a musí taká byť, lebo táto téma je obzvlášť dôležitá.

Pán Silva Peneda nám poskytol rôzne priority v súvislosti s tým, čo musíme urobiť. Chcel by som pridať zopár vecí, ktoré by sme v ideálnom prípade nemali robiť. Mali by sme sa vyhnúť hlavne dvom veciam. Prvou sú príliš nepružné pracovné trhy, ktoré paralyzujú príležitosti, podporujú nezamestnanosť a jednoducho povzbudzujú čiernu ekonomiku. Vidíme to najmä v Španielsku a z chýb socialistov v tejto krajine si musíme vziať ponaučenie.

Po druhé, musíme sa vyhnúť prílišnej koncentrácii na ochranu tých, ktorí prácu majú, na úkor tých, ktorí si ju hľadajú, a na úkor zamestnávateľov, ktorí sa ju snažia poskytnúť. Toto sú skupiny, ktoré skutočne potrebujú našu pomoc.

Na záver mi dovoľte povedať, že všetci v tomto Parlamente máme, samozrejme, rozdielne názory, ale jedna vec, ktorú máme spoločnú, je, že všetkým nám na veciach záleží, a to je dôvod, prečo toľkí z nás prekročili rečnícky čas.

Som rád, že vedíme túto dôležitú rozpravu. Osobne ma veľmi teší, že záverečný prejav mňa ako koordinátora, že môj záverečný prejav na tomto zasadnutí je na takú dôležitú tému. Dovoľte mi vysloviť želanie pre všetkých kolegov, ktorí oplatia každé dobré želanie, a dovoľte mi spomenúť najmä Stephena Hughesa. Jedného dňa ti budem chýbať, Stephen a aj ty mi určite budeš chýbať, ale aj keď tu nebudem, určite ťa budem sledovať.

Predseda júca. – Budete nám naozaj chýbať a budeme na vás myslieť.

Proinsias De Rossa (PSE). – Vážená pani predsedajúca, niet pochýb o tom, že nás bude aj ovplyvňovať.

Nie je dobrým znamením, že niektoré členské štáty si neželajú, aby sa tento štvrtok konal samit o zamestnanosti. Pre budúci rozvoj sociálneho trhového hospodárstva nie je dobrým znamením ani to, že minulý týždeň menšina členských štátov zablokovala kompromis o revidovanej smernici o pracovnom čase. Ak je záväzok Európy v súvislosti so sociálnym trhovým hospodárstvom skutočný, musíme spojiť hospodárske, sociálne a environmentálne politiky ako rovnocenné zložky celého balíka.

Viacnásobná kríza, ktorej v súčasnosti čelíme, sa nevyrieši len tým, že bankám poskytneme veľké objemy úspor daňových poplatníkov na úkor potrieb našich občanov ako spoločenských bytostí. Treba prekročiť hranice otvorenej metódy koordinácie a koordinovať politiky týkajúce sa dôchodkov, zamestnania, vzdelávania, zdravia a samozrejme aj opatrovateľských služieb.

Ale niektoré členské štáty zjavne nie sú schopné vnímať sociálnu a environmentálnu politiku inak, než ako nákladný luxus, ktorý si ako obmedzenie trhu musíme odpustiť. Ak chceme zabezpečiť pokrok na našej ceste za dosiahnutím cieľa mať lepšiu spoločnosť, musí sa to urýchlene zmeniť.

Anja Weisgerber (PPE-DE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, európsky sociálny model čelí veľkým problémom. Hlavne vzhľadom na súčasnú finančnú krízu musia byť opatrenia prijímané na európskej úrovni koordinované. Preto by som chcela veľmi pekne poďakovať spravodajcom za vynikajúcu prácu.

Nielenže musíme okamžite prijať opatrenia na reguláciu finančného trhu, ale musíme koordinovať aj sociálno-politické opatrenia a vytvoriť sociálny rámec. A nemali by sme pri tom zabúdať na právomoci členských štátov. Ja v tomto čase krízy podporujem uprednostňovanie tvorby a oživenia zamestnanosti a pokračovanie uplatňovania zásady flexiistoty. Ale odmietam prijať požiadavku na zavedenie minimálnej

mzdy vo všetkých členských štátoch, ako vyzýva odsek 14 správy pána Silvu Penedu, ktorému by som inak rada poďakovala za jeho prácu. Táto požiadavka, ktorá sa týka rozhodnutia, ktoré by sme mali ponechať na členské štáty, zasahuje do zásady subsidiarity.

Nariadenia a systémy, ktoré sa týkajú pracovného trhu, sa v jednotlivých členských štátoch veľmi odlišujú. Podľa môjho názoru treba každému zaručiť dostatočný príjem na to, aby mohol viesť slušný život. To možno dosiahnuť prostredníctvom minimálneho príjmu s pomocou dodatočných štátnych sociálnych dávok. V akej výške by bola stanovená minimálna mzda? Vo výške podľa Rumunska? Tam je to približne 72 EUR mesačne.

Veľmi podporujem myšlienku, že musíme zabezpečiť základný príjem pre každého, ale čo sa týka stanovenia vhodných limitov, znovu odkazujem na právomoci jednotlivých členských štátov. Prehlasujem, že podporujem sociálnu Európu. Európa musí vytvoriť sociálny rámec, ale zároveň musí brať do úvahy právomoci členských štátov.

Stephen Hughes (PSE). – Vážená pani predsedajúca, pôvodne nám bol na tento týždeň prisľúbený rozsiahly samit o zamestnanosti, ale namiesto toho máme poldennú trojku. Aký hrozný signál to vysiela európskym občanom, ktorí alarmujúcim tempom rozširujú zástupy nezamestnaných! Aký negatívny signál to vysiela mnohým ďalším, ktorí sa obávajú straty svojho zamestnania! Podľa odhadov by do roku 2010 mohlo byť v EÚ až 27 miliónov nezamestnaných a obávam sa, že to môže byť aj horšie. Veľmi dúfam, že júnový samit venuje aspoň jeden celý deň tomu, aby sme sa pozreli na to, ako reagujeme na tento problém.

Namiesto predstierania, že odpoveď nájdeme len na národnej úrovni, potrebujeme silné, koherentné celoeurópske reakcie založené na koordinácii krokov na európskej, národnej a regionálnej úrovni. Potrebujeme urýchlené kroky na zachovanie životaschopných pracovných miest všade, kde to je možné. Dočasné prepúšťanie pre nedostatok práce by malo byť poslednou možnosťou. Namiesto toho by sa mala využiť inteligentná deľba práce a preškolenie. Musíme investovať do tvorby inteligentných „ekologických pracovných miest“ v hospodárstve s nízkou produkciou uhlíka, ktoré poháňajú vedomosti. Musíme investovať, aby sme zamestnancov naučili schopnosti potrebné pre prácu v tomto novom hospodárstve. Na trhu práce potrebujeme silné, aktívne politiky, aby sme rýchlo znovu začlenili dočasne prepustených zamestnancov, ako aj silné a realizovateľné systémy sociálnej ochrany na podporu tých, ktorí stratili zamestnanie bez svojho pričinenia.

To je viac než dosť na vyplnenie celého dňa na júnovom samite. Táto poldenná trojka je žalostnou reakciou.

A na záver, Philip, budeš mi chýbať. Asi tak ako bolesť zubov.

smiech

Oldřich Vlasák (PPE-DE). – (CS) Vážená pani predsedajúca, nárast nezamestnanosti je popri kolapse finančných trhov jedným z dvoch hlavných problémov, ktoré priniesla súčasná hospodárska kríza. Som presvedčený, že ak chce Európska únia tento nárast zvládnuť, musí sa vyhnúť akémukoľvek protekcionizmu. Ako kľúčovú tiež vidím koordináciu jednotlivých opatrení v rámci Európskej únie. Potrebujeme opatrenia na motiváciu ľudí, ktorí prídu o zamestnanie, aby sa snažili nájsť nové pracovné miesta. V tomto kontexte hodnotím pozitívne návrh, aby z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii mohli urýchlene čerpať finančné prostriedky ľudia, ktorých súčasná ekonomická kríza pripravila o prácu. Otázkou však je, či nezachádzame pri úpravách pravidiel globalizačného fondu až príliš ďaleko. Nedávno navrhnutá miera spolufinancovania vo výške 75 % je podľa môjho názoru príliš vysoká. Je tu potrebná spoluúčasť členských štátov a nezabúdajme tiež na potrebu zjednodušiť správu fondu.

Dámy a páni, určite sa zhodneme na tom, že udržanie zamestnanosti a vytváranie nových pracovných príležitostí v čase následkov finančnej a hospodárskej krízy je jednou z kľúčových úloh Európskej únie. Pripravovaný samit EÚ o zamestnanosti by v tomto kontexte mal jasne stanoviť spoločný rámec a konkrétne návrhy a mal by tiež dať definitívnu bodku za diskusiou o zmene globalizačného fondu.

Jan Cremers (PSE). – (NL) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, keď sa minulý rok prvý raz diskutovalo o sociálnom programe Komisie, povedal som, že si myslím, že tento program nie je dostatočne ambiciózny, že je to príliš málo a príliš neskoro. Rád by som poďakoval pánovi Silvovi Penedovi za doterajšiu spoluprácu v tejto oblasti. Myslím si, že jeho správa dokazuje, že Európsky parlament chce v každom prípade vidieť v tejto oblasti oveľa väčšiu ambicióznosť.

Na začiatku, keď sa zrodila myšlienka Európskej únie, bolo jasné, že našu sociálnu politiku chceme založiť na regulačnom rámci, ktorý sa nachádzal takmer vo všetkých členských štátoch, a to na dobrom pracovnom

práve, ktoré zaručí, že nikto nebude vyhodnený, a ktoré zaručí kolektívne vyjednávanie, aby sa pre zamestnancov zabezpečila pozícia na pracovnom trhu.

Teraz sme k tomu museli pridať sociálnu ochranu tých, ktorí sú v našej spoločnosti zraniteľní. Napriek rastu, ktorý sme v Európe zaznamenali, sme videli nový jav: jav chudobných pracujúcich. Rád by som poďakoval pánovi Silvovi Penedovi aj za to, že to zahrnul do svojej správy.

David Casa (PPE-DE). – (MT) Je pre mňa poctou, že som pracoval v týchto dvoch oblastiach, o ktorých sme diskutovali. Rád by som srdečne poďakoval spravodajcom a všetkým zainteresovaným, ktorí nám pomohli dosiahnuť pozíciu, ktorú dnes máme. V prvom rade musíme brániť tých zamestnancov, ktorí boli následkom tejto krízy bohužiaľ dočasne prepustení a verím, že v súčasnosti je jednoduchšie pomôcť týmto ľuďom znovu vstúpiť na pracovný trh.

Dnes večer sme sa dohodli aj na tom, že urobíme maximum pre to, aby sme v Európe vytvorili viac pracovných miest. Môžeme vytvoriť viac pracovných miest, ale nie obmedzením nadčasových hodín zamestnancov, ako si želajú socialisti. Práve naopak, chceme, aby sa zamestnanci rozhodli sami. My ako politici nemôžeme prikazovať koľko nadčasových hodín môže človek robiť. Toto rozhodnutie treba nechať na zamestnancovi. Takže áno, po vyhlásení pána komisára Almunia, že v eurozóne budeme čeliť pracovnej kríze, musíme urobiť všetko, čo je v našich silách, aby sme pre európskych zamestnancov vytvorili viac pracovných miest a lepšie pracovné miesta.

Colm Burke (PPE-DE). – Vážená pani predsedajúca, srdečne vítam revíziu kritérií, ktorými sa riadi Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii. Nachádzame sa v hlbkej hospodárskej kríze, najhlbšej od konca druhej svetovej vojny. Preto potrebujeme inovatívne riešenia, aby sme sa vyrovnali s obrovskými hospodárskymi problémami, ktorým čelíme.

Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii je jedným z príkladov. Bol som prvým írskym poslancom tohto Parlamentu, ktorý identifikoval možnosť použiť tieto fondy počas nedávnej pracovnej krízy v Limericku, Waterforde a Tralee, troch dôležitých miestach v mojom volebnom obvode. Preto vítam prácu spravodajcov, ktorí vzhľadom na hospodársku krízu urobili kritéria uplatňovania flexibilnejšími. Osobitne treba spomenúť nový pomer financovania medzi Komisiou a členskými štátmi, ako aj dočasné zníženie hranice pre nezamestnanosť z 1 000 na 500 pracovníkov.

Myslím si, že tieto reformy vyšlú zo srdca Európy jasný signál tým nešťastníkom, ktorými zmietá víchrica hospodárskej krízy, že majú k dispozícii pomoc, ktorá ich pomôže preškoliť a zlepšiť ich schopnosti na ceste k väčšej prosperite.

Katrin Saks (PSE). – (ET) Aj ja podporujem reorganizáciu globalizačného fondu. V našej krajine, v Estónsku, tento fond nebol využívaný a keď som sa opýtala, prečo, bolo mi povedané, že podmienky sú veľmi prísne a že to neumožňuje limit, ktorý bol doteraz 1 000 ľudí. My nemáme žiadne spoločnosti tejto veľkosti, ale tie menšie naozaj zbankrotovali. Zníženie limitu na 500 ľudí by Estónsku, kde je miera nezamestnanosti už teraz veľmi vysoká, určite bolo poskytnúť rôzne možnosti a aj zmena požadovaného percentuálneho podielu financovania by bola bývala veľmi vhodná. Preto ešte raz vítam zmeny, ktoré boli vykonané v súvislosti s týmto fondom.

Theodor Dumitru Stolojan (PPE-DE). – (RO) Chcel by som uvítať obzvlášť užitočné návrhy na premenu Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii na účinný nástroj v boji proti najbolestivejšiemu následku hospodárskej krízy, ktorým je strata zamestnania, a podporím ich svojím hlasom.

Nie je vhodné, že prístup k tomuto fondu je v súčasnosti umožnený len v prípade straty zamestnania z dôvodu presídlenia spoločnosti, čo je bežné vo vyspelých krajinách. Navrhované pozmeňujúce a doplnujúce návrhy umožnia využívanie tohto fondu aj menej rozvinutým členskými štátom, ktoré zahŕňajú aj Rumunsko.

Alexandr Vondra, úradujúci predseda Rady. – Vážená pani predsedajúca, v prvom rade mi dovoľte vyjadriť vďaku za túto užitočnú rozpravu. Myslím si, že rozprava bola veľmi dôležitá a konštruktívna, už len vzhľadom na podstatu problematiky. Myslím si, že v náš prospech je aj skutočnosť, že táto rozprava prichádza v pravý čas, tesne pred stretnutím, ktoré sa bude konať vo štvrtok v Prahe.

Takže dovoľte mi poďakovať vám za všetky príspevky. Myslím si, že sa nič nevynechá a na nič sa nezabudne. Myslím si, že táto rozprava prispeje k výsledku samitu v rovnakej miere ako všetky prípravné práce, ktoré sme vykonali spolu s Komisiou, a ktoré sa realizovali v podobe troch dôležitých seminárov v Štokholme, Madride a Prahe.

Pre tých, ktorí hovorili o veľkosti alebo rozsahu stretnutia: áno, pôvodne sme chceli mať väčší samit, ale musíme si uvedomiť všeobecnú situáciu v oblasti zamestnanosti. Je to oblasť, v ktorej sú vnútroštátne právomoci veľmi dôležité a príspevok Spoločenstva nie je jediným nástrojom v hre. Povedal som to vo svojich úvodných poznámkach, v ktorých som vysvetlil niektoré z našich očakávaní v súvislosti so samitom, ktorý sa bude konať tento týždeň. Nemali by sme zabúdať na skutočnosť, že napriek európskej stratégii zamestnanosti je politika zamestnanosti v podstate stále zodpovednosťou členských štátov.

Kľúčovým prvkom stratégie, ktorá je zavedená od roku 1997, je úloha vzájomného vzdelávania pri hľadaní riešenia spoločných problémov v oblasti zamestnanosti. Tento prístup je veľmi dôležitý aj dnes, keď čelíme jednej z najhorších kríz za posledné obdobie a na samite, ktorý sa bude konať tento týždeň, bude zohrávať svoju úlohu.

Ale okrem vyššie uvedených opatrení, ktoré boli prijaté na vnútroštátnej úrovni, aj Únia zohráva svoju úlohu a v tomto kontexte by mali byť plne využívané finančné nástroje, ktoré sú k dispozícii, v neposlednom rade aj Európsky sociálny fond a Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii, ktorý sa práve mení a dopĺňa, samozrejme so súhlasom Parlamentu, aby sa rozšíril jeho rozsah a pokryla sa nezamestnanosť vyplývajúca zo súčasnej krízy.

To je presne to, čo chceme dosiahnuť, a myslím si, že máme dôvod na to, aby sme verili, že záver stretnutia v Prahe za prítomnosti Komisie, predsedníctva, nastávajúcich predsedníctiev a sociálnych partnerov bude môcť priniesť výsledky v podobe odporúčaní a návrhov. Príležitosť stretnúť sa ako dvadsaťsedmička budeme mať znovu v júni v Európskej rade, aby sme vypracovali rozhodnutia.

Takže dúfame, že s pomocou európskych sociálnych partnerov a na základe prípravných prác v podobe troch seminárov, ako aj tejto rozpravy, sa európskemu samitu o zamestnanosti podarí identifikovať ďalšie opatrenia, ktoré môžeme urýchlene prijať, aby tak reagoval na vážnu situáciu, ktorej v súčasnosti čelia naši občania, a aby nám pomohol vytvoriť Úniu, ktorá bude v budúcnosti silnejšia a konkurencieschopnejšia.

Vladimír Špidla, člen Komisie. – (CS) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, počas piatich rokov práce v Komisii som mal veľa možností stretnúť sa so spravodajcami, a preto ma kvalita ich správ nijako neprekvapuje. Je zrejmé, že sa stretávame v čase, keď Európa a celý svet čelia kríze. Táto kríza je často porovnávaná s krízou 30. rokov minulého storočia, často vznikajú obavy, že bude mať podobné následky a určite je to vážna kríza. Ale pár vecí sa zmenilo v porovnaní s tou dávnejšou krízou. Máme Európsku úniu a európsky kontinent nie je plný vzájomného napätia a nenávisti. Existuje európsky sociálny model, ktorý si vyvinul veľmi komplexný systém sociálnej ochrany, a to je podstatná zmena. Myslím si, že tiež postupne narastá vôľa a schopnosť konať spoločne, pretože Európa so svojim plánom ekonomickej obnovy po prvý raz reagovala na krízu koordinovane, na základe využitia právomoci na koordináciu na úrovni Spoločenstva, ako aj na úrovni jednotlivých členských štátov. Tiež je zrejmé, že ak hovoríme o kríze, tak máme na mysli predovšetkým nezamestnanosť a jej sociálne následky. Komisia považuje otázku zamestnanosti a nezamestnanosti za prioritnú vo svojej agende a navrhuje, aby táto otázka bola prioritná v agende Európskej únie ako takej. Niektorí poslanci kritizovali, že pôvodný zámer samitu hláv štátov a predsedov vlád sa zmenil na iný formát. Predseda komisie jasne vyjadril názor, ktorý zastávala Komisia, a ten predstavuje pôvodnú myšlienku. Ale napriek tomu chcem povedať, že pražský samit je mimoriadnou udalosťou. Pripravuje sa mimoriadnym spôsobom. Zúčastnia sa ho účastníci, ktorí sa nikdy podobných akcií nezúčastnili, a je to tiež ďalší krok na ceste k Európskej rade. To znamená, že otázka zamestnanosti a nezamestnanosti sa bude riešiť na úrovni predsedov vlád a prezidentov.

Dámy a páni, v rámci sociálnej agendy sme diskutovali o niekoľkých jednotlivých otázkach a počas rozpravy sa tiež objavilo niekoľko otázok v súvislosti so zmenami v jednotlivých fondoch. Chcel by som zdôrazniť, že predložená agenda bola zväčša pripravená pred začiatkom krízy, ale napriek tomu chcem objasniť, že bola a je dobrým základom pre to, aby sme kríze čelili. A je dobrým základom aj pre kroky, ktoré budú vykonané po kríze. Myslím si, že európsky sociálny model je viac než len reakcia na krízu, nech je akokoľvek závažná. Je to proces a je to politická a sociálna stratégia na veľmi dlhé obdobie a práve dlhodobý charakter je v tejto sociálnej agende zabudovaný. Čo sa týka Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii a zmien v Európskom sociálnom fonde, chcem poďakovať za vynikajúcu spoluprácu, lebo dialóg bol taký konštruktívny, že máme možnosť dosiahnuť naše ciele ešte na tomto zasadnutí, a to považujem za mimoriadne dôležité. V češtine máme príslovie: „Kto včas dáva, dvakrát dáva“. Nevieť, či to naši predkovia zistili na základe presných výpočtov, ale rýchla reakcia je dôležitá a pomáha viac než váhanie.

V rozprave boli položené určité konkrétne otázky, na ktoré by som rád odpovedal. Prvá bola otázka pána poslanca Cottignya, ktorá sa týkala 1. mája tohto roku, respektíve mája tohto roku, a využívania fondu. Chcel by som objasniť, že všetky žiadosti podané po 1. máji tohto roku podľa návrhu, ktorý je v záverečnej

fáze, budú spracované podľa nových pravidiel. Pani Juknevičienėová bola znepokojená, že prostriedky z fondu sa často nedostanú k tým, ktorí ich potrebujú. Myslím si, že efektívnosť treba vždy sledovať. Mal som možnosť navštíviť Východnú Karéliu, kde sa diskutovalo o využívaní fondu na pomoc ľuďom, ktorí stratili prácu v dôsledku reštrukturalizácie firmy Nokia, a z tejto skúsenosti môžem povedať, že z diskusií jasne vyplynulo, že veľká väčšina tých, ktorí stratili prácu, považovala pomoc, ktorú im Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii poskytol, za pomoc potrebnú a rýchlu, ktorá bola pre nich užitočná. Vtedy, keď som tam bol, tak 60 % z nich už našlo novú prácu. Neboli to, samozrejme, všetci, ale aj tak bolo jasné, že tento mechanizmus fungoval. Ďalšou otázkou, ktorá bola položená, bola otázka spolufinancovania. Samozrejme, pán Vlasák má pravdu, že spolufinancovanie zohráva dôležitú úlohu, ale napriek tomu si myslím, že zvýšenie miery spolufinancovania v čase krízy bolo správnym návrhom, lebo niektoré štáty, ktoré sú vo veľmi ťažkej situácii, majú veľké problémy získať spolufinancovanie. Aby sme túto vec zjednodušili, navrhli sme 75 %. Po rozprave v Parlamente bol návrh nakoniec znížený na 65 % a myslím si, že je to dôležitý krok, ktorý naozaj uľahčuje využívanie fondu. Chcel by som tiež zdôrazniť niečo, čo v rozprave nebolo jasne zdôraznené, hoci Európsky sociálny fond je osvedčená inštitúcia, ktorá pomáha miliónom ľudí ročne a pomáha im veľmi účinne. Aj v prípade tohto fondu sme v diskusii s vami spoločne zmenili pravidlá a myslím si, že to uľahčí jeho využívanie a účinnosť. Pani Lambertová zdôraznila význam sociálneho začlenenia. Myslím si, že je potrebné zdôrazniť, že naša línia je úplne jasná. Európsky sociálny model je model aktívnej spoločnosti, kde je kľúčovým prvkom aktivita na pracovnom trhu. Ale nie je to model, ktorý akceptuje len tých, ktorí sa zúčastňujú na pracovnom trhu, lebo veľká časť našich občanov sa na trhu práce z rôznych dôvodov nezúčastňuje, a napriek tomu je veľmi dôležité, aby mali možnosť zohrávať aktívnu úlohu v spoločnosti a aby ju aj zohrávali. Pán Silva Peneda zdôraznil sociálny dialóg. Nemôžem nesúhlasiť s jeho názorom, že práve v tomto čase je sociálny dialóg dôležitejší než kedykoľvek predtým.

Dámy a páni, rád by som povedal, že podľa môjho názoru sa význam sociálnej agendy a agendy zamestnanosti zvyšuje a že je to proces, ktorý sa postupne prejavuje vo všetkých stratégiách EÚ, ako aj vo všetkých návrhoch na zmeny dlhodobých plánov a vyhládok Európskej únie. Rád by som vám poďakoval a zakončil vyjadrením hlbokého presvedčenia, že európsky sociálny model je modelom, ktorý vyžaduje európsku integráciu, nie je to model, ktorý by bolo možné rozvíjať a udržať iba v rámci hraníc národných štátov, ktoré by konali na vlastnú päsť, a preto by som chcel zakončiť slovami, že podľa môjho názoru sú Európa a európska integrácia nevyhnutnými podmienkami ďalšieho rozvoja európskeho sociálneho modelu.

Gabriele Stauner, spravodajkyňa. – (DE) Vážená pani predsedajúca, vážený pán úradujúci predseda Rady, vážený pán komisár, rada by som niečo dodala k poznámkam pána komisára o Európskom fonde na prispôsobenie sa globalizácii (EGF). EGF je súčasťou európskeho sociálneho modelu. Mal pravdu, keď povedal: „Kto včas dáva, dvakrát dáva“. S Komisiou sme mali intenzívne diskusie a chcela by som zdôrazniť, že v tomto prípade je naša reakcia rýchla, ale napriek tomu je veľmi dobrá, a to čo sa týka obsahu aj kvality. Je to kompromis, na ktorý sme ja aj moji kolegovia veľmi hrdí.

Rada by som zhrnula zopár myšlienok z diskusie. Čo sa týka EGF, ukazuje sa, že v otázke revízie je, chvalabohu, široký konsenzus. Rada by som Komisii adresovala jednu malú výzvu. Prosím vás, neberte prebytočné finančné prostriedky z Európskeho sociálneho fondu (ESF) pre EGF, ale nazbierajte iné prebytočné prostriedky z rozpočtu. Pre tých z nás, ktorí sa zaujímame o sociálnu politiku, by samozrejme bolo ideálne, keby sa na ciele ESF minuli všetky finančné prostriedky z ESF, a keby finančné prostriedky pre EGF prišli z iných prebytočných finančných prostriedkov. Potom by sme pre zamestnancov mohli urobiť raz toľko dobra.

Svojim kolegom pani Lynneovej, pani Sinnottovej a pánovi Burkemu chcem prostredníctvom príkladu povedať, že EGF môže dosiahnuť veľa, ale určite nemôže vyriešiť všetky regionálne problémy. Je to dosť jasné a nie je to jeho cieľ. Členské štáty majú naďalej určitú zodpovednosť. Rada by som Komisii adresovala ďalšiu výzvu. Možno sa viete vyhnúť čerpaniu 0,35 % z fondov na technickú pomoc, ktoré máte k dispozícii v súlade s nariadením. To by bolo dokonca ešte väčším prínosom pre zamestnancov. Poznámka pána Naranja Escobara bola veľmi výstižná a týka sa úloh do budúcnosti. Vzhľadom na hospodársku a finančnú krízu musíme prehodnotiť aj lisabonskú stratégiu.

Rada by som adresovala jednu poznámku pánovi Hughesovi. Samit o zamestnanosti by určite bol dobrou vecou, ale úprimne vám hovorím, že aj stretnutie trojky je vhodné, ak vyprodukuje niečo rozumné. Nepotrebujeme mať samit len preto, aby sme ho mali. Potrebujeme dobré a rýchle výsledky.

José Albino Silva Peneda, spravodajca. – (PT) V tomto štádiu rozpravy chcem uviesť tri poznámky. Po prvé, chcem povedať, že sociálna politika nie je monopolom žiadnej politickej sily v tomto Parlamente. Podľa môjho názoru, Skupina Európskej ľudovej strany kresťanských demokratov a európskych demokratov, politická sila, ktorú v tomto Parlamente zastupujem, prispela počas tohto legislatívneho obdobia k sociálnej

politike veľmi rozhodujúcim spôsobom. Zohrával som veľmi aktívnu úlohu v rôznych správach na rôzne témy, najmä v revízii Európskeho sociálneho fondu, Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii, vo flexiistote, v správe o európskom sociálnom modeli, v smernici o pracovnom čase a teraz v európskej sociálnej agende.

Po skúsenostiach z tohto legislatívneho obdobia som presvedčený, že v otázkach sociálnej politiky môžeme dosiahnuť široký konsenzus. Ale okrem širokého konsenzu v otázke tvorby politík, ktorý sme podľa mňa dosiahli, musíme byť nároční aj v dosahovaní konsenzu v otázke politických krokov. V tomto zmysle mám pocit, že v Komisii a v európskych inštitúciách sme mali vytvoriť oveľa viac stimulov, aby finančné zdroje mohli byť pridelené na miestnej a regionálnej úrovni, a to pod podmienkou konvergencie medzi rôznymi orgánmi a opatreniami, aby sociálne problémy mohli byť skutočne vyriešené.

Moja tretia poznámka sa týka problému dôvery. Dôvera sa nedá nastaviť alebo legislatívne upraviť. Do veľkej miery závisí od správania inštitúcií. Verím, že kultúra spolupráce pri tvorbe politík pomôže znovu vybudovať dôveru. Verím, že počas tohto legislatívneho obdobia sme v Parlamente poskytli dobrý príklad toho, ako spolupracovať, a výsledok tejto práce na obnovení sociálnej agende jednoznačne vychádza z tejto myšlienky.

Súhlasím s pánom komisárom, ktorý hovorí, že sociálny dialóg musí byť jadrom diskusií. Ale myslím si, že sa nachádzame v období, keď nielen sociálny dialóg, ale aj sociálna politika musí byť jadrom politických diskusií. Preto veľmi podporujem slová, ktoré boli v tomto Parlamente vyslovené v súvislosti so samitom o zamestnanosti a sociálnych politikách. Mám pocit, že teraz je úplne vhodné diskutovať o tejto záležitosti.

A na záver, toto je môj posledný prejav v tomto Parlamente a v mene predsedu chcem poďakovať všetkým poslancom, pánovi komisárovi a Komisii za spôsob, akým so mnou spolupracovali počas tých piatich rokov intenzívnej a zaujímavej činnosti v tomto Európskom parlamente. Ďakujem veľmi pekne.

Jean Lambert, spravodajkyňa. – Vážená pani predsedajúca, je mi veľmi ľúto, že na konci tohto mandátu odídu niektorí z našich najmilších kolegov.

V rozprave sme narazili na niekoľko bodov, hlavne v súvislosti s nediskrimináciou a s tým, aké dôležité sú takéto opatrenia, a to dokonca aj v čase hospodárskeho poklesu. Bola položená otázka o práci, ktorú sme v tejto oblasti urobili vo Výbore pre ženské práva a rodovú rovnosť. Taktiež bola nastolená otázka vzájomnej pomoci.

V tejto súvislosti chcem zdôrazniť, že jedným z aspektov, ktoré sme rozoberali v správe o začlenení, bola miestna úroveň a niektoré aspekty miestneho hospodárstva. Veľa hovoríme o národnom a medzinárodnom hospodárstve, ale veľmi dôležité je aj miestne hospodárstvo: prístup ľudí k bankovníctvu, a to dokonca aj vtedy, keď nie sú príliš bohatí, k mikroúverom a k úverovým združeniam. Musíme sa vyvarovať toho, aby sa chudobnejší ľudia ocitli v situácii, keď ich budú úveroví žraloci a im podobní čoraz viac tlačiť do zadlžovania sa pri veľmi vysokých úrokových sadzbách. Musíme zabezpečiť, aby sa to nestalo, lebo ľudí to naozaj požíra.

Ale čo sa týka aspektu miestnych orgánov a aspektu služieb, o ktorých sme v súvislosti so správou hovorili, ďalšou oblasťou, ktorú chcel výbor obzvlášť zdôrazniť, je oblasť bývania, lebo v čase hospodárskeho poklesu je vyvíjaný čoraz väčší tlak na ľudí, ktorí sa možno ocitnú v situácii, keď si nebudú môcť dovoliť bývať tam, kde bývajú. Preto bude potrebné zamerať sa na túto úroveň. Možno by sme mohli použiť otvorenú metódu koordinácie, aby sme sa pozreli na osvedčené postupy v jednotlivých členských štátoch.

Na záver by som rada spomenula Sociálny fond. Veľmi sa obávame, aby sa jeho okruh nezmenšil len na to, čo predstavuje zamestnanie a prípravu na zamestnanie, keďže nechceme stratiť mnohé vynaliezavé, produktívne a zaujímavé programy, ktoré už tak dlho ľuďom pomáhajú nájsť si cestu k zamestnaniu z veľmi ťažkých štartovacích pozícií.

Predsedajúca. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 6. mája 2009.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Tunne Kelam (PPE-DE), písomne. – O niekoľko dní sa európski vedúci predstavitelia a zainteresované strany stretnú na samite o zamestnanosti. Rýchlo rastúca nezamestnanosť sa stala hlavným problémom súčasnej finančnej krízy. Je to hlboký ľudský problém. Je to vlastne najväčšia sociálna nespravodlivosť v Európe. To, čo vedúci predstavitelia vlád a politici musia urobiť, je prísť k tejto situácii s predstavivosťou a s konkrétnymi opatreniami.

Rok 2009 je rokom inovácie a tvorivosti. Európa musí využiť túto príležitosť na to, aby znížila nezamestnanosť. Najlepším spôsobom je podpora tvorby nových pracovných miest. Kľúčovou otázkou je podpora malých a stredných podnikov. Jedným z praktických spôsobov je zjednodušenie byrokratických pravidiel žiadania o európske finančné prostriedky. MSP vytvárajú pracovné miesta a v budúcnosti budú dôležitým nástrojom na znižovanie nezamestnanosti, avšak za predpokladu, že v EÚ ich budeme účinne podporovať.

Okrem toho, Európa musí investovať do vzdelávania, najmä do celoživotného vzdelávania. Nezamestnanosť je pre každého veľký šok. EÚ a členské štáty musia v prvom rade pomôcť ľuďom, aby prekonali tento šok a boli pripravení na alternatívne riešenia, aby čo najskôr znovu vstúpili na pracovný trh. Investovanie do inovácií, výskumu a vývoja a do celoživotného vzdelávania je najlepším spôsobom, ako to dosiahnuť.

Magda Kósáné Kovács (PSE), písomne. – (HU) Napriek všetkým našim snahám od nášho vstupu v roku 2004 sa v EÚ postupne vyvinula situácia „konkurenčnej“ chudoby. Hospodárska kríza očividne zhoršila situáciu na úrovni členských štátov, ale aj situáciu bežných občanov. Sociálne konflikty, ktoré z toho vznikajú, ohrozujú existujúce európske rámce. Bežní občania napokon právom očakávajú, že inštitúcie Európskej únie pomôžu nielen bankám, ale aj im poskytnú sociálne istoty.

Hospodárska súťaž na trhu, ktorý sa následkom krízy zmenšuje, sa zintenzívňuje medzi spoločnosťami aj medzi zamestnancami. Hlavné sociálne napätie v EÚ najlepšie ilustrujú prehnané reakcie, ktoré vyvolali rozsudky Európskeho súdneho dvora v súvislosti so smernicou o vysielaní pracovníkov.

Na rozptýlenie bezdôvodných obáv je najlepšie oboznámiť sa so súčasnou právnou situáciou. Novozvolená Komisia by mala zhodnotiť transpozíciu smernice o vysielaní pracovníkov v členských štátoch.

Okrem opatrení, ktoré sú súčasťou sociálneho balíka, sú na zvládnutie krízy a vyriešenie napätia potrebné aj iné právne nástroje. Môže byť veľmi ťažké zaručiť sociálnu pohodu bez európskej minimálnej mzdy. Definícia slušnej práce a slušného života a cezhraničných kolektívnych zmlúv sú len niektorými z oblastí, na ktorých musí Komisia ešte popracovať.

Samozrejme, z dlhodobého hľadiska môžu väčšie európske právomoci za účelom dosiahnutia rovnosti hospodárskych a sociálnych cieľov zaručiť Lisabonská zmluva a Charta základných práv, ktoré už ratifikovalo 25 členských štátov, a to zabezpečením rovnosti hospodárskych a sociálnych práv, avšak bez toho, aby akokoľvek nahrádzali balík rýchlych krátkodobých opatrení.

Iosif Matula (PPE-DE), písomne. – (RO) Európsky fond na prispôbenie sa globalizácii (EGAF) je dôležitým nástrojom, ktorý Európska komisia využíva na zmiernenie hospodárskej krízy a na poskytnutie pomoci ľuďom, ktorých kríza priamo postihla. Niektoré priemyselné odvetvia a sektory hospodárstva ako finančné odvetvie, automobilový priemysel a predaj, pociťujú účinky krízy viac, pretože museli obmedziť svoje aktivity a prepustiť zamestnancov, podobný vývoj vidíme aj v Rumunsku. Podľa jedného prieskumu bolo v prvom štvrtroku 2009 trikrát viac ľudí prepustených z práce, ako bol počet nových miest vytvorených v Európskej únii.

Prijatím krokov na boj proti účinkom globálnej hospodárskej krízy môžeme dosiahnuť aj cieľ sociálnej, hospodárskej a územnej súdržnosti. Myslím si, že to môžeme lepšie dosiahnuť, ak sa EGAF zameria na nezamestnaných ľudí, ktorí pochádzajú z rovnakého regiónu, susediacich regiónov, alebo dokonca z iných členských štátov, ak majú spoločné hranice. Na jednej strane musíme ukázať solidaritu s tými, ktorí o svoju prácu prišli, na druhej strane im musíme pomôcť vrátiť sa na trh práce. Odborné preškolenie a špecializácia podľa oblastí rozvoja a konkrétnych prostriedkov dostupných v jednotlivých regiónoch môžu pomôcť vytvoriť nové pracovné miesta.

Siiri Oviir (ALDE), písomne. – (ET) V súčasnej dobe globálnej hospodárskej krízy (t. j. hospodárska recesia a stúpajúca nezamestnanosť) je na trhu práce EÚ realitou, že sa prepúšťa čoraz viac ľudí, čo ešte viac zvýši celkový počet ľudí v Európe, ktorých sužuje chudoba a vzájomné odcudzenie sa.

Teraz je veľmi dôležité, aby sa o sociálne zapojenie a súvisiace politiky trhu práce usilovalo aj prostredníctvom integrovaného a jednotného prístupu v rámci plánu hospodárskej obnovy Európy.

Navyše by členské štáty nemali obetovať sociálne veci, zdravie a vzdelanie tým, že im pri prehodnocovaní svojich rozpočtov znížia prostriedky, pretože presne tieto oblasti prispievajú k tomu, aby sa ľudia ohrození chudobou vrátili naspäť do spoločnosti.

Musíme však uznať, že často je veľmi komplikované spojiť sociálnu pomoc členských štátov a aktívnu účasť na trhu práce, najmä keď je práca, ktorú je možné získať, dočasná, sezónna alebo na čiastočný úväzok, a ak podmienky na získanie podpory, systémy sociálnej pomoci a minimálne daňové sadzby ľudí nemotivujú, aby takúto prácu prijali. V týchto nových podmienkach musíme náš systém sociálnej pomoci urobiť pružnejší, aktuálna situácia si to vyžaduje.

Myslím si, že sociálna pomoc musí garantovať dostatočný minimálny príjem, ktorý zabezpečí ľudský život nad hranicou chudoby a bude dostatočný na to, aby ľuďom pomohol z chudoby, nesmie túto chudobu svojou nepružnosťou ešte zhoršiť.

Esko Seppänen (GUE/NGL), písomne. – (FI) Je udivujúce, v skutočnosti neospravedliteľné, že sociálny samit EÚ a dialóg so sociálnymi partnermi sa má viesť na úrovni trojky bez účasti hláv štátov a vlád. Ukazuje to malý záujem predstaviteľov EÚ o rozvoj sociálnej dimenzie. Ukazuje to, že sme ďaleko od cieľa urobiť Úniu Európou pre občanov. Banky sa samozrejme pomocou štátnych prostriedkov znárodnením svojich dlhov zachránia, ale nikto sa nezaujíma o blaho ľudí.

PREDSEDÁ: Diana WALLIS

podpredsedníčka

11. Hodina otázok (otázky pre Komisiu)

Predsedajúca. – Ďalším bodom programu je hodina otázok (B6-0231/2009).

Nasledujúce otázky sú určené Komisii.

Otázka č. 23, ktorú predkladá **Manuel Medina Ortega** (H-0206/09)

Vec: Hospodárska súťaž a transparentnosť zdaňovania príjmov

Považuje Komisia zachovanie netransparentných systémov zdaňovania príjmov v rámci Európskej únie za kompatibilné s voľnou hospodárskou súťažou, a ak nie, aké kroky plánuje prijať, aby ukončila takéto systémy v členských štátoch alebo ich častiach?

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Dovoľte mi najprv pripomenúť, že podľa právnych predpisov Spoločenstva môžu členské štáty do značnej miery slobodne navrhovať svoje systémy priamych daní spôsobom, ktorý najlepšie zodpovedá ich vnútroštátnym politickým cieľom a požiadavkám. V posledných rokoch však dosiahli spoločnú dohodu o viacerých opatreniach, ktoré navrhla Komisia a ktoré majú riešiť pokles daňových základov a deformácie rozloženia investícií. Členské štáty tým uznali, že spolupráca v rámci celej EÚ a spravodlivé pravidlá o daňovej súťaži sú na ochranu výnosov nevyhnutné.

K otázke transparentnosti, ktorú predložil vážený pán poslanec, by som rád pripomenul, že iba nedávno, 28. apríla 2009, prijala Európska komisia oznámenie, ktorým určuje opatrenia na podporu dobrej správy vecí verejných v oblasti daní, čo znamená transparentnosť, výmenu informácií a spravodlivú daňovú súťaž.

Po prvé, oznámenie určuje, ako sa môže v rámci Európskej únie zlepšiť dobrá správa vecí verejných v oblasti daní na podporu argumentu pre iné jurisdikcie, aby ju nasledovali. Vyzýva členské štáty, aby rýchlo prijali návrhy Komisie na smernice o administratívnej spolupráci a vzájomnej pomoci pri vymáhaní daní a zdaňovaní úspor. Členské štáty by mali aj naďalej prikladať náležitú prioritu odstráneniu škodlivých obchodných daňových režimov. Presnejšie, návrh Komisie o administratívnej spolupráci obsahuje ustanovenie, podľa ktorého sa bankové tajomstvo už nesmie použiť na zamietnutie žiadostí o informácie z iného členského štátu, ktoré sa týkajú osôb bez trvalého pobytu v požadovanom členskom štáte. Je to plne v súlade s medzinárodným konsenzom o výmene daňových informácií.

Po druhé, aby sa podporila dobrá správa vecí verejných aj za hranicami Európskej únie, oznámenie navrhuje, ako dosiahnuť lepšie zosúladenie medzi politikami EÚ s cieľom zabezpečiť, aby prehĺbenie hospodárskych vzťahov medzi Európskou úniou a jurisdikciami jej partnerov bolo viazané na dodržiavanie zásad dobrej správy vecí verejných. Mimoriadny dôraz sa kladie na zabezpečenie podpory pre rozvojové krajiny, ktoré sa zaviazali dodržiavať zásady dobrej správy vecí verejných.

Oznámenie ďalej navrhuje spôsoby, ako zabezpečiť väčšiu koherenciu medzi jednotlivými prístupmi členských štátov v oblasti medzinárodných daní a dohodnutými zásadami dobrej správy vecí verejných. Tam, kde to je potrebné, by to zahŕňalo najmä koordinovanú reakciu určenú jurisdikciám, ktoré odmietajú

uplatňovať zásady dobrej správy vecí verejných. Dnes Komisia na stretnutí Rady Ecofin predložila oznámenie ministrom financií EÚ s cieľom získať ich podporu pre navrhnutý prístup na poslednom stretnutí Rady Ecofin počas českého predsedníctva v júni roku 2009.

Manuel Medina Ortega (PSE). – (ES) Ďakujem veľmi pekne za vašu odpoveď, pán komisár. Venovali ste sa mnohým aspektom ako transparentnosť. To, čo mi však vo vašom prejave chýbalo, bola zmienka o posledných dohodách v rámci G20 týkajúcich sa boja proti daňovým rajom a takzvaným „nespolupracujúcim jurisdikciám“. Prispieva Komisia k návrhu G20, alebo zostala úplne na okraji tohto druhu rokovaní?

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Komisia je plnohodnotným účastníkom G20 a do tohto procesu sa plnohodnotne zapája.

Už som spomenul niektoré z opatrení, ktorých prijatie členskými štátmi Komisia podporuje. Je to úplne zahrnuté v procese G20.

Hubert Pirker (PPE-DE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, v podstate som proti zavedeniu nových daní. Zasiahnu predovšetkým strednú triedu. Ovpľývňujú tvorbu bohatstva a nestimulujú investície.

V súvislosti s krátkodobými ziskami z akcií však musíme nad daňami pouvažovať. Viete si predstaviť, že dane z krátkodobých ziskov z akcií získané z nekrytého predaja nakrátko budú určené na vytvorenie nových pracovných miest?

Avril Doyle (PPE-DE). – Mohol by pán komisár, prosím, Parlament uistiť, že je naozaj za to, aby boli všetky priame zdaňovania, daň z príjmu a daň zo zisku, určite v kompetencii členských štátov? Potvrďte, prosím, či to je váš názor.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Nuž, máme Zmluvu o EÚ a tá je veľmi jasná. Vieme, že možno budeme mať nové írské referendum o Lisabonskej zmluve, ale jej články hovoria veľmi jasne o tom, ako sú rozdelené kompetencie, a Komisia nemieni napísať novú zmluvu s rozdielnymi zodpovednosťami.

Čiastočne je to aj odpoveď na použitie daňovej politiky na tvorbu pracovných miest. Keďže jednotlivé krajiny sa nachádzajú v rozdielnych situáciách, jeden nástroj na zdaňovanie v celej Európe pravdepodobne nedosiahne rovnaké ciele ako v konkrétnom členskom štáte.

Nástroje zdaňovania sú niekedy dobré na skutočnú tvorbu stimulov a na rozvoj hospodárstva, ale to skutočne závisí od situácie v konkrétnom členskom štáte.

Predsedajúca. – Otázka č. 24, ktorú predkladá **Nikolaos Vakalis** (H-0240/09)

Vec: Politika EÚ v oblasti zemetrasení: opatrenia prijaté Komisiou po nedávnom katastrofickom zemetrasení v Taliansku

V novembri roku 2007 prijal Parlament uznesenie (P6_TA(2007)0507) o integrovanom prístupe EÚ k zemetraseniam (prevencia, reakcia a odstraňovanie škôd), v ktorom vyzýva na prijatie konkrétnych opatrení týkajúcich sa postupu pri ochrane, spevňovaní budov (s osobitným dôrazom na budovy historického a kultúrneho významu), financovaní, výskume, verejných informáciách a pod.

Okrem toho som vo svojich listoch pre komisára pre životné prostredie (10.1.2008) a pre predsedu Komisie (22.5.2008) upozornil na naliehavú potrebu vypracovať oznámenie určené osobitne a výhradne účinnému riadeniu reakcií na zemetrasenia.

Myslím, že Komisia po nedávnom smrťacom zemetrasení v Taliansku, že to pokrýva jej písomná odpoveď z 22.7.2008 (P-3470/08) a odpovede poskytnuté pánom Barrosom a pánom Dimasom, alebo plánuje prijať ďalšie kroky na ochranu európskych občanov pred zemetraseniami?

Stavros Dimas, člen Komisie. – (EL) Vážená pani predsedajúca, Komisia sa veľmi snaží pomáhať ochrániť ľudí pred zemetraseniami. Táto ochrana musí tvoriť súčasť integrovaného prístupu na vyrovnanie sa so situáciami, ktoré môžu byť spôsobené rôznymi nebezpečenstvami. Komisia nedávno prijala oznámenie o „Prístupe Spoločenstva k prevencii prírodných a človekom spôsobených katastrof“, ktoré pokrýva aj zemetrasenia. Toto oznámenie vyplýva z opatrení prijatých Komisiou počas posledných rokov, ktoré sú v súlade s mnohými odporúčaniami sformulovanými Európskym parlamentom v jeho uznesení z roku 2007. Toto konkrétne opatrenie sa týka predovšetkým šírenia najlepších postupov, vývoja spoločných postupov na hodnotenie rizík, mapovania, vzdelávania a zvyšovania povedomia, pričom sa zároveň snaží o zlepšenie

kohézie a synergií medzi existujúcimi finančnými a legislatívnymi prostriedkami prevencie, čím sa posilní pridaná hodnota opatrenia Európskej únie. Komisia sa bude všemožne snažiť zmierniť účinok zemetrasení tým, že vyzve členské štáty, aby do svojich vnútroštátnych právnych predpisov úplne integrovali spoločné európske normy pre projektovanie budov a verejných diel, najmä Eurokód 8. Komisia s osobitným záujmom očakáva odozvu Európskeho parlamentu na postup navrhnutý vo svojom oznámení.

Nikolaos Vakalis (PPE-DE). – (EL) Vážená pani predsedajúca, je mi ľúto, ale otázka zostáva. Naozaj to nechápem: prečo odmieta Komisia urobiť pri zemetraseniach to, čo urobila pri záplavách? Aký je v tom rozdiel? Naozaj ma veľmi prekvapuje, že po nedávnej katastrofe v Taliansku tu máme takúto diskusiu. Pokiaľ ide o posledné oznámenie, na ktoré ste sa odvolávali, zemetrasenie sa tam spomína zbežne v troch bodoch, o ktorých ste sa zmienili. Naozaj si myslíte, že zmienka o zemetraseniach v troch bodoch v oznámení môže vyvážiť obrovskú potrebu oznámenia venovaného výhradne zemetraseniam, ktorú v Európe máme? Naozaj by som rád dostal odpoveď.

Stavros Dimas, člen Komisie. – (EL) Vážená pani predsedajúca, oznámenie, ktoré sme vydali vo februári roku 2009, má integrovaný prístup k celkovej problematike nezávisle od zdroja nebezpečenstva. Tento prístup považujeme za najlepší. Pokiaľ ide o záplavy, máme oznámenie o nedostatku vody a o suchu. Existujú oznámenia o existujúcich nebezpečenstvách a konkrétnych problémoch, ale myslíme si, že integrovaný prístup, ktorý chceme použiť, je najvhodnejší.

Čakáme na odpoveď Parlamentu, a ak budú závažné dôvody, prečo by sme mali od tohto prístupu upustiť, zvážime ich. Musím vám však povedať, že oznámenie Komisie trochu pomôže aj pri prevencii následkov zemetrasení.

Ako také je určené pre členské štáty, ktoré žiarlivo strážia zásadu subsidiarity, pokiaľ ide o kompetenciu v tejto oblasti, aby do svojich vnútroštátnych právnych predpisov zahrnuli ustanovenia Európskej únie, či už ustanovenia Eurokódu 8 pre nové budovy alebo ustanovenia o spevnení budov pre staré budovy. Nechajme ich to urobiť, nech prijímajú ďalšie opatrenia, ktoré sú potrebné, ako napríklad striktné dodržiavanie nariadení o projektovaní, aby sa predišlo väčšine katastrof.

Hubert Pirker (PPE-DE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, v súvislosti so zlomovou líniou cez Apeniny existuje ďalšia zlomová línia naprieč Slovinskom. Ako pravdepodobne viete, na tejto zlomovej línii stojí jadrová elektrárňa Krško. Na našu iniciatívu tam bolo umiestnených niekoľko výstražných zariadení. Aké opatrenia plánujete prijať vzhľadom na ničivé zemetrasenie v Taliansku na zaistenie bezpečnosti jadrovej elektrárne Krško stojacej na zlomovej línii, ktorá je s ňou spojená? Myslíte si, že môžete prijať preventívne opatrenia, ktoré môžu zájsť až tak ďaleko, že sa Krško zavrie?

Giorgos Dimitrakopoulos (PPE-DE). – (EL) Vážená pani predsedajúca, tiež ma prekvapilo stanovisko, ktoré tu dnes vyjadrila Komisia, pretože, samozrejme, rešpektujeme odpoveď, pokiaľ ide o otázku subsidiarity, a úplne súhlasím s konkrétnymi potrebami, ale nerieši to otázku kolektívneho politického návrhu zo strany Európskej komisie, ktorý by zahŕňal všetky stránky katastrof zapríčinených zemetraseniami. Pán Pirker pridal ďalšiu stránku a určite nájdeme ešte iné. Otázka preto zostáva: prečo nemáme – mimo zásady subsidiarity a konkrétnych opatrení spomenutých pánom komisárom – komplexný návrh zo strany Európskej komisie?

Stavros Dimas, člen Komisie. – (EL) Vážená pani predsedajúca, ako som už povedal, čakáme na odozvu Európskeho parlamentu na oznámenie, ktoré sme vydali k prevencii následkov zemetrasení. Keď budeme mať odpoveď, preskúmame, či je lepší tento prístup alebo ten druhý. Sú tam konkrétne ustanovenia týkajúce sa jadrových zariadení a je tam aj smernica Seveso II pre priemysel.

Predsedajúca. – Otázka č. 25, ktorú predkladá **Avril Doyle** (H-0211/09).

Vec: Solárna tepelná elektrická energia a plán hospodárskej obnovy Európy

S cieľom riešiť vážne energetické a hospodárske problémy Európskej únie Komisia vo svojom balíku obnovy navrhla opatrenia určené na podporu hospodárskej obnovy a zároveň na podporu energetických cieľov. Solárna tepelná elektrina, jeden z najslubnejších obnoviteľných zdrojov energie, však nie je zahrnutá v zozname zvýhodnených odvetví.

Okrem toho je európsky priemysel v tejto oblasti momentálne svetovou jednotkou, ale toto postavenie si môže udržať len vtedy, ak sa domáci trh rozšíri a ak sa podporí ďalší výskum a vývoj.

Môže sa Komisia, prosím, vyjadriť, prečo bolo odvetvie solárnej tepelnej elektriny vylúčené z veľkých finančných podpôr navrhnutých v pláne obnovy? Aké iné zdroje financovania sú pre toto odvetvie k dispozícii?

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Solárna tepelná elektrická energia nebola z plánu hospodárskej obnovy Európy nikdy vylúčená. Nebola tam zahrnutá z toho dôvodu, že sme sa venovali najnaliehavejším energetickým potrebám. To znamená, že sa venujeme oblastiam, ktoré kríza najviac postihla, a kde sa projekty nedali uskutočniť.

Prvým problémom bolo prepojenie. Ak sú problémy so sieťou, nemôže fungovať žiadna výroba elektrickej energie, najmä nie z nových zdrojov. Preto sme sa ako naliehavej problematike venovali rozvodnej sieti elektrickej energie a prepojeniu medzi členskými štátmi.

Navyše nás postihla plynová kríza, čo jasne ukázalo, že pokiaľ ide o prerušenie dodávok plynu, má nedostatočná fyzická infraštruktúra v niektorých prípadoch obrovský dosah. Je to najjednoduchší spôsob, ako reagovať na bezpečnosť dodávok plynu.

Venovali sme sa aj ďalším dvom otázkam, o ktorých si myslím, že by sa určite odložili, ak by ich Spoločenstvo nepodporilo: po prvé, veterná energia na pobrežiach, čo je pomerne veľký projekt, ktorý sa musí prepojiť so sieťou na pevnine, a po druhé, zachytávanie a skladovanie uhlíka, kde naozaj musíme podporiť priemysel, aby čo najskôr navrhol komplexný projekt.

Z tohto dôvodu sme neposudzovali iné vhodné oblasti. Preto nebola solárna tepelná energia zahrnutá, nie preto, že v ňu neverím. Verím v solárnu tepelnú energiu, ale venovali sme sa najnaliehavejším potrebám.

Aké zdroje sú k dispozícii na podporu ďalšieho vývoja solárnej tepelnej elektrickej energie? Najprv je to siedmy rámcový program. Na roky 2007 – 2013 máme rozpočet 2,35 miliardy EUR. Po druhé, je to oblasť, kde môžete poskytnúť nástroj. Od budúceho roka máme možnosť novým členom poskytnúť 300 miliónov emisných kvót. Do úvahy prichádzajú projekty obnoviteľnej energie, ako napríklad solárna tepelná elektrická energia. Ak projekty prídu, budú veľmi vítané.

Použití môžeme aj prostriedky z Európskeho fondu regionálneho rozvoja. Podporujeme väčšie využitie synergetických zdrojov energie; predovšetkým sme zvýšili hranice, koľko obnoviteľnej energie sa môže použiť v súvislosti s bývaním a energetickou účinnosťou. Takže sa zvýšila celková vhodnosť týchto opatrení.

Okrem toho predloží Komisia v lete alebo skoro na jeseň nové oznámenie o financovaní technológií s nízkymi emisiami uhlíka. Pokúsime sa ho rozpracovať, aby tieto technológie dostali podporu nielen z rozpočtu Spoločenstva, ale aj od priemyslu a členských štátov, aby bola podpora cielená a aby nový technologický vývoj veľmi rýchlo dosiahol náš cieľ 20 % obnoviteľnej energie do roku 2020, a možno môžeme byť po tejto stránke ešte ambicioznejší.

Takže sme to nevylúčili. Museli sme sa však venovať mnohým oblastiam a zaradili sme najnaliehavejšie oblasti, do ktorých sa peniaze musia investovať teraz.

Avril Doyle (PPE-DE). – Ďakujem, pán komisár, za veľmi podrobnú odpoveď. Pozorne som sledovala, čo ste povedali.

V prípade, že niektorý z projektov, ktoré boli konkrétne uvedené v rámci plánu obnovy nebude môcť do 30. júna 2010 čerpať finančné prostriedky, budete mať, nazveme to „záložný zoznam“ projektov pripravených na spustenie, aby peniaze skutočne išli do tohto odvetvia, do energetickej účinnosti a pre nízkoenergetické projekty?

V oblasti solárnej tepelnej energie je napríklad niekoľko veľkých projektov pripravených na výstavbu na konci roku 2009 a na začiatku roku 2010, viacero projektov je pripravených na spustenie. Mohli by sme mať záložný zoznam, aby sa použili všetky peniaze v prípade, že projekty, ktoré boli teraz určené na financovanie, nebudú môcť peniaze čerpať?

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Pri zostavovaní zoznamu sme si prezreli väčšinu projektov, zapojili sme aj členské štáty, preto nemám v tomto štádiu žiadny dôvod myslieť si, že nebudeme môcť vyplatiť alebo vyčleniť všetky peniaze.

Ak by sa niečo malo oneskoriť, alebo ak by niektoré projekty neboli dostatočne pripravené, budeme mať správu v marci roku 2010. Pri dialógoch som sľúbil, že ak bude časť peňazí k dispozícii, bude Komisia uvažovať, ak to bude potrebné, nad predložením potrebného návrhu. Ale je predčasné sľúbiť to, pretože

záleží na tom, ako dobre vyčleníme peniaze, keďže dnes je obmedzený počet projektov, pri ktorých si myslíme, že pokročili dostatočne, aby mohli tieto prostriedky využiť.

Predseda júca. – Otázka č. 26, ktorú predkladá **Marie Panayotopoulousová-Cassiotouová** (H-0218/09).

Vec: Jadrové elektrárne

Podľa Energetického spoločenstva juhovýchodnej Európy mnoho krajín EÚ, ďalšie krajiny z južných a východných regiónov a východné stredozemské krajiny, ktoré sa zúčastňujú prístupových rokovaní, skúmajú plány, ako by mohli rozšíriť alebo vybudovať jadrové elektrárne na výrobu elektrickej energie. Povie Komisia, aké opatrenia a iniciatívy chce vzhľadom na osobitné geologické vlastnosti, klimatické podmienky, možnosti financovania a uskutočniteľnosť týchto programov prijať na stanovenie podmienok a obmedzení v súvislosti s týmito iniciatívami?

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Môj kolega Stavros Dimas vlastne už odpovedal na doplňujúcu otázku k tejto problematike.

V zásade je jadrová energia navrhnutá takým spôsobom, že každá krajina má regulačný orgán pre bezpečnosť jadrovej energie, ktorý nesie plnú zodpovednosť za vykonanie opatrení jadrovej bezpečnosti. Zároveň každý členský štát rozhoduje, či jadrovú energiu využije alebo nie. Riadi sa to zmluvou o Euratome, a samozrejme, aj ďalšími požiadavkami. Tieto ďalšie požiadavky sú, že každý predložený projekt preskúma aj Komisia a potom odporučíme projekty na vypracovanie. Urobili sme tak v prípadoch Belene a Mochovce.

Platí aj jasná povinnosť, že sa musia dodržať požiadavky hodnotenia vplyvu na životné prostredie v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva. Uplatňujú sa aj ďalšie požiadavky podľa Dohovoru EHK OSN z Espoo o hodnotení vplyvu na životné prostredie presahujúceho hranice.

Pri žiadnom navrhnutom projekte teda nerozlišujeme medzi členskými štátmi. Je potrebné splniť jasné požiadavky a každý projekt sa analyzuje samostatne podľa *acquis* Spoločenstva a právnych predpisov o životnom prostredí. Môžem vás uistiť, že tento postup je tak nepriestrelný, že sa nikdy nevydalo žiadne povolenie na vybudovanie zariadenia na výrobu jadrovej energie, pokiaľ neboli zaručené všetky bezpečnostné požiadavky.

Marie Panayotopoulos-Cassiotou (PPE-DE). – (EL) Vážená pani predsedajúca, v súvislosti s tým, čo pán komisár povedal o hodnotení každého návrhu, chcem sa ho spýtať, či sa môže pre predmetnú oblasť vykonať *ex ante* štúdia aj na základe posúdenia Euro-stredomorskej spolupráce a osobitného charakteru oblasti, aby boli dané kritériá, ktoré bude musieť každá krajina od začiatku vziať do úvahy a dodržať ich pri svojom plánovaní.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – V prvom rade, každá krajina si vypracováva vlastné právne predpisy, ktoré rozhodujú o postupe pri podaní žiadosti. Potom proces veľmi závisí od vnútroštátnych právnych predpisov a právnych predpisov Euratom, na základe ktorých aj prebieha. Preto nemôžeme prijať regionálny prístup. Musíme preskúmať konkrétnu situáciu v úplne každom členskom štáte a zároveň aj úplne každý projekt.

Nemôžeme posúdiť iba priemernú situáciu v regióne a povedať, že tento región nie je vhodný na využívanie jadrovej energie. To by nebola pravda, pretože nemôžete navrhnuť projekt, ktorý by sa dal použiť takmer všade. Je to otázka nákladov, podmienok a potrebného času. Takže nemôžeme uplatniť regionálny prístup. Musíme sa naozaj pozrieť na úplne každý projekt, pretože iba takýmto spôsobom môžeme zaručiť úplnú bezpečnosť tohto projektu.

Paul Rübig (PPE-DE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni. Pán komisár, chcel by som vám zablahoželať k jadrovému balíku, ktorý ste práve predložili, a ktorý sa týka najmä nových jadrových elektrární a aj návrhu, aby boli v budúcnosti normy Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu záväzné.

Rád by som sa dozvedel, či si myslíte, že v nasledujúcom volebnom období budete môcť vypracovať návrh na zriadenie regulačného orgánu EÚ alebo na povýšenie Združenia západoeurópskych orgánov dozoru nad jadrovou energiou (WENRA) na orgán, ktorý bude vydávať záväzné normy, a či by sme mohli určiť, že normy IAEEO budú pre všetky členské štáty povinné.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Pokiaľ ide o druhú časť, myslím si, že s takýmto zoskupením regulačných orgánov pre jadrovú energiu na vysokej úrovni by sme mohli dosiahnuť silnejšie normy. Toto je len východiskový bod, je to najnižší spoločný menovateľ, aký sa nám podarilo dosiahnuť.

Zároveň pre chúlitosť tejto otázky z politického a niekedy aj kultúrneho hľadiska silno pochybujem, že by európsky regulačný orgán mohol hrať požadovanú úlohu. Nepovedal by som, že európskemu regulačnému úradu sa nedá dôverovať, ale regulačný orgán si od jadrových zariadení musí držať odstup. Myslím si, že plnú zodpovednosť za bezpečnosť by mal vždy niesť vnútroštátny regulačný orgán, pretože je to ten najlepší spôsob a vyhneme sa tak diskusii, či sa ústredný regulačný orgán dostatočne zasadzuje za jadrovú energiu a pod.

Je dobré zriadiť spoločný rámec, ale zodpovednosť musia aj naďalej niesť regulačné orgány, ktoré, ako je navrhnuté v smernici o jadrovej bezpečnosti, majú plnú kompetenciu a všetky potrebné nástroje na uskutočnenie tejto politiky. V Únii máme veľmi dobré regulačné orgány pre jadrovú bezpečnosť, preto nie je reorganizácia potrebná. Musíme iba zvýšiť záväzné normy, začneme od úrovne, ktorú teraz máme, budeme pracovať spoločne, svetu tak ukážeme, že normy v jadrovom priemysle sa dajú zvýšiť.

Predseda júca. – Otázka č. 27, ktorú predkladá **Brian Crowley** (H-0232/09).

Vec: Podpora udržateľnej energie v mestách

V mojom rodnom meste Cork sa miestne orgány a podniky usilujú o vypracovanie postupov trvalo udržateľnej energie. Čo robí Komisia pre to, aby podporila mestá ako Cork v ich snahe podporiť udržateľnú energiu?

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Som veľmi rád, že ste položili túto otázku, pretože som veľmi hrdý na jeden z našich úspechov, ktorým je dohoda starostov.

V roku 2008 sme podporili iniciatívu miest, aby mali dohodu starostov. To znamená, že mestá majú záväzok do roku 2020 znížiť CO₂ o viac než 20 %. Na tento účel vypracovávajú akčné plány trvalej udržateľnosti energie. Zriadili tiež kanceláriu pre dohodu starostov, ktorá má na starosti koordináciu a propagáciu. Tieto kroky podporujeme prostredníctvom spoločného výskumného centra, aby sme zabezpečili odborné zázemie a technickú podporu pri príprave, realizácii a hodnotení akčných plánov trvalej udržateľnosti energie. Pri menších obciach rokuje Komisia s ostatnými vnútroštátnymi, regionálnymi a miestnymi správami, aby zabezpečila svoju podporu pre menšie mestá.

Tento rok by sa mal zaviesť aj progresívny systém osvedčených postupov, špičkové referenčné kritériá.

Prostredníctvom Európskej investičnej banky (EIB), kam dávame granty, sme zriadili aj nástroj na finančnú podporu. EIB využívame tiež na určenie trvalo udržateľného rozvoja v mestách. EIB sa už zúčastnila na konkrétnych projektoch, ako napríklad s Barcelonou, kde sú rokovania už v pomerne pokročilom štádiu.

Viem, že mesto Cork túto dohodu ešte nepodpísalo, je teda na ňom, aby túto možnosť využilo. Je to dobrý spôsob, ako naozaj mobilizovať občanov pre tieto iniciatívy.

Existujú aj iné nástroje na trvalo udržateľný rozvoj. Kohézna politika poskytuje mestám značnú podporu pri uskutočňovaní politik a opatrení v oblasti trvalo udržateľnej energie. V období 2007 – 2013 sa z fondov kohéznej politiky priamo do iniciatív v oblasti trvalo udržateľnej energie v EÚ investuje spolu 9 miliárd EUR. Južný a východný operačný program, ktorý pokrýva aj mesto Cork, investuje do regiónu 669 miliónov EUR a prispieje k dosiahnutiu lisabonských cieľov týkajúcich sa rastu a pracovných miest.

Tieto kohézne fondy priamo podporia projekty trvalo udržateľnej energie v regióne a pomôžu mobilizovať ďalšie vnútroštátne investície. Financovanie sa môže použiť na podporu energetickej účinnosti, výrobu obnoviteľnej energie, vývoj účinných systémov na riadenie energie a na podporu čistej a udržateľnej verejnej dopravy najmä v mestských oblastiach.

Operačný program zahŕňa „Gateway Challenge Fund“, ktorý je založený na integrovanej stratégii trvalo udržateľného rozvoja pre mesto Cork.

Napokon, Európsky fond regionálneho rozvoja bol nedávno zmenený, aby všetkým členským štátom umožnil využiť prostriedky na zlepšenia energetickej účinnosti a integráciu obnoviteľnej energie do existujúcich obytných domov. Na tieto účely sa môžu použiť až 4 % celkových prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja.

Aby som to zhrnul, myslím si, že sme vytvorili rámec pre mestá, ktoré chcú vypracovať udržateľné modely pre svojich občanov, a tým je dohoda starostov. Dohoda starostov zahŕňa sympatizantov ako New York alebo Rochester a zapojili sa do nej aj iné krajiny mimo EÚ, preto poskytuje mnoho vedomostí prostredníctvom svojej kancelárie, ktorú prevádzkujeme.

Pokiaľ ide o finančnú podporu, v tejto fáze nemáme žiadny program venovaný energetickej účinnosti, ale máme štrukturálne fondy, máme program Inteligentná energia – Európa a máme aj Európsku investičnú banku. Na podporu týchto iniciatív využívame všetky tieto nástroje. Európska investičná banka je v tomto procese veľmi aktívna. V tejto fáze to však nie je otázkou financií, ale skôr otázkou dobrých projektov a nadšeného prístupu miest.

To je moja odpoveď na vašu veľmi dôležitú otázku. Myslím si, že mestá majú mnoho možností na razenie cesty smerom k budúcnosti trvalo udržateľnej energie.

Brian Crowley (UEN). – Pán komisár Piebalgs, ďakujem vám za odpoveď. Pán komisár, vo svojej odpovedi ste už povedali, že z hospodárskeho hľadiska máme úsporu z dôvodu účinnosti energie, ale teraz sa musíme pohnúť ďalej. Radšej ako iba podporovať udržateľnosť a energetickú účinnosť by sme prostriedky mali využiť na vytvorenie nových spôsobov výroby energie, aby boli mestá ešte sebestačnejšie, a nie dovážať palivá alebo budovať jadrové elektrárne, ako sme hovorili predtým. Musíme nájsť dômyselnejšie a lepšie spôsoby, mohli by ste sa pozrieť do budúcnosti, nespoliehať sa len na investičnú banku, ale popremýšľať nad novými myšlienkami, ktoré prichádzajú aj od Komisie.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Snažíme sme sa reagovať na túto požiadavku. Na konci tohto roku plánujeme vypracovať nový akčný plán energetickej účinnosti, ktorý sa bude zaoberať touto oblasťou. Pripravujeme aj oznámenie o financovaní zdrojov energie s nízkymi emisiami uhlíka.

Je veľmi dôležité, aby zúčastnené strany prevzali iniciatívu. Očakávam, že mestá predložia návrhy a vytvoria nátlak na poslancov Európskeho parlamentu a na členské štáty, aby sa v príslušných oblastiach vytvorili celoeurópske nástroje.

Bez tohto prístupu zdola nahor nevyužijeme všetky možnosti, ktoré existujú. Európske mestá sú také rozdielne a majú toľko dobrých nápadov, že by sme sa mali snažiť o viac ako iba pre všetky mestá používať prístup zhora nadol.

Myslím si, že dohoda starostov poskytne veľmi potrebný intelektuálny rozmer a skúsenosti pre politiky, ktoré musíme sformulovať, aby sme dosiahli trvalo udržateľné mestá. Nejde len o úspory. Súvisí s tým mnoho vecí. Ide aj o moderné siete, integráciu obnoviteľnej energie a trvalo udržateľnú dopravu – vodíkové autobusy, električné vozidlá. Je mnoho možností.

Každé mesto si môže vypracovať svoj vlastný program, pretože dohoda starostov sa zaviazala len znížiť hladinu CO₂ viac ako 20 %. Neznamená, že to musí byť nevyhnutne prostredníctvom energetickej účinnosti. Môže sa použiť metóda z úplne inej oblasti. Veľmi záleží na miestnych podmienkach.

Predseda júca. – Vzhľadom na čas sa obávam, že nemôžem prijať ďalšiu doplňujúcu otázku. Ľutujem, pán Rübig, ale už ste mali jednu otázku a pán komisár nám poskytol niekoľko veľmi obsiahlych odpovedí.

Predseda júca. – Otázka č. 28, ktorú predkladá **Claude Moraes** (H-0216/09)

Vec: Hospodárska kríza a zabránenie protekcionizmu

Ako náš komisár pre obchod ste správne povedali, že v našej reakcii na súčasnú hospodársku krízu sa musíme vyhnúť protekcionizmu, keďže sa všeobecne uznáva, že sa z tejto hospodárskej recesie nedostaneme prostredníctvom obmedzenia obchodu.

Ako pracuje Komisia na tom, aby na svojich medzinárodných obchodných rokovaníach zabránila vzostupu protekcionistických tendencií? Môžete informovať o nejakom pokroku v súvislosti s ukončením kola rokovaní v Dauhe?

Ďalej, ako chce Komisia zabezpečiť, aby bola podpora voľného obchodu v rovnováhe s rozvojovými prioritami EÚ, ako sú základné pracovné normy a trvalá udržateľnosť životného prostredia?

Meglana Kuneva, členka Komisie. – Európska únia zaujala od vypuknutia hospodárskej krízy pevný postoj proti protekcionizmu v súlade so svojím záväzkom zabezpečiť spravodlivý a voľný obchod.

Komisia pozorne sleduje protekcionistické opatrenia prijaté jej hlavnými obchodnými partnermi s cieľom podniknúť náležité kroky. Okrem toho EÚ veľmi podporuje iniciatívu Svetovej obchodnej organizácie informovať o vývoji obchodu počas hospodárskej a finančnej krízy.

EÚ sa od začiatku tejto krízy viac ako kedykoľvek predtým zasadzuje za mnohostrannosť, transparentnosť a voľné trhy založené na pravidlách, ktoré prinesú osôh ako rozvinutým, tak aj rozvojovým krajinám. EÚ stále argumentovala, že ambiciózne a vyvážený výsledok kola rokovaní v Dauhe patrí medzi najdôležitejšie nástroje na zabránenie obchodného protekcionizmu a oživenie hospodárstva.

To je aj poslanstvo, ktoré vyslala WTO v poslednom preskúmaní obchodnej politiky EÚ, ktoré chválilo úlohu EÚ pri posilňovaní mnohostranného obchodného systému. Kľúčovú úlohu, ktorú by kolo rokovaní v Dauhe mohlo hrať v súčasnej kríze, uznal aj globálny plán skupiny G20 pre obnovu a reformu, ktorý bol zverejnený 2. apríla. Predstavitelia G20 vyjadrili svoj pretrvávajúci záväzok dosiahnuť rýchle ukončenie kola rokovaní v Dauhe.

Nakoniec, záväzok EÚ k voľnému obchodu ide ruka v ruku so záväzkom trvalo udržateľného rozvoja, čo je pre EÚ dominantný politický cieľ aj v kontexte rozličných iniciatív obchodnej politiky.

Trvalo udržateľný rozvoj a predovšetkým ekologické a sociálne hľadiská sú dôležitými súčasťami našej obchodnej politiky. Nasvedčuje tomu aj zaradenie ustanovení o trvalo udržateľnom rozvoji, ktoré sa zameriavajú na pracovné a environmentálne normy, do našich dvojstranných obchodných dohôd.

Claude Moraes (PSE). – Ďakujem, pani komisárka, som si vedomý toho, že zastupujete pani komisárku Ashtonovú. Chcem zablažovať Komisiu a aj poslancov tohto Parlamentu, ktorí sú vo Výbore pre medzinárodný obchod, k tomu, že odolávajú protekcionistickým tendenciám.

Chcel by som sa opýtať na problematiku rozvojových krajín a ako môžeme zabezpečiť, že zvýšime alebo podporíme obchod s rozvojovými krajinami a medzi nimi, napríklad prostredníctvom väčšej pomoci v oblasti obchodu. Je to dôležitý faktor, ktorý musíme brať do úvahy. Celkove som videl veľmi povzbudzujúcu aktivitu Komisie a Parlamentu v súvislosti s protekcionistickými tendenciami, ktoré by znamenali spiatočnícky krok.

Meglana Kuneva, členka Komisie. – Správy WTO a vlastná kontrola Komisie ukazujú, že nehrozí bezprostredné riziko stupňovania všeobecne uplatňovaného protekcionizmu. Žiaden z veľkých národov zaoberajúcich sa obchodom sa zatiaľ neuchýlil k cezhraničným obmedzeniam obchodu a investícií. V niektorých krajinách, napríklad v Rusku, Indonézii a Argentíne, musíme pozorne sledovať vývoj udalostí, keďže tieto krajiny doteraz najviac využívali cezhraničné opatrenia na obmedzenie obchodu. Najviac postihnuté odvetvia sú poľnohospodárstvo a potravinárske výrobky, železo a oceľ, kovy, automobily, textil a hračky.

David Martin (PSE). – Uznáva Komisia, že rovnako, ako poučujeme a sledujeme druhých, aby sme sa vyhli riziku protekcionizmu, mali by sme aj my dávať pozor a uistiť sa, že vždy, keď použijeme naše nástroje na ochranu obchodu, je to na účely, na ktoré sú určené a nie ako protekcionistické opatrenia?

Meglana Kuneva, členka Komisie. – Komisia robí všetko možné na zabezpečenie toho, aby toto monitorovanie bolo v každom ohľade dôsledné, najmä v problematike, ktorú ste načrtli. Aby sme získali špecifickejší pohľad a presnejšiu odpoveď, môžem odkaz tlmočiť pani komisárke Ashtonovej. Ale zatiaľ nemáme žiadne znepokojujúce signály.

Predseda júca. – Otázka č. 29, ktorú predkladá **Seán Ó Neachtain** (H-0234/09).

Vec: Internetové pirátstvo v Kanade

Kanada má jednu z najvyšších úrovní internetového pirátstva na svete. Zhoršujú to vážne chyby právnych predpisov a vymožitelnosti. V skutočnosti kanadský zákon o autorských právach naliehavo potrebuje prepracovanie, aby sa uviedol do súladu s aktuálnymi medzinárodnými normami o ochrane v internetovom prostredí, ako sú napríklad stanovené v internetových zmluvách Svetovej organizácie duševného vlastníctva z roku 1996 a v smernici EÚ o autorských právach (2001/29/ES). Čím dlhšie táto situácia potrvá, tým dlhšie budú európskym držiteľom práv najmä tvorivému odvetviu (autori, skladatelia, účinkujúci, skladatelia piesní a výrobcovia zvukových záznamov) odopierané právne nástroje, ktoré potrebujú na zastavenie rozsiahleho internetového porušovania svojich práv v Kanade. Ich straty v dôsledku internetového pirátstva sú obrovské. Situácia je taká, že legislatívne opatrenia je potrebné prijať teraz, a nie po pripravovanom obchodnom samite EÚ – Kanada v máji a následných dvojstranných obchodných rokovaníach.

Čo robí Komisia vzhľadom na naliehavosť tejto otázky pre to, aby zabezpečila, že Kanada bez ďalšieho odkladu upraví svoje príslušné právne predpisy?

Meglana Kuneva, *členka Komisie*. – Komisia vie o otázkach v súvislosti s ochranou práv duševného vlastníctva a ich vymožitelnosťou v Kanade. Veľmi nás znepokojuje, že navrhovanej reforme kanadského zákona o autorských právach sa prikladá zrejme malá priorita.

Primeraná ochrana práv duševného vlastníctva je nevyhnutná na ďalšie prežitie tvorivých odvetví. Zatiaľ čo niektoré členské štáty v súčasnosti horlivo diskutujú o tom, ako sa práva duševného vlastníctva môžu lepšie prispôbiť internetovému svetu, musíme dávať veľký pozor na riziká internetového pirátstva pochádzajúceho z tretích krajín.

Jednou z kľúčových otázok je, ako nájsť správnu rovnováhu medzi záujmami držiteľov práv a záujmami spotrebiteľov a zároveň dodržiavať predpisy o ochrane údajov. Možno si spomeniete, že toto bol ústredný bod rozpravy o iniciatíve Komisie o kreatívnom obsahu online, ktorú spustilo oznámenie z 3. januára 2008.

Komisia dôrazne vyjadruje kanadským orgánom svoje znepokojenie už istý čas. Skutočnosť, že čoskoro začneme rokovania o dohode o voľnom obchode s Kanadou, nám poskytne novú možnosť na dosiahnutie značného zlepšenia ochrany práv duševného vlastníctva v Kanade. Zatiaľ bude Komisia túto záležitosť riešiť s kanadskými orgánmi na najvyššej úrovni. Žiadať bude aj to, aby sa prepracovanie kanadských právnych predpisov o autorských právach začalo čo najskôr, najlepšie počas terajšieho volebného obdobia Parlamentu.

Seán Ó Neachtain (UEN). – (GA) Vážená pani predsedajúca, chcel by som pani komisárke poďakovať za odpoveď. Chcel by som sa však opýtať, akú nádej vkladá Komisia do toho, že úsilie, ktoré vynakladá v súvislosti s Kanadou, bude úspešné, a aké sú bezprostredné plány Komisie na zastavenie pirátstva na internete a takéhoto konania? Ak to nevieme zastaviť v krajine, akou je Kanada, aké šance máme, že sa nám to podarí v iných prípadoch?

Meglana Kuneva, *členka Komisie*. – Ako som už povedala, dohoda o voľnom obchode zabezpečí právny rámec, na základe ktorého budeme s Kanadou riešiť sporné oblasti a problémy v súvislosti s obchodom, ako napríklad úroveň vymožitelnosti práv duševného vlastníctva a určité praktiky, ktoré narúšajú hospodársku súťaž. Sme optimistickí, pretože budeme rokovať o dohode o voľnom obchode.

Predsedajúca. – Otázka č. 30, ktorú predkladá **David Martin** (H-0245/09)

Vec: Dohoda o voľnom obchode s Kóreou

Môže Komisia popísať, v akom stave sa nachádzajú rokovania s Kóreou o dohode o voľnom obchode po nedávnych diskusiách medzi Komisiou a ministerstvom obchodu Južnej Kórey?

Meglana Kuneva, *členka Komisie*. – Rokovania o dohode o voľnom obchode s Kóreou sú z prebiehajúcich obchodných rokovaní EÚ v najpokročilejšom štádiu. Po dvoch rokoch rokovaní máme na dosah komplexnú dohodu so štvrtým najväčším obchodným partnerom EÚ mimo Európy.

Dohoda o voľnom obchode s Kóreou ponúkne nový prístup na trh v mnohých oblastiach zaujímavých pre vývozcov z EÚ. Uvediem príklad: dohoda by v prospech vývozcov z EÚ okamžite zrušila colné poplatky vo výške 1,6 miliardy EUR; zabezpečila by pevné pravidlá o necolných prekážkach v hlavných odvetviach ako automobilový a farmaceutický priemysel a odvetvie spotrebnej elektroniky; umožnila by významný nový prístup na trh služieb, ktoré majú pre poskytovateľov služieb z EÚ mimoriadny význam; poskytla by doteraz najambicióznejší balík o právach duševného vlastníctva, vládnom obstarávaní, trvalo udržateľnom rozvoji a iných predpisoch; predpokladala by nové spôsoby zapojenia občianskej spoločnosti do kontroly uskutočňovania dohody o voľnom obchode a náležitými ustanoveniami by ochránila naše citlivé miesta.

Dohoda o voľnom obchode by predstavovala aj veľmi užitočný referenčný bod pre ostatné rokovania. Navyše by uzatvorenie tejto dohody bolo prejavom záväzku oboch strán k otvoreným trhom ako jednej z možných reakcií na súčasné hospodárske prostredie.

Na konci ôsmeho kola rokovaní v marci 2009 dosiahli obidve strany na svojej úrovni značný technický pokrok, ale ešte stále zostal nevyriešený rad ťažkých otázok.

Komisárka EÚ pre obchod pani Ashtonová a kórejský minister obchodu Kim sa následne stretli 2. apríla 2009 v Londýne. Napriek intenzívnym rozhovorom nebolo možné prekonať rozdielne stanoviská k zostávajúcim otázkam ako vracanie cla a pravidlá označovania pôvodu.

Komisia v súčasnosti hľadá najlepšiu cestu vpred.

David Martin (PSE). – Pani komisárka, ďakujem vám za odpoveď. Po prvé, úplne súhlasím s tým, že dohoda o voľnom obchode s Kóreou by priniesla obrovské výhody Európskej únii a aj Kórei a vyslala by pozitívny signál v súvislosti s naším rozhodnutím mať otvorené trhy. Teraz to však vyzerá, že za neúspech pri dosiahnutí tejto dohody môžu viac členské štáty ako náš partner v rokovaní.

Ak sa tak stane, ak sa nám nepodarí dosiahnuť dohodu s Kóreou, uznáva Komisia, že GR pre obchod môže na dohody o voľnom obchode zabudnúť? Pretože ak sa nevieme dohodnúť s Kóreou, nedohodneme sa ani s Indiou, Združením národov juhovýchodnej Ázie a nedosiahneme ani žiadnu z dohôd, o ktorých už rokujeme.

Meglana Kuneva, členka Komisie. – Naopak, členské štáty nedávno potvrdili svoj záujem uzavrieť ambicióznú a vyváženú dohodu s Kóreou.

Komisia bude ako zvyčajne obhajovať zásady, na základe ktorých rokujeme so všetkými krajinami.

Glyn Ford (PSE). – Ďakujem vám veľmi pekne. Možno by sa v súvislosti s touto záležitosťou pani komisárka mohla vyjadriť k situácii nemeckej vlády.

Ako aj pán Martin, aj ja podporujem túto dohodu o voľnom obchode s Kórejskou republikou. Musíme si však dávať pozor na detaily a časový harmonogram. Odhaduje sa, že v Európe sa ročne predá 650 000 kórejských áut. Hoci vo východnej Európe už prebieha určitá výroba, objem nového dovozu bude významný.

Väčšina prieskumov tvrdí, že dovoz nahradí predaj japonských áut vyrábaných v Európe, ako napríklad tie, čo vyrába závod Hondy v mojom volebnom obvode Swindon. Tento závod je momentálne zatvorený, pracovníci sú v pohotovosti. Zabezpečíte, aby pred povolením týchto dovozov bola dostatočná časová medzera, aby sa súčasná situácia tu a aj inde v Európe nezhoršila?

Meglana Kuneva, členka Komisie. – Chápem vaše obavy o situáciu v automobilovom priemysle. Od začiatku rokovaní s Kóreou investovala Komisia značné prostriedky na dosiahnutie dobrého výsledku pre automobilový priemysel v EÚ. Vývozcovia európskych áut budú ťažiť z kombinácie zrušenia kórejských ciel na autá a účinného odstránenia technických prekážok. Najvýznamnejšie prekážky budú odstránené od prvého dňa platnosti dohody.

Predseda júca. – Otázka č. 31, ktorú predkladá **Georgios Papastamkos (H-0257/09)**

Vec: Obchodný spor USA – EÚ o hovädzom mäse ošetrovanom hormónmi

Poskytne Komisia informácie o výsledku rokovaní, ktoré vedie s orgánmi USA s cieľom – po rozhodnutí o dočasnom pozastavení – definitívne zabrániť spusteniu takzvaných „kolotočových“ odvetných opatrení, ktoré sú súčasťou transatlantického obchodného sporu o hovädzom mäse ošetrovanom hormónmi, a zrušiť zavedené odvetné opatrenia?

Meglana Kuneva, členka Komisie. – Komisia so Spojenými štátmi stále rokuje a sme veľmi optimistickí v tom, že čoskoro nájdeme vzájomne prijateľné riešenie. V posledných týždňoch sme s USA o tejto záležitosti intenzívne komunikovali. Komisárka EÚ pre obchod Catherine Ashtonová a obchodný zástupca USA Ron Kirk sa 22. apríla dohodli viesť ďalšie rozhovory, aby sa prostredníctvom rokovaní našlo riešenie dlhotrvajúceho sporu o hovädzom mäse ošetrovanom hormónmi.

Potvrdili svoje želanie ukončiť túto problematickú záležitosť, ktorá nepriaznivo ovplyvňuje podniky a spotrebiteľov v EÚ a aj v USA. V snahe dosiahnuť riešenie sa pani komisárka Ashtonová a obchodný zástupca USA pán Kirk dohodli, že uvalenie takzvaných „kolotočových“ sankcií zo strany USA na určité výrobky EÚ sa odloží o ďalšie dva týždne po pôvodnom termíne 23. apríla.

Komisia sa snaží, ako najlepšie vie, aby našla priaznivé a trvalé riešenie tejto záležitosti, vysokí úradníci obidvoch strán momentálne vedú rozhovory. Konečné ciele Komisie v týchto rokovaniach sú: definitívne zabrániť spusteniu „kolotočových“ sankcií a odvolať zavedené odvetné opatrenia. Sme presvedčení, že máme na dosah dohodu, ktorá dokonale ochráni naše verejné zdravie a splní cieľ ochrániť spotrebiteľov v tejto oblasti.

Georgios Papastamkos (PPE-DE). – (EL) Vážená pani predsedajúca, v neprítomnosti príslušnej komisárky pani Ashtonovej by som chcel poďakovať pani komisárke Kunevovej za odpoveď a chcel by som pani komisárku poprosiť, aby pani Ashtonovej tlmočila moju vďaku za sprostredkovanie a konzultáciu s americkou stranou v záležitosti zrušenia kolotočových odvetných opatrení, ktoré zaviedli Spojené štáty americké. Je to konanie, ktoré, ak už nič iné, ide o krok ďalej, zachádza za hranice partnerstva medzi Spojenými štátmi

americkými a Európskou úniou, ktorí sú hlavnými obchodnými hráčmi hrajúcimi vedúcu úlohu aj v rámci kola rokovaní v Dauhe pod záštitou Svetovej obchodnej organizácie.

Meglena Kuneva, členka Komisie. – Pán Papastamkos, rada odovzdám váš odkaz pani komisárke Ashtonovej, nechcem toho povedať príliš veľa, ale myslím si, že výsledky budú určite uspokojivé.

Predseda júca. – Otázka č. 32, ktorú predkladá **Giovanna Corda** (H-0209/09)

Vec: Nedodržiavanie nariadenia č. 261/2004 zo strany leteckých spoločností

Európsky súdny dvor 22. decembra 2008 vyniesol rozsudok, na základe ktorého letecké spoločnosti nesmú odmietnuť odškodniť cestujúcich po zrušení letu z dôvodu technických problémov lietadla. Švédsky súd, ktorému tento prípad predložil ombudsman, práve vydal podobné rozhodnutie.

Mohla by Komisia uviesť, do akej miery bude brať do úvahy tieto rozhodnutia, ktoré opäť raz ukázali zdráhanie leteckých spoločností, príliš vágne znenie nariadenia č. 261/2004⁽¹⁾ v súvislosti s „mimoriadnymi okolnosťami“ oprávňujúcimi zrušiť let a pasivitou Komisie voči mnohým porušovaniam tohto nariadenia na úkor cestujúcich?

Antonio Tajani, podpredseda Komisie. – (IT) Vážená pani predsedajúca, vážení poslanci, vážené poslankyne, myslím si, že musím najprv zdôrazniť, že úlohou Komisie nie je interpretovať rozhodnutia Súdneho dvora. Tieto rozhodnutia sa týkali prípadov postúpených na predbežné rozhodnutie vnútroštátnymi súdmi, aby sa zabezpečilo jednotné uplatňovanie právnych predpisov Spoločenstva.

Podľa ustanovení článku 16 nariadenia (ES) č. 261/2004 o právach cestujúcich pri odmietnutí nástupu do lietadla a v prípade zrušenia alebo veľkého meškania letov sú členské štáty zodpovedné za uplatňovanie nariadenia a sú povinné žalovať letecké spoločnosti, ktoré ustanovenia nedodržiavajú. Pri vybavovaní žalôb, ktoré im cestujúci zašlú, musia príslušné vnútroštátne orgány, ktoré v súlade s nariadením menujú členské štáty, samozrejme brať do úvahy pokyny Súdneho dvora. Úlohou komisie je dohliadať, aby príslušné orgány správne uplatňovali nariadenia najmä v zmysle rozhodnutí Súdneho dvora.

Posledné stretnutie medzi Komisiou a príslušnými vnútroštátnymi orgánmi sa konalo na začiatku decembra minulého roku, inak povedané, pár týždňov pred rozhodnutím Súdneho dvora. Komisia naplánovala ďalšie stretnutie na 14. tohto mesiaca. Počas tohto stretnutia sa preskúma nedávne rozhodnutie Súdneho dvora v prípade C-549/07.

Vnútroštátne orgány sa budú môcť k rozhodnutiu vyjadriť a popísať, ako hodnotia správanie leteckých spoločností voči cestujúcim pri zrušení letu v zmysle tohto precedensu a praktické dôsledky tohto rozhodnutia.

Giovanna Corda (PSE). – (IT) Pán komisár, ďakujem vám, pretože si myslím, že tejto záležitosti sa musí venovať náležitá pozornosť. Ak správne rozumiem, tieto záležitosti majú na starosti členské štáty, ale aj vy môžete zistiť, či sa dá niečo urobiť. Ďakujem vám preto za vašu odpoveď a tešíme sa na to, čo sa bude diať ďalej.

Antonio Tajani, podpredseda Komisie. – (FR) Ďakujem vám za to, že ste hovorili po taliansky. Viem, že máte taliansky pôvod, ešte raz vám ďakujem. Komisia bude samozrejme sledovať, čo sa deje, pretože si myslím, že práva cestujúcich sú pre nás všetkých veľmi dôležité. Je to jeden z cieľov mojej práce komisára.

Povedal som to už v čase, keď Parlament schválil moje menovanie. Postarám sa preto o to, aby sa aj naďalej kontrolovalo, či členské štáty dodržiavajú práva cestujúcich. My všetci, aj pani Kunevová, sa snažíme vo všetkých oblastiach účinne chrániť práva našich občanov.

Glyn Ford (PSE). – Budem stručný, keďže si uvedomujem, že máme veľmi málo času. Pán komisár, musím úprimne povedať, že uplatňovanie našich práv je momentálne smiešne. Bol som nedávno v Amsterdame a videl som, ako KLM zaobchádzalo so zdržanými cestujúcimi, ktorých presmerovali na samoregistráciu pred odletom. Zamestnanci systematicky, bez pýtania sa cestujúcich odmietli odškodnenie a pomoc, na ktoré mali cestujúci nárok.

Môže to Komisia nejakým spôsobom kontrolovať? Nemohli by sme mať na letiskách ľudí, ktorí by sa pozerali na to, čo letecké spoločnosti robia? Pretože úprimne povedané, mám pocit, že sa z toho stal vtíp.

(1) Ú. v. EÚ L 46, 17.2.2004, s. 1

Antonio Tajani, *podpredseda Komisie*. – (FR) Vážená pani predsedajúca, Komisia chce prostredníctvom oznámenia, ktoré by sa malo prijať v druhej polovici tohto roku, informovať Parlament a Radu o pôsobení a výsledkoch nariadenia (ES) č. 261/2004.

Tento dokument preskúma štyri roky pôsobenia nariadenia a navrhne prípadné ďalšie opatrenia, ktoré by sa mali prijať na zníženie počtu incidentov a na zlepšenie ochrany práv cestujúcich v leteckej doprave.

Skontrolujú sa preto všetky letiská. Dúfam, že práca Komisie zlepší situáciu a poskytne občanom odpovede, na ktoré čakajú. Môžem vás preto uistiť o svojom záväzku komisára. Začal som a budem pokračovať, svoj záväzok môžem potvrdiť.

Predsedajúca. – Otázka č. 33, ktorú predkladá **Emmanouil Angelakas** (H-0212/09)

Vec: Privatizácia leteckých spoločností v EÚ

Vzhľadom na úspešný model, ktorý sa použil na privatizáciu leteckej spoločnosti Olympic Airways a jej prevod na súkromného investora, uvedie Komisia, do akej miery by sa tento model dal použiť na iné letecké spoločnosti, ktoré majú podobné problémy?

Aké sú podľa Komisie vyhliadky na ďalšie privatizácie leteckých spoločností v EÚ? Do akej miery prispievajú zlúčenia leteckých spoločností bez vytvorenia monopolov a obmedzenia hospodárskej súťaže k vyriešeniu krízy?

Antonio Tajani, *podpredseda Komisie*. – (IT) Vážená pani predsedajúca, vážení poslanci, vážené poslankyne, Komisia sa stotožňuje s názorom, ktorý ste vyjadrili vo svojej otázke, inak povedané, že rozhodnutia Komisie zrejme viedli k nariadenému predaju niektorých obchodných činností Olympic Airlines a Olympic Airways Services. V súvislosti s hospodárskou súťažou a dopravnou politikou boli určite úspešné.

Alitalia použila rovnaký model a môžu ho použiť všetky letecké spoločnosti, ktoré sa ocitnú vo vážnych problémoch. Toto rozhodnutie tak viedlo k vytvoreniu modelu novej leteckej spoločnosti, ktorá by mala byť leteckou spoločnosťou budúcnosti: už žiadne štátne spoločnosti, len plne sprivatizované. Túto prácu sa Komisia snaží podporovať. Myslím si, že s cieľom privatizácie sa stotožňujú aj ďalšie letecké spoločnosti, na myslí mám Austrian Airlines, Malév a České aerolinie.

Pokiaľ ide o štátne alebo súkromné vlastníctvo spoločností, musí však Komisia podľa Zmluvy o ES zostať neutrálna. Komisia je priaznivo naklonená konsolidácii odvetvia leteckej dopravy Spoločenstva, ktoré stále považuje za príliš rozdrobené, najmä v súčasnej kríze.

Táto konsolidácia by však nemala prekážať hospodárskej súťaži do takej miery, že by sa narušilo efektívne fungovanie spoločného trhu. Komisia alebo príslušný vnútroštátny orgán zodpovedá za dohľad nad koncentraciami, ktoré sa na tieto účely vykonávajú, v súlade s podmienkami príslušných predpisov Spoločenstva v závislosti na objeme príslušnej transakcie vedúcej ku koncentrácii.

Emmanouil Angelakas (PPE-DE). – (EL) Vážená pani predsedajúca, ďakujem pánovi komisárovi za jeho poznámky a odpoveď. Chcel by som využiť prítomnosť pána komisára, aby som sa ho opýtal, či Komisia vyhodnotila nárast nezamestnanosti v európskych leteckých spoločnostiach počas posledných ôsmich mesiacov, odkedy vypukla hospodárska kríza, a ak áno, čo si myslíte, aké opatrenia by sa dali použiť na zvrátenie situácie?

Antonio Tajani, *podpredseda Komisie*. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, nemám žiadne konkrétne údaje o počte pracovných miest, ktoré ubudli v dôsledku krízy, ale samozrejme mám veľmi dobrý prehľad o tom, čo sa v odvetví leteckej dopravy deje.

Všetko moje úsilie ako komisára pre dopravu smerovalo k podpore tohto druhu dopravy a neprekvapuje ma, že opäť diskutujeme o problematike prevádzkových intervalov, ktorá má zabrániť tomu, aby sa situácia leteckých spoločností počas krízy zhoršila: znamená to tiež, že sa snažíme o zníženie prepúšťania, inak povedané, v rámci Európskej únie udržať úroveň zamestnanosti v odvetví leteckej dopravy.

Predsedajúca. – Otázka č. 34, ktorú predkladá **Bernd Posselt** (H-0214/09)

Vec: Železničná tepna pre Európu a bázový Brennerský tunel

Môže Komisia poskytnúť podrobné informácie o presnom časovom harmonograme a finančných plánoch týkajúcich sa úseku vysokorýchlostného železničného spojenia pre Európu zo Štrasburgu do Viedne

a bázového Brennerského tunela, ktorý je ústredným bodom trasy Berlín – Rím? Aké sú ďalšie naplánované kroky a predpokladá plán obnovy ďalšie možnosti?

Antonio Tajani, podpredseda Komisie. – (IT) Vážená pani predsedajúca, pán Posselt, ako viete, železničná os Berlín – Palermo je jednou z 30 prioritných projektov transeurópskych dopravných sietí a projekt bázového Brennerského tunela je ústredným bodom tohto prioritného projektu.

Komisia podporuje tento kľúčový prvok prioritného projektu, ktorý prostredníctvom vysokokapacitnej, vysokorýchlostnej trasy určenej najmä na dopravu tovaru umožní spojiť železničné siete na oboch stranách Álp. Projekt preto prispeje k účinnému fungovaniu vnútorného trhu, k dosiahnutiu cieľov v oblasti životného prostredia a k hospodárskej obnove.

Z tohto dôvodu chce Komisia v praxi naplniť očakávania občanov. To je ďalší dôvod, prečo sme urýchlili pridelenie financií na konci minulého roka, keď už bolo schválených 786 miliónov EUR finančných prostriedkov pre prioritný projekt č. 1. Koordinátorka pani van Miertová na tento projekt dohliada od roku 2005, myslím, že s kladnými výsledkami.

Práve sme začali konzultačný proces s členskými štátmi EÚ, aby sme obnovili mandát európskych koordinátorov a pokryli tak obdobie 2009 – 2013. Takýmto spôsobom im umožníme pokračovať v práci, najmä v dohliadaní na prioritné projekty. Dňa 22. marca 2009 predostreli rakúske orgány svoj viacročný program pre infraštruktúru, ktorý zahŕňa aj financovanie bázového Brennerského tunela. Stavebné povolenie pre projekt bolo vydané 17. apríla 2009 po dokončení hodnotenia vplyvu na životné prostredie.

Talianske orgány za svoju stranu predložili svoj projekt bázového tunela svojmu Medziministerskému výboru pre hospodárske plánovanie, aby sa financovanie mohlo schváliť v máji. Pán minister Matteoli, s ktorým som hovoril, potvrdil vôľu talianskeho štátu uskutočniť tento cieľ, inak povedané financovať projekt, a myslím si, že rakúske a talianske orgány sa v tejto záležitosti plne zhodujú.

Prioritný projekt č. 17 – vysokorýchlostné spojenie Štrasburg – Viedeň, ktoré je súčasťou železničnej osi Paríž – Štrasburg – Štuttgart – Viedeň – Bratislava, uspokojivo napreduje vo všetkých zúčastnených členských štátoch: vo Francúzsku, v Nemecku, v Rakúsku a na Slovensku. Väčšina 831 km dlhého úseku medzi Štrasburgom a Viedňou, konkrétne úseky Štrasburg – Štuttgart a Linec – Viedeň, bude dokončená do roku 2015. Úsek Štuttgart – Ulm, ktorý je najproblematickejší, bude dokončený do roku 2020.

Príslušný finančný protokol sa podpíše 2. apríla tohto roku. Momentálne sa zdá najkomplikovanejšou časťou cezhraničný úsek v Bavorsku medzi Mníchovom a Salzburgom. Nemecká vláda práve prehodnocuje svoje viacročné plánovanie, takže kým začneme diskutovať o tomto veľmi dôležitom úseku, budeme musieť počkať do konca tohto roku. Úsek Štrasburg – Viedeň bude stáť 10 miliárd EUR a prioritný projekt bude spolu stáť 13,5 miliardy EUR.

Myslím si, že sú to užitočné informácie a že pokrývajú všetky požiadavky vyjadrené v otázke pána Posselta.

Bernd Posselt (PPE-DE). – (DE) Pán komisár, chcel by som sa vám poďakovať za vašu veľmi dobrú a podrobnú odpoveď, ako aj za vašu výbornú prácu na týchto dvoch dôležitých projektoch, ktoré sa krížia v Mníchove. Mám už len dve krátke doplňujúce otázky:

Po prvé, o bázovom Brennerskom tuneli koluje fáma, že by sa mohol obmedziť iba na osobnú dopravu. Môžete to vylúčiť?

Po druhé, v Rakúsku a v Štutgarte sa usilovne pracuje na hlavnej trase zo Štrasburgu do Viedne a Budapešti. Máme však problém s obchvatom Mníchova, pripojením na mníchovské letisko a s úsekom z Mníchova do Mühlendorfu, Freilassingu a Salzburgu, teda s tzv. oblasťou chemického trojuholníka a úsekom cez Mühlendorf. Chcel som vašu pozornosť upriamiť konkrétne na tento problém, keďže sa tam napreduje stále veľmi pomaly.

Antonio Tajani, podpredseda Komisie. – (IT) Vážená pani predsedajúca, vážení poslanci, vážené poslankyne, pokiaľ ide o spojenie Berlín – Palermo, môžem vás opätovne uistiť, že aj keď kolujúce fámy vzbudzujú znepokojenie, zdajú sa úplne nepodložené.

Chcel som vám však poskytnúť iné správy, pretože sa zaujímate najmä o úsek Štrasburg – Viedeň. Dňa 31. marca Európska komisia vydala dve výzvy na predkladanie návrhov v oblasti transeurópskej dopravnej siete TEN-T. V rámci týchto návrhov by úsek Štrasburg – Viedeň mohol z programu na rok 2009 získať podporu do výšky 140 miliónov EUR na štúdie a pracovné projekty. Plán hospodárskej obnovy Európy

poskytne 500 miliónov EUR vyčlenených výlučne na pracovné projekty spustené najneskôr do konca roku 2010.

Prirodzene je na národných vládach, aby doručili návrhy na spolufinancovanie, ktoré budú vyhodnotené v porovnaní s návrhmi iných členských štátov. To znamená, že ak Nemecko zamýšľa doručiť plán týkajúci sa tohto úseku, ktorý vás najväčšmi zaujíma, môže tak urobiť a Komisia jeho plán na získanie finančnej pomoci dôkladne zhodnotí.

Pokiaľ ide o napredovanie Projektu 17, Komisia sa rozhodla prideliť značnú finančnú podporu rôznym projektom v rámci tejto osi, konkrétnejšie trom cezhraničným úsekom a problematickým úsekom.

Predseda júca. – Otázky, ktoré neboli zodpovedané pre nedostatok času, budú zodpovedané písomne (pozri prílohu).

Týmto končím hodinu otázok.

(Rokovanie bolo prerušené o 20.10 hod. a pokračovalo o 21.00 hod.)

PREDSEDÁ: PANI KRATSA-TSAGAROPOULOU

podpredsedníčka

12. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity: pozri zápisnicu

13. Ružové vína a povolené vinárske postupy (rozprava)

Predseda júca. – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava na tieto témy:

– otázka na ústne zodpovedanie (O-0067/2009), ktorú predkladajú Astrid Lulling, Jean-Pierre Audy, Joseph Daul, Françoise Grossetête, Véronique Mathieu, Elisabeth Morin, Margie Sudre, Oldřich Vlasák a Dominique Vlasto v mene skupiny PPE-DE, Patrick Louis v mene skupiny IND/DEM, Jean Marie Beaupuy, Anne Laperrouze, Nathalie Griesbeck a Marielle De Sarnez v mene skupiny ALDE, Sergio Berlato, Cristiana Muscardini, Roberta Angelilli, Domenico Antonio Basile, Alessandro Foglietta, Antonio Mussa, Sebastiano (Nello) Musumeci, Giovanni Robusti, Umberto Pirilli a Salvatore Tatarella v mene skupiny UEN Komisia: Ružové vína a povolené vinárske postupy (B6-0228/2009) a

– otázka na ústne zodpovedanie (O-0068/2009), ktorú predkladajú Luis Manuel Capoulas Santos, Katerina Batzeli, Vincent Peillon, Vincenzo Lavarra, Stéphane Le Foll a Alessandro Battilocchio v mene skupiny PSE Komisia: Ružové vína a povolené vinárske postupy (B6-0229/2009).

Astrid Lulling, autorka. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, výrobcovia kvalitných vín a informovaní spotrebiteľia – skutoční znalci výrobkov našej zeme – nechcú ani počuť o sceľovaní.

Vinohradníci v mnohých európskych regiónoch sa pochopiteľne obávajú hospodárskych, sociálnych a environmentálnych následkov zrušenia zákazu sceľovania červených a bielych vín na výrobu ružového vína.

Hrozí, že nevyhnutne nespravodlivá hospodárska súťaž, ktorá z toho vzíde, znevýhodní celé regióny, ktoré sa špecializujú na výrobu kvalitného ružového vína prispôbeného rastúcemu dopytu. Komisia na našu prvú žiadosť v otázke na ústne zodpovedanie už podnikla kroky tým, že oddialila rozhodnutie pôvodne plánované na koniec apríla, za čo jej patrí moja vrelá vďaka.

Využije však toto obdobie na to, aby uspokojila aj našu druhú požiadavku, konkrétne uskutoční na základe dôkladného prieskumu možných hospodárskych, sociálnych a environmentálnych následkov zrušenia zákazu sceľovania rozsiahlu konzultáciu s odborníkmi v tomto odvetví?

O akých riešeniach uvažuje Komisia, ak by nemala stiahnuť svoj návrh na zrušenie zákazu sceľovania, aby zabránila zrúteniu tohto krehkého trhu s ružovým vínom, ktoré má krátku trvanlivosť, a oslabeniu hospodárskej štruktúry celého regiónu, ktorý ponúka množstvo kultúrnych a turistických aktivít založených na odvetví vinohradníctva?

Je si Komisia vedomá, že tradičné výrobné regióny už odmietli odporúčané riešenia označovania, pretože označenie „ružové víno“ nebude výlučne vyhradené pre vína, ktoré vyrábajú z červeného hrozna?

Patrick Louis, autor. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, reforma spoločnej organizácie trhu presadená spoločnými silami lobistov a eurokratov spôsobí tri vážne problémy. Jej cieľom je odstránenie mechanizmov na reguláciu trhu, liberalizovanie práv na výsadbu od roku 2015 a umožnenie existencie značne odlišných kategórií vín pod prakticky totožnými označeniami. Tieto tri kacírstva budú pre európskych, ale najmä francúzskych vinohradníkov osudné. Spotrebiteľia budú pri výbere vín zmätení, vinohradníci pocítia prepád príjmov a industrializácia odvetvia povedie k strate odborných znalostí.

Táto systematická likvidácia základných zásad, ktoré určujú špecifickú povahu európskeho vinohradníctva, reaguje na zvláštnu logiku. V zajatí medzi podriadenosťou Svetovej obchodnej organizácii a vplyvom všemocnej veľkej európskej obchodnej loby výboru CEEV sa Komisia od roku 2004 systematicky venuje otváraniu dvier do európskeho kurína všetkým lískam, ktoré sa potulujú po planéte. Čoraz viac sa zdá, že pracujú v prospech globalizácie. Táto nezrozumiteľná logika je zjavná pri skúmaní dvoch skupín čísel.

V Európe sme vyklčovali 170 000 hektárov viníc, zatiaľ čo na Novom Zélande sa osádzané územie zväčšilo o 240 %, v Austrálii o 169 % a v Číne o 164 %. Znížením ponuky sa v Európe usilujeme udržať ceny na slušnej úrovni, proti tomu však pôsobí konanie veľkovýrobcov vína, ktorí predávajú svoje nadbytočné výrobky za nízke ceny, a tak zaberajú voľný priestor na trhu. Práve toto vedie k zvyšovaniu zisku na trhu s ružovým vínom. Táto skutočnosť odhaľuje nesúlad, ktorý existuje medzi zásadami Svetovej obchodnej organizácie a zásadami, ktoré sú potrebné na podporu investícií, kvality a know-how. Včera sme úspešne zistili, že kvalita sa v budúcnosti zmení na kvantitu. Vzhľadom na reformy pani komisárky je čoraz jasnejšie, že dnešné rozhodnutia položia zajtřejšie know-how na lopatky.

Pani komisárka, je veľmi dôležité zakázať sceľovanie pred 7. júnom. Potom budú jedinou zbraňou vinohradníkov, ktorou zaistia, aby bolo počuť ich hlasy, už len voľby.

Anne Laperrouze, autorka. – (FR) Vážená pani predsedajúca, čo sa nám to snažia vnútiť? Zmes červeného a bieleho vína pod maskou ružového? Naši občania reagujú na túto iniciatívu Komisie, ktorá má súhlas členských štátov vrátane Francúzska, veľmi negatívne.

Všimla som si dva druhy reakcií: najprv naši občania, ktorí sa čudujú, prečo sa Európska únia pletie do ružového vína, keď tu máme toľko iných otázok, o ktoré by sa mala obávať, najmä vážnu problematiku hospodárskej krízy. Po druhé, výrobcovia tradičných ružových vín, ktoré vznikajú rýchlou maceráciou a jemným lisovaním, to vnímajú ako vážny útok na označenie „ružové víno“ a na dlhé roky budovaný obraz kvalitných vín, ako napríklad ružové víno z Provencalska, ktoré si stále zachováva vôňu zeme a ktoré zaistilo úspech ružových vín vo všeobecnosti.

Počas minulej schôdze medziskupiny pre „víno“ sme konečne pochopili motiváciu Európskej komisie a členských štátov. Spotreba ružových stolových vín celosvetovo rastie a dosahuje takmer 30 % spotreby vína. Tretie krajiny vyrábajú zmesi. Práve tieto zmesi z tretích krajín sa začínajú zameriavať na trh Európskej únie.

Trhu Spojeného kráľovstva dominujú najmä vína zo Spojených štátov. Tradičné ružové víno je známe svojou krátkou trvanlivosťou. Omnoho jednoduchšie je vyrobiť ho na požiadavku použitím zásob červených a bielych vín. Pre členské štáty je to teda otázka prispôbenia výroby ružových stolových vín medzinárodnému trhu.

Pokiaľ nebudú objavené iné vinárske postupy na výrobu ružového vína, môžeme sa inšpirovať napríklad pánom Pierrom Dacom, ktorý povedal: „Zaštepťte ruže na vinič, aby ste získali prírodné ružové víno!“ To sa nedá. Rovnako ako mnohí moji kolegovia, aj ja si myslím, že sa Európska komisia a členské štáty musia vrátiť na začiatok, zapracovať na označení „ružové víno“ a zaistiť, aby bolo označenie „ružové víno“ vyhradené výlučne vínam vyrábaným tradičnými postupmi, či už v Európskej únii alebo v tretích krajinách.

Dovtedy by som vás, pani komisárka, rád pozval, aby ste objavili jedno z tých malých ružových vín z Gaillacu s tisícimi farbami Tarnu, ktoré však, samozrejme, treba vychutnávať s rozumom.

Cristiana Muscardini, autorka. – (IT) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, dámy a páni, víno pre nás nie je iba poľnohospodárskym výrobkom, ale predstavuje aj kultúru a tradíciu.

Tu v Parlamente sme už veľakrát počuli, že európskemu trhu s vínom musíme zaručiť istú budúcnosť. Dokážeme ju zaistiť, len ak sa sústredíme na kvalitu, a kvalitu nedosiahneme bez rešpektovania tradičných výrobných postupov. Z tohto dôvodu, pani komisárka, môžeme len odmietnuť zavádzanie nových postupov výroby vín, ktoré si niekto vymyslel a ktoré nemajú nič spoločné s vinárstvom, pretože sa domnievame, že

povedú k narušeniu povesti vína a poškodia vzťah dôvery medzi spotrebiteľom a výrobcami s veľmi vážnymi dôsledkami na kvalitu a možno dokonca na zdravie.

Európske kvalitné výrobky sa tešia svojmu postaveniu, pretože sú založené na rešpektovaní prísad, na postupoch výroby malého rozsahu, tradícii a charakteristickej chuti dosiahnutej vďaka použitiu konkrétnych produktov a výrobných postupov. Obávam sa, že všetkými týmito ústupkami zmeníme naše tradičné vinárske postupy, Únia povolí, aby sa do vína pridávali hobliny z drevených sudov, čo urýchli proces ochucovania a povedie k umelému ochucovaniu, a skôr než sa nazdáme, začneme pridávať vodu a vyrábať víno bez hrozna.

Pani komisárka, nemyslím si, že je to správna cesta na opätovné naštartovanie a rozvoj vnútorného a medzinárodného sektora trhu. Medzinárodný dopyt po ružovom víne neklesá, ale rastie, a v tomto prípade správnym prístupom nie je vyrábať viac vinárskymi postupmi, ktoré využívajú predovšetkým chemickú aparaturu, ale investovať do kvality, do špecializácie a charakteristických vlastností európskych vín, do marketingu a propagácie skutočného vína vo všeobecnosti, aby sme rozšírili trh a konečne uľahčili vstup mladých ľudí do odvetvia vinárstva.

Gilles Savary, autor. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, veci sa majú tak, že nie som uprostred predvolebnej kampane, pretože tu už v budúcom Parlamente nebudem. Pani komisárka, môžete mi preto preukázať česť a nepreháňať. Ja som z Bordeaux. Navštívili ste môj región, ktorý síce vyrába len veľmi málo ružového vína, ale má veľmi rád ružové víno, ktoré vyrába.

Chcel som vám povedať, že som bol skutočne šokovaný, keď som sa dozvedel, že Európska komisia plánuje legalizovať výrobu ružového vína sceľovaním červeného a bieleho vína. Podľa mňa ide o falošný výrobok v čase, keď nás vyzývate, aby sme proti falšovaniu v priemysle bojovali. Znamenalo by to povoliť či objaviť vínný derivát v čase, keď bojujeme proti finančným derivátom.

Vlastne to všetko vychádza z úplne rovnakého cieľa, konkrétne hľadania nových výrobkov, ktoré vytvárajú ešte väčší zisk. Pokiaľ sú zisk a konkurencieschopnosť Európskej únie zaistené, všetko je v poriadku. Dovoľte mi, aby som sa pobavil jedným návrhom. Mám tu ružové víno. Tu v Európskom parlamente som práve vyrobil ružové víno tak, že som vzal biele víno a pridal doň cviklu. Môžem vás ubezpečiť, že má presne rovnakú farbu a čo viac, ak chcete, môžete dosiahnuť celý rozsah farieb a pravdepodobne aj istý rozsah chutí. Toto nám tiež umožní vyriešiť problémy cukrovarníckeho priemyslu a chaptalizácie použitím prírodného potravinového produktu. Toto celkom jasne znamená, že ak umožníme tento prvý krok, nebude to mať konca. Ďalší kolegovia už povedali, že falšovanie potravín zavládne ešte vo väčšej miere. Preto vám hovoríme: „pozrite, čo sa už v niektorých krajinách deje“.

Dnes sa jedna pätina ružového vína vyrába sceľovaním. Tvrdím, že Komisia nemusí nechať zvyšné štyri pätiny systematicky vykrvárať. Sú ľudia, ktorí trpeli, len aby ružovému vínu zaistili existenciu, aby sa stalo pravým vínom vyrábaným pravými vinárskymi postupmi. Práve im podrážame nohy pod zámienkou, že by bolo možno lukratívnejšie zaplaviť trh s ružovým vínom použitím červených a bielych vín. Domnievam sa, že je to úplne nemorálne. Osobne si myslím, že označovanie stačiť nebude alebo, ak ho použijeme, tento typ sceľovaného vína sa nesmie nazývať „ružové víno“. Nazvite ho „splašky“, ak chcete, pani komisárka, pretože toto pomenovanie lepšie vystihuje kvalitu výrobku.

Mariann Fischer Boel, členka Komisie. – Vážená pani predsedajúca, svet ružových vín má dlhú, veľmi dlhú históriu, v rámci právnych predpisov EÚ či v rámci Medzinárodnej organizácie pre vinič a víno však nie je žiada definícia ružového vína. Všetci sú ticho.

V istých regiónoch výrobcovia vín investovali mnoho úsilia, aby vytvorili vysoko kvalitné ružové víno založené na presnej špecifikácii výrobku a obmedzili vinárske postupy výroby ružových vín na tradičné postupy. Iné chránené označenia pôvodu však nestanovujú obmedzenia na výrobu ružového vína. Špecifikácia šampanského povoľuje sceľovanie červeného a bieleho vína pri výrobe ružového šampanského. Na úrovni EÚ sa zákaz sceľovania červeného a bieleho vína dnes obmedzuje na výrobu stolového vína.

Diskusia o vinárskych postupoch vrátane sceľovania sa začala už v roku 2006 počas rokovaní o reforme vinárstva. Reformou získala Komisia kompetenciu schvaľovať nové vinárske postupy, pričom má vychádzať z odporúčaní Medzinárodnej organizácie pre vinič a víno.

Po rozsiahlych diskusiách so zainteresovanými stranami a všetkými členskými štátmi, ktoré sa konali minulú jeseň, Komisia navrhla zrušenie zákazu sceľovania červeného a bieleho vína. Toto bolo predmetom

indikatívneho hlasovania regulačného výboru pre víno v januári, keď ho podporila väčšina členských štátov vrátane Francúzska.

O návrhu nariadenia sme už informovali Svetovú obchodnú organizáciu v rámci postupu v dohode o technických prekážkach obchodu a nedávno sme súhlasili s predĺžením času pre tretie krajiny, aby náš návrh preskúmali. Preto sa o nariadení bude v regulačnom výbore pre víno formálne hlasovať v druhej polovici júna, najpravdepodobnejšie 19. júna, pretože ďalšie oddiaľovanie by nám znemožnilo zaviesť nové vinárske postupy od 1. augusta tohto roku tak, ako to predpokladá nariadenie Rady.

Žiadali ste tiež o konkrétne hodnotenie vplyvov pred odstránením zákazu sceľovania. Dôkladné hodnotenie vplyvov vykonali útvary Komisie pri práci na návrhu reformy vinárstva a preto nemáme v úmysle znovu začínať prácu, ktorú sme už vykonali v rokoch 2006 a 2007 pri príprave reformy vinárstva, ani vykonať dôkladné hodnotenie vplyvov všetkých rozličných vinárskych postupov, oprieme sa teda o prácu, ktorá prebieha v Medzinárodnej organizácii pre vinič a víno.

Už dnes zdôrazňujú ekonómovia z vinárskeho odvetvia, že táto reforma neoslabí tradičné ružové vína, pretože tieto prívlastkové ružové vína nekonkurujú stolovým vínam. Je zrejmé, že tradičné ružové víno je kvalitný výrobok vysoko cenený spotrebiteľmi a spájaný s miestom pôvodu tohto výrobku.

Povolenie sceľovania stolového vína povedie k spravodlivej hospodárskej súťaži medzi európskymi krajinami a tretími krajinami, keďže sme tretím krajinám – ako to tu dnes už bolo spomenuté – povolili sceľovanie vína. Úplne súhlasím s pani Laperrouzovou. Prečo by sme našich výrobcov vína mali z hľadiska hospodárskej súťaže stavať do horšej pozície, než majú tí, čo môžu predávať víno v rámci Európskej únie?

Pred niekoľkými týždňami som sa tu v Štrasburgu stretla s výrobcami vína z francúzskeho Provencalska a veľmi otvorene a úprimne sme diskutovali o súčasnej situácii. Samozrejme, že chápem ich úsilie o ochranu tradičného ružového vína, a to je dôvod, prečo Komisia hľadá rôzne riešenia otázky označovania. Vlastne sme navrhli dve rôzne možnosti označovania: „tradičné ružové víno“ a „ružové víno scelené“. Členské štáty sa teda môžu rozhodnúť, či budú vyžadovať jednu alebo obidve možnosti označovania ružového vína vyrábaného na ich území. Týmto spôsobom ponúkame výrobcom možnosť, aby získali presnejšiu predstavu o tom, čo kupujú.

Vypočula som si názory výrobcov vína o tom, že „tradičné ružové víno“ je trochu zastarané a že považujú ružové víno za moderný spôsob výroby vína. Jasne som naznačila, že ak sa vyskytnú iné názory, samozrejme, som pripravená ich vypočuť, stále som však nepočula žiadne ďalšie alternatívne návrhy k ružovému vínu. Ako komisárke pre poľnohospodárske výrobky mi skutočne záleží na tom, aby sme našli tie správne riešenia a vytvorili našim výrobcom vína rovnaké podmienky.

Agnes Schierhuber, *v mene skupiny PPE-DE.* – (DE) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, veľmi ma teší, že vás tu dnes opäť vidím. Za všetky tie roky mojej politickej činnosti – najprv v Rakúsku a teraz takmer 15 rokov v Európskom parlamente – boli rozpravy o víne vždy veľmi emotívne. Dnes to tu vidíme znovu.

Myslím si, že víno je jedným z najelegantnejších výrobkov, aké poľnohospodárstvo dokáže vyrobiť. Je v záujme kvality výroby európskych – a najmä rakúskych – vinohradníkov, aby sa kvalita a charakter vína z rozličných regiónov stali prioritou.

Myslím si, že miešanie vín nie je vinársky postup. Ružové víno sa vyrába špeciálnym, veľmi tradičným vinárskym postupom. Preto, pani komisárka, podporujem všetkých svojich kolegov, ktorí rovnako ako ja odmietajú miešanie alebo sceľovanie bieleho a červeného vína. Je načas, aby sme pripravili jasnú definíciu výroby tradičných ružových vín.

Pani komisárka, musí byť tiež možné, ako ste spomenuli, aby sa členské štáty mohli poučiť, uvidieť svoje rozhodnutia inak alebo ich zmeniť a doplniť. Nalieham na vás, aby ste tak urobili v záujme kvality európskej výroby vína.

Alessandro Battilocchio, *v mene skupiny PSE.* – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, opäť sa stretávame v tomto Parlamente, aby sme bránili potravinové, kultúrne a vidiecke dedičstvo, ktoré sme dostali vďaka starodávnej tradícii; úctyhodné dedičstvo, ktoré nám závidí celý svet, ktoré predstavuje úžasné bohatstvo pre hospodárstvo a tiež identitu našej Únie.

Dnes hrozí, že toto dedičstvo skončí vo vážnych problémoch vzhľadom na zámer Komisie a Rady zrušiť zákaz výroby ružového vína sceľovaním. Tento zámer je výsledkom silného tlaku a bude ratifikovaný bez

možnosti zásahu Parlamentu, orgánu, ktorý oficiálne zastupuje milióny občanov vrátane výrobcov a spotrebiteľov, ktorých táto iniciatíva zasiahne.

Komisia navrhuje povoliť výrobu ružových vín jednoduchým miešaním červených a bielych vín tak, ako sa to robí v krajinách, ktoré nemajú naše zručnosti a profesionalitu, a pod jednoduchou zámienkou reagovania na medzinárodnú hospodársku súťaž.

Ako spolusignatár tejto otázky zdôrazňujem, že znižovanie kvality výroby – ktorá je výsledkom stáročí tradície a výskumu, obrovských investícií, vášne a dôkladného prístupu – nie je odpoveďou, ktorú potrebujeme najmä v časoch hospodárskej krízy, keď priemerný spotrebiteľ venuje určite viac pozornosti cene ako tomu, čo sa píše na etikete.

Toto rozhodnutie môže byť jednoducho kompenzované nájdením mena pre nový výrobok a informovaním spotrebiteľov o existencii dvoch typov ružového vína s rôznou kvalitou výrobku a o význame rozlišovať prácu a úsilie odborníkov z odvetvia. Kto to všetko zaplatí? Má Komisia k dispozícii nejaký druh podporného programu, alebo to budú výrobcovia, kto za to zaplatí, po tom, čo sa od nich žiada, aby bojovali proti nízkonákladovej konkurencii nerovnými zbraňami v časoch, ktoré sú už beztak veľmi ťažké?

Dúfam, že Komisia a Rada dokážu urobiť správne rozhodnutie a v prípade potreby celý tento postup prehodnotia.

Jean-Claude Martinez (NI). – (FR) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, máme čokoládu bez kakaa a zákaz výroby syra z čerstvo nadojeného kravského mlieka. Na náš Roquefort uvalili 300 % clá a my sme takmer dostali kurčatá umývané bielidlom a dokonca laktačný hormón či somatotropín.

Teraz uvažujeme o myšlienke farbiť biele víno červeným, aby sme vyrobili ružové víno. Dovoľte mi povedať tak, ako to vravievame vo Francúzsku, toto bola posledná kvapka, ktorá spôsobila, že pohár pretiekol, pričom bolo povolené, aby sa aj tá voda z neho použila na výrobu vína tak, ako boli už predtým povolené „drevené“ vína vyrábané s použitím drevených hoblín a nie v sudoch, a takmer boli povolené vína vyrábané z dovážaných muštov. Víno by mohli dokonca vyrábať v Thajsku.

Problémom je psychoanalytická reakcia, ktorú tento nápad vyvolá, pretože je to útok na kultúru. Aká je definícia vína? Ak je to priemyselný výrobok, potom sa môže sceľovať ako víno a Coca-Cola. Ak je to však poľnohospodársko-potravinársky výrobok, potom sa ho nesmieme dotknúť, v opačnom prípade spôsobíte kultúrny šok. „Toto je moja krv; pite ju na moju pamiatku“. Ak zmiešate krv, vyrobíte kontaminovanú krv.

Rozumiete tejto neprimeranej reakcii? Takouto predstavou ružového vína spochybňujete 2 500-ročné dedičstvo siahajúce až do čias Rímskej ríše, ktorá si musela poradiť s barbarmi. Vážená pani predsedajúca, práve toto som chcel povedať: „Toto je freudovská záležitosť a nie vec vinohradníctva“.

Françoise Grossetête (PPE-DE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, keď som sem prišla, bola som príserne nazlostená. Vypočula som si, čo ste museli povedať, a teraz som nahnevaná. Je neprijateľné, aby ste – a navyše v tomto predvolebnom období – povolili sceľovanie bieleho a červeného vína.

Prednedávnom som išla do Provencalska a na Korziku, aby som sa pohovárala s vinohradníkmi z môjho volebného obvodu, ktorí si zvolili cestu kvality, teraz sa však cítia opustení. Spomínam si na prejav pána Barrosa, v ktorom pred dvoma rokmi povedal, že vinohradníctvo je dôležitou súčasťou hospodárstva. Povedal, že musíme viac vyvážať, a aby sme viac vyvážali, potrebujeme kvalitu. Na jeho prejav sa veľmi jasne pamätám.

Európska komisia preto nariadila klčovanie, aby dosiahla vyššiu kvalitu a menšiu kvantitu. Vinohradníci na juhu Francúzska to tak urobili, pozrite sa však, kde sa dnes ocitli. Klčovali do takej miery, že čoskoro budú musieť dovážať víno, aby uspokojili miestnu spotrebu.

Vašou politikou ste našim vinohradníkom podpísali rozsudok smrti. Teraz povolíte sceľovanie bieleho a červeného vína s označením ružové víno. Toto je urážka našich vinohradníkov. Teraz sa ich chystáte požiadať, aby pri označovaní pridali ďalšiu frázu: „tradičné víno“ pre víno vyrábané zaužívaným spôsobom, pretože naši španielski priatelia potrebujú predať svoje nadbytočné biele víno, keďže oni neklčovali. Naši vinohradníci, ktorí si zvolili kvalitu, by nemali byť nútení dokazovať hodnotu svojho vína. To by bola v každom prípade posledná kvapka.

Sceľované víno nie je ružové, je to zmiešané biele víno. Nazývajte veci pravým menom. Nemali by sme viac pripustiť, aby obchodníci s vínom, ktorí sa rozhodli uprednostniť zisk pred kvalitou, zaväzovali

spotrebiteľom oči, rozhodli sa pre možnosť, ktorú podporujete, pani Fischerová Boelová. Vyzývam svojich kolegov, ktorí sa do úradu vrátia v ďalšom funkčnom období: musíme zdvojnásobiť naše úsilie, aby sme zaistili, že toto opatrenie Komisie bude nielen dočasné, ale raz a navždy vylúčené. Pozor na 19. jún.

Ioannis Gklavakis (PPE-DE). – (EL) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, dámy a páni, víno sa v mojej krajine vyrába už tritisíc rokov. Vyjadrujem svoj nesúhlas, svoju ľútosť a svoje obavy z toho, čo sa chystáme urobiť. Ružové víno je umelý výrobok. Víno sa vyrába kvasením, nie miešaním. Ak toto uplatníme, výsledkom bude nespravodlivá hospodárska súťaž pre našich výrobcov, ktorí vyrábajú tie úžasné vína.

Po druhé, a čo je dôležité, povest európskych vín utrpí ešte raz. Viem, že ak si zvolíme tento klzký svah, už to nikdy neskončí. Pred časom sme rokovali o pridávaní drevených hoblín do vína a aj sme ho schválili. Ako dôvody sme uvádzali zrenie vína a hospodárske náklady. Prijali sme aj pridávanie cukru do vína. Hovorili sme, že z hospodárskych dôvodov, nemali sme však odvahu požadovať, aby boli tieto postupy uvedené na etikete. A túto odvahu nemáme ani teraz.

Európa sa dokáže presadiť len vínami veľmi vysokej kvality, ktoré má. Boh nám pomáhaj, ak sa domnievame, že dokážeme konkurovať lacným austrálskym či americkým vínam – na tomto bode musíme trvať. Povedal som to už vtedy, keď sme prijali postup pridávania cukru do vína. My, ktorí prijímame tieto rozhodnutia, sa zapíšeme do dejín európskeho vinárstva ako ľudia, ktorí podkopali základy skvelých európskych vín. Preto žiadam, aby sme zišli z klzkého svahu takýchto rozhodnutí.

Elisabetta Gardini (PPE-DE). – (IT) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, dámy a páni, musím povedať, že súhlasím s tým, čo tu povedala pani Grossetetová, pretože ja som sem prišla so zámerom priniesť svoju bolesť, ľútosť a nespokojnosť so svetom výroby vína v Taliansku a stretla som sa s nezáujmom, akoby som hovorila k tehlovej stene. Dúfala som, že to bol dôsledok neosobného prekladu, no z toho, čo som tu počula, sa zdá, že niet žiadnych východísk, žiadnych nádejí, je tu len priepasť.

Pred nedávnom, veľmi nedávno sa v mojom regióne – som z Veneta – uskutočnilo podujatie známe ako Vinitaly, ktoré je jedným z najdôležitejších podujatí vo svete vína a s veľkým úspechom tam vznikla petícia na obranu ružových vín. Podpísali ju veľké talianske vinárstva, veľkí výrobcovia vína, podpisy však pochádzali aj z ostatných častí Európy – podpísala ju verejnosť v Holandsku, Francúzsku, Španielsku, Belgicku, Luxembursku, Slovinsku, Poľsku, Litve a na Ukrajine. Vášeň pre ružové víno je, ako vidíte, pravá a nepozná hraníc, okrem, ako sa zdá, hraníc v rámci Európskej komisie, napriek tomu, že tu môžeme hovoriť o kultúre, miestnych hodnotách a tradícii.

Ako žena by som vám rada povedala čosi, o čom by ste mohli premýšľať: keď bojujeme proti zneužívaniu alkoholu, myslíte si, že robíme novým generáciám dobrú službu, keď im dávame nápoj nízkej kvality, ktorý by som ani vínom nenazývala, alkoholický nápoj za zníženú cenu, ktorý nemá vôbec nič spoločné so žiadnou oblasťou, kultúrou či kvalitou? Podarí sa nám ich naučiť, ako alkohol a víno používať ako súčasť všeobecných dobrých zvykov a osvedčených postupov?

Chcela som vám zanechať svoje myšlienky, pretože v mnohých ohľadoch na seba beriete veľkú zodpovednosť.

Christa Kläß (PPE-DE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka, v posledných rokoch sme sa presvedčili, akým citlivým výrobkom je víno. Dnes presadzujeme najmä liberalizáciu nariadení týkajúcich sa trhu s vínom. Hovoríte o otvorení sa svetovému trhu. Niekedy sa pýtam, kto tu koho vlastne vedie?

Historicky sa naše vinárstvo vyvinulo v Európe. Naše tradície a naša spätosť s regiónom sú tým, čo charakterizuje naše víno a čo by nás tiež malo viesť pri našich diskusiách o nariadeniach o trhu s vínom. Šokovala ma skutočnosť, že prostredníctvom výboru boli do nariadení o trhu s vínom začlenené veci, o ktorých Parlament vôbec nerokoval!

Otázkou, pani komisárka, je, aké vnútroštátne a regionálne možnosti regulácie ešte existujú? Aké obmedzenia či zákazy môžu členské štáty uplatniť vo vlastných regiónoch vyrábajúcich víno tej najnižšej kvality? O tom to je, nehovoríme tu o vínach s označením pôvodu a domácich vínach, ale o vínach najnižšej kvality. Napríklad mal by zákaz sceľovania červeného a bieleho vína regionálnu alebo vnútroštátnu platnosť? Mohli by sme ho v budúcnosti uvaliť na tieto vína nízkej kvality?

Alebo zákaz uvádzania odrody hrozna a ročníka: ten nám tiež spôsobuje problémy, pretože chceme byť schopní naše vína odlíšiť, chceme rozlíšiť vína nižšej kvality od tých, ktoré sa označujú ako domáce vína alebo vína s označením pôvodu. Francúzske ružové alebo nemecký rizling sú označenia, ktoré potrebujú jasnú, jednoznačnú reguláciu. Spájajú sa s našimi tradičnými výrobcami a my na ne kladíme veľký dôraz pre budúcnosť. Preto vás žiadame o podporu.

Astrid Lulling, *autorka*. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pani Fischerová Boelová, na našu druhú otázku ste dali zápornú odpoveď tvrdiac, že v čase reformy spoločnej organizácie trhu s vínom ste už vykonali hodnotenie, o ktoré vás žiadame. Prekvapuje ma to: počas tejto reformy nikdy nevyvstala otázka umožnenia vinárskeho postupu pozostávajúceho zo sceľovania bieleho a červeného vína pri výrobe ružového vína.

Pýtam sa vás, prečo sa nezaobráte našou žiadosťou o konzultáciu v rámci odvetvia, ktorá je mimochodom dokonale opodstatnená? Radi by ste prijali rozhodnutie 19. júna, no niet sa kam ponáhľať. Navyše vás nikto nikdy nežiadal, aby ste povolili tento vinársky postup. Nevieť, ako sa vám zrodila v hlave myšlienka predložiť tento návrh, keď to nikto v Európe nežiada.

Dodám ešte, že v súvislosti s označovaním by ste si mali uvedomiť, že výrobcovia tradičného ružového vína nebudú nikdy súhlasiť s tým, aby sa táto zmes – vrátane tej, čo pripravil pán Savary – nazývala „ružové víno“. Preto sa v tomto ohľade musíte ešte snažiť. Pani komisárka, skutočne na vás nalieham, aby ste nám na obidve naše žiadosti dali kladnú odpoveď.

Françoise Grossetête, *autorka*. – (FR) Vážená pani komisárka, pred časom ste povedali, že ste nedostali žiadne podnety a že ste čakali na návrhy a podobne.

Práve naopak, návrhy ste dostali. Stretli ste sa s vinohradníkmi. Povedali vám, že toto nechcú. Povedali vám, že osobne nechcú, aby boli nútení konkretizovať označenie „tradičné ružové víno“, aby ho odlíšili od ružového vína, na ktorom, samozrejme, nebude napísané „scelené“. Preto nemôžete tvrdiť, že vám nikto nič nenavrhol.

Predovšetkým sme si v súvislosti s ružovým šampanským veľmi dobre vedomí, že je to vinársky výrobok, ktorý nemá nič spoločné so sceľovaním, ako tu navrhujete, bieleho vína a červeného vína. Pani Fischerová Boelová, žiadame vás, aby ste našli odvahu nenazývať scelené biele a červené víno „ružovým vínom“. O toto vás žiadame. To je náš návrh. Netrestajte skutočných vinohradníkov.

Ako majú naši spoluobčania podľa vás pochopiť takýto postoj zo strany Európskej komisie? Obraciate sa chrbtom k všetkým našim argumentom, je to úplne nepochopiteľné.

Gilles Savary, *autor*. – (FR) Vážená pani komisárka, dovoľte mi ešte raz vystúpiť a povedať vám, že som si vypočul vaše argumenty a som si istý, že ste s touto myšlienkou neprišli vy sami, tá musí pochádzať od skupiny lobistov.

Nemyslím si však, že je v záujme Európy neustále mieriť nízko, najmä pokiaľ ide o potraviny. Pokiaľ ide o obchod, krajinám, ktoré na úrovni priemyslu nemierili nízko, dnes patria celosvetovo popredné miesta. Napríklad Nemci vždy zvíťazili nad pokúšaním znižovať úroveň. V súvislosti s potravinárskym odvetvím sa domnievam, že by Európa mala bojovať proti tomuto neustálemu pokúšaniu znižovať úroveň, pretože tak sa dostaneme ďalej.

Preto navrhujeme, aby sme za každú cenu zabránili tomu, aby sme tu mali dve formy označovania „ružového vína“: tradičnú a scelenú. Existuje ružové víno a potom ešte čosi iné. Zorganizujte európsku súťaž na pomenovanie toho čohosi, ak si myslíte, že by sa to malo legalizovať. Osobne si myslím, že by sa Európe v boji so Svetovou obchodnou organizáciou v súvislosti s týmto výrobkom celkom darilo. Stále nám hovoríte, že kapitulujeme vo vzťahu k všetkému, čo prichádza odinakaľ.

Patrick Louis, *autor*. – (FR) Vážená pani komisárka, označenie „ružové víno“ na fľaši je zbytočné, keďže dobré ružové vína, ako napríklad Bandol, ktoré som vám priniesol, tam nemajú konkrétne uvedené slovo „ružové“.

Navyše uvádzať na etikete „tradičné ružové víno“ je hlúposť. Ružové víno pijú mladí; je to moderné víno, hoci si jeho výroba vyžaduje tradičné vedomosti. Preto je tu priveľa nejednoznačnosti. Nemáme 36 rôznych riešení, je len jedno, keďže, ako tu bolo už skôr veľmi dobre vysvetlené, ružové víno je kultúrnym vínom, je to výrobok vyrobený odborníkmi. Nejde nám tu o žiadnu starú záležitosť. To, čo potrebujeme, je jasný a jednoduchý zákaz akéhokoľvek sceľovania a miešania v Európe a najmä vo Francúzsku.

Mariann Fischer Boel, *členka Komisie*. – Vážená pani predsedajúca, bolo skvelé si vás tu dnes vypočuť, pretože cítim, že máte všetku tú vášň, máte všetku tú energiu a všetky tie emócie, ktoré som zažila vo vinárskom odvetví počas našich diskusií o reforme vinárstva. Kultúrne dedičstvo a tradície spojené s vínom sú tu v Európskom parlamente stále živé.

Niektoré z otázok, ktoré tu dnes odznali, však úplne nanovo otvárajú politický kompromis, ktorý sme dosiahli v oblasti reformy vinárstva, preto nebudem vstupovať do tejto problematiky, ale sústredím sa len na hlavný problém, o ktorom sa tu dnes diskutuje.

Plne súhlasím s tými z vás, ktorí hovorili, že budúcnosťou európskych poľnohospodárskych výrobkov musí byť kvalita. Presne to bol dôvod, prečo sme počas reformy vinárstva – som si istá, že sa na to stále pamätáte – vyhradili veľký objem finančných prostriedkov na propagáciu európskeho vína na trhoch tretieho sveta: 125 miliónov EUR každý rok, to bola suma, ktorú sme spomínali, keď sme spolu diskutovali. Bolo to preto, že vieme, že máme výrobok vysokej kvality, o ktorý bude v nových rozvíjajúcich sa rozvojových krajinách záujem. Tu sme naladení presne na rovnakú vlnovú dĺžku.

Mám však isté pochopenie aj pre európskych výrobcov vína, ktorí musia súperiť s výrobcami vín využívajúcimi vinárske postupy, ktoré sú povolené v krajinách tretieho sveta. Príkladom je sceľovanie červeného a bieleho vína pri výrobe ružového vína. Je to povolené, je to súčasť vinárskych postupov medzinárodnej organizácie pre vinič a víno, preto Európska únia dnes dováža ružové víno vyrábané presne týmto spôsobom. Prečo by sme mali brániť našim vlastným výrobcom vína konkurovať dovezeným vínam v rámci Európskej únie? Preto si myslím, že sme v tejto otázke zaujali vyvážený prístup.

Bolo dôležité nájsť spôsob, ako označovať naše vína a zaistiť, aby zákazníci vedeli, čo si kúpili, a vďaka chráneným označeniam pôvodu máte dnes možnosť umiestniť na etiketu informáciu, aby ste upozornili spotrebiteľa, že toto víno bolo vyrobené tradičným spôsobom. Vo svojom prvom prejave som povedala, že som sa stretla s niekoľkými výrobcami vína z Provencalska. Nepáčilo sa im označenie „tradičné ružové víno“ presne z dôvodu, ktorý ste spomínali – bolo totiž trochu staromódne. Potom som ich požiadala o nové návrhy iného spôsobu označovania ako toho, že ide o tradičný postup, no na túto otázku som nedostala žiadne návrhy. Cieľom je nechať na členských štátoch, aby si zvolili, či na svojom území stanovia pre výrobcov povinnosť uvádzať na etikete, či ide o zmes alebo o tradičný výrobok.

O tejto veci budeme opäť diskutovať na zasadnutí regulačného výboru. Ako som povedala, hlasovanie sa pravdepodobne uskutoční 19. júna 2009, a potom sa pozrieme na výsledok tohto hlasovania, v ktorom budú členské štáty zastupovať názory svojich vlád. Bude to zaujímavé, no ja som stále celkom presvedčená, že to, čo sme navrhli a čo je v súlade s vinárskymi postupmi Medzinárodnej organizácie pre vinič a víno, bude cestou vpred pre našich výrobcov vín, aby zostali konkurencieschopnými na celosvetovom trhu.

Predseda júca. – Rozprava sa skončila.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Stéphane Le Foll (PSE), písomne. – (FR) Európski výrobcovia ružového vína sa dnes obávajú uplatnenia projektu Komisie týkajúceho sa zrušenia zákazu sceľovania bieleho a červeného stolového vína na výrobu ružového vína.

Tento nový postup podkopáva kvalitu výroby a ignoruje ťažkú prácu, ktorú výrobcovia vynaložili počas mnohých rokov, aby vytvorili ružové víno, ktoré bolo dlhý čas zaznávané a teraz si našlo svoje pravé miesto na trhu a na stoloch nevyčísliteľného množstva spotrebiteľov. To ešte viac platí, ak uvážime, že tento postup môže spotrebiteľov zmiasť.

Ak členské štáty v nadchádzajúcich týždňoch potvrdia plán Komisie na sceľovanie, spolu s mojím kolegom pánom Savarym dúfame, že bude zavedené povinné označovanie, ktoré umožní to, aby sa pravé ružové víno dalo odlíšiť od nového výrobku vyrobeného sceľovaním, ktorý sa následne nemôže nazývať ružové víno.

Véronique Mathieu (PPE-DE), písomne. – (FR) Tvárou v tvár nahnevanej reakcii európskych vinohradníkov sa Európska komisia rozhodla odložiť svoje unáhlené rozhodnutie o povolení výroby ružového vína sceľovaním červeného a bieleho vína na 19. júna.

Pre to všetko nemôžeme tento odklad považovať v žiadnom prípade za uspokojivý. Rovnako to platí aj o rozhodnutí navrhnuť odlíšenie medzi „tradičným ružovým vínom“ a „sceleným ružovým vínom“ na etikete predávaných výrobkov, ktoré nezachádza dostatočne ďaleko, aby účinne vyvážilo nespravodlivú hospodársku súťaž, ktorej budú výrobcovia čeliť, ak bude toto rozhodnutie prijaté.

Zatiaľ čo vinohradníci Európskej únie vyvinuli za nespočetné roky značné úsilie a výrazne investovali do výroby veľmi kvalitného ružového vína, rozhodnutie Komisie zmariť toto ohromné úsilie, ktoré má predsa veľmi pozitívny účinok na hospodárstvo a na rozvoj vidieka na našich územiach.

Otázka, ktorú sme spolu s mojimi kolegami dnes položili Komisii, vyzýva Komisiu, aby objasnila svoje zámery a zaistila, aby rozhodnutie, ktoré prijme, bolo založené na plnej konzultácii s európskymi výrobcami ružového vína.

Vincent Peillon (PSE), písomne. – (FR) Vážená pani komisárka, nebudem vám tajiť svoju hlbokú nespokojnosť s vašimi snahami bagatelizovať sceľovanie „ružového“ vína.

Výrobcom vína, s ktorými som sa mal možnosť dôkladne porozprávať v Provencalsku a ktorým záleží na kvalite ich výrobkov, neponúkate vôbec žiadne odpovede. Sú zhrození, keď vidia, ako ich 30-ročné úsilie vybudovať povest' ružového vína – úsilie korunované skutočným obchodným úspechom – dnes úplne maríme.

Neponúkate vôbec žiadne odpovede ani všetkým tým, ktorí považujú povolenie sceľovania za hlavný rozpor s bolestivými politikami hromadného klčovania. Hľadanie spôsobov znižovania výrobných nákladov na akékoľvek staré hodnoty nám nepomôže v tom, aby sme z medzinárodnej hospodárskej súťaže vyšli ako víťazi. Skôr to dosiahneme ďalším zlepšovaním povesti našich vín.

Neponúkate vôbec žiadne odpovede všetkým tým, ktorí vám hovoria, že označovanie nebude stačiť, keďže nebude mať žiadny vplyv na fľaše vína známe ako „ružové víno vyrobené sceľovaním“.

Odložením rozhodnutia o povolení na obdobie po voľbách, ktoré budú 7. júna, vlastne hráte na strunu euroskepticizmu.

Preto vás vážne žiadam, aby ste stiahli tento škodlivý návrh, ktorý rovnako ohrozuje hospodárstvo aj kultúru.

Dominique Vlasto (PPE-DE), písomne. – (FR) Pod zámienkou revidovania oprávnených vinárskych postupov sa Európska komisia možno už čoskoro chystá povoliť sceľovanie červeného a bieleho vína pod označením „ružové víno“.

Mám pochybnosti o nazývaní zmesi rôznych vín „ružovým vínom“. Vínu by nemala dávať meno len jeho farba: víno vytvára aj odroda hrozna, pôda a skúsenosti vinohradníkov, a nielen konečná farba tej či onej kvapaliny.

Na výrobu sceleného ružového vína musí základ – viac ako 95 % – tvoriť biele víno, ktoré je zafarbené červeným vínom. Pritom ružové víno sa vyrába kvasením prevažne červeného hrozna alebo muštu. Povolením sceľovania vín by preto Európska komisia na celej čiare povolila falšovanie ružového vína: viedlo by to ku klamaniu spotrebiteľa.

Okrem toho, že ide o urážku vinohradníkov presadzujúcich politiku kvality najmä v Provencalsku, by bolo neprijateľné legalizovať vedľajší produkt, ktorý vznikol miešaním konečných výrobkov, a povoliť mäťúce odkazy na ružovú farbu.

Ak nenájde iné riešenie, malo by sa aspoň vyžadovať, aby etikety týchto nápojov odrážali ich pravý obsah: „scelené víno“ alebo „zmes vín“.

14. Demokratický proces v Turecku (rozprava)

Predseda júca. – Ďalším bodom programu je vyhlásenie Komisie o demokratickom procese v Turecku.

Olli Rehn, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, obávam sa, že túto diskusiu o demokracii v Turecku môže sprevádzať rovnaký zápal, aký sprevádzal reformu vinárstva počas druhého polčasu stretnutia Arsenal – Manchester United, čo ilustruje situáciu v Európe v roku 2009.

Toto je vážnejšie, pretože je to veľmi vážna vec a skutočne podstatná otázka týkajúca sa demokratického vývoja v Turecku. V prvom rade ma hlboko zarmútil a šokoval masaker v Bilge v Turecku, pri ktorom včera v noci zahynulo 44 ľudí. Vyslovujem úprimnú sústrasť rodinám a priateľom obetí a verím, že vrahovia budú čo najskôr odovzdaní do rúk spravodlivosti. Pre takýto otrasný útok nejestvuje žiadne morálne či etické odôvodnenie.

Dovoľte mi tiež vyjadriť môj osobný zármutok a zármutok Komisie nad smrťou deviatich tureckých vojakov a príslušníkov polície v dôsledku teroristických útokov z minulého týždňa. V myšlienkach sme teraz s rodinami tých, ktorí prišli o život.

Odsudzujeme terorizmus a podporujeme Turecko v jeho boji proti terorizmu. Organizácia PKK je na zozname teroristických organizácií, ktorý zverejnila EÚ. Medzi 14. a 18. aprílom bolo počas policajnej akcie po celom Turecku, no najmä v juhovýchodnom regióne, zatknutých vyše 200 predstaviteľov a členov Strany za demokratickú spoločnosť.

Vieme, že obvinenia vznesené proti nim zahŕňajú členstvo v teroristickej organizácii, hoci o formálnej obžalobe sa ešte nerozhodlo. Očakávame, že obžaloba bude dopracovaná ako súčasť transparentného a objektívneho súdneho procesu.

Komisia nemôže zasahovať do prebiehajúcich právnych prípadov. Náš prístup je však jasný: hoci podporujeme boj proti terorizmu, sústavne prizvukujeme, že musí prebiehať rešpektujúc ľudské práva a základné slobody, najmä v súvislosti so slobodou prejavu a slobodou zhromažďovania.

Politický pluralizmus je neoddeliteľnou súčasťou každej demokracie. Veľké národné zhromaždenie Turecka dnes do značnej miery zastupuje politickú rôznorodosť krajiny. Strana za demokratickú spoločnosť prispieva k pluralizmu v Turecku a jej politická legitimita bola potvrdená výsledkami nedávnych marcových komunálnych volieb.

Obyvatelia juhovýchodného Turecka zároveň potrebujú mier, potrebujú skôr stabilitu a prosperitu než ďalšie násilie a konfrontáciu. Všetky zainteresované strany sú povinné odsúdiť použitie sily a násilia. Všetky musia postupovať rozvážne a odhodlane mierovými prostriedkami a len mierovými prostriedkami. Aj toto je neoddeliteľnou súčasťou každej demokracie.

Vývoj tohto prípadu budeme naďalej pozorne sledovať. Je veľmi dôležité, aby zvíťazili zásady demokracie a právneho štátu vrátane práv obžalovaných.

Komisia tiež neustále pozorne sleduje uzavretie prípadu Strany za demokratickú spoločnosť (DTP), o ktorom v súčasnosti rozhoduje ústavný súd. V tomto kontexte súčasne platné predpisy upravujúce rušenie politických strán v Turecku nie sú v súlade s Európskym dohovorom o ľudských právach a s európskymi postupmi, ako to bolo nedávno uvedené v stanovisku Benátskej komisie. Požiadali sme Turecko, aby zobralo toto stanovisko plne na vedomie a aby sa to prejavilo v tureckom ústavnom a legislatívnom rámci vo forme úprav v tomto smere.

Na záver chcem povedať, že pokračujeme v podpore tureckých orgánov pri riešení problémov juhovýchodu krajiny a jeho obyvateľov s cieľom zlepšiť hospodárske, sociálne a kultúrne príležitosti všetkých tureckých občanov bez ohľadu na ich etnický, náboženský či jazykový pôvod.

Podľa kodanských politických kritérií očakávame, že Turecko zaistí kultúrnu rozmanitosť a presadzovanie kultúrnych práv všetkých svojich občanov, ako sa uvádza v našom prístupovom partnerstve. V tejto súvislosti je založenie nového kanála TRT vysielajúceho v kurdskom jazyku krokom vpred. Ukazuje to zmenu spôsobu myslenia a ja chcem povzbudiť turecké orgány, aby v tomto smere podnikli ďalšie kroky.

Situáciu na juhovýchode krajiny budeme naďalej monitorovať a budeme vás o nej informovať v našej nasledujúcej správe o pokroku. To je podstatná časť procesu demokratizácie Turecka.

Frieda Brepoels, v mene skupiny PPE-DE. – (NL) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, vzhľadom na miestne voľby z 29. marca, v ktorých kurdská Strana za demokratickú spoločnosť (DTP) dosiahla úžasné víťazstvo – takmer zdvojnásobila počet svojich starostov z 52 na 98 – je jasné, že kurdská otázka už viac nemôže byť znižovaná na sociálno-hospodársku otázku, ako to až doteraz robí pán Erdoğan a jeho Strana spravodlivosti a rozvoja (AKP). Existuje tu jasná potreba politického riešenia a strana DTP musí byť tiež prijatá ako plnohodnotný partner pri rokovaníach.

V tejto situácii by si človek mohol myslieť, že represívny prístup je zastaraný, no turecké orgány opäť spustili rozsiahlu vlnu zatýkania. Vyše 400 vedúcich predstaviteľov strany DTP bolo zatknutých za to, že požadovali riešenie kurdskej otázky. Preto chcem Komisii položiť nasledujúcu otázku. Teraz tu máme piatu alebo šiestu stranu založenú Kurdmi – v súčasnosti pod menom DTP. Strana má 21 poslancov v parlamente a 98 starostov, napriek tomu sú však Kurdi stále zatláčaní do úzadia.

Pán komisár, nenastal čas na iniciatívu, aby sa Európska únia stala sprostredkovateľom medzi tureckou vládou a stranou DTP? Ak nie, situácia uviazne na mŕtvom bode. Inými slovami, musíme sa venovať príčinám mnohých údajných teroristických aktivít. Myslím si, že aj víťazstvo vo voľbách spred niekoľkých týždňov dokazuje, že kurdské národné povedomie je stále živé a zdravé a že štrukturálne reformy podporujúce väčšiu autonómiu Kurdov sa musia rýchlo uskutočniť.

Rada by som upriamila vašu pozornosť ešte na jeden vážny problém na okraji tejto rozpravy, ktorým je viac ako 1 500 väznených neplnoletých osôb a súdených rovnakým súdom ako dospelí, čo je v úplnom rozpore s medzinárodným dohovorom o právach dieťaťa. Čo s tým zamýšľa Komisia robiť?

Vural Öger, *v mene skupiny PSE*. – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, vážený pán Rehn, toto je šieste volebné obdobie, počas ktorého je Turecko prioritou programu EÚ. Pred začiatkom prístupových rokovaní urobilo Turecko obrovské pokroky v reforme a EÚ to patrične ocenila.

Dnes sa nálada trochu zmenila. Stále viac a viac sa obávame o pokrok demokratizačného procesu v Turecku. Sloboda tlače, ochrana menšín a tiež reforma súdnictva sa musia neustále monitorovať. Pokiaľ ide o proces s organizáciou Ergenekon, ktorý v Turecku práve prebieha, rád by som povedal, že sa tento proces nesmie spolitizovať. Faktom je, že tam dochádza k zatýkaniu a domovým prehliadkam. Mali by sme sa vyhnúť unáhleným poznámkam. Dôležitú úlohu tu musí zohrať dôkladné spravodajstvo.

V kurdskej otázke sa podarilo dosiahnuť dôležitý pokrok. Riešenie kurdskeho problému je základom demokratizačného procesu a ochrany menšín. Ja mám však obavy aj zo súčasných pozícií niektorých predsedov vlád EÚ. Nejednoznačné signály z EÚ tiež znamenajú, že demokratický proces v Turecku z času na čas zažije ťažkú skúšku. V tejto súvislosti by som rád pripomenul, že jasný záväzok v mene EÚ plnému členstvu Turecka by bol pre reformný proces obrovskou vzpruhou. V opačnom prípade tu bude vždy nové prostredie pre vznik fundamentalizmu a nacionalizmu a kurdský problém sa zhorší.

Koniec koncov naším spoločným cieľom je urobiť z Turecka modernejšiu, stabilnú a prosperujúcu demokraciu založenú na sekulárnom štáte a pluralitnej spoločnosti. Toto nie je len v záujme Turecka, je to tiež dôležitý strategický záujem Európskej únie.

Alexander Graf Lambsdorff, *v mene skupiny ALDE*. – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, toto je posledné plenárne zasadnutie v tomto volebnom období. Môj kolega pán Öger práve povedal, že Turecko je prioritou. V ostatných rokoch som sa ako spravodajca za našu skupinu mal možnosť zaoberať touto otázkou a musím povedať, že som veľmi šťastný, že sa na tomto poslednom zasadnutí opäť raz dostávame k jadrú veci, konkrétne k otázke demokracie v Turecku.

Ide tu konkrétne o prvé kodanské kritérium. Na vývoj v Turecku existujú rozličné názory. Myslím si však, že v jednej veci tu panuje konsenzus: Zdá sa, že tempo reforiem v Turecku sa spomalilo; na záver tohto volebného obdobia máme dojem, že Turecko má pred sebou dlhšiu cestu, kým bude pripravené na vstup, než na začiatku mandátu Komisie aj funkčného obdobia tohto Parlamentu.

V tomto kontexte sú problémy slobody tlače a názoru pre Skupinu Aliancie liberálov a demokratov za Európu mimoriadne dôležité. Viete, že v Turecku nemôžete sledovať YouTube. Práva novinárov, vydavateľov, publicistov, fejtónistov a autorov sú obmedzené istými právnymi nariadeniami. Komisia vo svojej správe o pokroku našťastie naznačila tento problém. Mnohí pozorovatelia sa domnievajú, že tieto problémy vzrástli. Bol by som rád, keby sa k tomu Komisia vyjadrila – povedala, či sa domnieva, že sa problémy zhoršili, alebo sa veci zlepšujú. To by bolo skutočne prekvapujúce.

Okrem toho tu máme dôležité témy ako ochrana náboženských menšín a ochrana práv žien. Kľúčovou otázkou však v súčasnosti zostáva sloboda tlače, odoberanie akreditácií kritickým novinárom samotným premiérom, vo veľkej miere neodôvodnené zatýkanie kritických novinárov a vydavateľov v súvislosti s vyšetrovaním jednoznačne zločineckej siete Ergenekon, prevzatie mediálnej skupiny ATV Sabah spoločnosťou Scharlach Holding, ktorú ovláda premiérov zať, premiérove výzvy na bojkot médií a rozsudok proti mediálnej skupine Doğan a pokuta vo výške 380 miliónov EUR s cieľom prinútiť ju opustiť trh, pretože informovala o škandále s dotáciami organizácii Maják a premiérovom uprednostňovaní strany AKP. Nie je to len otázka slobody tlače, ale odstraňuje to aj investorov, ktorí pochybujú o právnej istote v Turecku.

Turecko je dôležitým susedom, dôležitým a uznávaným partnerom v NATO. Turecko chceme naďalej podporovať; to je stanovisko našej skupiny. Myslíme si však, že treba urobiť ešte veľa, turecká vláda musí ukázať vôľu už viac nespochybňovať základné európske práva, ako to robí v tejto chvíli. Boli by sme radi, ak by to mohlo byť presvedčivo zdokumentované v nasledujúcom legislatívnom období.

Okrem toho sa domnievam, že by sme túto rozpravu nemali mať v Štrasburgu, ale v Bruseli.

Joost Lagendijk, *v mene skupiny Verts/ALE*. – (NL) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, pokiaľ ide o demokratizáciu v Turecku, máme tu podľa mňa zmiešaný obraz s pokrokom v istých bodoch a stagnáciou a zhoršovaním situácie v iných.

Je pokrokom, že sa na námestí Taksim v Istanbuli nekonajú 1. mája nepokoje a že si tragédiu z roku 1977 pripomínajú iba vedúci predstavitelia odborov. Je pokrokom, že sa Turecko a Arménsko dohodli na zlepšení vzájomných vzťahov. Tureckú vládu by som rád vyzval k pokračovaniu po tejto ceste, aby sa nenechala zastaviť či odkloniť z cesty nacionalistami v Ankare či Baku. Je pokrokom, že došlo k zatýkaniu ľudí podozrivých z plánovania prevratu či spoluúčasti na politických vraždách v prípade Ergenekon.

Turecké orgány by som však varoval, aby pokračovali vo svojich krokoch v medziach zákona, pretože každé porušenie bude použité na odpútanie pozornosti od podstaty vecí a využijú ho ľudia, ktorí nechcú, aby sa celá vec vyriešila, nechcú sa dostať až na koreň vecí.

Potom tu však máme aj záporný vývoj. Je zlé, keď premiér vyzýva obyvateľov, aby prestali kupovať isté noviny. Je veľmi zlé, keď sú uväznení mnohí vedúci predstavitelia strany, ktorá bola demokraticky zvolená do tureckého parlamentu. Masové zatýkanie významných členov kurdskej Strany za demokratickú spoločnosť (DTP) je rovnako neprijateľné ako formálny zákaz tejto strany, keďže výsledok je rovnaký. Priestor na nájdanie politického riešenia kurdskej otázky sa drasticky zúžil. To je veľmi dobrá správa pre extrémistov na oboch stranách, ale veľmi zlá správa pre väčšinu Turkov a Kurdov, ktorí už tak dlho túžia po mierovom riešení tohto problému.

Situácia s pokrokom na jednej strane a stagnáciou na strane druhej podľa mňa skončí, len ak si vláda jednoznačne vyberie hlbšie reformy, ak ich opozícia podporí nielen slovami, ale aj skutkami a tiež, dámy a páni, ak EÚ dodrží sľub, že sa Turecko môže stať plnohodnotným členom Európskej únie pod podmienkou, že splní naše demokratické normy.

To ma, vážená pani predsedajúca, privádza k mojej záverečnej poznámke. Hoci mám veľkú radosť, že si o demokratizáciu v Turecku robia starosti predstavitelia viacerých strán, nemám žiadne pochopenie pre poslancov, ktorí sa o Turecku vyjadrujú kriticky, no nie sú pripravení dovoliť, aby sa stalo plnohodnotným členom, ak tieto problémy vyrieši. Aj po skončení môjho funkčného obdobia budem pokračovať v podporovaní reforiem, ktoré sú potrebné na to, aby sa Turecko stalo plnohodnotným členom Európskej únie.

PREDSEDÁ: PÁN COCILOVO

podpredseda

Feleknas Uca, *v mene skupiny GUE/NGL.* – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, 14-ročný chlapec v meste Hakkari skončil v kóme po tom, čo ho zmlátil príslušník policajného útvaru rýchleho nasadenia. Ďalší 14-ročný chlapec, ktorý unikol pred policajným plynovým útokom, sa po páde do rieky utopil. Štvrtého apríla zahynuli počas demonštrácie pri meste Urfa v dôsledku policajného zásahu dvaja ľudia. V súčasnosti sa vo väzení v meste Diyarbakir nachádza viac ako 185 neplnoletých osôb. Stovky demokraticky zvolených politikov a aktivistov strany DTP boli uväznení vrátane troch vedúcich predstaviteľov strany. Proti poslancom strany DTP sa vedie 207 trestných konaní.

Takto ja vnímam súčasný demokratický proces v Turecku. Mohla by som pokračovať. Tieto represie začali krátko po 29. marci, keď si strana DTP pripísala výrazný úspech vo voľbách do miestnej samosprávy na juhovýchode krajiny a počet jej starostovských postov sa takmer zdvojnásobil, kým na druhej strane vládnuca strana AKP utrpela v takom významnom kurdskom regióne trpkú porážku. Myslím si, že existuje súvislosť medzi volebným úspechom strany DTP a vlnou represíí proti nej.

Z vládnych kruhov sme sa dozvedeli, že posun volebného úspechu strany DTP až k hraniciam s Arménskom sa považuje za bezpečnostné riziko. Namiesto toho, aby sa pokúsili pochopiť jasnú voľbu, ktorá konkrétne prináša jednoznačný odkaz Kurdov o potrebe hľadania systémového riešenia, sa snažia tento politický úspech potlačiť, v prípade potreby aj policajnou brutalitou.

Bohužiaľ si myslím, že dokonca ani vysoko cenená strana AKP nemá vôľu či odhodlanie na to, aby rozvinula a presadila celkovú stratégiu vyriešenia tohto konfliktu, ktorý trvá už desaťročia. Ako všetci viete, od minulej správy o pokroku nedošlo k žiadnemu výraznejšiemu pokroku v oblasti slobody tlače a názoru, uznania kurdskej reality, práv náboženských menšín alebo civilizácie armády. Vládnuca strana AKP musí konečne vykonať skutočnú ústavnú reformu a priniesť novú dynamiku, ktorá krajinu po ústavnej a demokratickej stránke oživí, a prijať jej pluralistickú, mnohonárodnostnú a multikultúrnú spoločenskú realitu. Inak nemôže v Turecku existovať žiadna skutočná demokratizácia. To by nám všetkým malo byť jasné.

Bastiaan Belder, *v mene skupiny IND/DEM.* – (NL) Vážený pán predsedajúci, Európska únia urobila vo svojich vzťahoch s Tureckom dve závažné chyby. V roku 1999 násilne prinútila Turecko, aby sa stalo kandidátskou

krajinou a v roku 2005 pokračovala v tejto chybnnej ceste otvorením prístupových rokovaní s Ankarou. Rada a Komisia sa domnievali, že ak tak urobia, nemusia sa ohliadať na historický odkaz Tureckej republiky.

Dnes sa tento historický odkaz – alebo skôr bremeno – prejavuje v ozajstnom kultúrnom súboji o budúce smerovanie Turecka medzi táborom sekulárnych kemalistov a konzervatívno-náboženským frontom obklopujúcim vládnú Stranu spravodlivosti a rozvoja. Škodlivým následkom tohto boja je proces s organizáciou Ergenekon s množstvom prominentných kemalistov, ktorý vyvoláva senzácie. Pokiaľ ide o nacionalistické postoje k náboženským a národnostným menšinám v krajine, je len veľmi málo rozdielov medzi kemalistami a premiérom Erdoğanom. Sústavné znevýhodňovanie týchto menšín – ktoré je súčasťou dejín Tureckej republiky – je, samozrejme, v rozpore s politickými podmienkami pristúpenia k EÚ.

Rád by som upriamil pozornosť Rady a Komisie na známe holandské príslovie: lepšie je zastaviť sa na polceste ako pokračovať v chybe. Európske inštitúcie a turecké orgány by sa mali z tejto múdrosti konečne poučiť. Len takto dláždiť cestu k lepším, realistickejším vzťahom v záujme oboch strán.

Roberto Fiore (NI). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, z toho, čo som počul, je jasné, že pokiaľ ide o demokraciu, Turecko je krajinou s veľmi veľkými problémami.

Videli sme a počuli sme o 15 000 neplnoletých osobách vo väzniciach, počuli sme o stovkách zatknutí na základe pochybných obvinení, sme si uvedomili, že tu stále pretrváva kurdský problém a predovšetkým arménsky problém starý celé veky, ktorý je dodnes absolútne stále živý. Za ostatné dva roky sme videli vraždy kňazov či misionárov, máme nekonečné množstvo problémov. Ak porovnáme túto situáciu s inou krajinou, napríklad s Bieloruskom, ktoré sa stále považuje za vydedenca Európy, krajinu, ktorá zjavne tvorí súčasť osi zla, je ťažké pochopiť, ako môžeme pokračovať v rozhovoroch o pripojení Turecka k Európe.

Zjavne tu existuje silná loby, ktorá za každú cenu presadzuje a túži po vstupe Turecka, ktoré by sa stalo súčasťou Európy. Okrem iného nemôžeme prehliadnuť skutočnosť, že je tu problém Cypru, ktorý je vo svojej podstate vlastne jedinečný: inak povedané, krajina, ktorá je kandidátom na pristúpenie k EÚ, okupuje územie inej krajiny a pokračuje v jeho okupácii, rozširujúc svoje územie na ostrovy a presadzujúc absolútne neliberálne právomoci voči obyvateľom ostrova.

Myslím si, že Európania si vstúpia do svedomia a čoraz viac si budú uvedomovať nevyhnutnosť prijatia rozhodnutia proti vstupu Turecka do Európy. Pripomeniem vám niektoré fakty: Turecko má 90 miliónov obyvateľov, silný demografický rast a predovšetkým nesmieme zabúdať na skutočnosť, že turecky hovoriace krajiny v strednej Ázii požadujú turecké občianstvo a zdá sa, že turecký štát im ho zamýšľa udeliť. To znamená, že vstup Turecka by neznamenal len jednoduché pripojenie sa Turecka k Európe, ale aj pripojenie sa ďalších národov, ďalšie štáty v Európe. Nezabúdajme ani na to, že z hľadiska dejín bolo Turecko proti Európe a teraz slúži ako významná bašta dvom mocnostiam, ktoré rozhodne nie sú európske, inými slovami Spojeným štátom a Izraelu.

Napokon nesmieme prehliadnuť ani faktor náboženstva: milióny Turkov vstupujúcich do Európy budú znamenať otváranie tisícov a tisícov mešít a z toho dôvodu určite obmedzenie kresťanskej identity a občianskej identity v Európe. Nesmieme zabúdať na to, že mešity často ochotne napomáhajú presadzovať myšlienky, ktoré sú silne namierené proti liberálom, proti ženám a proti európskej verejnosti.

Richard Seeber (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, rovnako ako pán komisár, aj ja by som rád vyjadril sústrasť rodinám obetí tohto krutého útoku. Chcem tiež už vopred povedať, že podporujem všetko úsilie a aktivity Turecka zamerané na demokratizáciu. Ich cieľom je iste dostať Turecko bližšie k Európskej únii – nie „do“ ale „bližšie“ k Európskej únii.

Myslím si tiež, že v oblasti ľudských práv a demokratizácie musíme pokračovať v politike nulovej tolerancie a musíme očakávať veľmi vysoký štandard. Príklady, ktoré tu moji kolegovia spomínali, hovoria samy za seba a stále vidíme, že Turecko má pred sebou ešte veľmi, veľmi dlhú cestu, kým dosiahne normy EÚ. Dokazujú tiež, že Turecko zatiaľ zanedbáva riešenie a vykonávanie týchto základných ústavných reforiem.

Systém v Turecku stále charakterizuje skutočnosť, že tam neexistuje žiadne jasné rozdelenie právomocí medzi rôzne štátne úrady, a to je príčinou mnohých problémov, ktoré nachádzame v dnešnom politickom živote Turecka. Bohužiaľ, musím povedať, že zoznam nevyriešených problémov sa skôr predlžuje ako skracuje.

Napríklad sa zameriam na parlamentné práva: existujú tu mimoriadne veľké nedostatky v oblasti parlamentnej kontroly rozpočtu v oblasti vojenských výdavkov. Parlament nemá v tejto veci prakticky žiadne slovo, a čo viac, existujú zvláštne fondy, nad ktorými nemá parlament vôbec žiadnu kontrolu.

Okrem toho imunita jednotlivých poslancov parlamentu je upravená značne nejednoznačným spôsobom. Z tohto pohľadu Turecko veľmi súrne potrebuje reformu. Bohužiaľ, Turecko nedokázalo ani podpísať rôzne európske a medzinárodné dohody – napríklad dohovor proti mučeniu. Myslím si, že je skutočne na Turecku, aby išlo dobrým príkladom a splnilo európske a medzinárodné normy.

Mohol by som uviesť ešte viac bodov, no skončím výzvou Komisii, aby prísne sledovala pokrok v týchto oblastiach.

Metin Kazak (ALDE). – (BG) V súvislosti s nedávnym zatýkaním, ku ktorému došlo po komunálnych voľbách, sa stotožňujem s obavami o demokratický proces v Turecku. Bez ohľadu na to si nemyslím, že by sme mali podporovať politikov s tesným napojením na organizácie, ktoré sa pri dosahovaní svojich cieľov uchýľujú k násilným metódam. Násilie nikdy nebolo prijateľným a oprávneným prostriedkom na ochranu práv a slobôd.

Myslím si, že Kurdi musia získať viac kultúrnych práv a práv na vzdelanie, a veľmi si vážim pokračujúce reformy vrátane spustenia televízneho programu s 24-hodinovým vysielaním v kurdskom jazyku. Vážení kolegovia, práva a slobody sa však nedajú získať násilím, ale mierovými, politickými prostriedkami, prostredníctvom dialógu a vzájomného rešpektovania.

Práve preto naša úprimná podpora tureckým reformám podporí aj dodržiavanie základných hodnôt EÚ, spolu s jednou z najdôležitejších, ktorou je rešpektovanie etnických a náboženských rozdielov a rozmanitosti. Som si istý, že svetle vyhliadky na pristúpenie k Európskej únii urýchlia rešpektovanie ľudských práv a reformy v Turecku.

Vittorio Agnoletto (GUE/NGL). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni! Pán predsedajúci, v prvom rade by som rád pozdravil vzácneho hosta, predsedu strany DTP pána Ahmeta Türka, ktorý dnes sleduje našu rozpravu. Drahý Ahmet, viete, že sme s vami, že podporujeme demokratický boj, ktorý vaša strana vedie v Turecku za uznanie základných práv kurdských občanov.

Uznávame, že strana DTP je veľmi dôležitým nástrojom podpory demokracie v Turecku, a z tohto dôvodu dôrazne odsudzujeme policajné akcie, ktoré proti vám nariadil premiér Erdoğan, keď uväznil všetkých troch podpredsedov strany DTP spolu s vyše 300 militantmi a jej prívržencami. Víťazstvo strany DTP v ostatných voľbách do miestnych samospráv ukázalo, že strana sa teší silnej demokratickej podpore občanov. Európsky parlament sa uzniesol, že požiada premiéra Erdoğan, aby začal priame rozhovory so stranou DTP, jeho odpoveďou však bol väčší útlak, viac polície, viac autoritárstva a viac zatýkania.

Všetci vieme, že naša parlamentná skupina a európska ľavica doteraz podporovali tureckú žiadosť o členstvo v Európskej únii a súčasne tak podporovali reformný proces v krajine. Myslím si však, že počas ostatných dvoch rokov a najmä počas minulých mesiacov pán Erdoğan ukázal svoju druhú tvár, tvár vedúceho predstaviteľa, ktorý si dobre rozumie s najhoršou časťou tureckej armády, ktorá chce Kurdov jednoducho zmasakrovať.

Reformný proces sa ocitol prakticky na mŕtvom bode, väzenia sa plnia Kurdmi; sám pán Erdoğan ničí všetky vyhliadky na turecké členstvo. Zodpovednosť za to, čo sa odohráva v euro-tureckých vzťahoch a za rastúce rozhorčenie európskej verejnej mienky v súvislosti s Tureckom, leží len a len na ňom.

Rád by som pánovi Erdoğanovi vyslal silný politický odkaz: hľadajte politické riešenie kurdskej otázky pri rokovaní, musíme to povedať veľmi jednoznačne, toto je proces, ktorý zahŕňa priame rokovania so stranou DTP, inak vás požiadame, aby ste zastavili rokovania o členstve v Európskej únii. Cesta k členstvu Turecka v Únii vedie cez Diyarkabir a stranu DTP, inak to budeme my, inými slovami ľudia, ktorí najviac podporovali váš prístupový proces, kto požiada o prestávku na zamyslenie, ktorá sa môže stať trvalou.

Patrick Louis (IND/DEM). – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, zdá sa, že Turecko dnes funguje ako demokracia, Európska únia by mu však nemala udeľovať nekonečné lekcie dobrého správania, keď samotná EÚ veselo a bezohľadne obchádza suverénnu vôľu svojich konštitutívnych národov, keď hlasujú v referende.

Turecko delí od rešpektovania hodnôt európskych národov v zásade ešte dlhá cesta, ako to dokazuje situácia nespočetného množstva etnických a náboženských menšín, ktoré tvoria túto krajinu. Situácia miliónov Kurdov sa zlepšuje len pomaly. Vzťahy s Arménmi či dokonca s ich gréckymi susedmi sú pod neustálym diplomatickým či vojenským tlakom. V rozpore s medzinárodným právom je Cyprus stále okupovaný tureckou armádou. Trvá to už 35 rokov. Náboženským menšinám sa sotva vedí lepšie. Práva spoločenstiev,

ktoré nie sú zahrnuté do zmlúv, sú pravidelne pošliapávané, Európska komisia sa tomu len prizera a neustále, rovnako ako Parlament, podporuje prístupenie krajiny k Európskej únii.

Preto budme dôslední. Hoci je spolupráca s Tureckom veľmi dôležitá, všetky prístupové plány pre Turecko musia byť vytvorené v súlade s európskymi demokraciami, konkrétne prostredníctvom referend.

Marios Matsakis (ALDE). – Vážený pán predseda, veľké množstvo nášho úsilia a mnoho našich politikov sme založili na nádeji, že ak budeme k Turecku milí, zmení táto krajina svoj kemalistický fašizmus na správanie podobné demokracii, ktoré je takmer prijateľné. Absolútne sme sa mylili a rýchlo sme sa sklamali a zostali frustrovaní. Demokratický reformný proces v Turecku postupuje rýchlosťou trojnohej korytnačky.

Pán komisár, my a prevažná väčšina európskych občanov, ktorú zastupujeme, sme stratili trpezlivosť. Už toho máme dosť. Vládny režim v Turecku sa ukázal ako úplne neschopný a neochotný zmeniť svoju krajinu na štát civilizácie 21. storočia. Pán komisár, musíte pripustiť, že metóda cukru celkom zlyhala. Nastal čas použiť bič.

Andrew Duff (ALDE). – Vážený pán predseda, obávam sa, že Parlament opäť dokazuje, že je v otázke Turecka dosť nestály. Bol by som vďačný, keby pán komisár mohol vyjadriť svoje úprimné zhodnotenie prípadu organizácie Ergenekon. Súhlasím s tým, že je to vítaný dôkaz čistiek a signál, že právny proces konečne začína kritizovať hlbokú korupciu vo vnútorných orgánoch tureckého štátu?

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). – (DE) Vážený pán predseda, chcel by som reagovať na to, čo povedal pán Lagendijk. Samozrejme, aj my chápeme pozitívnu diplomatickú úlohu, ktorú môže zohrávať Turecko vo vzťahu k Arménsku a vo vzťahu k Blízkemu východu. Diplomacia a demokracia sú však dve rozdielne veci. Znepokojuje nás predovšetkým zásah premiéra Erdogana proti vydavateľstvu Ahmeda Dogana. Dokonca aj *Der Spiegel*, ktorý nemá nič spoločné s Doganom ani so Springerom, píše o Erdoganovej súkromnej krvnej pomste Doganovi.

Správu Komisie o pokroku som už spomenul. Komisii by som chcel ešte raz položiť konkrétnu otázku. Obáva sa Komisia o slobodu názoru a tlače v Turecku viac alebo menej ako v čase, keď bola zverejnená správa o pokroku? Ak nie, prečo už viac nie je znepokojená? Ak áno, aké konkrétne opatrenia má Komisia v pláne podniknúť? Keďže je problematika slobody tlače a názoru dôležitá vo vzťahu k prebiehajúcim prístupovým rokovaniam? Ako som povedal, ide predsa o prvé kodanské kritérium, politické kritérium.

Olli Rehn, člen Komisie. – Vážený pán predseda, v prvom rade chcem poďakovať váženým poslancom a váženým poslankyniam za veľmi závažnú a dôležitú rozpravu o demokratickom procese v Turecku. Zároveň chcem dnes večer poďakovať Európskemu parlamentu za jeho prínos v oblasti politiky EÚ v súvislosti s Tureckom. Náš vzťah s Tureckom podporil síce kriticky, ale konštruktívne vo veľmi rozhodujúcom období. Myslím si, že prístup Parlamentu, podobne ako verím, že aj prístup Komisie, je možné opísať vo vzťahu k Turecku a jeho prístupovému procesu do EÚ ako spravodlivý a prísny.

Podľa môjho názoru naozaj musíme byť spravodliví a prísni. Výsledky môžeme dosiahnuť len tým, že takí budeme súčasne. Myslím tým, že musíme byť spravodliví v zmysle zachovania perspektívy EÚ ako rozhodujúcej hnacej sily reforiem v krajine a dodržania slova pokiaľ ide o šancu Turecka dokázať, že bude schopné splniť prístupové kritériá EÚ. Súčasne musíme byť prísni pri uplatňovaní nekompromisnej podmienenosti, predovšetkým pokiaľ ide o základné slobody a demokratické zásady. Tieto dva kľúčové prvky – spravodlivosť a prísnosť – fungujú len spoločne a nie je možné navzájom ich oddeliť. Myslím si, že je to nepochybne najlepší spôsob podpory demokratickej transformácie v Turecku, ktorá je naším cieľom, pretože sa tým Turecko stáva lepším partnerom a budúcim pravdepodobným členským štátom Európskej únie v súlade s rokovacím rámcom prijatým v skorých ranných hodinách 4. októbra 2005.

Súčasný stav vecí je v podstate neurčitým stavom, ako ho opísal pán Joost Lagendijk, predseda delegácie Európskeho parlamentu v spoločnom parlamentnom výbore EÚ a Turecka. Niekedy to vyzerá ako dva kroky vpred a jeden krok vzad, ale lepšie takto ako naopak.

Ako naznačil pán Duff, myslím si, že vyšetrovanie organizácie Ergenekon je toho typickým príkladom. Vzhľadom na doterajšie vyšetrovanie sa zdá, že bolo nevyhnutné, aby bola táto sieť, ktorá stojí za potenciálnymi politickými alebo inými útokmi proti demokracii v Turecku, odhalená a naďalej bude odhaľovaná v zmysle princípov právneho štátu a demokratického sekularizmu.

Na druhej strane je v posledných fázach vyšetrovania organizácie Ergenekon možné vysloviť pochybnosti, či boli skutočne uplatnené všetky princípy právneho štátu, alebo či sa za týmto zatýkaním skrývajú nejaké

iné politické zámery. Ešte nepadlo rozhodnutie. Veľmi pozorne to sledujeme a určite o tom budeme informovať v našej nadchádzajúcej správe o pokroku počas blížiacej sa jesene.

Podľa mňa sú mimoriadne dôležité tri zásady. Po prvé, demokratické zásady: uskutočnenie ústavnej reformy, pokiaľ je reforma pravidiel, ktorými sa riadia politické strany, nevyhnutná vzhľadom na skúsenosti z posledného roka, tohto roka a predchádzajúcich rokov, keď sme v tejto súvislosti boli svedkom nástrah ústavného rámca Turecka, ako zdôraznila Benátska komisia Rady Európy.

Po druhé, sloboda prejavu, ktorú spomínal pán Graf Lambsdorff, je základným princípom demokracie. Diskutovalo sa o tom celkom nedávno na stretnutí spoločného parlamentného výboru Parlamentu s Veľkým národným zhromaždením Turecka. Obávam sa o slobodu médií a jej vývoj v Turecku. Určite sa tomu budeme venovať v osobitnej časti našej správy o pokroku počas nadchádzajúcej jesene.

Áno, nastal pozitívny pokrok, pokiaľ ide o následky reformy neslávne známeho článku 301 pred približne jedným alebo dvoma rokmi. Na druhej strane, relatívny pokrok vo veci článku 301 neopravňuje na útoky na slobodu médií niekde inde, ako bolo spomenuté počas dnes večer v niekoľkých vyhláseniach.

Na záver, princípy právneho štátu, ktoré sú základom fungovania celej spoločnosti a hospodárstva a ktoré sú kľúčovou hodnotou Európskej únie: je to ilustrované na boji proti terorizmu, ktorý podporujeme, pokiaľ sa vykonáva v súlade s princípmi právneho štátu a zásadami spravodlivosti v najlepšej európskej tradícii.

Takže tempo rokovaní s Tureckom bude v podstate závisieť od pokroku a intenzity reforiem posilňujúcich základné slobody a princípy právneho štátu v tejto krajine vo všetkých oblastiach života a vo všetkých kútoch krajiny. Toto tvorí základ rokovacieho procesu. Pokrok v technických rokovaniach bude závisieť od toho, či nastal významný pokrok v reformách a od intenzity a zavádzania týchto reforiem posilňujúcich základné slobody, ľudské práva a demokratický sekularizmus. Zakotvené sú v Zmluve o Európskej únii a v našich spoločných európskych hodnotách. Práve to je rozhodujúcim meradlom tureckého pokroku na ceste k Európskej únii.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

15. Ochrana zvierat počas usmrcovania (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je správa (A6-0185/2009) pána Wojciechowského v mene Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka o návrhu smernice Rady o ochrane zvierat počas usmrcovania (KOM(2008)0553 – C6-0451/2008 – 2008/0180(CNS)).

Janusz Wojciechowski, spravodajca. – (PL) Vážený pán predseda júci, naša civilizácia je civilizáciou, ktorá využíva zvieratá. Pre mäso, kožu a rôzne hospodárske potreby zabíjame miliardy zvierat. Niekedy ich zabíjame, aj keď na to nie je žiadny hospodársky dôvod — pre šport, ako napríklad poľovníctvo, alebo pre zábavu, ako napríklad býčie zápasy. Pre mňa nie je usmrcovanie zvierat ani športom, ani zábavou, ani kultúrou, ale teraz sa tým nebudeme zaoberať, pretože predmetom našej rozpravy je usmrcovanie zvierat z hospodárskych dôvodov.

Ochrana zvierat počas usmrcovania. Je to možné? Je možné ochraňovať zvierat, ktoré ideme usmrtiť? Áno, je to možné, hlavne tým, že ho ušetríme zbytočného utrpenia. Chránením zvierat pred neľudským zaobchádzaním chránime svoju vlastnú ľudskosť. Navrhované nariadenie zdokonaľuje normy na ochranu zvierat počas usmrcovania a zavádza vyššie, lepšie technické normy a podporuje lepšie monitorovanie ich používania. Zavádza väčšiu osobnú zodpovednosť za korektné zaobchádzanie so zvieratami, a tiež zavádza požiadavku menovať špeciálneho úradníka zodpovedného za ochranu zvierat v zariadeniach, ktoré vykonávajú porážku. Nové nariadenie, ktoré nahrádza starú smernicu z roku 1993, predstavuje zreteľný pokrok v realizácii myšlienky ochrany zvierat, a preto podporujem toto nariadenie ako spravodajca.

Existovalo niekoľko sporných oblastí. Zreteľným príkladom je otázka rituálneho zabíjania. Základnou zásadou je usmrcovať zvieratá, ktoré boli omráčené a uvedené do bezvedomia, ale z náboženských dôvodov je povolená výnimka — usmrtenie bez predchádzajúceho omráčenia, ak sa to vyžaduje z náboženských dôvodov. Týka sa to prívržencov islamu a židovstva, ktorí usmrcujú zvieratá bez toho, aby ich najprv omráčili. Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré boli zamerané na zavedenie úplného zákazu rituálneho zabíjania v Európskej únii, boli zamietnuté Výborom pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka. Členovia výboru zastávali názor, že takýto zákaz by nefungoval.

Výbor zamietol aj návrh, ktorý by udeľoval každému členskému štátu právo zakázať rituálne zabíjanie prostredníctvom svojej vlastnej legislatívy. Nachádza sa to v pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 28. Rád by som zdôraznil, že hlasovanie v prospech tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu znamená, že členské štáty nebudú mať možnosť zakázať rituálne zabíjanie na svojom území. Hlasovanie proti pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu znamená návrat k pozícii Európskej komisie, ktorá umožňuje uloženie zákazu rituálneho zabíjania v rámci vnútroštátneho práva.

Ďalšou kontroverznou záležitosťou je ustanovenie národných referenčných centier, ktoré mali byť vymenované každým členským štátom. Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka odmietol túto myšlienku v pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 64. Osobne si však myslím, že by takého referenčné centrá mali byť vytvorené a že by sa mohli podieľať aj na monitorovaní zaobchádzania so zvieratami počas usmrčovania.

Rád by som upozornil na návrhy Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, ktoré sú obsiahnuté v mojej správe. V prvom rade, opatrenia na zavedenie vyšších noriem ochrany zvierat počas usmrčovania by mali získať finančnú podporu Európskej únie. Ušľachtilé ciele ochrany zvierat nie je možné dosiahnuť bez finančnej schémy a bez vytvorenia materiálnych stimulov na zavedenie sprísnených noriem.

Po druhé, správa navrhuje, aby zdokonalené normy platili nielen pre výrobcov v rámci Európskej únie, ale aj pre dovozcov mäsových výrobkov do Európy. Chceme si byť istí, že na trh EÚ sa budú dodávať len výrobky zo zvierat usmrtených spôsobom požadovaným právom EÚ.

Dámy a páni, posledné zasadnutie Európskeho parlamentu je do značnej miery venované ochrane zvierat. Dnes sme sa rozhodli zakázať dovoz výrobkov z tuleňov, ktoré boli usmrtené krutým spôsobom, rozhodli sme sa zaviesť vyššie normy na ochranu pokusných zvierat a teraz diskutujeme o vyšších normách ochrany zvierat počas usmrčovania. Som rád, že Parlament je taký aktívny v oblasti ochrany zvierat a som rád, že sa na tom môžem podieľať. V tomto Parlamente je prítomný duch svätého Františka z Assisi. Hádám bude prítomný aj v nasledujúcom volebnom období.

Androulla Vassiliou, členka Komisie. – Vážení pán predsedajúci, chcela by som poďakovať Európskemu parlamentu, najmä spravodajcovi pánovi Wojciechowskému za to, že podporil hlavné časti návrhu Komisie v oblasti ochrany zvierat počas usmrčovania.

Hlavne som rada, že Európsky parlament prijal všeobecný prístup návrhu, ktorý slúži na zaistenie toho, aby bola legislatíva v oblasti životných podmienok zvierat, vzťahujúca sa na bitúnky, v súlade s balíkom hygienických predpisov, ktorý bol prijatý v roku 2004.

Súčasná legislatíva o ochrane zvierat počas porážky pochádza z roku 1993 a jednoznačne nie je v súlade s najnovším vývojom v oblastiach bezpečnosti potravín, zdravia zvierat a životných podmienok zvierat. Podľa súčasného návrhu budú musieť prevádzkovatelia bitúnkov vytvoriť štandardné prevádzkové postupy, počítať s ukazovateľmi životných podmienok pre omračovanie a personál bude musieť absolvovať odbornú prípravu v oblasti životných podmienok zvierat.

Pokiaľ ide o otázku porážky z náboženských dôvodov, chcela by som zdôrazniť, že Komisia plne súhlasí so vzťahom Európskeho parlamentu k slobode náboženstva a že zámerom Komisie je zachovať v tejto citlivej otázke súčasný stav. Zmluva jasne uvádza potrebu zohľadniť pri formulácii politiky Spoločenstva zvyky súvisiace s náboženstvom. Je jasné, že v rámci členských štátov Únie existuje mnoho rôznych zvykov týkajúcich sa porážky z náboženských dôvodov.

Komisia navrhuje, aby bola v tejto oblasti zachovaná subsidiarita. Počas posledných 15 rokov to dobre fungovalo a v budúcnosti by to malo naďalej dobre fungovať. Z tohto hľadiska môžeme v podstate pod podmienkou preformulovania prijať pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré odrážajú prístup súčasnej legislatívy, ktorá ponecháva právo slobody náboženstva a zároveň umožňuje členským štátom, aby prijali alebo zachovali prísne pravidlá. V tejto súvislosti by som chcela poznamenať, že sa zdá, že v tomto smere existuje v Rade dohoda.

Teraz by som sa rada niekoľkými slovami vyjadrila k vykonávaniu domácej porážky. Dnes je porážka zvierat pre vlastnú spotrebu mimo bitúnkov (s výnimkou dobytky) povolená, ale ošípané, ovce a kozy musia byť najprv omráčené. Niektorí občania v členských štátoch tradične zabíjajú ošípané na Vianoce a jahňatá na Veľkú noc. Zachovanie týchto tradícií je pre Komisiu dôležité, ale nie je potrebné upustiť od omračovania zvierat, a tým podkopávať životné podmienky zvierat. Z tohto dôvodu sa Komisia domnieva, že predchádzajúce omráčenie by sa malo vykonávať vždy, keď sú ošípané alebo jahňatá porážané mimo bitúnkov.

Ďalší bod návrhu súvisí so zriadením národných referenčných centier. Domnievame sa, že tento prvok je nevyhnutný na zaručenie náležitého presadzovania navrhovaných opatrení. Na bitúnkoch vykonávajú kontroly bezpečnosti potravín úradní inšpektori, predovšetkým v prípade jatočných tiel. Na posúdenie parametrov životných podmienok zvierat majú krátky čas a obmedzené právomoci. V dnešnej dobe je hodnotenie účinnosti omračovacích zariadení na životné podmienky zvierat komplexné a zložité. Národné referenčné centrá by spĺňali potrebu poskytovania technických a vedeckých informácií o životných podmienkach zvierat počas porážky a Komisia sa domnieva, že táto požiadavka by mala byť v návrhu zachovaná.

Komisia zároveň zastáva názor, že osvedčenia o spôsobilosti, požadované od pracovníkov na bitúnkoch, by mali byť vydávané na základe nezávislého preskúmania. Tento systém bol vyvinutý v iných oblastiach životných podmienok zvierat vo verejnom aj v súkromnom sektore. Pokiaľ bol náležite zavedený, poskytol dobré výsledky. Preto je potrebné rozšíriť ho na všetky bitúňky EÚ.

Zvieratá sú v obrovskom množstve usmrčované aj mimo bitúnkov s cieľom kontrolovať šírenie chorôb. Pravdou je, že už existujú požiadavky vzťahujúce sa na zdravie zvierat, ale dnešné požiadavky sa netýkajú životných podmienok zvierat. Ľudia sa domnievajú, že hromadné zabíjanie na účely regulovania chorobnosti by malo byť vykonávané čo najhumánnejším spôsobom. Preto je nevyhnutná transparentnosť, ktorá znamená náležité vykazovanie. Predchádzajúce skúsenosti z týchto núdzových situácií navyše ukázali, že zhromažďovanie informácií o osvedčených postupoch a chybách, ktoré sa možno vyskytli, je veľmi dôležité. V prípadoch hromadného zabíjania by preto malo byť povinné náležité monitorovanie a vykazovanie v oblasti životných podmienok zvierat.

Veľmi by som uvítala vašu podporu návrhu Komisie. Ak bude úspešne prijatý, Európska únia by mala potenciál riadiť a inovovať životné podmienky zvierat v celosvetovom meradle.

Jens Holm, spravodajca Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín požiadaného o stanovisko. – (SV) Každý rok sú milióny zvierat – ošípané, dobytok, ovce, sliepky, kone a ďalšie zvieratá – porážané a prepravované po celej Európe. Okrem toho je zabitých 25 miliónov kožušinových zvierat. Pre zvieratá to znamená nesmierne množstvo utrpenia. Samozrejme, najlepším riešením by pre nás bolo vôbec ich nejst a neobliekať si zvieratá vo forme kožušín.

O tom však toto nariadenie naozaj nie je, ale je o tom, ako môžeme zmenšiť utrpenie zvierat na bitúnkoch. Návrh Komisie je pokrokom, ale v niekoľkých bodoch je potrebné sprísniť ho. Vo Výbore pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín sme hlasovali o mojom stanovisku, v ktorom okrem iných vecí požadujeme kratšie prepravné časy a doby čakania na bitúnkoch, investície do mobilných bitúnkov, aby boli do tohto nariadenia zahrnuté aj kožušinové zvieratá, aby boli členské štáty schopné urobiť pokrok a sprísniť ustanovenia a aby boli inšpektori pre životné podmienky zvierat a navrhované národné referenčné centrá pre životné podmienky zvierat nezávislé a bolo im udelených viac právomocí.

Je potešiteľné, že Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka podporuje náš návrh týkajúci sa mobilných bitúnkov a zaradenia kožušinových zvierat. Veľmi ma však znepokojuje niekoľko ďalších pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré predložil tento výbor a jednotliví poslanci. Je poľutovaniahodné, že Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka úplne vypustil navrhované časové limity pre dopravu na bitúnok a čakacie doby na bitúnku. Hlasujte prosím za pozmeňujúci a doplňujúci návrh 125, ktorý predložila Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice – Nordická zelená ľavica, aby sme znovu dosiahli tieto požiadavky. Zároveň nerozumiem, prečo chce Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka vypustiť návrh týkajúci sa národných referenčných centier pre životné podmienky zvierat. Tiež je nesmierne dôležité umožniť členským štátom, aby pokročili a mali náročnejšie ustanovenia, ako sú uvedené v návrhu. Naliehavo vás žiadam, aby ste hlasovali za pozmeňujúci a doplňujúci návrh 124. Na záver, som veľmi znepokojený skutočnosťou, že Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka nechce umožniť členským štátom, ktoré majú v súčasnosti úplný zákaz porážky bez omráčenia, aby si tento zákaz ponechali. Týka sa to napríklad mojej krajiny, Švédska. Našli sme rovnováhu medzi náboženskou tradíciou a životnými podmienkami zvierat, s ktorou je väčšina ľudí spokojná. Hlasujte prosím proti pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 28, ktorý predkladá spravodajca.

Sebastiano Sanzarello, v mene skupiny PPE-DE. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, šťastnou zhodou okolností vyšlo na mňa, aby som dnes večer vystúpil naposledy. Prinajmenšom počas tohto volebného obdobia, počas vašej funkcie predsedajúceho, o ktorej sa domnievam, že je vašou poslednou, pretože ste sa rozhodli neuchádzať o znovuzvolenie. Pán Cocilovo, som rád, že môžem vyjadriť spokojnosť s tým, čo ste urobili v tomto Parlamente a s tým, že si vás vážili všetci poslanci a nielen talianska delegácia. Bol som zvolený

v rovnakom volebnom obvode ako vy; sme politickými protivníkmi, ale mám pocit, akoby som vám dlhoval prianie výnosnej politickej budúcnosti pri pôsobení v záujme našej krajiny, ale aj Európy.

Už sa dostanem k téme. Som presvedčený, že sme vo Výbore pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka odvedli vynikajúcu prácu. Po vypočutí si poradcov a po vypočutí si rôznych odborných skupín sme sa pokúsili vylepšiť znenie návrhu, ktoré nám poskytla Rada a Komisia, aby bolo použiteľnejšie a dôslednejšie a zaručovalo, čo predstavuje prejav a právo na náboženské zvyky po všetkých ich stránkach. Vyskytli sa určité rozpory, pretože Komisia a Rada uviedli a tvrdili, že oni by uchránili rituálnu porážku, ale určité záväzky to v praxi znemožňujú – hovorím o zavesení hore nohami a často diskutovanej téme omráčenia.

Z dialektického hľadiska to vyzerá ako krutosť, ale čo to vlastne znamená: rázny rez je spojený s rovnakou úrovňou bolesti ako omráčenie, ktoré je vykonané pomocou jatočnej pištole do čela, po ktorom už zvierať necítiť žiadnu bolesť, po ktorom by bolo ďalšou krutosťou omráčiť zvierať, len čo im boli podrezané hrdlá. Preto sa domnievam, že sa so zvieratami nezaobchádza kruto, ak po podrezaní hrdiel nie sú omráčené.

V Charte ľudských práv sa uvádza, že pokiaľ vznikne konflikt s právami zvierat, ľudské práva majú prednosť. Inými slovami, právo na náboženské zvyky, a to nielen moslimské a židovské, ale aj kresťanské zvyky – o čom sme vo výbore podrobne diskutovali – by mali byť chránené a chránené čo najviac. Hlavne preto, že odkedy máme obojstranné vzťahy s nečlenskými krajinami, ľudia, ktorí vyznávajú určité typy náboženstiev, by inak nemohli v Európe jesť mäso, pretože by v Európe nemohlo byť vyrobené a nemohlo by do nej byť dovezené. Domnievam sa, že je to nespravodlivé.

Rosa Miguélez Ramos, v mene skupiny PSE. – (ES) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, ako sme už počuli, návrh, o ktorom dnes diskutujeme, nahrádza smernicu, ktorá je zastaraná kvôli technologickému pokroku, a prináša nové nariadenie, ktoré umožní, aby boli požiadavky Spoločenstva v oblasti životných podmienok zvierat uplatnené jednotne v celej Európskej únii.

V súvislosti s vnútorným trhom a za predpokladu, že dodržiavanie nariadení môže poškodiť hospodársku súťaž, umožní podobné štandardy hospodárskej súťaže pre všetkých prevádzkovateľov Spoločenstva. Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, ktorý sa rozhodol udeliť malým prevádzkovateľom výnimku v prípade niektorých požiadaviek, vlastne zvýšil zodpovednosť zvyšných veľkých prevádzkovateľov – to je znenie, o ktorom dnes diskutujeme – a navyše, vo veľkých spoločnostiach vytvoril funkciu úradníka pre životné podmienky zvierat.

Správa, o ktorej diskutujeme, zlepšuje návrh Komisie v základných otázkach. Jedným z príkladov je to, že už sa nepokúša prostredníctvom tohto návrhu pozmeniť súčasné ustanovenia v oblasti prepravy zvierat týkajúce sa celkových prepravných časov – považovali sme ich za úplne neprimerané – a zachováva súčasný zákaz prepravovať zvierať, ktorých konkrétne charakteristiky znamenajú, že nie sú vhodné na prepravu.

Navyše opravuje a objasňuje zodpovednosti spoločností pri dodržiavaní nariadení v oblasti životných podmienok: prevádzkovatelia sú za zabezpečenie uplatňovania pravidiel zodpovední viac než pracovníci.

Na záver, pani komisárka, bola by som rada, keby ste pamätali na to, že v Európskej únii nie sú ani dva právne systémy v rozličných regiónoch a krajinách rovnaké; každý je iný. Ak by boli národné referenčné centrá, ktoré navrhujete a o ktorých ste práve hovorili vo svojom prejave, zavedené tak, ako to Komisia navrhuje vo svojom návrhu, v Španielsku by si to vyžadovalo vytvorenie 17 národných referenčných centier a nielen jedného národného referenčného centra. V Španielsku sú právomoci ústrednej vlády decentralizované na samosprávy, a preto by sme boli nútení zriadiť 17 týchto národných centier, o čom sa domnievate, že prichádza do úvahy. To by bolo smiešne: jedno centrum pre každý región. Z tohto dôvodu navrhujeme, aby bol príslušný orgán zodpovedný za zabezpečenie toho, že sa pravidlá uplatňujú správne.

Zdzisław Zbigniew Podkański, v mene skupiny UEN. – (PL) Vážený pán predsedajúci, správa pána Wojciechovského o návrhu nariadenia Rady o ochrane zvierat počas usmrčovania upozorňuje na veľmi dôležitú tému životných podmienok zvierat. Nepriamo kladie otázku, či je moderné ľudstvo schopné skončiť s krutosťou a vytvoriť nový svet hodnôt, kde sa vníma bolesť, utrpenie, úzkosť a strach zo straty života, a to nielen v súvislosti s ľuďmi, ale aj zvieratami.

Bohužiaľ, napriek vývoju civilizácie a technológie každý rok sú stále usmrčován miliardy zvierat a vtákov, často kruto a dokonca bez omráčenia. Z toho vyplývajú ďalšie otázky v zmysle, prečo je správanie inteligentných a vzdelaných ľudí voči zvieratám často rovnaké ako správanie primitívnych kmeňov, odsúdených na boj o svoj život. Čo by sme mali urobiť, aby sme to zmenili?

Tieto otázky sú vo veľkej miere zodpovedané v správe, ktorá ešte stále nerieši mnoho základných pridružených problémov, napríklad v oblasti legislatívy, rituálnej porážky a utvárania svedomia spoločnosti. Preto tieto problémy čakajú, aby na ne našla riešenie Rada, Komisia a nový Parlament. Dúfam, že ďalšia práca na zlepšení životných podmienok zvierat bude sprevádzaná uvedením si toho, že zvieratá sú živé bytosti, ktoré dokážu cítiť bolesť a utrpenie; že to nie sú veci a že ľudia im dlhujú úctu, ochranu a starostlivosť.

Alyn Smith, v mene skupiny Verts/ALE. – Vážený pán predsedajúci, rád by som sa osobne pripojil k blahoželaniu nášmu spravodajcovi pánovi Januszovi Wojciechowskému k tomu, že sa sebaisto púšťa do veľmi komplexného a emocionálneho dokumentu a rieši množstvo protichodných názorov. V tomto prejave, ktorý je pravdepodobne mojím posledným prejavom počas tohto mandátu, by som rád upozornil kolegov na to, čo nazývam klasickým európskym dokumentom Európskeho parlamentu. Je odborný, je komplexný, je trochu vzdialený od našich občanov, bolo by však dobré pamätať, že životné podmienky zvierat majú rozhodujúci význam pre našich občanov a spravodlivosť má rozhodujúci význam pre naše postupy, pre našich spotrebiteľov a pre náš trh.

Zameriam sa hlavne na pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 45 a 46 o zaistení toho, aby tretie krajiny snažiac sa dovážať na naše územie, splňali naše normy. Je to rozhodujúca súčasť spravodlivosti pre našich výrobcov a pre dôveru spotrebiteľov na našich trhoch, takže to musíme uvítať.

Podobne musia proporcionality opatrenia v pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch 65 až 67, ktorá umožňuje praktické vzdelávanie, uvítať predovšetkým menšie bitútky a menšie prevádzky v celej Európskej únii. Aj výnimky, ktoré umožňujú malým bitútkom, aby boli oslobodené od prítomnosti úradníka pre životné podmienky zvierat, musia byť veľmi vítané.

Pokiaľ ide o porážku z náboženských dôvodov, myslím si, že pani komisárka má úplnú pravdu. Nemyslím si, že je potrebné upravovať to v tomto balíku, takže pre spotrebiteľov to je dobrá správa. Je to dobrá správa pre dôveru trhu s mäsom EÚ a celkovo je to dobrý výkon. Blahoželám.

Maria Petre (PPE-DE). – (RO)prvom rade by som chcela zablahoželať pánovi spravodajcovi a poďakovať mu za prejavenú otvorenosť.

Súhlasím s návrhmi Komisie, ktoré stanovujú, že zvieratá musia byť usmrčované jedine použitím metódy, ktorá zaistí okamžitú smrť alebo po omráčení, zatiaľ čo tolerujú ako výnimku porážku, ktorá je súčasťou náboženských rituálov. Zároveň podporujem, aby toto nariadenie nebolo uplatňované v prípade zvierat usmrčovaných na vlastnú spotrebu ako súčasť tradícií významných náboženských sviatkov, ako napríklad Veľkej noci a Vianoc, a to len počas obdobia 10 dní pred dátumom, kedy sa konajú tieto sviatky.

Personál zúčastňujúci sa porážky a ďalších súvisiacich činností musí absolvovať primerané vzdelávacie kurzy, ktoré sa vykonávajú bežným spôsobom, s udelením osvedčenia o spôsobilosti.

Európske nariadenia zavedené v oblasti ochrany zvierat patria medzi najprísnejšie na svete. Majú za následok vyššie výrobné náklady, a tiež môžu narušiť hospodársku súťaž so štátmi, ktorých právne predpisy nie sú po tejto stránke také prísne. Preto vyzývam Komisiu, aby zaistila, že mäsové výrobky alebo iné výrobky živočíšneho pôvodu dovážané z krajín mimo EÚ budú splňať európske normy. Boli by sme radi, keby bola Komisia schopná vykonávať inšpekcie na bitúnkoch oprávnených vyvážať svoje výrobky do Európskej únie, aby potvrdila, že okrem už udelených zdravotných osvedčení sa dodržiavajú aj nariadenia o ochrane zvierat.

Neil Parish (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, dovoľte mi veľmi pekne poďakovať pani Vassiliouovej za jej prácu v tomto Parlamente. Na tento dokument nadviazala len pred niekoľkými rokmi a odvieďla nesmierne dobrú prácu, takže jej blahoželám. Zároveň mi dovoľte poblahoželať pánovi Januszovi Wojciechowskému k tomu, že vypracoval veľmi dobrú správu a bol veľmi dobrým podpredsedom Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka.

Som presvedčený, že normy v oblasti životných podmienok zvierat v Európe sú absolútne rozhodujúce pre skutočnosť, že vyrábame mäso vysokej kvality. Chceme sa uistiť, že zvieratá sú porádzané starostlivo a pri dodržaní vysokých noriem z hľadiska hygieny aj životných podmienok zvierat. Skutočne vítam myšlienku mobilných bitúnkov, pretože si myslím, že to bude nesmierne pozitívne. Zároveň sa domnievam, že musíme byť opatrní, pretože v minulosti bolo v Európe – a aj v našom členskom štáte – zrušených mnoho malých bitúnkov, takže sa chceme uistiť, že máme náležité nariadenie, ale nie prehnané nariadenie, ktoré ukončí ich činnosť.

Teraz budem dosť kontroverzný. Som presvedčený, že zvieratá sa narodia na tento svet a my ako ľudstvo presne rozhodneme, akým spôsobom budú usmrtené. Myslím si, že Komisia sa musí rozhodnúť. Buď

tolerujete porážku z náboženských dôvodov a skutočnosť, že zvieratá nie sú omráčené, takže tieto zvieratá, ktoré chceme zabiť na Vianoce, môžu byť v iných krajinách zabité rovnakým postupom. Alebo sa postavíte za to, o čom sa domnievam, že je správne, a to je, že sa ako ľudstvo rozhodneme, akým spôsobom je zviera usmrtené a že zvieratá by mali byť pred porážkou omráčené. Myslím si, že je absolútne jasné, že by sa to malo uskutočniť. V niektorých členských štátoch existuje omráčenie pred a po usmrtení zvierat v rámci porážky povolenej v islame aj v židovstve. Rozmýšľam, prečo sa to nemôže udiť v celej Európe, pretože si musíme byť úplne istí, že so všetkými zvieratami zaobchádzame rovnako. Hoci prijímam subsidiaritu, zároveň chcem vidieť, že Komisia vyvíja nátlak na členské štáty, aby sa uistila, že v budúcnosti budeme mať náležité zabíjanie a omračovanie.

Tiež nemám problém, pokiaľ ide o označovanie. Prečo by sme nemali označovať zvieratá podľa toho, ako boli usmrtené? Ak nie je problém s moslimskou a židovskou porážkou, potom prečo sa obávať jej označenia? Dovoľte nám riadne označenie, aby ľudia v budúcnosti presne vedeli, čo kupujú, pretože pre európske poľnohospodárstvo je veľmi dôležité, aby malo veľmi vysoké normy.

Marios Matsakis (ALDE). – Vážený pán predsedajúci, právo na náboženskú slobodu nemôže podľa mňa ignorovať predpisy a nariadenia našich krajín a nemôže tak závažne porušovať normy dodržiavania hygieny počas zabíjania zvierat a životné podmienky zvierat. Z tohto dôvodu nedokážem pochopiť, prečo by sme mali v mene náboženstva tolerovať anachronické, nehygienické a dokonca sadistické usmrcovanie zvierat, ktoré sa niekedy vykonáva pri pompéznych obradoch pred zrakmi dospelých aj detí.

Z tohto dôvodu si myslím, že zvieratá by mali byť usmrcované len za kontrolovaných podmienok v schválenom a kontrolovanom bitúnku, a žiadne zviera by nemalo byť zabité bez predchádzajúceho omráčenia. Náboženská sloboda je jedna vec, spôsobovanie zbytočnej bolesti zvieratám a porušovanie hygienických pravidiel je vec druhá. Predpisy a zákony v EÚ by mali platiť rovnako pre všetkých bez ohľadu na náboženské vyznanie.

Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf (Verts/ALE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, myslím si, že v tejto diskusii až príliš zužujeme otázku životných podmienok zvierat na otázku, či máme alebo nemáme vykonávať omráčenie. Nie som proti omračovaniu, len si musíme uvedomiť, že omračovanie nebolo pôvodne zavedené s cieľom zlepšiť životné podmienky zvierat, ale z hospodárskych dôvodov, aby sa chované zvieratá, ktoré sa hromadne usmrcujú na bitúnkoch, zabíjali bez ovplyvnenia a zníženia kvality mäsa z dôvodu stresu spôsobeného zabíjaním.

Pri zabíjaní zvierat z náboženských dôvodov ide o zručnosť zabiť zviera takým spôsobom, aby zbytočne netrpelo, a pokiaľ ide o otázku omračovania na bitúnkoch, nie je to len otázka, či by sa malo alebo nemalo vykonávať omráčenie, ale je to taktiež otázka zaobchádzania so zvieratami počas prepravy a na bitúnkoch. Súhlasím s poznámkou pána Parisha, že mäso zvieratá zabitého z náboženských dôvodov by malo byť primerane označené, aby spotrebitelia vedeli, čo kupujú a čo podporujú.

Androulla Vassiliou, členka Komisie. – Vážený pán predsedajúci, dnešná rozprava o správe pána Wojciechovského vyjadruje obavy Parlamentu, Komisie a samozrejme aj verejnosti o životné podmienky zvierat počas zabíjania. Návrh Komisie predstavuje dôležité inovácie, ktoré dúfam podporíte.

V súčasnosti vyžadujú právne predpisy EÚ, aby prevádzkovatelia z tretích krajín, ktorí vyvážajú do EÚ, uplatňovali rovnaké normy. Okrem toho dovozné certifikáty na mäso musia potvrdzovať, že boli dodržané normy EÚ vo vyvážajúcich prevádzkarňach. Z tohto dôvodu, pokiaľ ide o návrh Komisie, myslíme si, že princíp rovnocenného zaobchádzania by sa mal naďalej uplatňovať.

Pozorne som počúvala všetky vaše pripomienky a myslím si, že sú veľmi užitočné pri našom úsilí o dosiahnutie skutočne efektívneho vytvorenia životných podmienok zvierat. Prijatím tejto správy vyšleme verejnosti správne signály, že riešime ich obavy, a súčasne stanovujeme moderné normy pre jednotné postupy počas zabíjania zvierat, ktoré sa týkajú ich životných podmienok. Ďakujem Parlamentu a jeho spravodajcovi za podporu.

Vzhľadom na to, že toto je môj posledný prejav v Parlamente, by som chcela vyjadriť potešenie z našej spolupráce a dovoľte, aby som vám popriala úspech a veľa šťastia vo vašom ďalšom úsilí.

Janusz Wojciechowski, spravodajca. – (PL) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, chcel by som sa taktiež pripojiť k týmto želaniam a som rád, že posledný prejav pani komisárky v Parlamente sa týka predstavenia skutočne dobrého návrhu nariadenia, s ktorým sa stotožňuje aj väčšina poslancov, ktorí vystúpili v tejto rozprave. Veľmi si želim, aby konečný výsledok tejto práce, tejto spoločnej práce Parlamentu, Komisie

a Rady, podstatne nezhoršil to, čo Komisia navrhla, keďže Komisia predložila naozaj veľmi dobré návrhy. V prístupe k ochrane zvierat, v tých opatreniach, ktoré sa snažia zlepšiť životné podmienky zvierat, však existujú dve dôležité veci.

Prvou sú peniaze. Súhlas spoločnosti na sprísnenie týchto noriem žiaľ nezískame, ak nezabezpečíme ich riadne financovanie. Prostriedky Spoločenstva sú nevyhnutné na dosiahnutie stanovených cieľov. Nie je možné zaviesť takéto prísnejšie normy bez peňazí a prevedením všetkých nákladov na orgány, ktoré musia tieto normy zaviesť.

Druhá záležitosť sa týka rovnocennosti, aby vylepšené normy neznížili konkurencieschopnosť výrobcov v Európskej únii. Myslím si, že ideme správnou cestou za dosiahnutím tohto cieľa. Som rád, že tento Parlament súhlasí s týmito návrhmi.

Ešte raz by som sa chcel poďakovať pani komisárke. Chcel by som taktiež poďakovať všetkým kolegom, ktorí sa vyjadrili v tejto rozprave, a som rád, že myšlienka sprísnenia noriem týkajúcich sa životných podmienok zvierat získala v tejto rokovacej sále všeobecný súhlas.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 6. mája 2009.

16. Celková revízia rokovacieho poriadku (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je správa (A6-0273/2009) pána Corbetta v mene Výboru pre ústavné veci o celkovej revízii rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu (2007/2124(REG)).

Richard Corbett, spravodajca. – Vážený pán predseda júci, na predstavenie správy využijem kratší čas, než sú stanovené štyri minúty, ale na záver budem zrejme potrebovať viac času, aby som objasnil prípadné otázky.

Táto správa je plodom usilovnej práce. Zdroje reforiem, ktoré, dúfajme, zavedieme do nášho rokovacieho poriadku, pochádzajú sčasti z činnosti pracovnej skupiny pre reformy, ktorú zriadila konferencia predsedov a ktorú úspešne vedie moja kolegyňa Dagmar Rothová-Behrendtová, ktorá predložila množstvo návrhov, ktoré odsúhlasila konferencia predsedov a následne nám ich odovzdala, aby sme ich čo najlepšie premietli do rokovacieho poriadku.

Druhý zdroj tvorí množstvo menších zmien, ktoré sa rôzne plánovali už dlhší čas a ktoré sme zoskupili dokopy namiesto predkladania množstva správ meniacich poriadok v menej dôležitých bodoch. Niektoré z nich majú technický charakter, niektoré objasňujú a umožňujú ľahšiu čitateľnosť nášho poriadku, ako napríklad návrh, ktorým sa spoja články 141, 142 a 143 do jednotného kodifikovaného textu, ktorý stanovuje, ako budeme v skutočnosti organizovať naše rozpravy v pléne. Týka sa ho aj nový pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý hovorí, že by sme mali použiť modrú kartu, aby sme sa mohli navzájom prerušiť. Napríklad, pán Duff by mi chcel položiť otázku k téme, o ktorej som práve hovoril, a ja by som mu to na základe tohto článku, ak by bol prijatý, na 30 sekúnd umožnil. Vážený pán predseda júci, som presvedčený, že by ste mu to už umožnili, keby chcel, ale on našťastie nechce.

Existuje tu niekoľko inovačných prvkov, ktoré by mohli trochu oživiť naše rozpravy. Spomínam si, že keď som po prvý raz navrhol na konci riadnych rozpráv postup „catch-the-eye“, všetci povedali: ale nie, to nemôžeme urobiť, naruší to rečnícky čas skupín a tak ďalej. Teraz to robíme, je to schválená súčasť našich postupov a podľa mňa ho väčšina poslancov víta. Myslím si, že pokiaľ ide o postup s modrou kartou, bude to zrejme rovnaké: niektorí teraz pochybujú, ale pokúsme sa o to, zistíme, ako funguje, a som presvedčený o tom, že ho môžeme uplatňovať.

Je tu taktiež niekoľko pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré vznikli pri našej diskusii buď vo výbore, alebo teraz v pléne. Bol tu napríklad návrh, aby sa záverečné hlasovanie o právnych predpisoch automaticky vykonávalo v podobe hlasovania podľa mien; bol to myslím návrh pani Dahlovej. Víтам tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý sme vložili sme do mojej správy. Veľa poslancov navrhlo, aby sme upravili aj článok o medziskupinách už len z toho dôvodu, aby sme jasne vymedzili čo sú a čo nie sú medziskupiny, a vyjadrili, že sú neoficiálne a nesmú prevziať zodpovednosť parlamentných orgánov.

Je tu teda množstvo zaujímavých vecí. Je tu taktiež pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý rieši zvláštny systém, že otváraciej schôdzy predsedá najstarší poslanec namiesto, napríklad, odchádzajúceho predsedu

alebo podpredsedu, ako je to v niektorých iných parlamentoch, v prípade, ak bol predseda opätovne zvolený. Toto je pomerne rozumné zlepšenie našich postupov.

Týmto budem končiť. Nevyužil som všetok čas, ale ak bude treba, rád sa vrátim a odpoviem na vaše otázky.

József Szájer, *v mene skupiny PPE-DE*. – Vážený pán predsedajúci, chcel by som uvítať tento návrh a taktiež poďakovať Richardovi Corbettovi za jeho usilovnú a nie vždy ocenenú prácu.

Keď meníme rokovací poriadok, naši kolegovia sa na to veľmi často hnevajú. Väčšina z nich si uvedomí, čo sa deje, a aké robíme zmeny, až keď vstúpia do platnosti a keď sa už nedá nič zmeniť. Jednoznačne podporujem väčšinu predložených návrhov hlavne z toho dôvodu, že neodzrkadľujú len vašu usilovnú prácu, ale, ako ste spomenuli, aj prácu parlamentnej skupiny pre reformy na čele s Dagmar Rothovou-Behrendtovou, ktorá tento návrh veľmi dobre pripravila.

Počas parlamentného reformného procesu som však našej skupine pri našich diskusiách vysvetlil, že táto správa o parlamentnej reforme musí byť schválená zmenami v rokovacom poriadku. Je to demokratický postup zavŕšený hlasovaním. Samotné diskusie v tejto skupine by nič nezmenili a v súlade s tým sme veľmi usilovne pracovali.

Chcel by som taktiež povedať, že som bol pomerne kritický k skutočnosti, ktorá tu odznela, že niektoré neoficiálne postupy v tomto Parlamente sa inštitucionalizovali. Mám trochu obavy, keďže ak máme nejaký zvyk, je lepšie ponechať ho zvykom a nie hneď nevyhnutne meniť rokovací poriadok.

Pre našu skupinu je však najdôležitejším bodom proporionalita. V našom Parlamente majú výbory veľmi silné úlohy. Pri príprave hlasovania v Parlamente prevezmú veľkú časť bremena z pliec tohto Parlamentu, keď hlasujú vo výboroch. Nie je to len otázka postupu, ale otázka demokracie, aby výbory odrážali vzájomný pomer, ktorý majú v pléne, keď sa rozhoduje o dôležitých otázkach. Myslím si, že toto je základná otázka demokracie a v mene skupiny PPE-DE podporujem túto správu.

Costas Botopoulos, *v mene skupiny PSE*. – Vážený pán predsedajúci, som jedným z tých zvláštnych ústavných tvorov, ktoré si myslia, že rokovací poriadok odzrkadľuje našu prácu v tomto Parlamente. Preto si myslím, že Richard Corbett, vynikajúci odborník v tejto oblasti, odviezol dôležitý kus práce. V jeho prospech musím povedať, že je to druhá úprava rokovacieho poriadku. Sú tu veci, ktoré sa menili len nedávno a ktoré opäť meníme, lebo sme zistili, že činnosť nášho Parlamentu vyžaduje, aby sa tieto zmeny uskutočnili.

Mám jednu všeobecnú poznámku a tri konkrétne poznámky, s ktorými vás dnes večer oboznámim. Vo všeobecnosti si myslím, že je taktiež veľmi dôležité hovoriť o druhom aspekte správy pána Corbetta: o vplyve Lisabonskej zmluvy na náš rokovací poriadok. Je veľmi dôležité o tom hovoriť, lebo zmena rokovacieho poriadku by bola bez tejto druhej časti nedokonaná.

Moje tri špecifické poznámky sú tieto: prvá sa týka úpravy, v ktorej som aj ja zohral malú úlohu. Snažíme sa začleniť do rokovacieho poriadku myšlienku *agory*, aby sa aj občania mohli obrátiť na Európsky parlament a zúčastniť sa diskusií pred Európskym parlamentom. Myslím si, že je to symbolicky dôležitá iniciatíva, ktorú sme podnietili spolu s mojím priateľom a kolegom Gérardom Onestom, a podľa mňa by bolo dobré, keby bola zahrnutá v rokovacom poriadku.

Druhá, podľa mňa veľmi dôležitá vec je zmena, ktorú sme urobili, pokiaľ ide o iniciatívne správy: keďže sme zistili, ako iniciatívne správy fungujú v praxi, opätovne zavádzame možnosť pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, hoci ich podáva len jedna desatina poslancov. Tretím aspektom je postup s modrou kartou. Podporujem všetko, čo oživí naše parlamentné diskusie, takže túto možnosť, keď poslanec preruší poslanca civilizovaným spôsobom a vyjadrí sa, považujem za dobrú myšlienku.

Andrew Duff, *v mene skupiny ALDE*. – Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som chcel poďakovať pánovi Corbettovi za jeho prácu. Skupina ALDE bude podporovať tento balík. Je to modernizujúca reforma Parlamentu, ktorú si ceníme: vďaka nej budeme efektívnejší a viac pluralistickí a dúfam, že nakoniec atraktívnejší, pokiaľ ide o stanovisko verejnosti a samozrejme aj tlače.

Mám však dve alebo tri výhrady. Prvá sa týka záležitosti, o ktorej hovoril pán Szájer: o pokuse prinútiť výbory, aby boli v prísnom vzájomnom pomere k zloženiu strán v Parlamente. Myslím si, že politickým skupinám naozaj vyhovuje, keď začlenia do výboru viac svojich členov s cieľom vyjadriť preferenciu, ktorú považujú za veľmi dôležitú. Domnievam sa, že ak prijmeme pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42, budú ho skupiny a poslanci považovať za frustrujúci a nakoniec bude vyžadovať väčšiu pružnosť.

Chcel by som taktiež dôrazne obhájiť zmeny odsúhlasené vo Výbore pre ústavné veci k článku 45 ods. 2, o ktorých práve hovoril Costas Botopoulos. Myslím si, že musíme mať určitú rezervu na zlepšenie iniciatívnych správ, ak to vyžadujú. Naše skúsenosti od júla, keď bola uvedená predošlá zmena, ukázali, že tieto správy často vyžadujú zlepšenie v pléne.

Chcel by som taktiež vyzdvihnúť pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68, ktorý sa týka postupu prepracovania. Myslím si, že Parlament je až príliš pevne zviazaný, a v našich postupoch by sa mala viac odzrkadľovať medziinštitucionálna dohoda z roku 2001, na základe ktorej umožníme výborom hovoriť o vecných zmenách častí smerníc alebo nariadení, ktoré sa Komisia snaží prepracovať, ale vo veľmi obmedzenej forme.

Nakoniec sa snažím o odstránenie možnosti hlasovania po častiach a oddeleného hlasovania k postupu, ktorý umožní predsedovi vrátiť výboru správu, ku ktorej bolo podaných viac než 50 vecných pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov.

Monica Frassoni, v mene skupiny Verts/ALE. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, Skupina zelených/Európska slobodná aliancia sa nikdy nevenovala veľkolepým parlamentným reformám, ktoré uskutočnil pán Corbett – je to môj priateľ a veľa rokov sme spolupracovali, je si toho vedomý a nepoužije to proti mne – lebo smerujú k premene nášho Parlamentu na byrokratickú mašineriu, kde úloha jednotlivých poslancov EP a menšinových skupín a dokonca výborov sa musí podvoliť rastúcej, sčasti svojoľnej, rozhodujúcej moci konferencie predsedov a správy. Okrem toho vytvárajú zmätené a v podstate konfliktné vzťahy medzi primárnym výborom a výbormi požiadanými o stanovisko v legislatívnom postupe.

Musím povedať, že som prekvapená, keď dnes večer v tejto rozprave nehovoríme o veciach, ktoré považujeme za základné problémy v tejto procedurálnej reforme. V prvom rade je to zmätok, ktorý nevyhnutne vznikne medzi primárnym výborom a výborom požiadaným o stanovisko, lebo keď primárny výbor odmietne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy výboru požiadaného o stanovisko, tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy by mohli skončiť priamo v tejto rokovacej sále a vzniklo by vysoké riziko právneho zmätku – ako sme to mimochodom videli v prípade REACH.

V skutočnosti nemá žiadny výbor požiadaný o stanovisko voľné ruky pri vykonávaní svojej činnosti z dôvodu zmäteného a úplne neprijateľného mechanizmu, ktorý predstavuje možnosť vykonávania spoločného hlasovania a existencie spoločných spravodajcov o témach, ktoré sú mimoriadne dôležité pre našu legislatívnu právomoc.

Vážený pán predsedajúci, nakoniec je tu ďalší prvok, ktorý nás veľmi znepokojuje. Jedným z výsledkov, ktorý dosiahla pracovná skupina pre vnútorné reformy, ktorej som bola súčasťou, a ktorý sme pôvodne považovali za pozitívny, bol návrh na výrazné posilnenie právomoci a úlohy Výboru pre petície. V tejto reforme je však úloha Výboru pre petície znemožnená, keďže Výbor pre petície si už nebude môcť nájsť cestu priamo do rokovacej sály, iba po nevýslovných ťažkostiach a možných konfliktach s príslušným výborom.

Na základe týchto dôvodov si naša skupina myslí, že táto reforma ešte nie je pripravená a podľa nás by sa jej prijatie považovalo za chybu, ktorú spravila väčšina nášho Parlamentu.

Predsedajúci. – Ďakujem vám, pani Frassoniová. Pán Corbett bude mať samozrejme právo odpovedať, ale nemôžem nespomenúť, že pani Frassoniová použila červenú kartu, zatiaľ čo som čakal, že vyskúša modrú kartu.

Hanne Dahl, v mene skupiny IND/DEM. – (DA) Vážený pán predsedajúci, rokovací poriadok je základom celej činnosti v našom demokraticky zvolenom Parlamente. Jasné pravidlá zabezpečujú, že s každým, kto sa zúčastňuje politického procesu, sa zaobchádza rovnako. Nemôžete meniť požiadavky, aby určité skupiny, osoby alebo stanoviská stratili svoj vplyv. Nemôžete prekrúcať pravidlá len preto, že sa vám to hodí.

Napríklad minulý týždeň diskutovala konferencia predsedov o uplatnení zrušenia hlasovania o správe pána Staesa. Našťastie to právne útvary odmietli. Výsledok hlasovania musí ostať. Naša skupina preto predložila pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, podľa ktorých by všetky hlasovania prebehli v elektronickej forme. Týmto by sme mohli vyhnúť chybám a súčasne zabezpečiť uznášaniaschopnosť Parlamentu. Vyzývam poslancov, aby hlasovali za tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy.

Jo Leinen (PSE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, reforma Európskej únie je zložitá, ale reforma Európskeho parlamentu je ešte zložitejšia, ako sme zistili v rozprave o revízii rokovacieho poriadku a o práci nášho kolegu Richarda Corbetta. Chcel by som poďakovať pánovi Corbettovi za naozaj obrovskú snahu o zhromaždenie množstva rozličných záujmov pod jednu strechu a uskutočnenie tejto revízie rokovacieho poriadku v pléne. Socialistická skupina v Európskom parlamente podporí túto správu.

Čakáme na Lisabonskú zmluvu, potom bude mať Parlament viac legislatívnych právomocí a my musíme byť pripravení na to, že dáme právne predpisy do popredia našej práce. Iniciatívne správy budú musieť zaujať druhé miesto; na prvé miesto prídu právne predpisy.

Musíme taktiež intenzívnejšie pracovať v rámci celého sveta. Cesty parlamentných delegácií do rôznych krajín, do rôznych častí sveta, musia byť prepojené s odbornými výbormi Parlamentu. Ak sa delegácia zaoberá otázkou, ako je zmena klímy alebo sociálna ochrana, mali by byť prítomní aj odborníci z príslušného odborného výboru.

Vítam skutočnosť, že sa snažíme, aby boli naše rozpravy príťažlivejšie: v budúcnosti to už nebude červená karta, ale modrá karta, ktorá prinesie viac dynamiky. Toto je úžasné. Spolupráca medzi výbormi, tieto spoločné výbory, je skúšobná jazda, keďže predošlá prax nebola uspokojivá. Budme úprimní, poradný výbor takmer nemal šancu. V tejto súvislosti je pokus o spoločné zasadnutia dvoch výborov novým pokusom vymyslieť niečo lepšie.

Táto reforma je nevyhnutná. Je dobré, že ju robíme pred voľbami a neodkladáme ju na ďalšie volebné obdobie. Ešte raz by som chcel poďakovať pánovi Corbettovi a všetkým, ktorí sa na nej podieľali.

Andrzej Wielowieyski (ALDE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, hoci je správa pána Corbetta vynikajúca, obsahuje závažnú chybu. Našou snahou je poskytnúť vysoko kvalitné parlamentné služby. Z tohto dôvodu musíme zabrániť chybám a musíme byť schopní vylepšiť text.

Len pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8, ktorý sa týka článku 45, nám umožní s podporou 75 poslancov, ktorých nebude jednoduché získať, predložiť pozmeňujúce a doplňujúce návrhy v rokovacej sále. Spravodajca a Výbor pre ústavné veci sa rozhodli zamietnuť tento postup zo strachu pred záplavou pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov.

Zmeny, ktoré sme navrhli v mene Skupiny Aliancie liberálov a demokratov za Európu a Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie, sa usilovali zabezpečiť toto právo dvom alebo trom politickým skupinám. Máme kompetentných koordinátorov a tieňových spravodajcov, ktorí sledujú legislatívny proces.

Odmietnutie zmeny navrhovanej Výborom pre ústavné veci znamená odmietnutie právomoci vylepšiť text v rámci obvyklého postupu, čo je závažná chyba.

Nils Lundgren (IND/DEM). – (SV) Vážený pán predsedajúci, ďakujem. Škodoradosť je jediná naozajstná radosť, povie cynik. Ale aj tí z nás, ktorí nie sú cynikmi, priznávajú, že škodoradosť je forma radosti a tento druh radosti práve prežívam. Prečo? Minulý rok sme v strane Júnový zoznam a v Skupine nezávislosť/demokracia začali požadovať hlasovanie podľa mien vo všetkých záverečných hlasovaniach. Pamätám si, ako sa na nás pán predseda Pöttering osopil, vysmieval sa nám a prehlasoval, že je to veľmi drahé. Teraz výbor navrhuje, aby boli všetky záverečné hlasovania o legislatívnych návrhoch vykonávané vo forme hlasovania podľa mien. A samozrejme úplne oprávnené! Voliči musia mať možnosť skontrolovať, ako hlasovali ich poslanci v EP, aby od nich mohli požadovať politickú zodpovednosť. Ako hlasoval pán Hannan, pani Wallisová alebo pani Svenssonová, aby som spomenul aspoň niekoľko mojich obľúbených poslancov? Tento návrh je dôležitým krokom smerom k demokratickému procesu a posilňuje kontrolu voličov nad „pritakávačmi“ v tomto Parlamente. Chcel by som preto poďakovať pánovi Corbettovi za túto správu a pánovi predsedajúcemu, že mi dal možnosť sa vyjadriť.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Vážený pán predsedajúci, ak by sa mala uznášania schopnosť Parlamentu v skutočnosti aplikovať na naše diskusie, predstavte si, čo by sa stalo. Dnes je nás tu len 11, ktorí sa zúčastňujeme rozpráv o mimoriadne dôležitých otázkach, ktoré sa týkajú budúceho Parlamentu. Z tohto dôvodu si myslím, že skutočná podstata týchto zmien je dosť sporná.

A čo je ešte spornejšie, bez ohľadu na prácu, ktorú vykonal pán Corbett, je pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý odmietol Výbor pre ústavné veci a ktorý nám vrátili dve hlavné skupiny v tomto Parlamente s cieľom upraviť ho – za podmienok, ktoré ako dobre vieme sa týkajú určitého jednotlivca – je to tradičné ustanovenie spoločné pre všetky parlamenty sveta, podľa ktorého otváraciu schôdzu vedie najstarší poslanec.

Toto ustanovenie je zatiaľ platné a požiadavka na jeho zmenu je, samozrejme, najmä pokútnym opatrením, keďže budúci najstarší poslanec by sa nemusel páčiť väčšinovým skupinám. Toto je napokon celý problém Parlamentu. Čoskoro budem poslancom už 20 rokov. Všimol som si, že vždy, keď si menšina uplatňuje svoje právo, mení sa rokovací poriadok. Lepšie by bolo zrušiť rokovací poriadok a potom len akceptovať vôľu väčšinových skupín.

Richard Corbett, *spravodajca*. – Vážený pán predsedajúci, najprv by som chcel poďakovať mojim tieňovým spravodajcom, ktorí sa snažili o vyriešenie detailov tejto záležitosti: pánovi Szájerovi, pánovi Duffovi, pani Frassiniovej a pani Dahlovej. Bez ich pomoci a spolupráce by sme nemohli úspešne dovŕšiť túto prácu.

Po druhé môžem potvrdiť, čo už bolo spomenuté. Táto správa bola v skutočnosti rozdelená na dve. Existuje ďalšia správa, ktorá sa ešte nedostala do pléna a ktorú musíme revidovať v budúcom Parlamente, a týka sa spôsobu prispôbenia našich postupov Lisabonskej zmluve, ak vstúpi do platnosti. Samozrejme sme ju považovali za prípravnú správu bez toho, aby tým bola dotknutá ratifikácia Lisabonskej zmluvy, ktorá sa dúfame uskutoční zajtra v českom senáte a neskôr tento rok v Írsku, a ak sa Lisabonská zmluva ratifikuje, vrátíme sa k nej s vykonanými prípravnými prácami.

Po druhé môžem potvrdiť, že tu naozaj existujú články, ktoré revidujú, ako zdôraznil pán Szájer, nedávne reformy pochádzajúce z prvej správy pracovnej skupiny pre reformy na čele s pani Dagmar Rothovou-Behrendtovou. Týka sa otázky iniciatívnych správ, pri ktorých máme postup, ktorý dnes mnohí poslanci nepovažujú za príliš pružný. Dodali sme mu viac pružnosti. To znamená, že rozprava nebude len krátkym prejavom spravodajcu a odpoveďou Komisie. V tomto prípade tu bude možný maximálne 10 minútový postup catch-the-eye.

Po druhé, pokiaľ ide o pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, tie sú teraz pre iniciatívne správy zakázané. Namiesto toho môžu skupiny predložiť alternatívny návrh uznesenia. Toto právo by sa uplatňovalo naďalej, ale okrem neho by sme umožnili pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ak by ich predložila desatina poslancov Parlamentu. Pán Wielowieyski, ktorý práve odišiel, kritizoval tento bod, ale momentálne tu neexistuje právo na akúkoľvek zmenu a doplnenie iniciatívnych správ. Toto dáva možnosť obmedzenému právu.

Nechceme otvoriť stavidlá a mať stovky pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov revidujúcich zdĺhavé uznesenia výboru s vyše 700 poslancami, ale na druhej strane tam, kde sa rázne vyžaduje právo obmedzujúce podávanie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov sme mali pocit, že je to rozumný a správne vyvážený kompromis.

Ďalší spôsob, akým sa reviduje reforma pochádzajúca spred mnohých rokov, je pozmeňujúci a doplňujúci návrh Skupiny ALDE, ktorý sa týka prepracovania. Myslím si, že je taktiež vítanou úpravou postupov, ktoré máme v súčasnosti.

Môžem taktiež potvrdiť, že množstvo nových myšlienok pochádza od iných poslancov. Niektoré som už spomenul. Zabudol som spomenúť odsek o *agore*, ktorý si môže prisvojiť pán Botopoulos a pán Onesta. Existujú tu ďalšie myšlienky o hlasovaní podľa mien, pokiaľ ide o legislatívne správy – netýka sa to všetkých záverečných hlasovaní, ale len záverečných hlasovaní o legislatívnych správach, čo som už zrejme spomenul.

Nakoniec sú tu body, v ktorých s niektorými poslancami nesúhlasím. Pán Duff, pokiaľ ide o článok týkajúci sa veľkého množstva pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov v pléne a možnosti predsedu požiadať výbor, aby ich preskúmal: nie je to vrátenie gestorskému výboru tejto správy. Výbor jednoducho pracuje ako filter pre pozmeňujúce a doplňujúce návrhy v pléne, aby sme nemuseli tráviť niekoľko hodín hlasovaním o týchto návrhoch, ale len o tých, ktoré majú určitý stupeň podpory. Nie je to vrátenie.

Po druhé, bod, ktorý zdôraznila pani Frassiniová, o výboroch požiadanych o stanovisko a o ich práve predložiť pozmeňujúce a doplňujúce návrhy v pléne. Osobne vážne pochybujem, či je to dobrá myšlienka alebo nie, ale pochádzala z pracovnej skupiny pre reformy, v ktorej ste pôsobili. Bola schválená konferenciou predsedov. Táto myšlienka mala v sebe určitý konsenzus a z toho dôvodu sme ju predložili Parlamentu na schválenie alebo odmietnutie. Uvidíme, ako bude Parlament zajtra hlasovať.

A nakoniec, nebudem sa venovať otázkam, ktoré sa týkajú Výboru pre petície, keďže sa k nim vyjadríme v osobitnej rozprave a budem sa im venovať potom. Na záver chcem povedať pánovi Gollnischovi, že sa mylí v dvoch veciach. Toto nie je ten istý pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý výbor odmietol. Je odlišný, je to odlišný prístup k danej záležitosti. Mám vážne výhrady k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu, ktorý bol predložený vo výbore. Rád podporím pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý bol predložený plénu.

Po druhé, najstarší poslanec nie je bežná záležitosť vo všetkých parlamentoch na svete, ako naznačil. Je ich veľa, ale v žiadnom prípade to nie je jediný systém, ktorý existuje, a náš Európsky parlament má právo oboznámiť sa s rozličnými existujúcimi systémami a vybrať jeden, ktorý vyhovuje našim podmienkam. Rozhodnutie bude na tomto Parlamente.

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 6. mája 2009.

17. Revízia rokovacieho poriadku týkajúca sa petičného postupu (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je správa (A6-0027/2009) pána Onestu v mene Výboru pre ústavné veci o revízii rokovacieho poriadku týkajúcej sa petičného postupu (2006/2209(REG)).

Gérard Onesta, spravodajca. – (FR) Vážený pán predseda júci, po takej veľkej porcii torty, ktorou bola správa pána Corbetta, neviem, či nie je toto len čerešnička; je to skôr koláč ku káve, ktorý vám naservírujú rovnako ako účet.

Budem hovoriť o petíciách. V minulosti sme zistili, že rokovací poriadok nám vo svojom znení spôsobil zopár problémov, keďže niektoré články sa niekedy dali len ťažko interpretovať alebo dokonca z politického hľadiska uviazli na mŕtvom bode, pokiaľ ide o prípustnosť rôznych častí textu. Z tohto dôvodu sme sa pokúsili urobiť v ňom poriadok, objasniť ho a dať mu ucelený tvar, čo však nie je žiaden revolučný krok.

V prvom rade chceme zlepšiť identifikáciu predkladateľov petícií, keďže v súčasnosti, keď dostaneme pol tony petícií, nie je jasné, kto je kontaktnou osobou. Z tohto dôvodu chceme požiadať predkladateľov petícií, aby špecifikovali, kto je ich prípadný vodca, inak použijeme prvé meno na prvej strane.

Zriadili sme právo odstúpiť od petície. Hovoríme občanom, že môžu predložiť petíciu, ale taktiež sa môžu vzdať tohto práva a požiadať, aby sa ich meno vymazalo zo zoznamu signatárov.

Viete, že Parlament môže dostať korešpondenciu v jazykoch menších, ako napríklad v galícijskom, baskickom, katalánskom a tak ďalej, ak ich uznajú členské štáty. Rozhodli sme sa taktiež rozšíriť toto právo na petície. Ak dostaneme korešpondenciu v jazykoch, ktoré predsedníctvo uzná za jazyky písomnej komunikácie s občanmi, taktiež odpovieme v týchto jazykoch.

Skutočná reforma však tkvie v oblasti prípustnosti. Až doposiaľ sa museli členovia Výboru pre petície niekedy veľmi snažiť, aby zistili, či sa určitý dokument skutočne týka európskych právnych predpisov alebo nie. Koniec koncov, odkedy Európa zasahuje do všetkých oblastí, ľudia prenikli aj zadnými vrátami. Z tohto dôvodu sme sa pokúsili tento problém zjednodušiť a poskytnúť určité stimuly prípustnosti.

Ak štvrtina členov Výboru pre petície považuje text za prípustný, bude sa považovať za prípustný, keďže v žiadnom prípade neobmedzíme zásadné právo občanov, právo, ktoré je v každom prípade založené na primárnom práve. V prípade vyhlásenia neprípustnosti sa dokonca pokúsime odporučiť možné prostriedky nápravy.

Z dôvodu transparentnosti sa meno predkladateľa petície a obsah petície uverejnia v našich registroch, ale ak predkladateľ petície požiada o anonymitu z dôvodu ochrany súkromia, budeme ju môcť poskytnúť. To isté sa týka aj požiadavky na dôvernosť počas diskusií.

Samozrejme majú predkladatelia petícií zachované právo hovoriť, ktoré im udelí podľa vlastného uváženia predseda výboru.

Pokiaľ ide o právo na ďalšiu činnosť, rozšírili sme ho, alebo skôr objasnili, po istú mieru, keďže v minulosti mohol Výbor pre petície vydať iniciatívnu správu prakticky o všetkom. Nevieme, prečo by mal mať tento výbor viac práv než iné výbory. Toto právo sa určite zachová, ak zo strany konferencie predsedov nebudú žiadne námietky.

Elektronický register ostane zachovaný. V prípade potreby sa budú vykonávať vyšetrovacie návštevy priamo na mieste s cieľom potvrdiť fakty alebo nájsť riešenie. Je to úloha sprostredkovateľa; do istej miery je táto úloha niečo nové, čo sme sa rozhodli zaviesť a čo bude prospešné pre Parlament.

Ak bude treba, požiadame o pomoc Komisiu, ktorá je dnes večer zastúpená na najvyššej úrovni, aby objasnila uplatnenie práva Spoločenstva a prípadne nám poskytla informácie. Zhromaždené informácie budú samozrejme poskytnuté Komisii, Rade a predkladateľovi petície.

Čo však v prípade ratifikácie Lisabonskej zmluvy? Viete, že táto zmluva poskytne nový typ petície; okrem petícií predkladaných Európskemu parlamentu, ktoré existujú už dlho, to budú petície predkladané Európskej komisii s minimálne jedným miliónom podpisov.

Jednoducho sme sa rozhodli, že v prípade ratifikácie Lisabonskej zmluvy by sme postupovali nasledovne: ak by sa príslušná záležitosť vyskytovala v petícii, ktorú Komisii predkladá milión občanov, v Parlamente by sme skontrolovali, či riešime rovnakú záležitosť a či by petícia predložená Komisii mohla alebo nemohla ovplyvniť našu prácu, v tomto prípade by sme jednoducho informovali predkladateľov petície.

Vážený pán predseda, dámy a páni, myslím, že som viac menej zhodnotil situáciu. Nie je to žiadna revolúcia, je to len pár vysvetlení a opatrení proti prípadnej nefunkčnosti.

Richard Corbett, v mene skupiny PSE. – Vážený pán predseda, naša skupina s radosťou vyjadruje podporu správe pána Onestu, ktorý nielen nedávno, ale aj dnes, robí vynikajúcu prácu v skúmaní tejto záležitosti. Je trochu zvláštne, že konferencia predsedov čakala tak dlho, kým uviedla túto správu do programu nášho pléna.

Ale skutočnosť, že tak dlho čakala a uviedla ju do nášho programu v tej istej dobe ako moju správu znamená, že medzi nimi existuje určitý styčný bod, ktorý spomenula pani Frassoniová v našej predošlej rozprave. Je to vec spolupráce medzi Výborom pre petície a výborom zodpovedným za príslušnú oblasť. Každý súhlasí, že musia spolupracovať a spojiť sily, ale je tu jeden problém, ktorý by sme mohli nazvať rozhodujúcim faktorom: kto bude mať posledné slovo, ak sa nezhodnú?

Obidve strany sa dajú pochopiť. Členovia Výboru pre petície dostávali petície, skúmali ich, mohli viesť vypočutia, mohli vykonať návštevu, niekedy našli niečo, čo bolo zrejme nesprávne v právnych predpisoch, ktorými sa zaoberal príslušný výbor, a majú preto pocit, že vec detailne poznajú, takže by mali mať posledné slovo, ak príslušný výbor nesúhlasí. Na druhej strane možno pochopiť aj príslušný výbor. Prečo by sa mal náhle objaviť ďalší výbor zodpovedný za príslušnú oblasť len preto, že niekto poslal petíciu tomuto výboru? Obidve strany sa dajú pochopiť.

Snažil som sa vyriešiť spor medzi týmito dvoma stranami a povedal som, že samozrejme by mali úzko spolupracovať, ale nakoniec si musí Výbor pre petície vypočuť názory príslušného výboru. Ak chce, nemusí súhlasiť s názormi príslušného výboru, je to prípustné, ale cena, ktorú za to zaplatí, je právo príslušného výboru predložiť pozmeňujúce a doplňujúce návrhy v pléne.

Myslím si, že je to rozumné quid pro quo. Nerozumiem, prečo pani Frassoniová predtým povedala, že sa tým zruší Výbor pre petície. Skutočne nechápem, ako mohla dospieť k takému záveru. Členovia Výboru pre petície v našej skupine mi samozrejme povedali, že sú spokojní s týmto kompromisom, ktorý je podľa mňa realizovateľným kompromisom. Je to kompromis. Ak ste extrémista na jednej alebo druhej strane tohto sporu, nebudete spokojní, ale myslím si, že je to realizovateľný kompromis. Veľmi dobre sa hodí k vynikajúcej správe pána Onestu a myslím si, že celý tento balík bude fungovať.

Jo Leinen (PSE). – (DE) Vážený pán predseda, pán Onesta povedal, že jeho správa nie je revolučná, je to však dôležitá reforma, ktorá posilní práva občanov, ako aj Výboru pre petície. Petičné právo je právo dané občanom a niekoľko jeho zlepšení povzbudí aj občanov, aby sa so svojimi otázkami obrátili na Parlament. Taktiež si myslím, že pokiaľ ide o prípustnosť petície, nie je to predseda výboru, kto by mal rozhodnúť. Hoci ja sám som predsedom výboru, súhlasím, že ak si štvrtina členov myslí, že by sa o petícii malo diskutovať, potom sa o nej diskutovať musí.

Chcel by som opraviť pána Onestu: iniciatíva európskych občanov nie je petícia – je to aliud. Je to vlastne petícia európskeho národa, je to iný druh práva. Nie je adresovaná Parlamentu, ale Komisii, a nemali by sme ich zamieňať. Zástupcovia občianskej spoločnosti kladú na to veľký dôraz.

Toto bude zrejme posledná správa, ktorú pán Onesta predstaví v Parlamente. Ako podpredsedovi aj členovi nášho výboru by som mu chcel čo najúprimnejšie poďakovať za jeho prácu, ktorá bola po mnohých stránkach vynikajúca. Spomenul by som taktiež Agoru, parlamentné fórum s občianskou spoločnosťou, ktoré tvorí dejiny a je naozaj dôležitým nástrojom. Z tohto dôvodu podporujeme správu pána Onestu a chceli by sme vám ešte raz poďakovať za konštruktívnu spoluprácu.

(potlesk)

Predseda. – Musím opraviť pána Leinena z toho dôvodu, že pán Onesta sa zaoberal politikou v oblasti nehnuteľností, takže nám zanechá množstvo trvalej práce popri práci spojenej s politickou iniciatívou.

Costas Botopoulos (PSE). – (FR) Vážený pán predseda, dámy a páni, chcel by som sa taktiež poďakovať pánovi Onestovi za jeho prácu a prítomnosť v Parlamente. Chcel by som povedať niekoľko pripomienok k jeho poslednej správe. Som presvedčený, ako aj pani Frassiniová, že právo na predkladanie petícií je dôležité

právo, ale musím povedať, že Výbor pre petície je dosť zvláštny výbor; je dôležitý, zaujímavý, ale zvláštny. Tento minisúd, kde sa diskutuje o všetkom a o ničom, je naozaj dôležitý, ale aj zaujímavý, a odlišuje sa od toho, čo robíme.

V krátkosti by som sa chcel vrátiť k trom bodom. Po prvé, jazyky menších. Súhlasím, ale to nesmie otvoriť bránu jazykom, ktoré sa v Parlamente nepoužívajú úplne legálne. Po druhé, prípustnosť. Plne súhlasím a je dobre, že je snaha skôr pripustiť než odmietnuť petície. A nakoniec by som chcel povedať, že súhlasím s naším predsedom pánom Leinenom. Právo na občiansku iniciatívu nemá vlastne nič spoločné s petičným právom, ktoré je demokratickým, ústavným právom týkajúcim sa Parlamentu a tieto dve veci by sa nemali zamieňať.

Chcel som však dostať slovo najmä preto, aby som pánovi Onestovi poďakoval za jeho prácu.

Predsedaajúci. – Ospravedlňujem sa váženému pánovi poslancovi, lebo som bol upozornený, že nesprávne vyslovujem jeho priezvisko, správne má byť Botòpoulos a nie Botopouòlos, ešte raz sa ospravedlňujem.

Monica Frassoni (Verts/ALE). – (IT) Vážený pán predsedaajúci, dámy a páni, aj ja by som chcela poďakovať pánovi Onestovi v mene Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie. Predtým sme boli obdivova na večierku a čoskoro sa tam vrátíme, aby sme sa poďakovali a ukončili oslavy.

V tejto súvislosti by som samozrejme chcela povedať, že podporujeme túto správu, ale že taktiež považujeme záležitosť vzťahu s primárnym výborom za chýlostivý problém v reforme pána Corbetta a pri tejto príležitosti by som chcela povedať niečo pánovi Botopoulosovi: Výbor pre petície nie je zvláštny výbor, je to výbor, ktorý má veľmi špecifickú úlohu a zaoberá sa petíciami, ktoré sa väčšinou týkajú uplatňovania práva Spoločenstva, týkajú sa porušení smerníc a právnych predpisov, ktoré nemajú vždy jednoznačný jasný vzťah s primárnym výborom.

Zašla by som ešte ďalej a chcela by som povedať, že ktokoľvek, kto mal aspoň čosi spoločné s prácou Výboru pre petície, vie, že tento výbor je v našom Parlamente popoluškou. Taktiež vie, že primárny výbor nereaguje na požiadavky Výboru pre petície; v žiadnom prípade ho nemožno donútiť, aby reagoval na všetko, čo Výbor pre petície povie, urobí alebo navrhne.

Mám obavy: moje obavy vyplývajú zo skutočnosti, že Výbor pre petície, ktorý sa – síce nie vždy, ale často – zaoberá uplatňovaním smerníc Spoločenstva, musí z nejakých dôvodov čakať na povolenie výborov zodpovedných za tvorbu predpisov, ktoré sa preto musia zaoberať niečím iným, a v jednoduchom prípade kontroly uplatňovania musí taktiež požiadať o povolenie konferenciu predsedov, čo, opakujem, nemá nič spoločné s legislatívnou funkciou parlamentných výborov.

Z tohto dôvodu vyjadrujem svoje znepokojenie nad reformou navrhovanou pánom Corbettom o petíciách, hoci v plnej miere súhlasím s tým, čo povedal pán Onesta, a ďakujem pánu podpredseda, že ste mi pružne poskytli čas.

Predsedaajúci. – Bol to galantný krok, keďže išlo o posledný prejav tohto večera s výnimkou odpovede nášho spravodajcu pána Onestu, ktorá bude teraz nasledovať.

Gérard Onesta, spravodajca. – (FR) Vážený pán predsedaajúci, pokúsím sa odpovedať kolegom. Pán Leinen, máte úplnú pravdu: bolo to prerieknutie. Postupy sú úplne odlišné, pokiaľ ide o interpeláciu v Komisii na základe ustanovení prípadnej budúcej Lisabonskej zmluvy, a interpeláciu v Parlamente prostredníctvom postupu predkladania petícií.

Avšak v hypotetickom prípade, keby sa tieto dva typy interpelácie, líšiace sa miestom podania a formou, týkali identickej záležitosti, sme sa rozhodli, že predkladatelia petícií by mali byť informovaní, aby posúdili, či je alebo nie je vhodné pokračovať v našich vyšetrovaniach. Jednoducho sme sa v tomto prípade rozhodli posilniť koordináciu. Snažím sa vysvetľovať krok za krokom, vy ste však mali právo opýtať sa na tento lingvistický problém.

V oblasti lingvistiky sa budem pohybovať aj naďalej pri odpovedi na otázku pána Botopoulosa. Zrejme tu už nie je žiadna otázka, ktorú by sme pridali do tejto už beztak nesmierne zložitej babylonskej veže: len sa pozrite na to množstvo tlmočníkov, ktorí sú tu dnes večer. Je nám jasné, že predsedníctvo Európskeho parlamentu rozhoduje o tom, že petície a korešpondencia s predkladateľmi petícií bude vypracovaná v iných jazykoch používaných v členských štátoch. Tieto jazyky preto musia byť uznané v štáte a štát musí o to požiadať. V súčasnosti sa to týka len štyroch jazykov. Ak by som chcel zajtra písať vo volapüku, imaginárnom

jazyku, samozrejme by to neuznal žiaden štát a ani Parlament, ani predsedníctvo by neodpovedali v tomto jazyku; toto všetko je jasne špecifikované.

Pokiaľ ide o otázky konfliktu medzi výbormi, na ktoré nás upozornil pán Corbett, chcel by som zdôrazniť, že v mojej správe sa uvádza v súlade s článkom 46 a prílohou VI, že Výbor pre petície už môže požiadať o stanovisko iného výboru, ktorý má „osobitnú právomoc pre danú oblasť“. Poviete, že v tomto prípade by stále mohol vzniknúť konflikt. V tomto prípade využijeme arbitra, keďže Výbor pre petície nebude môcť vydať vlastné správy alebo sa postaviť proti iniciatívnej správe zodpovedného výboru, pokiaľ to konferencia predsedov neumožní. Máme systém pridelenia, a síce konferenciu predsedov, ktorá rozhodne, či podnikne kroky Výbor pre petície alebo gestorský výbor, ak tieto výbory nebudú schopné dosiahnuť dohodu. Z tohto dôvodu sme vykonali opatrenia s cieľom zabezpečiť každý prípad.

Vážený pán predsedajúci, myslím si, že týmto vysvetlením môžeme skončiť. Takmer 20 rokov som čakal na právo hovoriť šesť minút v rokovacej sále, ale vystupovať pred takým obecnstvom, ako je toto, bola skutočne radosť.

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 6. mája 2009.

18. Program nasledujúceho rokovania: pozri zápisnicu

19. Skončenie rokovania

(Rokovanie sa skončilo o 23.50 hod.)